

Erref/Ref:	2023/2S/SESPLE
Proz/Proc:	Expediente de sesiones de Ayuntamiento Pleno
Secretaría	

UDAL OSOKO BILKURA
2023KO OTSAILAREN 23KO OHIKO
BILKURA

Kultur Leioako behin-behineko bilkuren aretoan -2021/1831 zbkiko Alkatetzaren Dekretua- bi mila eta hogeita hiruko otsailaren hogeita hiruko zortziak eta hogeita hamalau minutuan bildu da elizate honetako Udaleko Osoko Bilkura, **alkate udalburua IBAN RODRÍGUEZ ETXEBARRIA jauna delarik**, eta ertzean aipatu diren zinegotziak bertan direla, Udalbatza zuzenbidez eta berez osatzen duten kideen gehiengo legala osatz; bertan izan da CHIARA CAMARÓN PACHECO idazkari nagusi andrea, ohiko saioa egite aldera, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/85 Legearen 46.1. artikuluan ezarritako ondorioetarako, aldez aurretik alkate udalburu andrearen ekimenez horretarako deitu dena, aipatutako legearen 21.1.c) artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz, eta Leioako Udaleko Herritarrek Parte Hartzeko eta Udal Araudi Organikoko 22. artikuluan eta hurrengoetan ezarritakoari jarraituz (182. BAOn argitaratu zena 2013ko irailaren 23an), urte horretako ekainaren 27ko osoko bilkuraren erabakiz onartutakoa.

Ordu horretan, lehenengo deialdian, udalburuak ekitaldia irekitzat jo du eta, jarraian, ohiko bilkura honen aztergaien zerrendari heldu zaio:

SESIÓN ORDINARIA DEL
AYUNTAMIENTO PLENO DEL DÍA 23
DE FEBRERO DE 2023.

En el Salón sesiones provisional en Kultur Leioa –Decreto de Alcaldía 1831/2021-, siendo las ocho horas y treinta y cuatro minutos del día veintitrés de febrero de dos mil veintitrés, se reúne el Ayuntamiento Pleno de esta Anteiglesia, presidido por el **Sr. Alcalde Presidente, D. IBAN RODRÍGUEZ ETXEBARRIA**, con la asistencia de los Sres. Concejales cuyos nombres al margen constan, y que constituyen la mayoría legal de los miembros que integran de hecho y de derecho la Corporación Municipal, asistidos por la **Secretaria DOÑA CHIARA CAMARON PACHECO**, al objeto de celebrar sesión a los efectos previstos en el artículo 46.1 de la Ley 7/85, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local, previamente convocados al efecto por iniciativa de la Sr. Alcalde Presidente, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 21.1.c) de la citada Ley, y los artículos 22 y siguientes del Reglamento Orgánico y de Participación Ciudadana del Ayuntamiento de Leioa publicado en el BOB nº 182, correspondiente al día 23 de septiembre de 2.013 y aprobado tras acuerdo plenario del día 27 de junio de dicho año.

A la mencionada hora, en primera convocatoria, por la Presidencia, se declaró abierto el acto, y, seguidamente se entró en el orden del día de esta sesión ordinaria:

BERTARATUAK / ASISTENTES

ALKATE PRESIDENTEA / ALCALDE PRESIDENTE
IBAN RODRÍGUEZ ETXEBARRIA

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES

Euzko Abertzaleak

ESTIBALIZ BILBAO LARRONDO
ARANTXA DIAZ DE JUNGITU TUDANKA ⁽¹⁾
FCO. JAVIER ATXA ARRIZABALAGA
XABIER LOSANTOS OMAR

MIKEL ABASCAL SOMOCUETO
MARTA ALVAREZ OIARBIDE
UGAITZ ZABALA GOMEZ
JULEN CAPETILLO ARAMBURU

EH-Bildu Leioa:

JOKIN UGARTE EGURROLA
MARIA JOSE PELETEIRO RAMOS
ASIER IZQUIERDO AGUILERA
EGUZKIÑE AGIRRE VELASCO

Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak

JUAN CARLOS MARTÍNEZ LLAMAZARES
PEDRO ARCEREDILLO BURUAGA
MAITE ALVARO GOMEZ DEL PULGAR
CHELO CASTELLANOS JIMENEZ

Elkarrekin Leioa-Podemos/Ezker Anitza-IU/Equo Berdeak

JOSE IGNACIO VICENTE MARTÍNEZ
Mª DOLORES LOZANO MUÑOZ
LUIS MIGUEL LAPEÑA MORENO

Partido Popular de Leioa

JUAN LUIS EGUILUZ BORDE

EUSKARA ITZULTZAILEA / TRADUCTOR DE EUSKERA

KOLDO BIGURI

KONTU-HARTZAILEA / INTERVENTORA

EIDER SARRIA GUTIERREZ

IDAZKARIA / SECRETARIA

CHIARA CAMARON PACHECO

(1) 8:35ean sartu zen, bilkura hasi ondoren/ Se incorporó a las 8:35, una vez iniciada la sesión

I.- ERABAKITZEKOAK

1.

2023ko urtarrilaren 26ko Ohiko Osoko Bilkuraren
akta onartzea

Secretaría.

Número: 2023/1Z/SESPLE.

2023ko urtarrilaren 26ko ohiko saioko akta
onartzeke zegoela aipatu zen, eta Osoko Bilkurari
aurkeztu zion onar zean

I.-PARTE RESOLUTORIA

Aprobación del acta de la Sesión Plenaria
Ordinaria del día 26 de enero de 2023

Se hizo referencia a que estaba pendiente de
aprobación el acta de la sesión ordinaria celebrada
el día 26 de enero de 2023, sometiendo al Pleno
Corporativo la aprobación de la misma

Leioako EH-Bilduko Udal Taldeko Jokin Ugarte
Egurrola jaunak adierazi zuen akats bat zegoela
aktan, 29. orrialdean; izan ere, bere hitzaldietako

Jokin Ugarte Egurrola, del Grupo Municipal de
EH-Bildu Leioa, manifestó que había un error en el
acta, en la página 29, ya que en una de sus

batean Sabino Aranak transkribatu zuen, baina benetan Sarrienak esan zuen, instalazio horiei buruz ari zelako.

Alkate-udalburuak adierazi du adierazitako egiaztatuko dela eta, hala badagokio, dagokion zuzenketa egingo dela.

Iruzkin gehiagorik egiten ez denez, akta onartutzat hartzen da.

intervenciones se había transcritto “Sabino Arana”, cuando en realidad había dicho “Sarriena”, ya que se estaba refiriendo a esas instalaciones.

Por el Alcalde-Presidente se indica que se comprobará lo indicado y, en su caso, se procederá a la oportuna corrección.

No existiendo más observaciones al acta se entiende aprobada

2.

Diru-laguntzen 2021-2024 Plan Estrategikoaren bigarren egunerautza, 2023ko Aurrekontu Orokorean onartutako transferentzia aurrenten eta kapital-transferentzieng eranskinetan oinarrituta

Intervención y Contabilidad.

Número: 2021/1382V.

Segunda actualización del Plan Estratégico de Subvenciones 2021-2024 en base a los Anexos de Transferencias Corrientes y de Capital aprobados junto en el Presupuesto General 2023

Aztergaien zerrendan sartutako gaia irakurri ostean, honako esku-hartzet hauek egin ziren:

EH-Bildu Leioa Udal Taldeko M^a José Peleteiro Ramos Andrearen esku hartzea

Leído el asunto incluido en el orden del día, se produjeron las siguientes intervenciones:

Intervención de D^a M^a Jose Peleteiro Ramos del Grupo Municipal EH-Bildu Leioa

Bakarrik azaltzeko gure abstentzioa. Bueno, abstentzioa (*Sí, solamente para dar nuestra explicación de voto de nuestra abstención*)...en las enmiendas que hicimos y que intentamos consensuar con el equipo de gobierno no se nos aceptó ninguna propuesta en el área de las subvenciones, por tanto, entendemos que no cuentan con suficiente apoyo por parte de nuestra formación y para explicar que nos vamos a abstener.

Proposamena irakurri eta bozkatu ondoren, Udalbatzak, aldeko hamahiru botorekin, Euzko Abertzaleen bederatzi zinegotziek eta Socialistas Vascos-Euskal Sozialisten lau zinegotziek emandakoak, eta zortzi abstentzio, EH-Bildu Leioa taldeko lau zinegotzienak, Elkarrekin Leioa-Podemos/Ezker Anitza-IU/EQUO Berdeak taldeko hiru zinegotzienak eta Partido Popular de Leioa zinegotzienak **ERABAKI DU**:

Leída la propuesta y sometida a votación, el Ayuntamiento Pleno con trece votos a favor emitidos por los nueve concejales de Euzko Abertzaleak y por los cuatro concejales de Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak y habiéndose registrado ocho abstenciones de los cuatro concejales de EH-Bildu Leioa, de los tres concejales de Elkarrekin Leioa-Podemos/Ezker Anitza-IU/EQUO Berdeak y del concejal del Partido Popular de Leioa, **ACUERDA**

2021-2024 eperako Dirulaguntzen Plan Estrategikoari buruzko Alkatetzaren proposamena onartzen duen 2021eko apirilaren 29ko Osoko Bilkuraren 4. erabakia kontuan hartuta.

Diru-laguntzen arloan ezarritako arauketa kontuan hartuta, besteak beste, Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrak ezarritakoa, zeinak, diru-

Considerando el Acuerdo Pleno nº4 de fecha 29 de abril de 2021 por el que se aprueba la propuesta de alcaldía en relación con el Plan Estratégico de Subvenciones para el período 2021-2024.

Considerando la regulación establecida en materia de subvenciones, entre otros, por la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, que,

laguntzak ematearen eraginkortasuna hobetzeko, gaiari buruzko plan estrategiko bat egiteko beharra ezartzen baitu, lortu nahi diren helburuen eta ondorioen artean lotura bat sartzeko, bai eta aurreikus daitezkeen kostuen eta horien finantzaketa-iturrien artean ere; hori guztia, eskuragarri dauden beharrizan publikoak aurreikuspenen bidez estaltzeko, betiere.

Legediak diru-laguntzen plan estrategikoak politika publikoak planifikatzeko tresna gisa eratzen ditu, eta horien helburua onura publikoko edo interes sozialeko jarduera bat sustatzea edo helburu publiko bat sustatzea da.

Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorra beste urrats bat da sistema ekonomikoa hobetzeko eta arrazionalizatzeko prozesuan, eta gardentasuna da lege horren printzipioetako bat. Printzipio horrek, bertan egituratzen diren tresnen aniztasunarekin batera, zuzenean eragiten du administrazio jasangarrien aldeko gastu publikoen kudeaketan eraginkortasun- eta efizientzia-mailak handitzea.

Erakundearen aurrekontu orokorrekin batera nahitaez onartu beharreko transferentzia arruntetarako eta kapital-transferentziatarako diru-laguntzen eranskinetara egokitze, urtean behin, gutxienez, berrikusi/eguneratu beharra dago.

Kontuan hartu da, zehazki, Leioako Udalarentzat eta bere erakunde autonomoentzat indarrean dagoen 2023ko Aurrekontu Orokorrarekin batera onartutako transferentziien eranskinean xedatutakoa, 2022ko abenduaren 22an egindako osoko bilkuraren erabakiaren bidez onartu zena eta 2022ko abenduaren 223an Bizkaiko Aldizkari Ofizialean (26. zk.) behin behienko argitaratu zena (Behin betiko argitalpenaren zain).

Leioako Udalaren (Euskararen Erakunde eta Soinu Atadia) mendeko erakunde autonomo bakoitzaren gastuen egoera-orrietaan aurrekitako diru-laguntzen gastuak kontuan hartuta.

Ordenamendu jurídikoak ezarritako eskuduntzak erabiliz, eta, zehazki, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21.1.c) artikuluan ezarritakoa.

a los efectos de mejorar la eficacia del otorgamiento de subvenciones, establece la necesidad de elaborar un plan estratégico de la materia, que introduzca una conexión entre los objetivos y efectos que se pretenden obtener, así como los costes previsibles y sus fuentes de financiación; todo ello, con el objeto de adecuar las necesidades pública a cubrir a través de las subvenciones, con las previsiones de recursos disponibles, siempre, con carácter previo a su nacimiento.

Considerando que la legislación configura los planes estratégicos de subvenciones como un instrumento de planificación de las políticas públicas que tengan por objeto el fomento de una actividad de utilidad pública o interés social o de promoción de una finalidad pública.

Considerando que la Ley General de Subvenciones suponen un paso más en el proceso de perfeccionamiento y racionalización del sistema económico, uno de los principios que rige la precitada Ley es el de transparencia. Principio éste que, junto con la variedad de instrumentos que se articulan en la misma, redundan de forma directa en un incremento de los niveles de eficacia y eficiencia en la gestión del gastos público en pro de unas administraciones sostenibles.

Considerando la necesidad de revisión/actualización (al menos) anualmente, para adecuarlos a los anexos de subvenciones de transferencias corrientes y de capital que se aprueban con carácter preceptivo junto con los presupuestos general de la entidad.

Considerando, en concreto, lo dispuesto en el anexo de transferencias aprobado junto con el Presupuesto General 2023 vigente para el Ayuntamiento de Leioa y sus Organismos Autónomos, aprobado mediante Acuerdo Pleno celebrado el pasado 22 de diciembre de 2022 y objeto de publicación provisional en el Boletín Oficial de Bizkaia de fecha 23 de diciembre de 2023 y pendiente de publicación definitiva.

Considerando los gastos de naturaleza subvencional previstos en los estados de gastos de cada uno de los organismos autónomos dependientes íntegramente del Ayuntamiento de Leioa: Euskararen Erakunde y Soinu Atadia.

En uso de las atribuciones establecidas por el ordenamiento jurídico y, en concreto, la establecida por el artículo 21.1.c) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de Bases de Régimen Local.

LEHENENIK.- 2021-2024 aldirako indarrean dagoen Diru-laguntzen Plan Estratégikoaren I. eta II. eranskinak eguneratzea, Leioako Udalaren eta haren erakunde autonomoen transferentzia arruntei eta kapital-transferentziei buruzkoak, 2023ko ekitaldirako Udalbatzak onartutako Aurrekontu Orokoren edukiarekin bat etorri, 2022eko abenduaren 22an egindako bilkuran.

BIGARRENIK.- Diru-laguntzen 2021-2024 Plan Estratégikoa argitaratzea, aplicatzekoa den araudiaren arabera eguneratua, Leioako Udaleko Gardentasun eta Gobernu Irekiaren Atarian (Leioa Zabalik) eta udal-iragarkien taulan, eta eragiten dien udal-unitate administratiboei horren berri ematea.

PRIMERO.- Actualizar los Anexos I y II del vigente Plan Estratégico de Subvenciones 2021-2024 relativos a las transferencias corrientes y de capital, respectivamente tanto del Ayuntamiento de Leioa como de sus organismos autónomos en coherencia con el contenido de los Presupuestos Generales aprobado por el Pleno Municipal para el presente ejercicio 2023, en sesión celebrada el pasado 22 de diciembre de 2022.

SEGUNDO.- Publicar el Plan Estratégico de Subvenciones 2021-2024 actualizado, de acuerdo con la normativa de aplicación, en el Portal de Transparencia y Gobierno Abierto del Ayuntamiento de Leioa (Leioa Zabalik), así como en el tablón de anuncios municipal, dando cuenta de su aprobación a las diferentes unidades administrativas municipales a las que afecta.

3.

Leioako Udalaren 2022ko ekitaldiko geldikinak, 2021ekoak eta aurrekoak (itxiak), araztea. Lehendakaritzaren 1/2023 eta 5/2023 Ebazpenen berri ematea Euskararen Erakunde Autonomiadunari eta Soinu Atadiari, itxitako ekitaldien arazketa onartzeko.

Intervención y Contabilidad.

Número: 2023/427W.

Depuración de remanentes incorporados al ejercicio 2022 procedentes de 2021 y anteriores (cerrados) del Ayuntamiento de Leioa. Dar cuenta de las Resoluciones de Presidencia nº1/2023 y nº5/2023 de los OO.AA. Euskararen Erakundea y Soinu Atadia en los que se aprueba la depuración de ejercicios cerrados

Proposamena irakurri eta bozkatu ondoren, Udalbatzak, aldeko hamahiru botorekin, Euzko Abertzaleen bederatzi zinegotziek eta Socialistas Vascos-Euskal Sozialisten lau zinegotziek emandakoak, eta zortzi abstenzio, EH-Bildu Leioa taldeko lau zinegotzienak, Elkarrekin Leioa-Podemos/Ezker Anitza-IU/Equo Berdeak taldeko hiru zinegotzienak eta Partido Popular de Leioa zinegotziena **ERABAKI DU**:

Aurrekontuen likidazioa arautzen duen abenduaren 2ko 10/2003 Foru Arauaren 46-49 artikuluak kontuan hartuta,

Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21. eta 22. artikuluak kontuan hartuta,

Aintzat hartu da 128/2018 Errege Dekretua,

Leída la propuesta y sometida a votación, el Ayuntamiento Pleno con trece votos a favor emitidos por los nueve Concejales de Euzko Abertzaleak y por los cuatro Concejales de Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak y habiéndose registrado ocho abstenciones de los cuatro Concejales de EH-Bildu Leioa, de los tres Concejales de Elkarrekin Leioa-Podemos/Ezker Anitza-IU/EQUO Berdeak y del concejal del Partido Popular de Leioa, **ACUERDA**

Considerando los artículos 46 a 49 de la Norma Foral 10/2003, de 2 de diciembre, donde se regula la liquidación de los presupuestos,

Considerando los artículos 21 y 22 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local,

Considerando el Real Decreto 128/2018, de 16

martxoaren 16koa, gaikuntza nazionaleko funtzionarioen araubide juridikoa arautzen duena.

"2022ko ekitaldiari erantsitako geldikinak arazteko expedientea" expedienteari lortuta Kontu-hartzaitzak egindako txostena aintzat hartuta.

Kontuan hartuta gai-zerrendako puntu gisa sartzea aurreikusten dela Antolaketako hurrengo informazio-batzordean, ondoren Udalbatzari bidaltzeko, organo horrek onar dezan, udalzerbitzu ekonomikoek 2021eko eta aurreko urteetako diru-sarrerak eta gastuak arazteko expedienteari buruzko dokumentu bat egin dute, erantsitako xehetasunekin. Zehatz, 2022 urteria erantsi zirenak.

Gehitutako gerakinei eta geroko tratamenduei dagokienez, Bizkaiko Lurralde Historikoko tokierakundeentzako aurrekontuei buruzko abenduaren 2ko 10/2003 Foru Arauaren 32. artikulan xedaturikoak hartuko dira kontuan. Arau horrek hitzez hitz xedatzen du kasu bakoitzean toki-erakundearen eta haren erakunde autonomoen indarreko aurrekontuko aurrekontuan sartu ahal izango direla ordainketakredituak, dagozkien aurrekontuetako gastuegoeretan sartuak, aurreko ekitaldiko zenbait obligazioren eraginpean ez daudenak, baldin eta honako hauek badira:

a).- Baimendutako transferentzia egin zaien kredituak eta, bi kasuetan, aurreko ekitaldiko azken hiruhilekoan emandako kreditu gehigarriak.

b).- Ezarritako gastuei dagozkien kredituak, baldin eta, justifikatutako arrazoiengatik, ezin izan bazaie betebeharrik ezarri

c).- Gaitutako kredituak eta atxikitako dirusarrerei lotutako beste kreditu batzuk

d).- Kapital-eragiketengatiko kredituak.

Gehitutako kredituak sartuko dira jatorrizko

de marzo, por el que se regula el régimen jurídico de los Funcionarios de Habilitación de carácter nacional,

Considerando el informe emitido por Intervención en relación con el expediente: "Expediente de Depuración de remanentes incorporados al ejercicio 2022",

Considerando que se prevé su incorporación como punto dentro del orden del día en la próxima Comisión informativa de Organización para su posterior remisión al Pleno Municipal, órgano competente para su aprobación, los Servicios Económicos Municipales han elaborado un documento concerniente al expediente de depuración de los ingresos y gastos del año 2021 y anteriores con el detalle adjunto que en su momento fueron incorporados al ejercicio 2022.

En relación con los remanentes incorporados y su tratamiento posterior se está a los dispuesto por el artículo 32 de la Norma Foral 10/2003, de 2 de diciembre, Presupuestaria para las entidades locales del Territorio Histórico de Bizkaia, la cual literalmente dispone que se podrán incorporar, en cada caso, al Presupuesto de la Entidad Local y al de sus organismos autónomos del presupuesto vigente, los créditos de pago, incluidos en los estados de gasto de sus respectivos presupuestos, del ejercicio anterior, que no estuviesen afectados al cumplimiento de obligaciones ya reconocidas y correspondan a alguno de los siguientes casos:

a).- Créditos que hayan sido objeto de transferencia autorizada y créditos adicionales concedidos, en ambos casos, en el último trimestre del ejercicio anterior.

b).- Créditos correspondientes a gastos dispuestos y para los que, por causas justificadas no haya podido contraerse la obligación

c).- Créditos habilitados y otros créditos vinculados a ingresos afectados.

d).- Créditos por operaciones de capital.

Los créditos incorporados lo serán con la

aurrekontuan izan duten helburu berberarekin, eta horretarako finantza-baliabide nahikoak egotearen mende egongo dira beti.

Azkenik, gehitutako kredituak txertaketa egiten den ekitaldiaren barruan egin beharko direla, adierazi behar da eta ez dela bidezkoa ondoz ondoko txertaketarik egitea, diru-sarrera finalistekin finantzatzen diren kapital-eragiketen kasuan izan ezik.

Halaber, Foru Arau horretan jasotako xedapenen arabera baliogabetu egingo dira ekainaren 30ean aurrekontuetan sartu ez diren kreditu erantsiak.

Ekitaldi arruntari dagokion arazketa-espeditentea onartu da Leioako Udalera, 2022ko abenduaren 28ko 4488/22 Alkatetza Dekretuaren bidez (2022/5352J esp.), Soinu Atadia erakunde autonomoaren 179/22 (2022/8358L) 2022ko abenduaren 29koa eta 46/22 Lehendakaritzaren Ebazpenen bidez, 2022ko abenduaren 30eko.

Bigarren arazketa bat egin da, 2023ko urtarrilaren 27ko 404/23 zenbakiko Alkatetzaren Dekretuaren bidez Leioako Udalarentzat eta 2023ko urtarrilaren 23ko 4/23 Ebazpenaren bidez Soinu Atadia Erakunde Autonomoarentzat onartu zen ekitaldiari dagokiona.

2022ko ekitaldiari erantsitako gerakinei dagokien arazketa-espeditentea Soinu Atadia Erakunde Autonomoaren 2023ko urtarrilaren 24ko 5/23 Lehendakaritzaren Ebazpenen bidez (2023/519W expedientea) eta Euskaren Erakunde Autonomoaren 2023ko urtarrilaren 19ko 1/23 Ebazpenaren bidez onartu da.

Honako detailea aintzat hartuta:

misma finalidad que hubieren tenido en el Presupuesto de origen y su incorporación quedará siempre subordinada a la existencia de recursos suficientes financieros para ello.

Finalmente, indicar que los créditos incorporados deberán ser realizados dentro del ejercicio en que se produce la incorporación, no procediendo incorporaciones sucesivas salvo en el caso de operaciones de capital que se financien con ingresos finalistas.

Asimismo, los créditos susceptibles de incorporación que al 30 de junio no hubieran sido incorporados a los respectivos presupuestos en virtud de las disposiciones contenidas en la citada Norma Foral quedarán anulados.

El expediente de depuración referido al ejercicio corriente ha sido objeto de aprobación mediante Decretos de Alcaldía nº 4488/22 de fecha 28 de diciembre de 2022y nº (Exp.2022/8352J) para el Ayuntamiento de Leioa y las Resoluciones de Presidencia nº 179/22 (Exp.2022/8358L) y 46/22 del Organismo Autónomo Soinu Atadia y Euskararen Erakundea, de fechas 29 y 30 de diciembre de 2022, respectivamente.

Se ha realizado una segunda depuración correspondiente al ejercicio corriente aprobado mediante Decreto de Alcaldía nº 404/23 de fecha 27 de enero de 2023 para el Ayuntamiento de Leioa y la Resolución nº 4/23 de fecha 23 de enero de 2023 para el O.A. Soinu Atadia.

El expediente de depuración referido a los remanentes incorporados al ejercicio 2022 ha sido objeto de aprobación mediante las Resoluciones de Presidencia nº5/23 de fecha 24 de enero de 2023 (Exp.2023/519W) del O.A. Soinu Atadia y la nº 1/23 de fecha 19 de enero de 2023 del O.A. Euskararen Erakundea

Tomando en consideración el detalle del expediente:

AYUNTAMIENTO DE LEIOA

1.- GASTOS.

DEPURACIÓN DE REMANENTES INCORPORADOS AL AÑO 2022 (AD).

ÁREAS	TÍTULO DE ÁREA	IMPORTE A DEPURAR
ÁREA 2	ÁREA ECONÓMICA	423,50 €
ÁREA 4	SEGURIDAD	14.465,55 €
ÁREA 501	EDUCACIÓN Y PARTICIPACIÓN	5.933,51 €
ÁREA 502	PROMOCIÓN ECONÓMICA Y EMPLEO	11.196,91 €
ÁREA 6	SANIDAD	22.483,76 €
ÁREA 7	URBANISMO	40.886,02 €
ÁREA 8	INVERSIONES	24.122,76 €
ÁREA 9	CULTURA	48.129,59 €
ÁREA 10	DEPORTES	6.031,69 €
ÁREA 11	SERVICIOS GENERALES	22.726,44 €
	TOTAL	196.399,73 €

002 ARLOA.- Ekonomikoa

Azkenean fakturatu dena baino zenbateko handiagoan esleitutako kontratu baten bidez egiten da arazketa.

004 ARLOA.-Segurtasuna

Segurtasun-arloari lotutako araztegien kasuan, esleitutako kontratuak dira, baina azkenean ez dira gauzatu, Internet sarea kanalizatzeko lanak eta 50 urpekariz hornitzea

501. ARLOA.- Hezkuntza

Kontratutakoaren eta fakturatutakoaren arteko aldea garbitu da baita Altzaga Ikastolan jokoak konpontzeko egindako esleipen bat baliogabetu

502. ARLOA.- Ekonomia-sustapena eta

ÁREA 002.- Económica

La depuración se realiza por un contrato adjudicado por un importe mayor del que finalmente ha sido facturado.

ÁREA 004.- Seguridad

En el caso de las depuraciones vinculadas al área de seguridad, se trata de contratos adjudicados que finalmente no han sido ejecutados, obra de canalización de la red de Internet y el suministro de 50 buzos.

ÁREA 501.- Educación

Se depura la diferencia entre lo contratado y lo facturado y se anula una adjudicación realizada para la reparación de juegos en Ikastola Altzaga.

ÁREA 502.- Promoción económica y

enplegua.

Kontrataturakoaren eta fakturaturakoaren arteko aldea garbitzen da, eta tokiko turismo-dinamizatzailearen ikastaro baterako egindako esleipen bat baliogabetzen da, azkenean ez zelako egin.

6. ARLOA.- Osasuna eta Gizarte Ongizatea

Batez ere, arlo honetan gertatzen diren arazketak bertan egiten diren programa eta jarduera desberdinaren ohiko kudeaketari dagozkio, eta batzueta goranzko eta beheranzko desoreka saihestezina aurrekontuan jasotakoaren eta jardueren benetako kostuaren artean. Ikus xehetasunak erantsitako expedientean.

7.ARLOA.- Hirigintza

Hainbat enpresari eskatutako zerbitzuei dagozkien zenbatekoak arazten dira, esleitutakoaren eta azkenean fakturaturakoaren arteko aldea dela-eta. Eremu honetan planteatutako araztegietako batzuk gastu arruntak dira, eta, Bizkaiko Lurralde Historikoko Toki Erakundeentzako aurrekontuei buruzko abenduaren 2ko 10/2003 Foru Arauan xedatutakoaren arabera, geldikinak behin bakarrik txerta daitezke (eta 2021etik 2022ra egin dute). Ondorioz, arauaren arabera, 2022. urte osoan gastua gauzatu ez bada, 22/12/31n dagokion erreserba garbitu behar da.

Kontabilitate-eragiketa bakoitzeko saldo-baliogabetzeen banakako zerrenda gerakinak arazteko expedientea osatzen duen dokumentazioan jasotzen da, eta txosten honen oinarri gisa balio du.

8.ARLOA.- Inbertsioak (8/45900)

Garbiketak, unean uneko gastuen justifikazioen arabera, aurrekontuaren eta fakturazioaren arteko desoreken ondorioz, eta lizitazio-zenbatekoen eta esleipenen azken prezioen arteko aldeak.

empleo.

Se depura la diferencia entre lo contratado y lo facturado y se anula una adjudicación realizada para un curso de Dinamizador/a turístico local porque finalmente no se realizó

ÁREA 6.- Sanidad y Bienestar Social

Principalmente, las depuraciones que se producen en esta área son propias de la gestión ordinaria de distintos programas y actividades que se llevan a cabo en la misma y el inevitable desajuste a veces al alza y en estos casos a la baja entre lo presupuestado y el coste real de actividades. Ver detalle en el expediente adjunto.

ÁREA 7.- Urbanismo

Se depuran cantidades correspondientes a servicios encargados a diversas empresas por la diferencia entre lo adjudicado y lo finalmente facturado. Parte de las depuraciones planteadas en éste área tienen naturaleza de gasto corriente en consecuencia y, según lo dispuesto por la Norma Foral 10/2003, de 2 de diciembre, presupuestaria para las Entidades Locales del Territorio Histórico de Bizkaia, los remanentes solamente se pueden incorporar una vez (y ya lo han hecho del 2021 al 2022). En consecuencia, entiende la norma que si en todo el año 2022 no se ha ejecutado el gasto, a 31/12/22 debe depurarse la correspondiente reserva.

La relación individualizada de anulaciones de saldo por cada una de operaciones contables se contiene en la documentación que integra el expediente de depuración de remanentes y que sirve como base al presente informe.

ÁREA 8.- Inversiones (8/45900)

Depuraciones según justificaciones de gastos puntuales, fruto de desajustes entre presupuesto-facturación, así como diferencias entre importes de licitación y precios finales de adjudicaciones.

Lurzoruanen Udal Ondareari lotutako aurrekontu-aplikazioen gutxitzeek balio izan dute 2022ko ekitaldian baliabide horren kontura egindako gastuak finantzatzeko, betiere Lurzoruanen eta Hirigintzaren Legean, besteak beste, aurreikusitako xedearekin bat etorriz.

9.ARLOA .- Kultura

Aurrekontuaren/gastuaren estimazioaren eta fakturazioaren azken zenbatekoaren arteko desoreka puntualaren ondoriozko arazketa arruntak. Erantsitako dokumentazioaren xehetasuna, guztira 48.129,59 eurokoa.

10.- ARLOA.- Kirolak

Aurrekontuaren/gastuaren estimazioaren eta fakturazioaren azken zenbatekoaren arteko desoreka puntualaren ondoriozko arazketa arruntak. Erantsitako dokumentazioaren xehetasuna, guztira 6.031,69 eurokoa.

11.-ARLOA.- Zerbitzu Orokorrak

Aurrekontuaren/gastuaren estimazioaren eta fakturazioaren azken zenbatekoaren arteko desoreka puntualaren ondoriozko arazketa arruntak. Gehienak gastu juridikoei dagozkie, prozesuak ez direlako urte batetik bestera ebazten, , haien kontratazio-modalitatea baloratu behar ko litzateke.

Las minoraciones en las aplicaciones presupuestarias vinculadas al Patrimonio Municipal del Suelo, han servido para financiar gastos dentro del ejercicio 2022 a cargo de este recurso, siempre de conformidad con el destino previsto, entre otros, en la Ley del Suelo y Urbanismo.

ÁREA 9.- Cultura

Depuraciones ordinarias fruto del desajuste puntual entre presupuesto/ estimación de gasto y el importe final de facturación. Detalle en la documentación adjunta por importe total de 48.129,59 euros,

ÁREA 10.- Deportes

Depuraciones ordinarias fruto del desajuste puntual entre presupuesto/ estimación de gasto y el importe final de facturación. Detalle en la documentación adjunta por importe total de 6.031,69 euros,

ÁREA 11.- Servicios Generales

Depuraciones ordinarias fruto del desajuste puntual entre presupuesto/ estimación de gasto y el importe final de facturación. La mayor parte corresponden a Gastos Jurídicos y ello se debe a que los procesos no se resuelven de un año para otro debiendo valorarse su modalidad de contratación.

DEPURACIÓN DE REMANENTES INCORPORADOS AL AÑO 2022 (A).

ÁREAS	TÍTULO DE ÁREA	IMPORTE A DEPURAR
ÁREA 6	SANIDAD	4.703,27 €
ÁREA 8	INVERSIONES	11.936,35 €
ÁREA 9	CULTURA	60.620,21 €
ÁREA 10	DEPORTES	217,80 €

	TOTAL	77.477,63€
--	--------------	-------------------

Espedientean ageri den xehetasunaren arabera. Conforme al detalle que consta en el expediente

2.- INGRESOS. DEPURACIÓN DE DERECHOS RECONOCIDOS (DR) (CERRADOS).

Udalaren alde aitortutako eskubideen arazketa, Ogasun eta Ondare Sailaren baja-expedienteen arabera, diruzainaren proposamenez, betearazpen-bidean ere bilketaren arduraduna den aldetik (expedienteen lau hilez behingo onarpenetan sartuak) edo hasieran emandako dirulaguntzetan justifikazio txikiagoa izateagatik.

Depuración de derechos reconocidos a favor del Ayuntamiento según expedientes de bajas a propuesta del Tesorero en su condición de responsable de la recaudación también en vía ejecutiva (incluidas en las aprobaciones cuatrimestrales de sus expedientes), del Área de Hacienda y Patrimonio o por menor justificación en las subvenciones inicialmente concedidas

APLICACIÓN PRESUPUESTARIA.	CONCEPTO	IMPORTE
Capítulo 1	Impuestos Directos (a)	133.296,90 €
112.02.00	IMPTO. BIENES NATURALEZA URBANA-	19.626,68 €
112.02.01	IMPTO.DE BIENES DE NATURALEZA URBANA - Cerrados	128,99 €
113.00.00	IMPTO. VEHÍCULOS TRACCIÓN MECÁNICA	33.447,62 €
114.00.00	IMPUESTO DE TERRENOS DE NATURALEZA URBANA	58.976,01 €
130.01.00	IMPUESTO SOBRE ACTIVIDADES ECONÓMICAS	15.770,20 €
130.01.01	IMPTO.ACTIVIDADES ECONÓMICAS- Cerrados	5.347,40 €
Capítulo 2	Impuestos Indirectos (b)	531,00 €
282.00.00	IMPUESTO DE CONSTRUCCIONES, INSTALACIONES Y OBRAS	531,00 €
Capítulo 3	Tasas y otros Ingresos (c)	10.933,97 €
310.01.00	RECOGIDA DE BASURA	1.328,51 €
310.02.00	SERVICIO DE ALCANTARILLADO	512,27 €
310.10.00	INSTALACIONES DEPORTIVAS MUNICIPALES	1.215,20 €
312.01.00	LICENCIAS URBANÍSTICAS	953,94 €
321.03.00	DOMINIO PÚBLICO VALLAS ANDAMIOS	3,30 €

380.00.00	REINTEGRO DE OPERACIONES CORRIENTES	2.023,23 €
380.04.01	REINTEGRO DE AYUDAS SOCIALES	497,50 €
391.00.00	MULTAS	4.400,02 €
Capítulo 4	Transferencias CORRIENTES (d)	18.590,75 €.
410.03.00	G.V. ÁREA DE SANIDAD Y BIENESTAR	1.293,12 €
410.04.01	G.V.BIBLIOTECA	272,98 €
412.02.00	LANBIDE- PERSONAS DESEMPLEADAS	8.259,17 €
410.07.00	G.V. URBANISMO MEDIO AMBIENTE	1.757,30 €
420.07.00	SUBV. DFB. URBANISMO Y MEDIO AMBIENTE	7.008,18 €
	TOTAL	163.352,62 €

LEHENENGO.- 2022ko Aurrekontuan sartu eta itxitako ekitaldietatik datozen sarreren eta gastuen soberakinen arazketa onartzea Udalarentzat.

BIGARRENA.- 2023ko urtarrilaren 24ko 5/23 Ebazpena (2023/519W expediente), Soinu Atadia Erakunde Autonomoarenak, eta 2023ko urtarrilaren 19ko 1/23 Ebazpena, Euskararen Erakundearrenak, onartu izanaren berri ematea, 2022ko ekitaldiari erantsitako gerakin arazketari buruzkoak.

HIRUGARRENA.- Ekitaldi arruntari dagokion arazketa-expedientea onartu da Leioako Udalerako, 2022ko abenduaren 28ko 4488/22 Alkatetza Dekretuaren bidez (2022/5352J esp.), Soinu Atadia erakunde autonomoaren 179/22 (2022/8358L) 2022ko abenduaren 29koa eta 46/22 Lehendakaritzaren Ebazpenen bidez, 2022ko abenduaren 30ekoa, onartu izanaren berri ematea.

LAUGARRENA.- Leioako Udalarentzat 2023ko urtarrilaren 27ko 404/23 Alkatetzaren Dekretuaren

PRIMERO: Aprobar la Depuración de Remanentes tanto de ingresos como de gastos, provenientes de ejercicios cerrados e incorporados al Presupuesto 2022 del Ayuntamiento.

SEGUNDO.- Dar cuenta de la aprobación de las Resoluciones nº 5/23 de fecha 24 de enero de 2023 (Exp.2023/519W) del O.A. Soinu Atadia y la nº 1/23 de fecha 19 de enero de 2023 del O.A.Euskararen Erakundea, referidos a la depuración de remanentes incorporados al ejercicio 2022

TERCERO.- Dar cuenta de la aprobación del Decreto de Alcaldía nº 4488/22 de fecha 28 de diciembre de 2022 y nº (Exp.2022/8352J) para el Ayuntamiento de Leioa y las Resoluciones de Presidencia nº 179/22 (Exp.2022/8358L) y 46/22 del Organismo Autónomo Soinu Atadia y Euskararen Erakundea, de fechas 29 y 30 de diciembre de 2022, respectivamente.

CUARTO.- Dar cuenta de una segunda depuración correspondiente al ejercicio

bidez eta Soinu Atadia Erakunde Autonomoarentzat 2023ko urtarilaren 23ko 4/23 Ebazpenaren bidez onartutako ekitaldiari dagokion bigarren arazketaren berri ematea

corriente aprobado mediante Decreto de Alcaldía nº 404/23 de fecha 27 de enero de 2023 para el Ayuntamiento de Leioa y la Resolución nº 4/23 de fecha 23 de enero de 2023 para el O.A. Soinu Atadia.

4.

Hiri lurren balioaren gehikuntzaren gaineko zerga arautzen duen Ordenanza fiskala

Tesorería, Hacienda y Patrimonio.

Número: 2023/513L.

Ordenanza fiscal reguladora del Impuesto sobre el incremento de valor de terrenos de naturaleza urbana.

Aztergaien zerrendan sartutako gaia irakurri ostean, honako esku-hartze hauek egin ziren:

EH-Bildu Leioa Udal Taldeko M^a José Peleteiro Ramos andrearen esku hartza

En este caso, hemos preguntado en Comisión, se nos ha informado que simplemente es aplicar una modificación que a su vez ha incorporado la Diputación en su Norma Foral y, bueno, nosotros el año pasado presentamos una propuesta alternativa bastante razonada y trabajada que no se nos aceptó, entonces, pues esto es continuación de lo del año pasado, es una adaptación, pero en el fondo seguimos, tenemos discrepancias, por lo que no vamos a votar a favor.

Proposamena irakurri eta bozkatu ondoren, Udalbatzak, aldeko hamahiru botorekin, Euzko Abertzaleen bederatziz zinegotziak eta Socialistas Vascos-Euskal Sozialisten lau zinegotziak emandakoak, eta zortzi abstentzio, EH-Bildu Leioa taldeko lau zinegotzienak, Elkarrekin Leioa-Podemos/Ezker Anitza-IU/Equo Berdeak taldeko hiru zinegotzienak eta Partido Popular de Leioa zinegotziak **ERABAKI DU**:

Toki Ogasunei buruzko abenduaren 16ko 9/2005 Foru Arauan eta Leioako Udalaren Erregelamendua Organikoaren eta Herritarren Partaidetzarako Erregelamenduaren 40. Artikuluan ezarritako izapideak betez, 2023ko ekitaldirako Ordenantza Fiskalak aldatzeko proiektua aurkezten da.

Leído el asunto incluido en el orden del día, se produjeron las siguientes intervenciones:

Intervención de D^a M^a Jose Peleteiro Ramos del Grupo Municipal EH-Bildu Leioa

Leída la propuesta y sometida a votación, el Ayuntamiento Pleno con trece votos a favor emitidos por los nueve Concejales de Euzko Abertzaleak y por los cuatro Concejales de Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak y habiéndose registrado ocho abstenciones de los cuatro Concejales de EH-Bildu Leioa, de los tres Concejales de Elkarrekin Leioa-Podemos/Ezker Anitza-IU/Equo Berdeak y del concejal del Partido Popular de Leioa, **ACUERDA**

En cumplimiento de los trámites establecidos en la Norma Foral 9/2005, de 16 de diciembre, de Haciendas Locales y el artículo 40 del Reglamento Orgánico y de la participación ciudadana del Ayuntamiento de Leioa, se procede a la presentación del proyecto de modificación de las Ordenanzas Fiscales para el ejercicio 2023.

Aplikatu beharreko araudia ikusita, batez ere Toki Ogasunei buruzko abenduaren 16ko 9/2005 Foru Arauk osatua.

Antolakuntzako informazio-batzordearen irizpena jaso ondoren.

Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 22.2 e) artikuluan ezarritako ahalmenak erabiliz.

Vista la normativa de aplicación, compuesta principalmente por la Norma Foral 9/2005, de 16 de diciembre, de Haciendas Locales.

Previo dictamen de la comisión informativa de organización

En uso de las facultades otorgadas por el ordenamiento jurídico y en concreto, 22.2 e) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de Bases de Régimen Local.

LEHENENGOA: HIRI LURREN BALIOAREN GEHKUNTZAREN GAINeko ZERGA.arautzen duen ordenanza fiskala behin behinean onartzea:.....

XEDAPEN OROKORRAK

1. artikulua.- Ezarri beharreko araudia.

Udal honek, Lurralde Historikoko Toki Ogasunak arautzen dituen abenduaren 16ko 6/2005 Foru Arauan eta zergari buruzko 8/1989 Foru Arauan aurreikusitakoarekin bat etorriz, hiri-lurren balio-gehikuntzaren gaineko zerga ezarri eta exijitzen du, ordenanza honen arabera.

2. artikulua. Lurralde-eremuia.

Ordenanza Leioako udalerri osoan ezartzen da:

ZERGAGAIA

3. artikulua. – Zergagaia.

1. Hiri Lurren Balio Gehikuntzaren gaineko Zerga zuzeneko zerga bat da, eta hiri-lurren balio-gehikuntza zergapetzen du, lursail horien jabetza edozein tituluren bidez eskualdatzearen ondorioz, edo jabaria mugatzen duen edozein gozameneskubide erreal eratu edo eskualdatzearen ondorioz.

2.- Ondorio horietarako, honako hauek hartuko dira hiri-lurtzat:

PRIMERO: Aprobar provisionalmente la ORDENANZA FISCAL REGULADORA DEL IMPUESTO SOBRE EL INCREMENTO DE VALOR DE TERRENOS DE NATURALEZA URBANA.

DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1.- Normativa aplicable

Este Ayuntamiento, de acuerdo con lo previsto en la Norma Foral 6/2005, de 16 de diciembre reguladora de las Haciendas Locales del Territorio Histórico y en las Norma Foral 8/1989, particular del tributo, establece y exige el Impuesto sobre el Incremento del Valor de los Terrenos de Naturaleza Urbana, con arreglo a la presente Ordenanza.

Artículo 2. Ámbito territorial.

La Ordenanza se aplica en todo el término municipal de Leioa.

HECHO IMPONIBLE

Artículo 3.- Hecho imponible.

1. El Impuesto sobre el Incremento del Valor de los Terrenos de Naturaleza Urbana es un tributo directo que grava el incremento del valor que experimenten los terrenos de naturaleza urbana puesto de manifiesto a consecuencia de la transmisión de la propiedad de los mismos por cualquier título, o de la constitución o transmisión de cualquier derecho real de goce, limitativo del dominio, sobre los referidos terrenos.

2. A estos efectos, tendrán la consideración de terrenos

- Hirigintza arloko plangintzak hiri-lurzoru gisa sailkatutako lurzorua.
- Hirigintza arloko plangintzak lurzoru urbanizagarri sektorizatu gisa sailkatutako lurzorua.
- Hirigintza arloko plangintzak sektoretan banatu gabeko lurzoru urbanizagarri gisa sailkatzen duena, dagokion sektorizazio-plana onartzen den unetik.
- Bide zolatuak edo espaloien zintarriak dituzten lurak, baita estolderia, ur-hornidura, energia elektrikoaren hornidura eta argiteria publikoa ere badutenak.
- Hiri-eraikuntzek okupatutako lurzorua.

Izaera bera izango dute nekazaritza-legerian xedatutakoaren aurka zatikatzen diren lursailek, baldin eta zatikatze horrek nekazaritza-erabilera indargabetzen badu.

- 3.- Ondasun Higiezinen gaineko Zergaren ondorioetarako ezaugarri berezikotzat sailkatutako ondasun higiezinetako lurren balio-gehikuntzak zerga honen pean daude.

APLIKAZIO EREMETIK KANPO

4. artikulua.- Zergari lotuta ez daudenak

Honako hauek ez dira zerga honen pean egongo:

1. Ondasun Higiezinen gaineko Zergaren ondorioetarako landa-lurren balio-gehikuntzak. Ondasun Higiezinen gaineko Zergaren ondorioetarako hirikotzat jo behar diren lursailek izango duten balio-gehikuntzaren mende egongo da, katastroan edo haren erroldan halakotzat jasota egon edo ez.

2. Ezkontideek ezkontza-sozietateari ekarritako ondasun eta eskubideen ekarpenak, haien alde eta horien ordainetan beraien alde egiten diren esleipenak eta ezkontideei beren ondasun komunen ordainetan egiten zaizkien eskualdaketak.

Ez da zergari lotuta egongo honako hauen artean ondasun higiezinak eskualdatzen direnean ere: ezkontideak; maiatzaren 7ko 2/2003 Legean xedatutakoaren arabera eratutako izatezko

de naturaleza urbana:

- El suelo clasificado por el planeamiento urbanístico como urbano.
- El suelo clasificado por el planeamiento urbanístico como urbanizable sectorizado.
- El suelo clasificado por el planeamiento urbanístico como urbanizable no sectorizado, desde el momento en que se apruebe el correspondiente plan de sectorización.

Los terrenos que dispongan de vías pavimentadas o encintado de aceras y cuenten además con alcantarillado, suministro de agua, suministro de energía eléctrica y alumbrado público.

El suelo ocupado por construcciones de naturaleza urbana.

Tendrán la misma consideración los terrenos que se fraccionen en contra de lo dispuesto en la legislación agraria siempre que tal fraccionamiento desvirtúe su uso agrario.

3.- Están sujetos a este Impuesto los incrementos de valor que experimenten los terrenos integrados en bienes inmuebles clasificados como de características especiales a efectos del Impuesto sobre Bienes Inmuebles.

NO SUJECION

Artículo 4.- No sujeción.

No estarán sujetos a este Impuesto:

1. Los incrementos de valor que experimenten los terrenos que tengan la consideración de rústicos a efectos del Impuesto sobre Bienes Inmuebles. Está sujeto el incremento de valor que experimenten los terrenos que deban tener la consideración de urbanos a efectos de dicho Impuesto sobre Bienes Inmuebles, con independencia de que estén o no contemplados como tales en el Catastro o en el Padrón de aquél.

2. Los supuestos de aportaciones de bienes y derechos realizadas por los cónyuges a la sociedad conyugal, adjudicaciones que a su favor y en pago de ellas se verifiquen y transmisiones que se hagan a los cónyuges en pago de sus haberes comunes.

Tampoco se producirá la sujeción al impuesto en los supuestos de transmisiones de bienes inmuebles entre

bikotekideak; eta ezkontzaren deuseztasuna, banantza edo dibortzioa dagoenean epaiak betetzearen ondorioz, seme-alaben alde egindakoak, ezkontzaren araubide ekonomikoa edozein dela ere.

3. Lursailen eskualdaketa, horiek eskualdatu eta eskuratu direnko balioen artean gehikuntzarik ez dela egon egiaztatu bada.

Horretarako, balio-gehikuntzarik ez dagoela egiaztatu nahi duen erakundeak edo pertsonak eskualdaketa aitorru eta eskualdaketa edo eskuraketa dokumentatzen duten tituluak aurkeztu beharko ditu. Ondorio horietarako, pertsona interesduntzat hartuko da ordenanza honen 7. artikuluan aipatzen direnak.

Balio-gehikuntzarik ez dagoela egiaztatzeko, kasu bakoitzean hurrengo balio hauetako handiena hartuko da kontuan: eragiketa dokumentatzen duen titulu jasotakoa edo, hala badagokio, Zerga Administrazioak egiaztatutakoa. Gainera, ondorio horietarako, ezin izango dira eragiketa horiek zergapetzen dituzten gastu edo zergak zenbatu.

Lurzorua eta eraikunza dituen higiezin bat eskualdatzen denean, ondorio hauetarako honako hau hartuko da lurzoruaren baliotzat: zergaren sortzapen-datan luraren katastro-balioa guztizko katastro-balioarekiko ordezkatzen duen proportzia aplikatzetik ateratzen den balioa. Gainera, proportzia hori eskualdatze-balioari eta, hala badagokio, eskuratze-balioari aplikatuko zaio. Hala ere, proportzia desberdina aplicatu ahal izango da pertsona edo erakunde interesdunak egiaztatzen duenean.

Eskuraketa edo eskualdaketa irabazi-asmorik gabekoa izan bada, aurreko lerrokadetan ezarritako arauak aplikatuko dira eta, hala badagokio, konparatzeko lehenago aipatutako bi baloreetatik lehena hartuko da kontuan, hau da, Oinordetza eta Dohaintzen gainekeo Zergan aittortutakoa.

4. Sozietateen gainekeo Zergari buruzko 11/2013, Foru Arauaren VI. tituluko VII. kapituluan araututako araubide berezia aplikatu behar zaien eragiketetik erorritako hiri-lurrak eskualdatzen direnean, foru-arau horren 111. artikuluan aurreikusitakoaren babesean ekarritako lursailei buruzkoak izan ezik, jarduera-adar batean integratuta ez daudenean.

cónyuges, entre las y los miembros de la pareja de hecho constituida conforme a lo dispuesto en la Ley 2/2003, de 7 de mayo, o a favor de las hijas e hijos, como consecuencia del cumplimiento de sentencias en los casos de nulidad, separación o divorcio matrimonial, sea cual sea el régimen económico matrimonial.

3. Las transmisiones de terrenos respecto de los cuales se constate la inexistencia de incremento de valor por diferencia entre los valores de dichos terrenos en las fechas de transmisión y adquisición.

Para ello la persona o entidad interesada en acreditar la inexistencia de incremento de valor deberá declarar la transmisión, así como aportar los títulos que documenten la transmisión y la adquisición, entendiéndose por persona o entidad interesada, a estos efectos la persona a la que se refiere el artículo 7 de esta ordenanza.

Para constatar la inexistencia de incremento de valor, como valor de transmisión o de adquisición del terreno se tomará en cada caso el mayor de los siguientes valores, sin que a, estos efectos, puedan computarse los gastos o tributos que graven dichas operaciones: el que conste en el título que documente la operación o el comprobado, en su caso, por la Administración tributaria.

Cuando se trate de la transmisión de un inmueble en el que haya suelo y construcción, se tomará como valor del suelo a estos efectos el que resulte de aplicar la proporción que represente en la fecha de devengo del impuesto el valor catastral del terreno respecto del valor catastral total y esta proporción se aplicará tanto al valor de transmisión como, en su caso, al de adquisición. No obstante, podrá ser aplicada una proporción distinta cuando sea acreditada por la persona o entidad interesada.

Si la adquisición o la transmisión hubiera sido a título lucrativo se aplicarán las reglas establecidas en los párrafos anteriores tomando, en su caso, por el primero de los dos valores a comparar señalados anteriormente, el declarado en el Impuesto sobre Sucesiones y Donaciones.

4. Los supuestos con ocasión de las transmisiones de terrenos de naturaleza urbana derivadas de operaciones a las que resulte aplicable el régimen especial regulado en el Capítulo VII del Título VI de la Norma Foral 11/2013 del Impuesto sobre Sociedades, a excepción de las relativas a terrenos que se aporten al amparo de lo

SALBUESPENAK ETA HOBARIAK

5. artikulua. - Salbuespenak

1. Zerga honetatik salbuetsita daude egintza hauen ondorioz agertzen diren balio-gehikuntzak:

a) Zortasun-eskubideen sorrera eta eskualdatzea.

b) Multzo Historiko Artistiko gisa mugatutako perimetroaren barruan dauden ondasunen eskualdaketa, edo banaka kultura interesekotzat jo direnak, Espainiako Ondare Historikoari buruzko ekainaren 25eko 16/1985 Legean eta Euskal Kultura Ondareari buruzko maiatzaren 9ko 6/2019 Legean ezarritakoaren arabera, baldin eta haien jabeek edo eskubide errealen titularrek egiaztatzen badute higiezin horiek kontserbatzeko, hobetzeko edo birgaitzeko obrak egin dituztela beren kargura.

Xede horretarako, kontsumoko prezioen indizearen arabera eguneratutako Eraikuntza Instalazio eta Obren gaineko Zergaren ondorioetarako, higiezinaren catastro-balioa egindako obren balioa baino txikiagoa bada, jabeek frogatu beharko dute higiezinak artatzeko, hobetzeko eta zaharberritzeko obrak egin dituztela euren kargura.

Idatz-zati honetan ezarritakoaren ondorioetarako salbuesteko eskabidearekin batera aintzat hartu beharko dira honako agiri hauek:

- Zergaren xede diren eskualdatutako ondasunak multzo historiko-artistikoaren barruan daudela edo kultura-intereseko ondasuntzat hartu direla egiaztatzen duten agiriak.

- Obren hirigintza lizentzia edo obrak burutzeko agindua.

- Tramitatutako obra-lizentziagaitik ordaindu behar den tasaren ordainketa-gutuna..

- Obra bukaerako ziurtagiria.

2. Era berean, dagozkion balio-gehikuntzak salbuetsita egongo dira, hura ordaintzeko betebeharra honako erakunde hauei dagokienean:

previsto en el artículo 111 de la citada Norma Foral, cuando no se hallen integrados en una rama de actividad.

EXENCIOS Y BONIFICACIONES

Artículo 5. Exenciones

1. Están exentos de este impuesto los incrementos de valor que se manifiesten a consecuencia de los actos siguientes:

a) La constitución y transmisión de derechos de servidumbre.

b) Las transmisiones de bienes que se encuentren dentro del perímetro delimitado como Conjunto Histórico Artístico, o hayan sido declarados individualmente de interés cultural, según lo establecido en la Ley 16/1985, de 25 de junio, del Patrimonio Histórico Español y en la Ley 6/2019, de 9 de mayo, del Patrimonio Cultural Vasco, cuando sus propietarios o titulares de derechos reales acrediten que han realizado a su cargo obras de conservación, mejora o rehabilitación en dichos inmuebles.

A tal efecto, los propietarios acreditarán que han realizado a su cargo y costeado obras de conservación, mejora o rehabilitación en dichos inmuebles cuando el valor catastral del inmueble sea inferior al importe de las obras a efectos del Impuesto sobre Construcciones, Instalaciones y Obras actualizadas de acuerdo al índice de precios al consumo.

A los efectos previstos en este apartado, a la solicitud de exención deberá tenerse en consideración la siguiente documentación:

- Documentación acreditativa de que los bienes transmitidos objeto del impuesto se encuentran incluidos dentro del Conjunto Histórico Artístico o que han sido declarados individualmente de interés cultural.

- Licencia urbanística de obras u orden de ejecución.

- Carta de pago de la Tasa por la licencia de obras que se haya tramitado.

- Certificado final de obras.

2. Asimismo, estarán exentos los correspondientes incrementos de valor cuando la obligación de satisfacer aquél recaiga sobre las siguientes personas o entidades:

- a) Estatua, Euskal Autonomia Erkidegoa, Bizkaiko Lurralde Historikoa eta udalerriari dagozkion toki-erakundeak, bai eta Autonomia Erkidegoko eta toki-erakunde horietako antzeko izaera duten erakunde autonomoak eta zuzenbide publikoko erakundeak ere.
- b) Udal hau eta gainerako toki-erakundeak (udalerriaren barrukoak zein udalerri bera kide dutenak), udalaren baitako zuzenbide publikoko erakundeekin batera, horiek Estatuko erakunde autonomoen antzeko izaera dutenean.
- c) Ongintzazko edo irakaskuntza arloko ongintzazko erakundeak.
- d) Indarrean dagoen legeriaren arabera eratutako Gizarte Segurantzaren eta Mutualitate eta Bahitetxeen erakunde kudeatzaleak.
- e) Nazioarteko itun edo hitzarmenetan salbuespena aitortuta duten erakundeak.
- f) Administrazio-emakida itzulgarrien titularrak, horiei atxikitako lursailei dagokienez.
- g) Gurutze Gorria eta erregelamendu bidez zehaztutako antzeko beste erakunde batzuk.
- h) Irabazi-asmorik gabeko erakunde batek zerga hori ordaintzeko legezko betebeharra duenean, martxoaren 20ko 4/2019ko irabazi-asmorik gabeko Foru Arauaren 4. artikuluan zehaztutako 18. artikuluaren 3. eta 4. ataletan xedatutakoaren arabera. Horrek irabazi-asmorik gabeko erakundeen eta mezenasgoaren zerga-pizgarriak arautzen ditu.
- Lurrak eskualdatzen badira edo horien gaineko jabaria mugatzen duten gozamen-eskubide errealkak eratzen badira eta irabazi-asmorik gabeko erakunde batek kostu bidez egiten baditu, zerga horren salbuespena egiteko, lursail horiek Ondasun Higiezinen gaineko Zergan salbuespena aplikatzeko ezarritako baldintzak bete beharko dituzte.
- Era berean, salbuespen hori aplikatzeko, irabazi-asmorik gabeko erakundeek martxoaren 20ko 4/2019 Foru Arauaren 16. artikuluaren 2. atalean araututako aukera baliatu dutela Udalerri jakinaraztea eta Foru Arau horren II. tituluan jasotako zerga-araubide bereziari buruzko baldintza eta balizkoak betetzea ezinbestekoa izango da.
- a) El Estado, la Comunidad Autónoma del País Vasco, el Territorio Histórico de Bizkaia y las entidades locales, a las que pertenezca el municipio, así como los Organismos autónomos y las entidades de derecho público de análogo carácter de la Comunidad Autónoma y de dichas entidades locales.
- b) Este municipio y demás entidades locales integradas o en las que se integre el mismo, así como sus respectivas entidades de derecho público de análogo carácter a los Organismos autónomos.
- c) Las instituciones que tengan la calificación de benéficas o benéfico- docentes.
- d) Las Entidades gestoras de la Seguridad Social y de Mutualidades y Montepíos constituidas conforme a lo previsto en la legislación vigente.
- e) Las personas o entidades a cuyo favor se haya reconocido la exención en Tratados o Convenios Internacionales.
- f) Las y los titulares de concesiones administrativas revertibles respecto de los terrenos afectos a las mismas.
- g) La Cruz Roja y otras entidades asimilables que reglamentariamente se determinen.
- h) Los supuestos en los que la obligación legal de satisfacer dicho Impuesto recaiga sobre una entidad sin fines lucrativos, de conformidad con lo dispuesto en los apartados 3 y 4 del artículo 18 de la Norma Foral Entidades sin fines lucrativos definidas en el artículo 4 de la Norma foral 4/2019, de 20 de marzo, de Régimen fiscal de las entidades sin fines lucrativos y de los incentivos fiscales al mecenazgo..
- En el supuesto de transmisiones de terrenos o de constitución de derechos reales de goce limitativos de dominio sobre los mismos, efectuadas a título oneroso por una Entidad sin fines lucrativos, la exención en el referido impuesto estará condicionada a que tales terrenos cumplan los requisitos establecidos para aplicar la exención en el Impuesto sobre Bienes Inmuebles.
- Asimismo, la aplicación de esta exención estará condicionada a que las entidades sin fines lucrativos comuniquen al Ayuntamiento el ejercicio de la opción regulado en el apartado 2 del artículo 16 de la Norma foral 4/2019, de 20 de marzo y cumpla los requisitos supuestos relativos al régimen fiscal especial recogido en el Título II de dicha Norma Foral.

3. Era berean, zerga honetatik salbuetsita egongo dira pertsona fisikoek hipoteka-zordunaren edo bermatzailearen ohiko etxebizitzaz ordainean emateagatik egiten dituzten eskualdaketa, haren gaineko hipotekarekin bermatutako zorrak kitatzeko, kreditu-erakundeekin edo modu profesionalan hipoteka-maileguak edo kredituak emateko jarduera egiten duen edozein erakunderekin egindakoak izan ezik.

Era berean, salbuetsita egongo dira aurreko baldintzak betetzen dituzten etxebizitzaren eskualdaketa, hipoteka-exekuzio judizialetan edo notarialetan egindakoak.

Salbuespenerako eskubidea izateko, beharrezkoada zordun edo bermatzaile eskualdatzaileak edo haren familia-unitateko beste edozein kidek, etxebizitzaz besterentzea saihestu ahal izateko unean, hipoteka-zor osoa ordaintzeko adinako beste ondasun edo eskubiderik ez izatea. Baldintza hori betetzen dela ulertuko da. Hala ere, geroago kontrako egiaztatzen bada, dagokion zergalidazioa igorriko da. Paragrafo honetan aurreikusitako ondorioetarako, ohiko etxebizitzatzat hartuko da Pertsona Fisikoaren Errentaren gaineko Zergari buruzko Foru Arauaren 87. artikuluaren 8. atalean halakotzat definitutakoa.

Familia-unitatearen kontzeptuari dagokionez, Pertsona Fisikoaren Errentaren gaineko Zergari buruzko Foru Arauaren 98. artikuluan xedatutakoa beteko da. Ondorio horietarako, Eusko Legebiltzarraren maiatzaren 7ko 2/2003 Legean xedatutakoaren arabera eratutako izatezko bikotearekin parekatuko da ezkontza.

6. artikulua.- Hobariak

Zergaren kuota osoaren % 100eko hobaria ezarriko da, heriotza dela bide, ondorengointzat edo adoptatuientzat, ezkontidearentzat edo izatezko bikoteentzat –maiatzaren 7ko 2/2003 Legean ezarritakoaren arabera eratutakoak badira–, eta aurrekoentzat zein adoptatzaleentzat irabazteko asmoarekin egiten diren lur-eskualdaketa eta jabaria mugatzan duten gozamen-eskubide errealkak eskualdatzen edo eratzen direnean

SUBJEKTU PASIBOAK

3. Igualmente estarán exentas de este Impuesto las transmisiones realizadas por personas físicas con ocasión de la dación en pago de la vivienda habitual del deudor hipotecario o del garante del mismo, para la cancelación de deudas garantizadas con hipoteca que recaiga sobre la misma, con excepción de las contraídas con entidades de crédito o con cualquier entidad que, de manera profesional, realice la actividad de concesión de préstamos o créditos hipotecarios.

Asimismo, estarán exentas las transmisiones de la vivienda en que concurren los requisitos anteriores, realizadas en ejecuciones hipotecarias judiciales o notariales.

Para tener derecho a la exención se requiere que el deudor o garante transmitente o cualquier otro miembro de su unidad familiar no disponga, en el momento de poder evitar la enajenación de la vivienda, de otros bienes o derechos en cuantía suficiente para poder satisfacer la totalidad de la deuda hipotecaria. Se presumirá el cumplimiento de este requisito. No obstante, si con posterioridad se comprobara lo contrario, se procederá a girar la liquidación tributaria correspondiente.

A los efectos previstos en este apartado se entenderá por vivienda habitual la definida como tal en el apartado 8 del artículo 87 de la Norma Foral del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas.

Respecto al concepto de unidad familiar, se estará a lo dispuesto en el artículo 98 de la Norma Foral del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas. A estos efectos, se equipará el matrimonio con la pareja de hecho constituida conforme a lo dispuesto en la Ley del Parlamento Vasco 2/2003, de 7 de mayo.

Artículo 6.- Bonificaciones

Se establece una bonificación del 100% de la cuota íntegra del impuesto en las transmisiones de terrenos y en la transmisión o constitución de derechos reales de goce limitativos del dominio, realizadas a título lucrativo por causa de muerte a favor de los descendientes y adoptados, los cónyuges o parejas de hecho, cuando se trate de parejas de hecho constituidas conforme a lo dispuesto en la Ley 2/2003, de 7 de mayo, y los ascendientes y adoptantes.

SUJETOS PASIVOS

7. artikulua.- Subjektu pasiboa

1. Honako hauek dira zergaren subjektu pasiboak, zergadun gisa:

- a) Lursailen eskualdaketetan edo irabazpidezko jabariak mugatzen duten gozamen-eskubide errealen eraketan edo eskualdaketan, lursaila eskuratzent duenak (pertsona fisiko zein juridikoak) edo Zergei buruzko Foru Arau Orokorraren 34.3 artikuluan aipatzen diren erakundeak edo testamentu-ahalmenaren edo alkarpoderoso baten bidezko gozamena gauzatu gabeko jaraunspenak edo dagokion eskubide erreala eratzen edo eskualdatzen zaion pertsona.
- b) Lursailen eskualdaketetan edo ordainbidezko jabariak mugatzen duten gozamen-eskubide errealen eraketan edo eskualdaketan, lursaila eskualdatzen dutenak (pertsona fisiko zein juridikoak edo Zergei buruzko Foru Arau Orokorraren 34.3 artikuluan aipatzen diren erakundeak edo testamentu-ahalmenaren edo alkarpoderoso baten bidezko gozamena gauzatu gabeko jaraunspenak) edo dagokion eskubide erreala eratzen edo eskualdatzen duten pertsonak.

2. Aurreko paragrafoaren b) letran aipatutakoetan, zergadunaren ordezko subjektu pasibotzat hartuko dira Foru Zerga Arau Orokorreko 34.3. artikuluan aipatzen den pertsona fisiko zein juridikoak edo erakundeak, bai eta testamentu-ahalmena edo alkarpoderoso gauzatu zain dagoen jaraunspenak ere, baldin eta lursaila eskuratzent badute edo dagokion eskubide erreala haien alde eratu edo eskualdatu bazaie, zergaduna Espanian bizi ez den pertsona fisikoa denean.

3. Eskualdaketa hipoteka-zordunaren edo haren bermatzailearen ohiko etxebizitza “ordainean ematearen” edo hipoteca, epai edo notario bidezko betearazpenaren ondorioa denean eta horren higiezina eskuratzent duena kreditu-erakunde bat edo hipoteca-maileguak edo hipoteca-kredituak emateko jarduera egiten duen edozein erakunde denean, hora hartuko da zergadunaren ordezko subjektu pasibotzat eta ordezkoak ezin izango dio zergadunari eskatu ordaindutako zergen zenbatekoa. Paragrafo honetan aurreikusitako ondorioak gertatzeko, Ordenantza honetako 5. artikuluko 3. atalean aurreikusitako baldintza berberak bete beharko dira salbuespenerako eskubidea izateko.

ZERGA OINARRIA

Artículo 7.- Sujeto pasivo

1. Es sujeto pasivo del Impuesto, a título de contribuyente:

a) En las transmisiones de terrenos o en la constitución o transmisión de derechos reales de goce limitativos del dominio a título lucrativo, las persona física o jurídica, o la entidad a que se refiere el artículo 34.3 de la Norma Foral General Tributaria, así como la herencia que se halle pendiente del ejercicio de un poder testatorio o alkarpoderoso, que adquiera el terreno o la persona a cuyo favor se constituya o transmita el derecho real de que se trate.

b) En las transmisiones de terrenos o en la constitución o transmisión de derechos reales de goce limitativos del dominio a título oneroso, la persona física o jurídica, o la entidad a que se refiere el artículo 34.3 de la Norma Foral General Tributaria, así como la herencia que se halle pendiente del ejercicio de un poder testatorio o alkarpoderoso, que transmita el terreno o que constituya o transmita el derecho real de que se trate.

2. En los supuestos a que se refiere la letra b) del apartado anterior, tendrá la consideración de sujeto pasivo sustituto del contribuyente, la persona física o jurídica, o la entidad a que se refiere el artículo 34.3 de la Norma Foral General Tributaria, así como la herencia que se halle pendiente del ejercicio de un poder testatorio o alkarpoderoso, que adquiera el terreno o a cuyo favor se constituya o transmita el derecho real de que se trate, cuando el contribuyente sea una persona física no residente en España.

3. En las transmisiones como consecuencia de la dación en pago, de la ejecución hipotecaria, judicial o notarial de la vivienda habitual del deudor hipotecario o del garante del mismo a favor de una entidad crédito o de cualquier entidad que, de manera profesional, realice la actividad de concesión de préstamos o créditos hipotecarios, tendrá la consideración de sujeto pasivo sustituto del contribuyente, la entidad que adquiera el inmueble, sin que el sustituto pueda exigir del contribuyente el importe de las obligaciones tributarias satisfechas. Para que se produzcan los efectos previstos en este apartado deberán concurrir idénticos requisitos a los previstos en el apartado 3 del artículo 5 de esta Ordenanza para tener derecho a la exención.

BASE IMPONIBLE

8. artikulua.- Zerga-oinarria zehaztea

1. Zerga honen oinarria sortzapenaren unean agerian jarritako eta gehienez ere 20 urteko epean hiri-lurrek izandako balioaren benetako gehikuntza izango da. Hurrengo 2. paragrafoan xedatutakoa baztertu gabe, hora zehazteko, sortzapenaren uneko lurrazen balioa I. Eranskinean ezarritako koefizientearekin biderkatuko da, ordenantza honen 9. artikuluan ezarritakoaren arabera kalkulatuta.
2. Subjektu pasiboak eskatuta, ordenantza honetako 4.3 artikuluko prozeduraren arabera, balio-gehikuntzaren zenbatekoa aurreko paragrafoan xedatutakoaren arabera zehaztutako zerga-oinarriaren zenbatekoa baino txikiagoa dela egiaztatzen denean, balio-gehikuntzaren zenbatekoa hartuko da zerga-oinarritzat.

9. artikulua.- Lurraren balioa.

Lurrak sortzapenaren unean duen balioa arau hauetan ezarritakoaren araberakoa izango da:

1. Lursailen eskualdaketetan, sortzapenaren unean duten balioa Ondasun Higiezinen gaineko Zergarako finkatutakoa izango da. Lurzoruaren eta eraikuntzaren katastro-balioa banakatuta ez duten erabileren kasuan, ehuneko 60ko murrizketarekin aplikatu ahal izango da.
2. Jabaria mugatzen duten gozamen-eskubide erreales eraketan eta eskualdaketan, I. eranskinean jasotako koefizienteak ezarriko zaizkio aurreko I. paragrafoan definitutako balioaren zatiari; zati horretan islatuta dago, hain zuzen, eskubide horien balioa, Ondare Eskualdaketen eta Egintza Juridiko Dokumentatuen gaineko Zergaren ondorioetarako finkatutako arauetarako kalkulatutakoa.
 - a) Aldi baterako gozamenaren balioa ondasunen balioarekiko proportzionala izango da, urtebeteko aldi bakoitzeko 100eko 2, ehuneko 70 gainditu gabe.
 - b) Biziarteko usufruktuetan, balioa ondasunen balio osoaren 100eko 70 dela zenbatetsiko da, gozamendunak 20 urte baino gutxiago dituenean eta, adinak gora egin ahala, beste urte bakoitzeko 100eko 1 gutxituko da, balio osoaren 100eko 10eko mugarekin.

Artículo 8.-Determinación de la base imponible

1. La base imponible de este impuesto estará constituida por el incremento real del valor de los terrenos de naturaleza urbana puesto de manifiesto en el momento del devengo y experimentado a lo largo de un período máximo de 20 años, y se determinará, sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado 2 siguiente, multiplicando el valor del terreno en el momento del devengo, calculado conforme a lo establecido en el artículo 9 de esta ordenanza, por el coeficiente que corresponda, establecido en el Anexo I.
2. Cuando a instancia del sujeto pasivo, conforme al procedimiento del artículo 4.3 de esta ordenanza, se constata que el importe del incremento de valor es inferior al importe de la base imponible determinada con arreglo a lo dispuesto en el apartado anterior, se tomará como base imponible el importe de dicho incremento de valor.

Artículo 9.- Valor del terreno.

El valor del terreno en el momento del devengo resultará de lo establecido en las siguientes reglas:

- 1.- En las transmisiones de terrenos, el valor de los mismos en el momento del devengo será el que tenga fijado en dicho momento a efectos del Impuesto sobre Bienes Inmuebles. En el supuesto de usos cuyo valor catastral del suelo y la construcción no estuviera desglosado, se podrá aplicar el mismo con una reducción del 60 por 100.
- 2.- En la constitución y transmisión de derechos reales de goce limitativos del dominio, los coeficientes anuales contenidos en el Anexo I de esta Ordenanza se aplicarán sobre la parte del valor definido en el apartado anterior que representa, respecto del mismo el valor de los referidos derechos calculados mediante la aplicación de las normas fijadas a efectos del Impuesto sobre Transmisiones Patrimoniales y Actos Jurídicos Documentados
 - a) El valor del usufructo temporal se reputará proporcional al valor de los bienes, en razón de 2 por 100 por cada período de un año, sin exceder del 70 por 100.
 - b) En los usufructos vitalicios se estimará que el valor es igual al 70 por 100 del valor total de los bienes cuando el usufructuario cuente menos de 20 años, minorando, a

c) Pertsona juridiko baten alde eratutako usufruktua, 30 urtetik gorako edo zehaztu gabeko eperako ezarri bada, zergei dagokienez, suntsiarazteko baldintzari lotutako jabetza osoaren eskualdatzea dela ulertuko da.

d) Aurretik eratutako gozamen-eskubide baten eskualdaketen, aurreko araei jarraiki eratu zen egunean esleitutako ehuneko bera aplikatuko da.

e) Jabetza soilaren eskubidearen balioari dagokionez, gozamenaren balioaren eta ondasunen balio osoaren arteko aldearen arabera zenbatuko da. Era berean, aldi baterakoak diren biziarteko usufructuetan, jabetza soila baloratzeko, aurreko lehenengo zenbakiko arauetatik balio txikiena ematen diona ezarriko da

f) Erabiltzeko eta bizitzeko eskubide errealesen balioa kalkulatzeko, ondasunen balioaren 100eko 75 aplicatuko da. Ondasun horiei ezarri zitzazkien aldi baterako edo biziarteko gozamenak balioztatzeko arauak, kasu bakoitzean dagokionaren arabera.

3.- Eraikin edo lursail baten gainean solairu bat edo gehiago igotzeko edo lurzoruaren azpian eraikuntza egiteko eskubideak eratzean edo eskualdatzean, azalera-eskubide errealek dagoenik eragin gabe, ordenantza honen I. eranskinen jasotako urteko koefizienteak 8. Artikulu honen 1. paragrafoan zehaztutako balioaren zatiari aplikatuko zaizkio, baldin eta, horri dagokionez, eskualdatzeko eskrituran finkatutako proportzionaltasun-modulua islatzen badu edo, halakorik ezean, lur arrasean edo lur azpian eraiki beharreko solairuen azaleraren eta behin eraikita horiek duten azalera edo volumen osoaren arteko proportzia ezartzearen ondoriozkoa.

4.- Derrigorrezko desjabetzeen kasuetan, ordenantza honetako I. eranskinen jasotako urteko koefizienteak luraren balioari dagokion balio justuaren zatiari aplikatuko zaizkio, 9. artikulu honetako 1. paragrafoan zehaztutako luraren balioa txikiagoa denean izan ezik; izan ere.

10. Artikula.- Balio-gehikuntza sortu den aldia

Balio-gehikuntza sortu den aldia gehikuntza hori agerian jarri den urte-kopurua izango da.

medida que aumente la edad en la proporción de un 1 por 100 menos por cada año más con el límite del 10 por 100 del valor total.

c) El usufructo constituido a favor de una persona jurídica, si se estableciere por plazo superior a 30 años o por tiempo indeterminado, se considerará fiscalmente como transmisión de plena propiedad sujeta a condición resolutoria.

d) En la transmisión de un derecho de usufructo constituido con anterioridad se aplicará el mismo porcentaje que se atribuyó en la fecha de su constitución según las reglas precedentes.

e) El valor del derecho de nuda propiedad se computará por la diferencia entre el valor del usufructo y el valor total de los bienes. En los usufructos vitalicios que, a su vez, sean temporales, la nuda propiedad se valorará aplicando, de las reglas del número primero anterior, aquélla que le atribuya menos valor.

f) El valor de los derechos reales de uso y habitación será el que resulte de aplicar el 75 por 100 del valor de los bienes sobre los que fueron impuestas las reglas correspondientes a la valoración de los usufructos temporales o vitalicios, según los casos.

3.- En la constitución o transmisión del derecho a elevar una o más plantas sobre un edificio o terreno, o del derecho de realizar la construcción bajo suelo sin implicar la existencia de un derecho real de superficie, los coeficientes anuales, contenidos en el Anexo I, se aplicarán sobre la parte del valor definido en el apartado 1 de este artículo 8 que represente, respecto del mismo, el módulo de proporcionalidad fijado en la escritura de transmisión o, en su defecto, el que resulte de establecer la proporción entre la superficie o volumen de las plantas a construir en suelo o subsuelo y la total superficie o volumen edificados una vez construidas aquéllas.

4.- En los supuestos de expropiación forzosa, los coeficientes anuales, contenidos en Anexo I, se aplicarán sobre la parte del justiprecio que corresponda al valor del terreno, salvo que el valor del terreno definido en el apartado 1 de este artículo 9 fuese inferior, en cuyo caso prevalecerá este último sobre el justiprecio.

Artículo 10.- Periodo de generación del incremento de valor

El periodo de generación del incremento de valor será el

Aplikazio-eremutik kanpoko kasuetan, Foru Arauak bestelakorik adierazi ezean, ondorengo lur-eskualdaketa batean agerian jarritako balio-gehikuntza sortu den aldia kalkulatzeko, aurreko lerrokadan xedatutakoaren ondorioetarako, zergaren aurreko sortzapena gertatu zen eguna hartuko da eskuratze-datatzat.

Aurreko paragrafoan xedatutakoa gorabehera, ordenantza honetako 4. artikuluko 3. paragrafoan xedatutakoa aplikatu behar zaien higiezinen ondorengo eskualdaketen, lurren balio-gehikuntza agerian jarri den urte-kopurua zenbatzeko, ez da kontuan hartuko eskuratu aurreko aldia.

Igarotako urte-kopurua zenbatzeko, urte osoak hartuko dira kontuan, hau da, urte-zatiak kontuan hartu gabe. Sortu den aldia urtebetetik beherakoa bada, urteko koefizientea hilabete osoen kopurua kontuan hartuta hainbanatuko da, hau da, hilzatiak kontuan hartu gabe.

11. Artikulua.- Koefizienteak

Sortzapenaren unean luraren balioari aplikatu beharrezko koefizienteak, balio-gehikuntzaren sortzapen-aldiaren arabera, Hiri Lurren Balioaren Gehikuntzaren gaineko Zergari buruzko ekainaren 30eko 8/1989 Foru Arauaren 4. Artikuluko 3. atalean azarritako gehieneko zenbatekoak izango dira.

KARGA TASA ETA KUOTA

12. Artikulua.- Karga-tasa

Aplikatu beharreko karga-tasa kasu bakoitzean dagokiona izango da II. eranskinean ezarritakoaren arabera.

13. Artikulua.- Kuota eta hobariak

1.- Zerga honen kuota zerga-oinarriari dagokion karga-tasa aplikatzearen emaitza izango da.

2.- Zergaren kuota likidoa kuota osoari Ordenantza honetako 6. artikuluan ezarritako hobaria aplikatzearen emaitza da.

+SORTZAPENA

número de años a lo largo de los cuales se haya puesto de manifiesto dicho incremento.

En los supuestos de no sujeción, salvo que por Norma Foral se indique lo contrario, para el cálculo del periodo de generación del incremento de valor puesto de manifiesto en una posterior transmisión del terreno, se tomará como fecha de adquisición, a los efectos de lo dispuesto en el párrafo anterior, aquélla en la que se produjo el anterior devengo del impuesto.

No obstante, lo dispuesto en el párrafo anterior, en la posterior transmisión de aquellos inmuebles respecto de los que sea de aplicación lo dispuesto en el apartado 3 del artículo 4 de esta ordenanza, para el cómputo del número de años a lo largo de los cuales se ha puesto de manifiesto el incremento de valor de los terrenos, no se tendrá en cuenta el periodo anterior a su adquisición.

En el cómputo del número de años transcurridos se tomarán años completos, es decir, sin tener en cuenta las fracciones de año. En el caso de que el periodo de generación sea inferior a un año, se prorrataará el coeficiente anual teniendo en cuenta el número de meses completos, es decir, sin tener en cuenta las fracciones de mes.

Artículo 11.- Coeficientes

Los coeficientes a aplicar sobre el valor del terreno en el momento del devengo, según el periodo de generación del incremento de valor, serán los importes máximos establecidos en el Apartado 3 del artículo 4 de la Norma Foral 8/1989, de 30 de junio, del Impuesto sobre el Incremento del Valor de los Terrenos de Naturaleza Urbana.

TIPO DE GRAVAMEN Y CUOTA

Artículo 12.-Tipo de gravamen

El tipo de gravamen aplicable será el que corresponda de acuerdo con lo establecido en el Anexo II.

Artículo 13- Cuota y bonificaciones

1.-La cuota de este Impuesto será el resultado de aplicar a la base imponible el tipo de gravamen correspondiente.

2.-La cuota líquida del impuesto será el resultado de aplicar sobre la cuota íntegra, la bonificación establecida en el artículo 6 de esta Ordenanza

14. Artikulua.- Sortzapena

1. Honako kasu hauetan sortzen da zerga:

- a) Lurraren jabetza eskualdatzen denean, kostuen bidez edo doan, bizien artean edo heriotzaren ondorioz, eskualdaketaren egunean.
- b) Jabaria mugatzeko edozein gozamen-eskubide erreala eratu edo eskualdatzen denean, eraketa edo eskualdaketa egiten den egunean.

2. Aurretik xedatutakoaren ondorioetarako, honako hauek hartuko dira eskualdatze-datatzat:

- a) Bizien arteko egintza edo kontratuetan, agiri publikoa egiletsi denean eta, agiri pribatuetan, agiri horiek erregistro publikoan sartu edo inskrabatu direnean edo, bere lanbidea dela eta, funtzionario publiko bati eman zaionean.
- b) Heriotza-ziozko eskualdaketetan, kausatzailea hil deneko data.

3. Baldin eta, epai edo administrazio-ebazpen irmo baten bidez, lurren eskualdaketa edo lurrauk edukitzeko eskubide erreala eragiten duen egintza edo kontratua deuseztaturik, hutsalurik edo suntsiarazirik dagoela adierazten edo aitortzen bada, subjektu pasiboak aurretik ordaindutako zerga berari itzultzeko eskubidea izango du. Beti ere egintza edo kontratu hori irabazteko ondorerik gabekoa bada eta zergaren itzulketa ebazpen irmoa ematen denetik bost urte igaro baino lehen eskatu bada. Interesatuek elkarri Kode Zibilaren 1.295. artikuluko itzulketak egin beharra dutela bidezkotu ezean, irabazteko asmoa dagoela ulertuko da. Hutsalketa edo suntsiarazpena zergapeko subjektu pasiboak eginbeharrik ez betetzearen ondorioz adierazi bada, ez da itzulketarik izango, nahiz eta egintza edo kontratua irabazteko ondorerik gabekoa izan.

4. Alderdi kontratatzaleek elkarren adostasunez kontratua efekturik gabe utzi badute, ez da ordaindutako zerga itzuliko eta egintza zergapeko egintza berritzat joko da. Elkarren adostasuntzat hartuko dira bai adiskidetze-ekitaldian adostutakoa eta bai eskariari amore-estatea hutsa.

5. Egintzek edo kontratuek baldintzaren bat dutenean, Kode Zibileko preskripzioen arabera kalifikatuko dira. Baldintza etengarria bada, zerga

DEVENGO

Artículo 14.-Devengo

1. El impuesto se devenga:

a) Cuando se transmita la propiedad del terreno, ya sea a título oneroso o gratuito, entre vivos o por causa de muerte, en la fecha de la transmisión.

b) Cuando se constituya o transmita cualquier derecho real de goce limitativo del dominio, en la fecha en que tenga lugar la constitución o transmisión.

2. A los efectos de lo dispuesto anteriormente, se tomará como fecha de la transmisión:

a) En los actos o contratos intervivos la del otorgamiento del documento público y, cuando se trate de documentos privados, la de incorporación o inscripción de éstos en el registro público o la de su entrega a un funcionario público por razón de su oficio.

b) En las transmisiones por causa de muerte, la del fallecimiento del causante.

3. Cuando se declare o reconozca judicial o administrativamente por resolución firme haber tenido lugar la nulidad, rescisión o resolución del acto o contrato determinante de la transmisión del terreno o de la constitución o transmisión del derecho real de goce sobre el mismo, el sujeto pasivo tendrá derecho a la devolución del impuesto satisfecho, siempre que dicho acto o contrato no le hubiere producido efectos lucrativos y que reclame la devolución en el plazo de cinco años desde que la resolución quedó firme, entendiéndose que existe efecto lucrativo cuando no se justifique que los interesados deban efectuar las reciprocas devoluciones a que se refiere el artículo 1.295 del Código civil. Aunque el acto o contrato no haya producido efectos lucrativos, si la rescisión o resolución se declarase por incumplimiento de las obligaciones del sujeto pasivo del Impuesto, no habrá lugar a devolución alguna.

4. Si el contrato queda sin efecto por mutuo acuerdo de las partes contratantes, no procederá la devolución del impuesto satisfecho y se considerará como un acto nuevo sujeto a tributación. Como tal mutuo acuerdo se estimará la avenencia en acto de conciliación y el simple allanamiento a la demanda.

ez da likidatuko hura bete arte. Baldintza suntsiarazlea bada, zerga erreserba gisa eskatuko da, aurreko ataleko arauari jarraituz, dagokion itzulketa egiteko baldintza betetzen denean.

Alkarpoderosoen edo testamentu-ahalmenen ondoriozko jaraunspenetan, ahalmena modu ezeztazezinean erabiltzen denean edo hura azkentzeko arrazoietako bat gertatzen denean sortuko da zerga.

6. Alkarpoderosoetan edo testamentu-ahalmenetan, pertsona jakin batek jarauntsiz ondasunen gozamenerako eskubidea bizi artean duenean, gozamen horren likidazio bakarra egingo da, oinordetza ireki deneko sortze-datarekin, gozamendunak kausatzalearekin duen ahaidetasunaren arabera eta biziarteko gozamenen arauak aplikatuz.

Alkarpoderosoetan edo testamentu-ahalmenetan gozamena botere hori erabiltzean azkentzen bada, gozamen horren bi likidazio egingo dira, gozamendunak kausatzalearekin duen ahaidetasunaren arabera:

a) Lehen likidazioa, heriotza gertatzen denean, biziarteko gozamenaren arauak aplikatuta.

No obstante, si el poder testitorio tuviera un plazo determinado para su ejercicio, esta primera liquidación se practicará según las normas del usufructo temporal por el plazo máximo establecido para ejercitarse dicho poder.

b) Beste likidazio bat, testamentu-ahalmena edo gozamen-ahalmena erabiltzean, aldi baterako gozamenaren arauei erreparatuta, kausatzalea hil zenetik igarotako aldiarengatik, aurrekoagatik ordaindutakoa konturako sarreratzat hartuta, eta aldea gozamendunari itzuliko zaio, haren aldekoa bada.

Eta b) hizkiari dagokion likidazioa oinordekoena egiten den unean egin beharko da, testamentu-ahalmenaren edo gozamen-ahalmenaren oinordekoak direla adierazten badu, edo hura azkentzeko gainerako arrazoiengatik.

7. Euskal Zuzenbide Zibilari buruzko ekainaren 25eko 5/2015 Legean 43. Artikuluan xedatutakoarekin bat etorri, xedapen-egintzen ondorioz testamentu-ahalmena edo alkarpoderoso

5. En los actos o contratos en que medie alguna condición, su calificación se hará con arreglo a las prescripciones contenidas en el Código Civil. Si fuese suspensiva no se liquidará el impuesto hasta que ésta se cumpla. Si la condición fuese resolutoria, se exigirá el impuesto desde luego, a reserva, cuando la condición se cumpla, de hacer la oportuna devolución según la regla del apartado anterior.

En las herencias que se defieran por alkar poderoso o poder testitorio, el Impuesto se devengará cuando se hubiere hecho uso del poder con carácter irrevocable o se produzca alguna de las causas de extinción del mismo.

6. En los alkarpoderoso o poderes testatorios en los que una persona determinada tuviera con carácter vitalicio el derecho a usufructuar los bienes de la herencia sólo se practicará una única liquidación de este usufructo, con devengo al abrirse la sucesión, con arreglo al parentesco del usufructuario con el causante y aplicando las normas de los usufructos vitalicios.

En los alkarpoderoso o poderes testatorios en los que el usufructo se extinga al hacerse uso de dicho poder, se practicarán dos liquidaciones de este usufructo con arreglo al parentesco del usufructuario con el causante:

a) Una primera liquidación, al momento del fallecimiento, aplicando las normas del usufructo vitalicio.

No obstante, si el poder testitorio tuviera un plazo determinado para su ejercicio, esta primera liquidación se practicará según las normas del usufructo temporal por el plazo máximo establecido para ejercitarse dicho poder.

b) Otra nueva liquidación, al hacerse uso poder testitorio o usufructo poderoso, con arreglo a las normas del usufructo temporal, por el tiempo transcurrido desde la muerte del causante, teniendo la consideración de ingreso a cuenta lo pagado por la anterior, devolviéndose la diferencia al usufructuario si resultase a su favor.

La liquidación a que se refiere esta letra b) deberá practicarse al tiempo de realizarse la de los herederos, que resulten serlo por el ejercicio del poder testitorio o usufructo poderoso, o por las demás causas de extinción del mismo.

7. En las transmisiones de terrenos por las herencias pendientes del ejercicio del poder testitorio o alkarpoderoso como consecuencia de actos de

bat egikaritzeko dauden jaraunspenek eragindako lursailen eskualdaketenan eskualdatze horiek Oinordetza eta Dohaintzen gaineko Zergaren sortzapena ez dakartenean, hiri-izaeraren gehikuntzari buruzko 8/89 Arauaren xedapen orokorrik aplikatuko dira, honako berezitasun haukin:

a) Oinordetza Zergaren subjektu pasiboa izango da testamentu-ahalmena egikaritzetik edo gozamen-ahalmena egikaritzetik geratzen dena, eta zerga eskualdaketa gertatzen den unean sortuko da.

b) Zerga-kuota zehazteko, likidazio bat egingo da, eskualdaketenan unean sortuko dena, causatzaileak lurra erosi zuenetik igarotako denboragatik. Gainera, diru-sarrera gisa eman zena kontuan hartuko da 6. paragrafoan xedatutakoaren arabera egindako likidazioan ordaindutakoa.

Euskal Zuzenbide Zibilari buruzko ekainaren 25eko 5/2015 Legean xedatutakoaren araberako xedapen-egintzen ondorioz, testamentu-ahalmena egikaritu zain dagoen jaraunspenaren bitartez eskuratutako lursailak eskualdatzen direnean, likidazio bat egingo da, eta eskualdaketenan unean sortuko da, jaraunspenaren bidez lurra eskuratu zuenetik igarotako denboragatik.

c) Testamentu-ahalmena edo alkarpoderoso modu ezeztazezinean erabiltzen denean, edo hura azkentzeko arrazoietako bat gertatzen denean, jaraunspen bidez eskuratuak izan arren, testamentu-ahalmena edo gozamen-ahalmena egikaritu zain dauden lurak eskualdatzen badira, ekainaren 25eko 5/2015 Euskal Zuzenbide Zibilari buruzko Legeak adierazi duen bezala, likidazio bakarraigorriko zaio gozamendunari, aldi baterako edo biziarteko gozamenaren arauen bidez. Lursailaren izaeraren arabera, egikaritu zain dagoen jaraunspenaren bitartez lursaila eskuratu zuenetik testamentu-ahalmena gauzatu arte igarotako denboragatik. Hobaria testamentu-ahalmena erabiliz azkentzen den kasuetan, likidazio bat igorriko zaio gozamendunari aldi baterako gozamenaren arauen bidez, lurra testamentu-ahalmena egikaritzeko dagoen jaraunspenak eskuratu zuenetik igarotako denboragatik. Likidazio hori jaraunsleei dagozkienak egitean egin beharko da, baldin eta testamentu-ahalmena edo gozamen-ahalmena erabiltzeagatik edo hura azkentzeko gainerako arrazoiengatik jaraunsleak badira.

disposición, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 43 de la Ley 5/2015, de 25 de junio, de Derecho Civil Vasco, cuando dichas transmisiones no impliquen el devengo del Impuesto sobre Sucesiones y Donaciones se aplicarán las disposiciones generales de la Norma 8/89 del Impuesto sobre Incremento de Valor de los Terrenos de naturaleza urbana con las siguientes especialidades:

a) Se considerará sujeto pasivo del Impuesto a la herencia pendiente del ejercicio de poder testitorio o del ejercicio de un usufructo poderoso y el Impuesto se devengará en el momento en que se produzca la transmisión.

b) A efectos de determinar la cuota tributaria del impuesto, se practicará una liquidación, con devengo en el momento de la transmisión, por el tiempo transcurrido desde la adquisición del terreno por el causante, y se contará, como ingreso a cuenta lo pagado por el usufructuario en la liquidación practicada de acuerdo con lo dispuesto en el apartado 6 anterior

En los supuestos de transmisiones de terrenos adquiridos por la herencia pendiente del ejercicio del poder testitorio, como consecuencia de actos de disposición de acuerdo con lo dispuesto en la Ley 5/2015, de 25 de junio, del Derecho Civil Vasco, se practicará una liquidación con devengo en el momento de la transmisión por el tiempo transcurrido desde la adquisición del terreno por la herencia.

c) Cuando se haga uso del poder testitorio o alkarpoderoso con carácter irrevocable o se produzca alguna de las causas de extinción del mismo, si se produce la transmisión de terrenos que hubieran sido adquiridos por la herencia pendiente del ejercicio del ejercicio poder testitorio o del ejercicio del usufructo poderoso, como consecuencia de actos de disposición de acuerdo con lo dispuesto en la Ley 5/2015, de 25 de junio, del Derecho Civil Vasco, se girará una única liquidación al usufructuario por las reglas del usufructo temporal o vitalicio, en función de la naturaleza del mismo, por el tiempo transcurrido desde que el terreno fue adquirido por la herencia pendiente del ejercicio del poder testitorio. En los supuestos en que el usufructo se extinga con el uso del poder testitorio, se girará una liquidación al usufructuario por las reglas del usufructo temporal, por el tiempo transcurrido desde que el terreno fue adquirido por la herencia pendiente del ejercicio del poder testitorio. Esta liquidación deberá practicarse al tiempo de realizar las de los herederos, que resulten serlo por el ejercicio del poder testitorio o

ZERGA KUDEATZEA

15. Artikulua.- Zerga kudeatzeko sistema

Zerga kudeatzeko Udal honek likidazio-sistema ezartzen du, eta, hala badagokio, sarrera-epeak eta dagozkion errekursoen adierazpena adieraziko ditu eta honako atal hauetan xedatutakoaren arabera:

1.- Subjektu pasiboek Udalari jakinarazi beharko dizkiote zerga-egitatea eta kuota zehazteko beharrezkoak eta ezinbestekoak diren gainerako datuak. Horretarako honako dokumentuak aurkeztu beharko dituzte.

- a) Biziaren arteko egintzei buruzko eskualdaketak: zergak ordaintzeko betebeharra sortzen duen egintza edo kontrataua formalizatzen duen dokumentuaren kopia, publikoa zein pribatua.
- b) Heriotzaren kausazko eskualdaketak, jaraunspena esleitzten duen eskrituraren kopia edo halakorik ezean:
 - Zatiketa-koaderno pribatua, halakorik balego.
 - Azken borondatearen ziurtagiria.
 - Testamentua edo, hala badagokio, jaraunsleen abintestatu adierazpena.
- c) Eskualdatutako higiezinen eskuraketaren tituluen kopia.

Bi eskualdatze motetarako, eta, gainera, dohainik bada, ondasunen balorazioa jasotzen duen Oinordetza eta Dohaintzen gaineko Zergaren autolikidazioaren/aitorpenaren kopia.

2.- Ordenantza honetako 4. artikuluko 3. paragrafoan xedatutakoa aplikatzearen ondorioz loturak ez badago, beren beregi jasoko da hori adierazpenean.

3.- Subjektu pasiboak ordenantza honen 7. artikuluaren 2. apartatuan xedatutakoarekin bat etorri erabakitzen badu zerga-oinarria, beren beregi jasoko da aitorpenean. Hautatutako aukera ezin izango da aldatu zerga-administrazioak zergabetebeteharraren elementu guztiak edo batzuk aintzatesteko, erregularizatzeko, egiazatzeko, ikuskatzeko, segurtatzeko edo likidatzeko edozein

usufructo poderoso, o por las demás causas de extinción del mismo.

GESTION DEL IMPUESTO

Artículo 15.- Sistema de gestión del Impuesto

Este ayuntamiento establece para la gestión del impuesto el sistema de liquidación, con indicación del plazo de ingreso y expresión de los recursos procedentes, de acuerdo con lo dispuesto en los siguientes apartados:

1.- Los sujetos pasivos vendrán obligados a comunicar al Ayuntamiento la realización del hecho imponible y demás datos necesarios e imprescindibles para el señalamiento de la cuota. A este efecto se presentará los siguientes documentos:

- a) Transmisiones inter vivos: copia del documento, público o privado, que formalice el acto o contrato que origina la obligación de tributar.
- b) Transmisiones mortis causa, copia de la escritura de adjudicación de herencia o, en su defecto:
 - Cuaderno particional privado si lo hubiera.
 - Certificado de actos de última voluntad.
 - Testamento o, en su caso, declaración de herederos abintestato.
- c) Copia de los títulos de adquisición de los inmuebles objeto de la transmisión.

Para los dos tipos de transmisión y, además, para el supuesto de ser a título gratuito copia de la autoliquidación/declaración del Impuesto de Sucesiones y Donaciones en la que conste la valoración de los bienes.

2.- En el caso de no sujeción, por aplicación de lo dispuesto en el apartado 3 del artículo 4 de esta ordenanza, se hará constar expresamente esta circunstancia en la declaración.

3.-En el supuesto de que el sujeto pasivo opte por determinar la base imponible de conformidad con lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 8 de esta ordenanza, se hará constar expresamente en la declaración. La opción elegida no podrá ser modificada una vez se haya producido cualquier acción de la Administración tributaria, realizada con conocimiento formal del obligado tributario, conducente al

ekintza egin badu, zergapekoak horren berri formala izanda.

4.- Testamentu-ahalmen edo alkarpoderoso bat egikaritzeko zain dauden jaraunspenetan, aurreko betebeharrok betetzea horien administratzaileari dagokio. Administratzialeak aitorpena sinatu beharko du eta dagokion zerga-zorra ordaintzeaz arduratuko da.

5.- Eskatutako salbuespenak edo hobariak agiri bidez justifikatu beharko dira.

16. artikulua.- Epeak

Lehengo artikuluan azrritako okumentazioa aurkezteko epeak ondoren agertzen direnak izango dira; zergaren sortzapena hasten denetik zenbatuta betiere

a) Bizien arteko egintzak direnean, epea hogeita hamar egun baliodunekoa izango da.

b) Heriotzagatiko egintzen kasuan, epea urte batekoa izango da.

Artikulu honetan ezarritako epeak ez betetzea zerga-arloko arau-haustea da, eta dagozkion zergazehapenak ezartzea dakar.

17. artikulua.- Dokumentazio gehigarria eskatzea

Udalak hogeita hamar eguneko epean zergaren likidazioa gauzatzeko beharrezkotzat jotzen dituen beste agiri batzuk aurkez ditzatela eskatu ahal izango die pertsona edo erakunde interesdunei. Epe hori beste hamabost egunez luzatu ahal izango da, interesdunak hala eskatuta. Gainera, epe horien barruan egindako errekerimenduei erantzuten ez dietenek zerga-arloko arau-hausteak egin eta horiei dagozkien zehapenak izango dituzte, dokumentu horiek adierazpena egiazatzeko beharrezkoak diren heinean. Dokumentu horiek interesdunak bere onerako alegatutako inguruabarrak frogatzeko bidea baino ez badira, errekerimendua ez betetzeak likidazioa egitea ekarriko du, alegatutako eta justifikatu gabeko inguruabarrak alde batera uzteaz gain.

18. artikulua.- Beste pertsona edo erakunde

reconocimiento, regularización, comprobación, inspección, aseguramiento o liquidación de todos o parte de los elementos de la obligación tributaria.

4.- En las herencias que se hallen pendientes del ejercicio de un poder testitorio o alkarpoderoso, el cumplimiento de las obligaciones anteriores corresponderá a la o al administrador de las mismas que deberá suscribir la declaración y se encargará del ingreso de la deuda tributaria correspondiente.

5.- Las exenciones o bonificaciones que se soliciten deberán justificarse documentalmente.

Artículo 16.-Plazos

La comunicación y documentación establecidos en el artículo anterior deberán ser presentada en los siguientes plazos, a contar desde la fecha en que se produzca el devengo del impuesto:

a) Cuando se trate de actos intervivos, el plazo será de 30 días hábiles.

b) Cuando se trate de actos por causa de muerte, el plazo será de seis meses prorrogables hasta un año a solicitud del sujeto pasivo.

El incumplimiento de los plazos establecidos en este artículo constituye una infracción tributaria y suponen la imposición de las sanciones tributarias correspondientes.

Artículo 17.- Requerimiento de documentación adicional

El ayuntamiento podrá requerir a las personas o entidades interesadas para que aporten en el plazo de treinta días, prorrogables por otros quince a petición del interesado, otros documentos que estime necesarios para llevar a efecto la liquidación del Impuesto, incurriendo, quienes no atiendan los requerimientos formulados dentro de tales plazos, en las infracciones y sanciones tributarias correspondientes, en cuanto dichos documentos fueran necesarios para comprobar la declaración. Si tales documentos sólo constituyen el medio de probar circunstancias alegadas por el interesado en beneficio exclusivo del mismo, el incumplimiento del requerimiento determinará la práctica de la liquidación haciendo caso omiso de las circunstancias alegadas y no justificadas.

Artículo 18.- Obligaciones de comunicar de otras personas o entidades

batzuk jakinazteko dituzten betebeharak

15. artikuluan xedatutakoa gorabehera, Udalari jakinarazi beharko diote zerga-egitatea subjektu pasiboen epe berberetan:

- a) Ordenanza Fiscal honetako 6.1 artikuluaren a) letran jasotako kasuetan, bizirik dauden arteko negozio jurídicoan eman badira, emailea edo eskubide erreala eratzen edo eskualdatzen duen persona.
- b) Aipatutako 6.1 artikuluko b) letran jasotako kasuetan, eskuratzalea edo eskubide erreala eratu edo eskualdatu zaion pertsона.

19. artikulua.- Notarioen betebeharak

Notarioek nahitaez bidali beharko diote udalari, hiruhileko natural bakoitzeko lehenengo hamabostaldian, aurreko hiruhileko naturalean baimendutako agiri guztiak jasotzen dituen zerrenda edo aurkibidea. Zerrenda edo aurkibide horrek, nolanahi ere, esku hartzen duten alderdien datuak jaso beharko ditu: izen-abizenak, NAN-zenbakia eta helbidea. Dokumentu horietan, zerga hau udalerrian ordaindu dela agerian uzten duten egitate, egintza edo negozio jurídikoak azalduko dira, azken borondatezko egintzak izan ezik.

Halaber, epe beraren barruan, sinadurak ezagutzeko edo legitimatzeko asmoz aurkeztu zaizkien dokumentu pribatuen zerrenda bidali beharko dute. Dokumentu horietan egitate, egintza edo negozio jurídiko berberak jasota daude. Artikulu honetan ezarritakoak ez du baztertuko Lurralte Historikoaren Zergen Foru Arau Orokorean ezarritako lankidetzarako betebehar orokorra.

20. artikulua.- Dokumentazioa aurkezteko errekerimendua

Udal Administrazioak eskubidea du interesdunei agindegia egiteko eta hogeita hamar eguneko epean (interesatuak eskatuz gero epea hamabost egun luzatu ahal izango da) zerga likidatzeko bidezkotzat jo ditzakeen agiri guztiak eskatzeko; epe horretan egindako agindegia erantzuten ez dietenek, dagozkien arau hauste eta tributu zehapenak izango dituzte, baldin eta adierazi diren agiriak aitorpena egiazatzeko beharrezkoak badira. Adierazi diren agiri horiek interesatuak bere

Con independencia de lo dispuesto en el artículo 15, están igualmente obligados a comunicar a la Administración Municipal la realización del hecho imponible en los mismos plazos que los sujetos pasivos:

- a) En los supuestos contemplados en la letra a) del artículo 6 de la presente Ordenanza Fiscal, siempre que se hayan producido en negocio jurídico entre vivos, el donante o la persona que constituya o transmita el derecho real de que se trate.
- b) En los supuestos contemplados en la letra b) del artículo 6 citado, el adquirente o la persona a cuyo favor se constituya o transmita el derecho real de que se trate.

Artículo 19.- Obligaciones de las notarías y de los notarios

Las notarías y los notarios estarán obligados a remitir al ayuntamiento, dentro de la primera quincena de cada trimestre natural, relación o índice comprensivo de todos los documentos por ellos autorizados en el trimestre natural anterior, que en todo caso contendrá el nombre y apellidos, número de D.N.I. y domicilio de las partes intervenientes, en los que se contengan hechos, actos o negocios jurídicos que pongan de manifiesto la realización del hecho imponible de este impuesto, en el término municipal, con excepción de los actos de última voluntad.

También estarán obligados a remitir, dentro del mismo plazo, relación de los documentos privados comprensivos de los mismos hechos, actos o negocios jurídicos, que les hayan sido presentados para conocimiento o legitimación de firmas. Lo prevenido en este artículo se entiende sin perjuicio del deber general de colaboración establecido en la Norma Foral General Tributaria del Territorio Histórico.

Artículo 20.- Requerimiento de documentación

La Administración Municipal podrá requerir a las personas interesadas que aporten en el plazo de treinta días, prorrogables por otros quince a petición del interesado, otros documentos que estime necesarios para llevar a efecto la liquidación del Impuesto, incurriendo, quienes no atiendan los requerimientos formulados dentro de tales plazos, en las infracciones y sanciones tributarios correspondientes.

Si tales documentos sólo constituyen el medio de probar circunstancias alegadas por el interesado en beneficio

onurarako bakarrik alegaturiko gorabeherak egiazatzeko bitarteko hutsak balira, agindegia ez erantzuteak, alegatu bai baina zuritu gabeko zertzeladak kontutan hartu gabe likidazioa egitea ekarriko du.

21. artikula.- Elkarreragingarritasun – dokumentazioa eskartzea.

Era guztiako udal-araudietan (ordenantzak, erregelamenduak, alkatetza-dekretuak, deialdiak) indarrean dagoen legeria betetzeko, berariaz jaso behar da dokumentazioari buruzko atalean nola jokatu behar den Administratzio Publikoen esku dauden datuen elkarreragingarritasunari dagokionez. Lantaldeak jarraian jasotzen den testu proposamena adostu du. Testu proposamena: 39/2015 Legeak, Administratzio Publikoen Administratzio Procedura Erkidearenak, 28. artikuluuan ezartzen du interesdunek eskubidea dutela ez aurkezteko administratzio jardulearen esku dauden edo beste edozein administratzioek egindako dokumentuak.

Leioa Udaleko gaian eskumena duen zerbitzuak/sailak elektronikoki konsultatu edo bildu ahal izango ditu dokumentu horiek, datuen bitartekitzarako plataformen edo horretarako prestatutako beste sistema elektroniko batzuen bidez. Arrazoi teknikoengatik elkarreragingarritasuna ezinezkoa bada, interesdunari izapideak egiteko agiriak aurkezteko eskatu ahal izango diote. Datu pertsonalen tratamendua legitimatuta dago interes publikoaren alde egindako misio bat betetzean edo Leioako Udalari berari emandako botere publikoak gauzatzean, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 6.1 e) artikuluuan aurreikusitako baldintzetan

AZKEN XEDAPENA

Ordenanza honen aldaketa Udalatzak onartu beharko du eta indarrean jarraituko du aldatzea edo indargabetzea erabaki arte.

XEDAPEN GEHIGARRIA

Alkatetzak ahalmena izango du Ordenanza Fiskal honetan edozein aldaketa sartzeko, baldin eta aldaketa horiek nahitaez aplikatu behar diren eta baldintzak aldatzea edo zenbatekoak edo ehunekoak automakikoki

exclusivo del mismo, el incumplimiento del requerimiento determinará la práctica de la liquidación haciendo caso omiso de las circunstancias alegadas y no justificadas.

Artículo 21.- Requerimiento de documentación interoperabilidad

La Ley 39/2015 del Procedimiento Administrativo Común de las AAPP en su artículo 28 establece que los interesados tienen derecho a no aportar documentos que ya se encuentren en poder de la Administración actuante o hayan sido elaborados por cualquier otra Administración. El Servicio/Departamento competente en la materia del Ayuntamiento Leioa, podrá consultar o recabar electrónicamente dichos documentos a través de las plataformas de intermediación de datos u otros sistemas electrónicos habilitados al efecto. Si por causas técnicas la interoperabilidad no fuera posible, podrán solicitar al interesado la aportación de los documentos para la tramitación

El tratamiento de los datos de carácter personal queda legitimado en el cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al propio Ayuntamiento de Leioa, en los términos previstos en el artículo 6.1 e) del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016. Se solicitarán tan solo los datos adecuados, pertinentes y limitados a lo necesario en relación con los fines para los que son tratados (Art 5.1.c RGPD), de acuerdo con el principio de minimización de datos

DISPOSICION FINAL

La modificación de la presente Ordenanza queda condicionada a su aprobación por el Pleno Municipal y seguirá en vigor hasta que se acuerde su modificación o derogación.

DISPOSICIÓN ADICIONAL

La alcaldía queda habilitada para incluir en esta Ordenanza Fiscal cualquier tipo de modificación que responda exclusivamente a cambios legales que deban

egokitza dakarten lege-aldaketen ondorioa badira. Aldaketa horien berri berehala emango zaio osoko mbilkurari, berresteko.

1. ERANSKINA

KARGA TASAK

Balio-gehikuntza sortu den aldi bakoitzeko karga-tasak honako hauek izango dira:

Zerga-oinarriari aplikatuko zaion karga-tasa %7koa izango da, salbu eta balio-gehikuntza sortu den aldia honako hauen artean badago: 7 eta 18 urte bitartekoak. Horrelakotan %11koa ezarriko da.

BIGARRENA: Erabakia 30 egunez Udalaren iragarki-taulan jendeaurrena erakustea, epe horretan interesdunek espedientea aztertu eta erreklamazioak egin ditzaten. Baino aurrez, BAO Bizkaiko Aldizkari Ofizialean eta Bizkaiko Lurralte Historikoan zabalkunde handienetako duen egunkarietako batean iragarriko da erabakia.

HIRUGARRENA: Era berean, 2/2016 Legearen Euskadiko Toki Erakundeei buruzkoa, 50 eta 53 a) artikuluek agintzen dutenez, ordenantza fiskalaren proiektua argitaratuko da, berehala hasierako onespenaren ondoren, behintzat erakundearen webgunean edo egoitza elektronikoan.

LAUGARRENA: Hala badagokio, erreklamazioak ebatea osoko bilkuraren behin betikoa onespenerabakiz, kontuan izanik behin-behineko erabakia behin betikoa izango dela 30 eguneko epean erreklamaziorik ez badago; eta hori guztia 9/2005 Foru Arauaren 16.3 artikuluak ezarritakoa betez.

BOSGARRENA: Testua BAO Bizkaiko Aldizkari Ofizialean eta Udalaren gardentasun atarian oso sorik argitaratzea.

ser aplicados obligatoriamente y que conlleven una alteración de requisitos o adecuación automática de cuantías o porcentajes. De dichas modificaciones se dará cuenta inmediatamente al pleno a efectos de su ratificación.

ANEXO 1

TIPO DE GRAVAMEN

1.-Los tipos de gravamen para cada uno de los períodos de generación del incremento de valores serán los siguientes:

El tipo de gravamen aplicable a la base imponible será el 7%, excepto en aquellos supuestos en los que periodo de generación del incremento de valor esté comprendido entre 7 y 18 años en los que se aplicará el 11%.

SEGUNDO: Proceder a la exposición pública del acuerdo en el tablón de anuncios del Ayuntamiento por el plazo de 30 días, previo anuncio en el BOB y en un diario de la mayor difusión en el Territorio Histórico, plazo durante el cual los interesados podrán revisar el expediente y presentar reclamaciones.

TERCERO: Así mismo y conforme a lo establecido en los artículo 50 y 53 a), de la Ley 2/2016, Instituciones de Euskadi, se publicará el proyecto de ordenanza fiscal, al menos inmediatamente después de su aprobación inicial a través de la web institucional o sede electrónica de la entidad.

CUARTO: Resolver en su caso, reclamaciones mediante acuerdo Plenario definitivo de aprobación, teniendo en cuenta que el acuerdo provisional se elevará a definitivo automáticamente transcurrido el período de 30 días si no se producen reclamaciones, todo ello en virtud de lo dispuesto en el artículo 16.3, de la Norma Foral 9/2005.

QUINTO: Publicar el texto íntegro de las modificaciones en el BOB y en el portal de transparencia municipal.

5.

Euskara erabilera normalizatzeko Plana (2023-2027) **Plan de normalización del uso del euskara (2023-2027)**

Euskara Zerbitzua.

Número: 2023/557V.

Aztergaien zerrendan sartutako gaia irakurri ostean, Udaleko talde desberdinek esku hartu dute

Leído el asunto incluido en el orden del día, interviniieron los diferentes grupos municipales

Euzko Abertzaleak Taldeko Ugaitz Zabala Gómez jaunaren esku hartzea

Intervención de D. Ugaitz Zabala Gómez, del Grupo Municipal Euzko Abertzaleak.

Esposaketa oso labur-laburrean, zeren egia esan, izan genuen aukera aurreko batzordean zalantzak eta argitzeko, nik behintzat ez dut galdera gehiagorik jaso, eta uste dut egon zitezkeen zalantza teknikoak eta argituta daudela. Hori esanda, ez dakit talde bakoitzak zer bozkatuko duen, badakidana da atzetik egon den lana, zenbat udal-langilek parte hartu duten honetan. *Desde luego*, gobernu honentzat euskararen erabilera aurrera egitea den guztia beharrezkoa da, eta eskertzekoa udal-langileek izan duten parte-hartzea plana eurena egiteko eta euskararen erabilera, batez ere administrazioan, aurrera egiten jarraitzen. Eta hori da nik esateko daukadana.

Esku-hartze hori aldi berean itzuli zuen osoko bilkuran zegoen interpreteak, honela:

Intervención que fue traducida de manera simultánea por el intérprete presente en la sesión plenaria, de la siguiente manera:

Bueno, voy a ser breve porque ya tuvimos la posibilidad en la anterior Comisión de clarificar dudas y yo no he recibido al menos, ninguna otra pregunta y pienso que se han aclarado ya todas las dudas técnicas que podía haber habido. Dicho esto, no sé qué va a votar cada grupo, lo que sí sé es que detrás ha habido mucho trabajo, un trabajo en el que han participado muchos y muchas trabajadores municipales, y para este grupo avanzar en la normalización del uso del euskera es un objetivo necesario e importante y por ello, queremos agradecer la participación de los empleados municipales para trabajar este Plan y de esta manera avanzar en la utilización del euskera en la administración. Esto es todo lo que quería decir en mi intervención

EH-Bildu Leioa Udal Taldeko Asier Izquierdo Aguilera jaunaren esku hartzea

Intervención de D. Asier Izquierdo Aguilera, del Grupo Municipal EH-Bildu Leioa

Milesker eta egun on guztioi. Bueno, euskararen erabilera normalizatzeko planaren inguruan, lehenik eta behin uste dugu parte-hartzean aurrerapauso gehiago eman ahal zirela, ez bakarrik udal-langileekin, baizik eta udalean gauden beste ordezkari politikoen parte-hartzea bermatu behar zen. Parte-hartzea bermatu da bakarrik batzordean, eta dokumentazioa bakarrik egun batzuk lehenago jaso egin dugu. Ez dugu uste baldintza horiek partehartzea bultzatzen dela, eta besteon parte-hartzea bultzatzen denik egoera horretan.

Bigarrenik, uste dugu planak oso beharrezkoak direla, garrantzitsuak direla, baina are garrantzitsuagoa da planak gero betetzea eta aurrera eramatea. Planak egiten baditugu eta plana gero kaxoi batean sartzen badugu, gutxitako balio dute. Uste dugu aurkeztutako plana ona dela, gauzak hobetzeke dituela, baina nahiko ona dela. Nik uste dut planteamendu polita daukala, baina gero beharrezkoan dena da implementatzea. Uste dugu, balantzea be bai jaso egin dugu egun batzuk geroxeago, planarekin aurreko balantzea ez zelako etorri, eta uste dugu oso garrantzitsua dela balantze bat egiteko, ikusteko zer gabezia egin ditugun aurreko planekin, eta zer indargune izan ditugun aurreko planekin, ba honen, hau martxan jarri aurretik, hori kontutan hartzeko, ez? Eta bidali digute.

Uste dugu aurreko plana baloratzeko orduan, aurrerapauso txikiak egin direla, hala ere hutsune asko daude, asko dago oraindik egiteko udaletxean, uste dut baloratzeko dela plana bertan agertzen den langileen prestutasuna, azken finean, euskararen erabilera normalizazioan udalean aurrera egiteko, oso positibotzat jotzen dugu. Jotzen dugu positibotzat be bai gaur egun hizkuntz eskakizunetan dugun betetze maila. Ba bueno, legeak markatzen diguna baino handiago da. Baina, bueno, ez dugu ulertzten zergatik langileen hizkuntza eskakizuna dagokien postuetan, % 28ak ez duela hizkuntza eskakizuna betetzen, edo gutxiagok, hizkuntza eskakizun hori baino gutxiago daukatela. Ez dakigu zergatik gertatzen den hau, eskatzen duguna da hurrengo batzordean,

mesedez, informazio zehatz hau helaraztea. Bai, planteatzen da, lanpostuen %67,91ak derrigortasun data ezarrita daukala, baina kontutan hartzeko dela langileen %28k dagokien hizkuntza eskakizuna baino gutxiago daukala eta % 45ek derrigortasun data igarota daukala. Orduan, mesedez, informazio hau zuzenean bidali, zergatik gertatzen den eta nola konponduko den edo zergatik ematen den gauza hau, bale?

Gero, uste dugu oso garrantzitsua dela, udalak sustatzen du gauza asko, era zuzenean, eta beste gauza asko ez ditu era zuzenean kudeatzen. Eta uste dugu hemen asko eta asko dugula egiteko. Hau da, zerbitzu askotan ez da bermatzen euskararen erabilera, eta udalak kudeatzen dituen zerbitzuak dira. Askok empresa batzuen bitartez, bai. Bainak horrek ez du esan nahi euskararen erabilera ez dela bermatu behar, eta uste dugu asko dugula egiteko. Horrexegatik hau oso garrantzitsua da, euskararen normalizazioan aurrera egiteko. Hau da, udalean, udalak egiten duen jardueran, udaleko langileek nola erabiltzen duten euskara, nola egiten duten arreta euskara eta nola bultzatzen den euskara horrela oso garrantzitsua da, baina uste dugu gure udal taldea oso garrantzitsua dela be bai, baita ere, azken finean euskara sustatzeko ekintza plana. Ez?

Uste dugu aurreko pasu den urtean amaitu zen plangintzaldia, ez banaiz okertzen, memoriaz esaten dut, 2018-2022 planteatzen zuen ekintza plana. Ez dugu ikusi honen inguruko balantzerik oraindik zer-nolako balantzea egiten den aurreko ekintza planatik, eta ez dugu ikusi oraindik zer-nolako planteamendua egiten den 2023tik 2027-28ra, ez?

Uste dugulako oso garrantzitsua dela, azken finean, kristoren aurrerapausoak eman ditugu herrian, aurrerapauso batzuk eman ditugu herrian euskararen ezagutzan, bai? Hor daude estatistikak eta ikusten dugu bada gero eta leioaztar gehiagok euskara dakitela, baina gero erabilera uste dugu, hori ez dela behar bezala islatzen, eta horretarako, indarrak egin behar ditugu, bai?

Udalak elkarteekin eta euskaltzaleekin batera ,azken finean gure hizkuntzak aurrera egiteko herrian. Nik uste dut, horretarako denok egon behar dugu gogoz egiten lan, hemen gauden ordezkari guztiok, azken finean euskara gure herriak duen kultur altxor nagusienetariko bat delako, eta gure ardura hau bultzatzea eta zaintzea delako. Horrexegatik, bada bueno, kritika batzuk eginda, gure bozka baietza izango da.

Esku-hartze hori aldi berean itzuli zuen osoko bilkuraren zegoen interpreteak, honela:

Intervención que fue traducida de manera simultánea por el intérprete presente en la sesión plenaria, de la siguiente manera:

Sí, gracias y buenos días. Bueno, entorno a este Plan de normalización del euskera, lo primero que tenemos que decir es que, se podían haber dado más pasos en la participación, no solamente por parte de los empleados y empleadas del ayuntamiento, sino también garantizando la participación del resto de grupos, solamente se ha hecho en las Comisiones y lo cierto es que hemos recibido la documentación pocos días antes, de manera que no consideramos que sean las condiciones más adecuadas para promover la participación de los demás en este Plan.

En segundo lugar, nosotros también coincidimos en que este Plan, los planes son muy importantes, son necesarios, pero más importante y más necesario es su cumplimiento, su cumplimiento real, porque si hacemos planes que después se quedan metidos en un cajón pues no valen para nada, absolutamente para nada. Pensamos que el Plan que se ha presentado, en principio, es bueno, aunque sé que tiene algunos márgenes de mejora, pero bueno, es bastante positivo y diría que tiene un planteamiento muy interesante, pero como digo, lo que es necesario después, implementarlo, es ponerlo en práctica, llevarlo a la práctica. Hemos recibido un balance algunos días posteriores, dado que el Plan en principio no vino con un balance del anterior Plan y ver cuáles son las carencias que ha tenido y también qué puntos fuertes ha tenido por supuesto, qué logros han tenido antes de poner en marcha este nuevo Plan. Sé que nos lo han enviado, pero como digo, pensamos que a la hora de valorar el Plan actual con respecto al anterior, sí que ha habido algunos avances, pero sigue habiendo como digo, un gran margen de mejora en este ayuntamiento también.

Creo que es de valorar la disposición de los/as empleadas del ayuntamiento para avanzar en la normalización del uso del euskera en el propio ayuntamiento, nos parece por supuesto, un elemento muy importante, de igual manera que consideramos importante en lo que se refiere a los perfiles lingüísticos, aquellos que tienen un nivel superior al que nos marca incluso la propia ley, pero sí que no entendemos en cambio, por qué motivo, en aquellos puestos que tienen un perfil no se cumplen un 25% de los que tienen el perfil, si no me equivoco, no sabemos a qué se debe y queríamos en una próxima Comisión se nos facilite una información sobre este punto. Como digo, perdón, era un 67,91 tienen una fecha de preceptividad, pero hay que tener en cuenta que un 28% tienen un perfil por debajo del que le corresponde y se ha superado la fecha de preceptividad, entonces queremos saber si esto es un dato correcto y, bueno, qué perspectivas hay para solucionar esta cuestión, por qué o a qué se debe.

Por otro lado, otra cuestión que nos parece muy importante, es que el ayuntamiento gestiona muchos servicios de manera directa, pero hay otros muchos servicios que no los atiende directamente y pensamos que aquí, justamente en este punto, es dónde tenemos mucho, mucho que hacer. Quiero decir, hay muchos servicios en los que no se garantiza el uso del euskera a la ciudadanía y son

servicios que gestiona el ayuntamiento, aunque sea a través de una empresa, pero esto no significa que no se haya de garantizar el uso de euskera en estos casos y en este punto creo que hay un margen importante de mejora. Es una cuestión además, muy importante para avanzar en la normalización del uso del euskera en el ayuntamiento, dado que, bueno, pues la actividad que desarrolla el ayuntamiento no solamente se limita a la atención o el trabajo que desarrolla los empleados/as del ayuntamiento, que por supuesto, es una labor muy importante, pero nuestro grupo municipal considera que también es muy importante garantizar otro tipo de actuaciones, de políticas para promover el uso del euskera, de hecho, se ha terminado ya el plazo 2018-2022 si no me equivooco, que se planteaba un Plan de acción previo y no hemos visto que se haya hecho ningún balance sobre este Plan de acción, ¿cuál es el balance que se hace sobre el anterior Plan de acción? Ni qué planteamiento de futuro se va a hacer a partir del 2023 hasta el 2027 o 2028 o cuando corresponda porque ya digo, es cierto, que hemos avanzado mucho en el conocimiento y uso del euskera en nuestra localidad, sobre todo, en conocimiento, hay una serie de estadísticas que muestran claramente que cada vez más ciudadanos/as de Leioa conocen el euskera, pero luego, es evidente que no se refleja tanto en el uso y por ello, consideramos que hay que promover el uso por parte de la ciudadanía a través de la colaboración del ayuntamiento con asociaciones etc. para que nuestra lengua, pues siga en ese camino de normalización y para ello, nosotros estamos dispuestos a seguir trabajando, todos los representantes que estamos aquí, los representantes políticos porque el euskera es uno de los principales patrimonios culturales de nuestro país y es nuestra responsabilidad cuidarlo y promoverlo. Por ello, bueno, pues hay una serie de críticas que hemos hecho, pero vamos a votar a favor.

Euzko Abertzaleak Taldeko Ugaitz Zabala Gómez jaunaren esku hartzea

Intervención de D. Ugaitz Zabala Gómez, del Grupo Municipal Euzko Abertzaleak.

Bueno, hasteko, ez dut uste esandakoak eztabaiderako parada handirik sortzen duenik, zeren eta eskertzekoa da hasteko erabili duzun tonua, zelan deskribatu duzun plana. Plana ona dela esan duzu, horrekin geratzen naiz. “Bainak” ere nik ikusten ditut, “baina” horiek, komatxoan artean dauden bainak nik ikusten ditut. Uste dut euskalgintzaren munduan ibili garen edo gabiltzanok ikusten ditugula, badakit zeintzuk diren gabeziak, ahuleziak, baina aukerak eta indarguneak ere ikusten ditugu. *Desde luego* nik ez nuke gure hizkuntza altxor bezala deskribatuko, niretzat ez da kutxa batean gorde eta erakusteko gauza bat, baizik eta atera eta erabiltzeko tresna bat. Eta hain zuzen ere, horretarako da erabilera plan hau. Euskara kutxatik ateratzeko eta herritarren aurrean erakutsi eta erabiltzeko.

Egia da planak betetzeko daudela, horretan arrazoia ematen dizut, baina horrek, berez, ez du ezer esan nahi, horretarako aprobatzen dugu plana, betetzeko eta implementatzeko. Hizkuntza eskakizunei dagokionez, susmatzen arrazoia zein den badakizula, baina bueno, erantzun teknikoa jasoko duzu. Kanporatuta dauden zerbitzuei dagokienez, uste dut ikusi duzuela, baina ikusi ez baduzue, planak berak hizkuntza edo gaur aprobatzen dugun planak hizkuntza irizpideak jasotzen ditu eta horiek udal zerbitzu guztiengat dira. Beraz, hori barne hartuta dago, eta ESEPi dagokionez, Euskara Sustatzeko Ekintza Planari dagokionez, uste dut, oker ez banago, honetaz ere erantzuna eman dizuegu inoiz, baina ez dago arazorik, erantzungo dizuegu eta berriro ere, eskertu eta oker ez banago, *valga la redundancia*, oker ez banago, denok aldeko botoa emango dugula, ez dakit Elkarrekin Podemosek zer egingo duen, baina aho batez aterako balitz, pozteko kontua da gaurkoa. Eskerrik asko.

Esku-hartze hori aldi berean itzuli zuen osoko bilkuran zegoen interpreteak, honela:

Intervención que fue traducida de manera simultánea por el intérprete presente en la sesión plenaria, de la siguiente manera:

Bueno, para empezar, no creo que lo que se ha dicho, crea un gran debate, pero el tono es de agradecer de la manera que has descrito el Plan, diciendo que es un buen Plan, me quedo con ello y, hombre, yo veo después campañas también, en las personas que trabajamos o hemos trabajado también en el mundo del euskera, sabemos cuáles son los puntos débiles, también las carencias y demás y conocemos también cuáles son los puntos fuertes Yo desde luego, no describiría nuestro idioma como un tesoro, porque no es un tesoro que hay que guardar en un cofre y enseñarlo, sino que hay que sacarlo de ese cofre y que sea en este momento de uso, y justamente este Plan es lo que se plantea, un Plan de acción, sacar al euskera de ese cofre del tesoro y mostrarlo ante la ciudadanía y hacer posible su uso. Es cierto que por supuesto, los planes están para ser cumplidos, en eso te doy la razón y para eso es para lo que presentamos un Plan, para implementarlo para ponerlo en marcha.

En lo que se refiere al cumplimiento de los perfiles, creo que ya sabes cuál es el motivo, y bueno, recibirás la respuesta técnica a su

debido momento. En lo que se refiere a los servicios externalizados, creo que ya lo habéis visto, pero bueno, puedo decir que el propio Plan que vamos a aprobar hoy, recoge estos criterios lingüísticos, que se aplican a todos los servicios municipales porque está incluido ya, y en lo que se refiere al Plan de acción, yo creo que si no me equivoco, se os ha dado alguna vez la respuesta, pero por supuesto, no hay ningún problema para volver a responder y en todo caso, agradecer nuevamente, si no me equivoco, porque todo el mundo va a votar a favor, no sé lo que va a hacer Elkarrekin Podemos, por lo tanto, si es un Plan que va a salir por unanimidad, pues por supuesto, es motivo de congratulación. Muchas gracias.

Euzko Abertzaleak Taldeko Iban Rodríguez Etxebarria Alkatearen esku hartza Intervención Sr. Alcalde, D. Iban Rodríguez Etxebarria, del Grupo Municipal Euzko Abertzaleak.

Bai. Zalantza barik, horrela izanez gero, pozteko gauza bat da, eta nik eskertuko nuke erabilitako tonua gai honen inguruan, horrela jarraitzea, eta benetan, nahiz eta aipatu duzun indartsuagoa dagoela euskara gure herrian eta, ni benetan, nire zalantzak dauzkat, ez bakarrik herrian, baizik eta Euskal Herrian bertan be bai, eta nik uste dut lan handia egiteke dagoela oraindik aurrean, eta gaur hemen luzatu duzuen esku hori hartzen dut eta benetan nik uste dut euskara bezalako gai baten inguruan, batera lan egin ahal izatea ideia politiko desberdinak ditugun pertsonok, batera, eta euskararen alde lan egiteko aukera izatea, nik uste dut gauza beharrezkoa dela, eta batez ere, nik uste dut borroka politiko horretatik gelditu beharreko gauza bat dela. Horrek ez du esan nahi kritikarik ez duela jaso behar. Hori horrela da, gauzak hobetu ahal dira ziur. Hobeto daitezke. Eta horrela egiten jarraituko dugu. Bainan dena den, eskua luzatuta talde guztiei euskararen alde gure herrian eta gure herritik kanpo be bai, lan egiteko aukera izatea. Beste barik. Bai?

Esku-hartze hori aldi berean itzuli zuen osoko bilkuraren zegoen interpreteak, honela:

Intervención que fue traducida de manera simultánea por el intérprete presente en la sesión plenaria, de la siguiente manera:

Sí, sin duda, es así, es un elemento para estar muy contentos todos y yo desde luego, agradezco sobre todo, el tono que se ha utilizado y que se siga utilizando este tono en el ayuntamiento y aunque haya o sea cierto que el euskera ha avanzado en nuestra localidad, yo tengo muy claro que tenemos que seguir trabajando y trabajando mucho además, para seguir normalizando el uso del euskera y bueno, vamos a recoger esa mano que nos habéis lanzado sobre este tema y poder colaborar entre ideas y puntos de vista diferentes en este campo, en este asunto y trabajar y colaborar juntos a favor del euskera, es algo no solo necesario, sino muy conveniente también y además, una cuestión que en principio deberíamos, o debería alejarse de la lucha política, lo cual, no significa por supuesto, que no se puedan hacer críticas, por supuesto, hay muchas cosas que se pueden mejorar y seguiremos trabajando en este sentido. Entonces, yo también, en fin, ofrecer mi mano para colaborar con todos los grupos aquí presentes.

EH-Bildu Leioa Udal Taldeko Asier Izquierdo Aguilera jaunaren esku hartza Intervención de D. Asier Izquierdo Aguilera del Grupo Municipal EH-Bildu Leioa

Puntualizazio txiki bat. Esan dut aurrerapausoak eman direla ezagutzan, ez erabileran, bale? Erabileran dago estancamiento bat edo atzera goaz, eta horrexegatik uste dut horretan egin behar dugula indarra, ez bakarrik udaleko langileei eta udal arretari begira, baizik eta, ba bueno, kalean herritarrek erabiltzeko, hizkuntz irizpideetan aurrera egiteko, bada, beharrezko dela hauspo hori ematea

Esku-hartze hori aldi berean itzuli zuen osoko bilkuraren zegoen interpreteak, honela:

Intervención que fue traducida de manera simultánea por el intérprete presente en la sesión plenaria, de la siguiente manera:

Una pequeña puntualización solamente, he dicho que sí que se han dado avances en el conocimiento, no tanto en el uso, en el uso hay un estancamiento incluso, hay unos retrocesos yo creo, y es donde justamente tenemos que trabajar, no solamente de cara a la relación entre los empleados municipales y la ciudadanía, sino también para que el uso social del euskera avance, yo creo que ahí es donde tenemos que trabajar.

Euzko Abertzaleak Taldeko Iban Rodríguez Etxebarria Alkatearen esku hartza Intervención Sr. Alcalde, D. Iban Rodríguez Etxebarria, del Grupo Municipal Euzko Abertzaleak.

Guztiz ados, eta hori esan nahi nuen. Gauza bat da jakitea edo, eta beste bat da erabiltzea. Nik uste dut hizkuntza bat bizirik mantenduko dela erabiltzen den heinean. Bestela, zaila dauka bizirik irautea. Beste barik, bozkatzera pasatzen dugu.

(Sí, es justo lo que yo quería decir, una cosa es conocer el idioma y otra es utilizarlo por supuesto, un idioma solamente puede mantenerse vivo si se utiliza y si no, pues supervivencia estará en juego.)

Proposamena irakurri eta bozkatu ondoren, Udalbatzak, aldeko hamazortzi botorekin, Euzko Abertzaleen bederatzi zinegotziek, EH-Bildu Leioa taldeko lau zinegotziek, Socialistas Vascos-Euskal Sozialisten lau zinegotziek eta Partido Popular de Leioa zinegotziak emandakoak, eta hiru abstentzio, Elkarrekin Leioa-Podemos/Ezker Anitza-IU/Equo Berdeak taldeko hiru zinegotzienak ERABAKI DU:

Leída la propuesta y sometida a votación, el Ayuntamiento Pleno con dieciocho votos a favor emitidos por los nueve Concejales de Euzko Abertzaleak, los cuatro Concejales de EH-Bildu Leioa, los cuatro Concejales de Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak y por el concejal del Partido Popular de Leioa, y habiéndose registrado tres abstenciones de los tres Concejales de Elkarrekin Leioa-Podemos/Ezker Anitza-IU/EQUO Berdeak, ACUERDA

1. 2023tik 2027ra bitarteko VII. Plangintzaldiari dagokion erabilera-plana onartzea.

1. Aprobar el plan de uso correspondiente al VII periodo de planificación que va del año 2023 al 2027.

LEIOAKO UDALA

Euskararen Erabilera Normalizatzeko Plana (2023-2027)

1. SARRERA

1.1. Leioari buruz

Leioa Bizkaiko iparraldeko udalerri bat da, Uribe Kosta eskualdekoa, Bilboko itsasadarraren eskuinaldean kokatua. 1526an sortua, Leioa ezaguna da bertan daudelako Euskal Herriko Unibertsitatearen errektoretza eta Bizkaiko campusaren egoitza. Mendebaldean Getxorekin egiten du muga, iparraldean Berangorekin, ekialdean Erandiorekin, eta hegoaldean Ibaizabal ibaiarekin.

2022ko erroldaren arabera, Leioak 32.603 herritar ditu. Eustateko 2016ko datuen arabera, Leioan bost lagunetik bat euskalduna da (%35,71). Elebidun hartzaleak edo ia euskaldunak %22,84 dira eta erdaldun elebakarrak, berriz, biztanleriaren erdia baino zerbaite gutxiago (%41.46). Nabarmentzekoa da Leioan azken urteetan izan den bilakaera; euskaldunen portzentajea eta elebidun hartzaleen portzentajea hazi egin dira. Erdaldun elebakarren portzentajeak, berriz, behera egin du.

BIZTANLEAK	EUSKALDUNAK	IA EUSKALDUNAK
32.603 (2022)	%35,71 (2016)	%22,84 (2016)

1.2. Leioako Udalari buruz

Euskarari dagokionez, Leioako Udalaz ez da hutsetik abiatzen, azkenaldian Erabilera Plana zein udalerri mailako Euskara Sustatzeko Ekintza Plana (ESEP) geldiune batean egon badira ere.

Bestalde, antolaketari dagokionez, hauxe da antolatzeko modua:

UDAL-ANTOLAKETA SAILKA	UDAL-ANTOLAKETA GUNEKA
Zerbitzu Orokorrak Ekonomia Zerbitzuak Giza Baliabideak eta Administrazio Kontratazioa Hirigintza Gizarte Zerbitzuak Kultura, Kirolak eta Gazteak Hezkuntza eta Hizkuntza Politika	Herritarren Arreta Zerbitzua Gaztelubideko Herritarren Arreta Zerbitzua Bulego teknikoa Udal artxibategia Beharginetza Kultur Leioa Aterpe Leioa Gaztegunea Kulturguneak (Lamiako, San Bartolome, Pinuet; Txorierri) Ludoteka Kirol-guneak (Sakoneta, Kandelazubieta, Sarrien; Torresolo, probaleku) Gizarte Zerbitzuak Nagusien Etxeak (Errekalde, Lamiako, Pinuet; Txorierri) Beste batzuk (EISE, Psikologoa eta abokatua...)

1.3. Lege-testuingurua

- 10/82 EUSKARAREN OINARRIZKO LEGEAN, azaroaren 24ko

Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioetan euskararen erabilera sustatzeko politikak, 1982ko azaroaren 24ko 10/82 Legean, euskararen erabilpena arauzkotzekoan, dauka bere hastapeneko erreferentzia.

Lege horretan xedatzen da herritar guztiak dutela eskubidea herri-administrazioarekin nahi duten hizkuntza ofizialean harremanak izateko. Ondorioz, herri-administrazioen betebeharra xedatzen du, eskubide hori muga edo trabarik gabe betetzen dela ziurtatua izan dadin.

- 86/1997 DEKRETUA, APIRILAREN 15eko

Apirlaren 15eko 86/1997 Dekretuaren bitartez arautu zen Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua, araubidezko marko orokorra ezarriz. Dekretu horren arabera, entitate publiko bakoitzak euskararen erabilera normalizatzeko plana onartu eta gauzatu behar zuen. Dekretuaren arabera, hizkuntza-normalizatzeko prozesua planifikatzeaz gain, erakunde bakoitzak bere ebaluazioa ere egin behar du eta horretarako 5 urteko plangintzaldiak ezarri ziren.

Eta zehazki, xedapen orokoren 4. atalean honela dio:

Euskal herri-administrazioetako hizkuntz normalizatzeko prozesua bezurmami dadin, entitate bakoitzak

euskararen erabilera normalizatzeko plana onartu eta gauzatu beharko du. Era berean, lanpostu bakoitzari hizkuntz eskakizuna ezarriko zaio eta, hala dagokionean, derrigortasun-data ere bai, beti ere Dekretu honetan ezarritakoari jarraituz.

- [2/2016 LEGEA, APIRILAREN 7koa](#)

Halaber, kontuan hartu beharrekoa da 2/2016 Legea, apirilaren 7koa, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzkoa. Legearen 6. eta 7. artikuluek xedatutakoaren arabera, euskara tokiko erakundeon jardueretan erabilera normal eta orokorreko zerbitzu-hizkuntza eta lan-hizkuntza izango da. Edonola ere, bermatu egin beharko da erakundeekin harremanak izateko orduan herritarrok nahi duen hizkuntza aukeratzeko eskubidea.

- [179/2019 DEKRETUA, AZAROAREN 19koa](#)

Bestalde, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzko dekretua ere aintzat hartuko dugu. Izan ere, dekretuaren 5. artikuluko (Printzipio gidariak) 3. puntuak honela dio:

3.- Tokiko hizkuntza-autonomia: udalei autonomia aitortzen zaie euskararen erabilera sustatzeko eta dinamizatzeko, bai eta beren hizkuntza-normalizazio instituzionala eta soziala lortzeko prozesua diseinatzeko ere, Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legea, dekretu hau eta aplikatzeko den gainerako araudia ere betez. Horretan, kontuan hartu beharko dituzte autonomia-erkidegoko erakunde komunek ezarri dituzten irizpideak euskararen erabilera planifikatu eta arautzeko. Euskadiko Toki Erakundeei buruzko Legean udalei hizkuntzen kudeaketaren arloan aitortzen zaien autonomia oinarri hartuta, udalok hizkuntza-politika, ekintzak eta jarduna bideratuko dituzte, batetik, euskararen erabilera guztiz normalizatzera eta, bestetik, erakundeen eta administrazioaren funtzionamendua progresiboki euskalduntzera.

Zehaztasun horren arabera, tokiko erakunde askok erabaki dute EAEko gainerako administrazioekin harremana euskaraz izatea. Hori kontuan hartuko dugu, Leioako Udalak erakunde horiekkin dituen harremanak euskaraz izateko hobetu beharreko alderdiak hobetzeko.

- [KONTSUMITZAILE ETA ERABILTZAILEEN ESTATUTUA, 2003ko ABENDUAREN 22koa](#)

2003ko abenduaren 22an onetsitako Kontsumitzaire eta erabiltzaileen Estatutuak eta 2008ko uztailaren 1eko Dekretuak, Kontsumitzaire eta Erabiltzaileen hizkuntza eskubideei buruzkoak, kontsumitzaire eta erabiltzaileei ondasun eta zerbitzuei buruzko informazioa euskaraz nahiz gaztelaniaz jasotzeko eskubidea aitortzen die. Ondorioz, erakunde publikoek kontsumitzaire eta erabiltzaileekiko harremanetan bi hizkuntza ofizialak agertzea bermatuko dute.

1.4. Erabilera Normalizatzeko Planak

Plangintzaldiaren hasieran, aurreikusi behar da zeintzuk izango diren plangintzaldirako helburuak, eta zer-nolako emaitzak lortu nahi diren helburu bakoitzean. Plan estrategikoak bi ardatz ditu: zerbitzu-hizkuntza eta lan-hizkuntza; eta lehen eta bigarren mailako elementuak, ardatz horien inguruan. Plangintzaldiaren lehen urtean ikusi behar da non gauden (adierazleak erabilita), zein helburu jarri nahi dizkiogun gure buruari eta, horren arabera, non egon nahi dugun bost urte barru (plangintzaldiaren amaieran).

Une honetan, VI. Plangintzaldia dago indarrean, 2018-2022 aldiari dagokiona, eta egin dugun dugun diagnostikoan oinarrituta, VII. Plangintzaldiari dagokion 2023-2027 Euskara Normalizatzeko Erabilera Plana diseinatzeaz gain, 2023ko Kudeaketa Planaren lan-ildoak definitu ditugu.

2. PROZESUAREN NONDIK NORAKOAK

2.1. Prozesuaren helburuak

Helburu nagusiak

- Leioako Udalaren 2023-2027 epealdirako Euskararen Erabilera Normalizatzeko Plan Estrategikoa diseinatzea aurreko lanaren ebaluazioan oinarrituta eta udal-ordezkarien eta langileen parte hartzearekin.
- 2023rako Kudeaketa Plana zehaztea.

Helburu zehatzak

- Leioako Udal osatzen duten zerbitzuekin euskararen presentziaren eta erabileraren ebaluazioa osatzea eta aberastea Udaleko langile eta ordezkariekin lan eginez.
- Leioako Udalean euskarak bizi duen egoeraren inguruko gogoeta, hausnarketa eta diagnostiko partekatua lantza.
- Diagnostikoan oinarrituta, Leioako Udaleko langileak eta ordezkariak aktibatzeko eta euskararen erabilera areagotzeko aukerak eta bideak identifikatza, eta horren arabera hurrengo urteetarako Erabilera Planaren eta Plan Estrategikoaren ildo nagusiak finkatza.
- Egungo errealtitatearen argazkian oinarritura, hurrengo urteetarako lanabes erreal eta eraginkorra sortzea.
- Udal-langileak eta -ordezkariak Erabilera Plana diseinatzen implikatza eta planaren arduradun sentitzaea.

Zeharkako helburuak

- Euskara ahal bezain beste erabiltzen ez duten euskaldunak aktibatzeko estrategia berriak diseinatzea.
- Euskara ez dakiten langile eta ordezkari politikoak euskarara erakartza.
- Leioako Udaleko eragileak sentsibilizatza, euskararen erabilera handitu dadin.
- Langileen eta ordezkari politikoen hizkuntza-ohituretan eragitea.
- Euskararen aktibazioan eragingo duten aliatuak topatzea eta euren arteko sarea sortzea.
- Herritarren aurrean lidergoa hartza eta, euskararen aldeko ekimen gehiago bultzatuta, eragin biderkatzailea areagotzea.

2.2. Prozesu metodologikoa

Eusko Jaurlaritzako Hizkuntza Politika Sailak diseinatutako Erabilera Planaren Erreferentzia Marko Estandarrekin (EME) lerroatuta diseinatu eta garatu dugu Leioako Udalaren euskararen egoeraren diagnostikoa eta Plana egiteko prozesua.

Eusko Jaurlaritzak proposatzen duen marko estandarrak bi ardatz nagusi ditu: zerbitzu-hizkuntza eta lan-hizkuntza.

1. ARDATZA: ZERBITZU-HIZKUNTZA

Documento firmado electrónicamente (RD 1671/2009). La autenticidad de este documento puede ser comprobada mediante el CSV: 14613672146042724553 en <https://udaletxean.leioa.eus/validacion>

1. Erakundearen irudia
2. Bezeroekiko (pertsona fisikoak) eta herritarrekiko harremanak
- 2. ARDATZA: LAN-HIZKUNTZA**
3. Barne-komunikazioa eta lan-tresnak
4. Pertsonen kudeaketa
5. Kanpo-harremanak
6. Kudeaketa-sistema

Diagnostikoa egiteko, informazio kualitatiboa eta kuantitatiboa erabili dugu. Adierazle kuantitatiboak hasierako egoera zein den jakiteko erreminta egokiak izan dira, baina informazio kualitatiboa erabiliz, egoera ezagutzeaz gain, egoera hori hobeto ulertu eta interpretatu ahal izan dugu.

Hauek dira datu-bilketa egiteko erabili ditugun informazio-iturriak Erreferentzia Marko Estandarraren (EME) araberako datu-bilketa egiteko:

- Langileen galdetegia
- Langileen gogoetarako kit pertsonalak
- Sailetako galdetegia

2.3. Egiturak

Plan Estrategikoa diseinatzeko prozesua gidatzeko, bi lan-egitura sortu ditugu:

TALDE ERAGILEA

PARTAIDEAK

Euskara-zinegotzia

Udaleko euskara-teknikaria

Elhuyarreko aholkulariak

FUNTZIOAK

Proiektua garatzeko beharrezko informazioa jaso eta trukatu.

Komunikazio Plana diseinatu.

Proiektua koordinatu eta ekintzak bideratu.

Bidean sor daitezkeen arazoei konponbideak bilatu eta proiektuaren segimendua egin.

Euskara Plana behar bezala diseinatzeko oinarriak landu.

Prozesua eta emaitza baloratu. Egitasmoari etengabeko segimendua egitea.

FUNTZIONAMENDUA

Proiektuak iraun duen epean, proiektuaren inguruko lanak (informazio-bilketa...) eta prozesua antolatzeko eta txostenak kontrastatzeko 3 bilera egin ditu.

Bestetik, Erabilera Batzordea sortu dugu prozesuaren edukiak lantzeko eta adosteko. Lidergoa izan da batzordea osatzeko irizpide nagusia; horretarako, erakundeko sail desberdinako arduradunek eta ordezkari politikoek parte-hartzea lehenetsi da.

Erabilera Batzordeak 2 lan-saio egin ditu, gai hauek lantzeko:

1. SAIOA

Diagnostikoaren zirriborroa aurkeztu, kontrastatu eta osatu.

Euskara Planaren helburu nagusia eta erronkak identifikatu.

2. SAIOA

Euskara Planaren zirriborroa aztertu, kontrastatu eta osatu.

3. DIAGNOSTIKOAREN ONDORIO NAGUSIAK

Diagnostikoa aparteko txosten batean jaso badugu ere, hona hemen bertatik ateratako ondorio nagusiak ardatzez ardatz:

3.1. Zerbitzu-hizkuntza

Erakundearen irudia

INDARGUNEAK

Webguneko informazioa euskaraz eta gaztelaniaz dago.
Eraikinetako errotulazio guztian euskararen erabilera bermatuta dago.

HOBETZEKOAK

Webguneak ez dauka .eus domeinua.
Argitalpen, iragarki, publizitate-kanpaina, prentsa-ohar eta paper-gauza asko gaztelaniaz egiten dira.
Ez da neurten jendaurreko ekitaldien ahozko/idatzizko komunikazioen hizkuntza-erabilera.

Herritarrekiko harremanak

INDARGUNEAK

Idatzizko harremanetan langile askok euskaraz edo ele bietan egiten dute
Hainbatetan euskaraz zein gazteleraez

HOBETZEKOAK

Euskaraz egindako idatzizko eskaera batzuei gazteleraez edo ele bietan erantzuten zaie
Herritarrei euskaraz normaltasunez erantzutea, udal-

komunikatzeko aukera ematen zaie
Herritarrek gero eta euskara gehiago erabiltzen dute

arlo guztietaan
Erabiltzaile euskaldunak erakartzeko giroa sortu
beharra aipatzen dute langileek
Langileek ez dute (edo ez dute ezagutzen)
erabiltzaileekiko harremana arautzen duen
protokolorik
Lehenengo hitza euskaraz egitea
Ez dago bermatuta euskarazko eskaerari euskaraz
erantzutea

3.2. Lan-hizkuntza

Barne komunikazioa eta lan-tresnak

INDARGUNEAK

Langile batzuk berdin moldatzen dira euskaraz
zein gaztelera
Langile batzuk euskara gehiago egiteko gogoz
daude
Euskaraz lan egiteko prestutasuna daukate langile
batzuk
Langile batzuek euskaraz dute harremana

HOBETZEKOAK

Lan-bileretako euskararen erabilera oso bajua da
Baliabide informatiko gehienak gaztelaniaz erabiltzen
dira
Erakunde barruko idatzi asko gaztelaniaz dira
Langile asko gaztelaniaz moldatzen dira hobeto
Trebakuntza eta prestakuntzaren sustapena eskatzen
dute zenbait langilek
Lanean erabilera sustatzeko egitasmo/dinamiken
beharra ikusten dute zenbait langilek

Kanpo-harremanak

HOBETZEKOAK

Administrazioarekin, harremanak nagusiki gaztelaniaz edo ele bitan izaten dira.
Erakunde pribatuekin, harremanak nagusiki gaztelaniaz edo ele bitan izatean dira.
Pertsonen kudeaketari dagozkion zabalkunde handiko komunikazio batzuk gaztelera egiten dira, bereziki, informatika arloko presazko kontuak.

Kudeaketa-sistema

INDARGUNEAK

Hizkuntza-irizpideak jasota daude
Hainbat langileen sortze-hizkuntza euskara da.

HOBETZEKOAK

Langile askok ez dituzte hizkuntza-irizpideak ezagutzen
/ betetzen

Euskara ikasteko edo hobetzeko aukerak badaude, baina langile askok ez dituzte erabiltzen
Udalak sustatutako normalizazio-egitasmoetan parte-hartzea sustatu behar da
Arduradun batzuek ez dakite bere sailean zer hizkuntza-gaitasun dagoen
Ordezkari politiko batzuek ez dakite euskaraz

Edozein modutan, informazio horretan sakondu nahi izanez gero, Udaleko euskararen egoeraren gaineko diagnostiko osoa jasotzen duen dokumentura jo.



3.3. Lanpostu-zerrenda, derrigortasun-Indizea eta derrigortasun-datak

Lanpostu-zerrenda (2022ko apirila)

LANPOSTUAREN IZENA	HE	DERRIGORTASUN - DATA	LANGILEAK DAUKAN HE
1.- ZERBITZU OROKORRAK			
Idazkari nagusia	4	1991/1/1	3
Idazkariordea	4	1994/7/1	4
Zerbitzu Orokoretako teknikaria	3	2020/7/23	-

Documento firmado electrónicamente (RD 1671/2009). La autenticidad de este documento puede ser comprobada mediante el CSV: 14613672146042724553 en <https://udaletxean.leioa.eus/validacion>

Ordenantza	2	2004/2/26	2
Administraria	2	1993/7/1	3
Administraria	2	1991/7/1	2
Administraria	2	2020/7/23	-
Teknikari Modern. eta Kalitatea	3	2022/04/28	3
Administraria	2	1991/1/1	2
Administraria	2	1992/7/1	3
Administraria	2	1992/7/1	3
Administraria	2	1992/7/1	3
Administraria	2	1992/7/1	3
Administraria	2	1992/7/1	-
Administraria	2	1992/7/1	3
Administraria	2	1990/9/30	2
Administraria	2	2004/2/26	2
2.- ZERBITZU EKONOMIKOAK			
2.1.- KONTU-HARTZAILETZA ETA KONTABILITATEA			
Kontu-hartzailea	4	1991/1/1	4
Zerbitzu ekonomikoetako teknikaria	3	2020/7/23	
Administraria	2		3
Administraria	2		3
Administraria	2	1990/9/30	-
Administraria	2	2008/10/30	2
Administraria	2	2020/7/23	-
Administrari laguntzailea	2	2022/04/28	2
2.2.- DIRUZAINTZA ETA DIRU-SARREREN KUDEAKETA			
Diruzaina	4	1991/1/1	-
Administraria	2	1990/9/30	2
Ekonomialaria	3	2004/2/26	3
Administraria	2		-
Zerga eta Lizentzien ikuskatzzailea	3	1993/7/1	3
Administraria	2		2
Administraria	2	1993/7/1	3
Administraria	2	1995/6/30	-
Administraria	2	2008/10/30	2
Administrari laguntzailea	2	----	-
3.- GIZA-BALIABIDEAK ETA ADMINISTRAZIO-KONTRATUA			
A.E. Giza-baliabideak eta kontratazioa	4		3
Giza Baliabideetako eta Kontratazioko teknikaria	3	2020/7/23	3
Administraria	2	2015/11/11	1
Administraria	2	2015/11/11	3
Administraria	2	1991/1/1	2

Documento firmado electrónicamente (RD 1671/2009). La autenticidad de este documento puede ser comprobada mediante el CSV: 14613672146042724553 en <https://udaletxean.leioa.eus/validacion>

Administraria	2	2015/11/11	3
Administraria	2	2020/7/23	2
Administraria	2	2020/7/23	-
Administraria	2	2020/7/23	-
Administraria	2	2020/7/23	-
Administrari laguntzailea	2	2015/11/11	2
Administrari laguntzailea	2	2015/11/11	2
Administrari laguntzailea	2	1997/3/17	3
4.- HIRIGINTZA			
Arkitektoa	3	2020/7/23	3
Arkitektoa	3	2020/7/23	4
Hirigintzako teknikaria	3	2020/7/23	3
Erdi mailako teknikaria	3	2015/11/11	3
Arkitekto Teknikoa	3		-
Erdi mailako teknikaria	3		2
Arkitekto Teknikoa	3		-
Delineatzailea	2	2006/12/31	-
Delineatzailea	2	2004/2/26	2
Administraria	2	1992/7/1	3
Administraria	2	2006/12/31	-
Administraria	2	2004/2/26	2
Administraria	2	2020/7/23	-
Lantaldeen arduraduna	2	2015/11/11	-
Instalazioak mantentzeko ofiziala	2		-
Mantentze-lanetako berariazko langilea	1		-
Mantentze-lanetako langilea	2	----	2
Mantentze-lanetako langilea	2	2005/12/31	
Mantentze-lanetako langilea	2	----	-
Mantentze-lanetako langilea	2	2004/2/26	
Mantentze-lanetako langilea	2	2004/2/26	
Mantentze-lanetako langilea	2	2005/12/31	3
Igeltseroa	1	2022/04/28	3
Igeltseroa	1		-
Igeltseroa	1		-
Hilerriko langilea	2	2004/2/26	2
Igeltserotza-bideak eta obrak	1		-
Igeltserotza-bideak eta obrak	1	BR	-
Uretako ofiziala	1		3
Udal zerbitzuetako gidaria	1	2022/04/28	1
Udal zerbitzuetako gidaria	1		-
Langileen eta lorezaintza-zerbitzuen ikuskatzzailea	2		1
Lorezaintza Taldeko burua	2		-

Documento firmado electrónicamente (RD 1671/2009). La autenticidad de este documento puede ser comprobada mediante el CSV: 14613672146042724553 en <https://udaletxean.leioa.eus/validacion>

Lerezain-ofiziala	1		-
Lerezain-ofiziala	1		-
Lerezain-ofiziala	1	1997/3/17	3
Lerezain-ofiziala	1		2
Lerezain-ofiziala	1	2015/11/11	1
Lerezain-ofiziala	1	2015/11/11	2
Pintore-ofiziala	1	1991/6/1	1
Lerezain-ofiziala	1	----	-
Lerezaintzako peoia	1	----	-
Lerezaintzako peoia	1	----	-
Lerezaintzako peoia	1	----	3
Lerezaintzako peoia	1	2022/04/28	2
Lerezaintzako peoia	1	2022/04/28	1
Lerezaintzako peoia	1	2022/04/28	1
Lerezaintzako peoia	1	----	-
Lerezaintzako peoia	1	----	-
Lerezaintzako peoia	1	2022/04/28	1
Lerezaintzako peoia	1	2022/04/28	2
Lerezaintzako peoia	1	2022/04/28	2
Lerezaintzako peoia	1	----	-
5.- GIZARTE-ZERBITZUAK			
Gizarte zerbitzuetako teknikaria	3	1994/11/7	3
Gizarte zerbitzuetako teknikaria- Unitateko arduraduna	3	1993/12/31	3
Gizarte zerbitzuetako teknikaria	3	1996/1/1	3
Gizarte zerbitzuetako teknikaria	3	2008/10/30	3
Gizarte zerbitzuetako teknikaria	3	2008/10/30	3
Gizarte zerbitzuetako teknikaria	3	2020/7/23	3
Gizarte zerbitzuetako teknikaria	3	2020/7/23	-
Administraria	2	1996/1/1	3
Administraria	2	2017/12/31	2
Administraria	2	----	-
Administraria	2	---	-
6.- KULTURA ETA KIROLAK			
6.1.- KULTURA			
Kultura Arloko zuzendaria	3	2008/10/30	-
Kultur koordinatzailea	3	1993/12/31	3
Kultur koordinatzailea	3	1994/7/1	-
Kultur koordinatzailea	3	2020/7/23	-
Kultur koordinatzailea	3	2020/7/23	-
Liburuzaina	3	2004/2/26	3
Administraria	2	1993/7/1	2
Administraria	2	1996/1/1	3

Documento firmado electrónicamente (RD 1671/2009). La autenticidad de este documento puede ser comprobada mediante el CSV: 14613672146042724553 en <https://udaletxean.leioa.eus/validacion>

Administraria	2	1996/1/1	3
Administraria	2	2005/7/28	3
Administraria	2	2005/9/29	3
Kultur laguntzailea	2	2004/2/26	3
Kultur laguntzailea	2	2006/12/31	3
Administrazioa.	2	2015/11/11	3
Administrari laguntzailea	2	2004/2/26	1
Administrari laguntzailea	2	2004/2/26	3
Administrari laguntzailea	2	2015/11/11	2
Administrari laguntzailea	2	2015/11/11	2
6.2.- KIROLAK			
Kirol instalazioen eta ohitura osasungarrien zuzendari teknikoa	3	2020/7/23	3
Administraria	2	2015/11/11	-
Administraria	2	1993/7/1	1
Administraria	2	2020/7/23	-
Administrazioa.	2	2020/7/23	-
Administrari laguntzailea	2	2015/11/11	3
Administrari laguntzailea	2	2015/11/11	3
7.- HEZKUNTZA ETA HITZKUNTZA POLITIKA			
Hezkuntza-teknikaria	4	2020/7/23	4
Euskara teknikaria	4	2020/7/23	4
Administraria	3	2020/7/23	3
8.- UDALTZAINGOA			
Tokiko Zerbitzuetako ofizial burua	3		3
Ofizialordea	3		2
Ofizialordea	3	2015/11/11	3
Agente lehena	2	2005/12/31	2
Agente lehena	2	2005/12/31	2
Agente lehena	2	1990/9/30	2
Agente lehena	2	1993/7/1	2
Agente lehena	2	2005/12/31	2
Agente lehena	2	2005/12/31	2
Udaltzaina	2		1
Udaltzaina	2		-
Udaltzaina	2	2017/11/30	2
Udaltzaina	2	2017/11/30	-
Udaltzaina	2	2017/11/30	-
Udaltzaina	2	2017/11/30	2
Udaltzaina	2		1
Udaltzaina	2	1993/7/1	1
Udaltzaina	2		2

Documento firmado electrónicamente (RD 1671/2009). La autenticidad de este documento puede ser comprobada mediante el CSV:
14613672146042724553 en <https://udaletxean.leioa.eus/validacion>

Udaltzaina	2		-
Udaltzaina	2	1993/7/1	1
Udaltzaina	2	2017/11/30	2
Udaltzaina	2	31/04/1995	3
Udaltzaina	2	1999/10/7	-
Udaltzaina	2	1999/10/7	2
Udaltzaina	2	2005/12/31	2
Udaltzaina	2	2005/12/31	2
Udaltzaina	2	2004/2/26	3
Udaltzaina	2	2005/12/31	3
Udaltzaina	2	2004/2/26	3
Udaltzaina	2		1
Udaltzaina	2	2004/2/26	2
Udaltzaina	2	2008/10/30	-
Udaltzaina	2	2008/10/30	2
Udaltzaina	2	2008/10/30	2
Udaltzaina	2	2008/10/30	2
Udaltzaina	2	2008/10/30	2
Udaltzaina	2	2011/2/24	2
Udaltzaina	2	2011/2/24	2
Udaltzaina	2	2015/11/11	2
9.- BEHIN-BEHINEKO LANGILEAK			
Alkatetzako idazkari partikularra			3
10.- BEHARGINTZA			
Behargintzako zuzendaria	3	erabateko egonkortasuna	3
Teknikaria	3	erabateko egonkortasuna	3
Teknikaria	3	erabateko egonkortasuna	3
Teknikaria	3	---	-
Administraria	2	erabateko egonkortasuna	2
Administraria	2	erabateko egonkortasuna	3

Leioako Udaleko Derrigortasun Indizea

Derrigortasun Indizea da erakunde bakoitzean derrigortasun-data izango duten lanpostuen gutxieneko ehunekoa. Derrigortasun Indizeak gutxieneko ehunekoa adierazten du. Erakunde bakoitzak ehuneko horretatik gora jo dezake, bere egoeraren arabera. Hori horrela, erakunde bakoitzaren Derrigortasun Indizea batuketa honen bitarbez kalkulatzen da:

DI (%)= euskaldunen % + (ia euskaldunen % / 2)

Hau da, Derrigortasun Indizea ehuneko bat da, eta bi ehuneko horien batuketa da: erakundearen jarduera esparruan dauden euskaldunen ehunekoa, gehi ia euskaldunen ehunekoaren erdia.

Derrigortasun Indizea kalkulatzeko, plangintzaldi bakoitzak hasten denean indarrean dagoen Errrola edo Biztanleria eta Etxebizitza Estatistikak jasotako azken datuak erabili behar dira.

Azken datuen arabera (Eustat 2016), hurrengo hauxe da Leioko Udalaren Derrigortasun Indizea:

EUSKALDUNAK	IA-EUSKALDUNAK	EUS+IA-EUS/2
% 35,71	% 22,84	% 47,13

Hau da, Leioako Udaleko lanpostuen %47,13ri derrigortasun-data esleitu behar zaie.

Derrigortasun-indizearen betetze-maila

Leioako udaleko azken Lanpostu Zerrendaren arabera 187 lanpostu daude, eta horietako 127tan derrigortasun-data ezarrita dago, hau da, lanpostuen %67,91.

Baina kontuan hartzeko da langileen %28k dagokien hizkuntza-eskakizuna baino gutxiago daukala eta %41ek derrigortasun-data igarota daukala.

4. LEIOAKO UDALAREN EUSKARAREN ERABILERA NORMALIZATZEKO PLANA (2023-2027).

Eragin eremua

Plan honen eragin-eremuak Leioako Udal eta bere ekipamendu guztia hartzen ditu, eta atal guztieta hedatuko da.

Eragin epea

Planaren eragin-aldia onartzen den egunean hasi eta 2027ko abenduaren 31n bukatuko da; hau da, Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioetako hizkuntza-normalkuntzarako prozesuaren VII plangintza aldia amaitzen den eguna.

PLAN ESTRATEGIKOA

Urtetako esperientzia metatuta, azken plangintzaldian Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak Bikain Ziurtagiriaren ereduaren oinarritutako sistema garatu zuen herri-administrazioetako Erabilera Planak egiteko ere. Eredu honekin lortu nahi izan da administrazio publikoetako eta enpresa pribatuetako Planak modu bateratuan

diseinatzea.

Eredu horretan oinarritutako Plan Estrategikoa egin du Leioako Udalak.

Planaren helburu nagusia

Aurreko planek markatutako lan-ildoari jarraiki, honako hau izango da orain aurkezten den planaren xede nagusia:

"Leioan euskara normalizatzea, sustatzea eta babestea, eta, herritarrari zerbitzua ematea berak nahi duen hizkuntzan; baita hori sustatzea ere".

Planaren helburuak eta ekintzak

Jarraian Erabilera Plana garatzeko, diagnostikoa oinarri hartuta, Lantalle Teknikoan eta Erabilera batzordean adostu diren helburuak eta ekintzak jaso dira, dagozkien epe eta arduradunekin batera:

Ardatza	Helburuak	Ekintzak	Arduraduna(k)						
			2 0 2 2 3	2 0 2 2 4	2 0 2 2 5	2 0 2 2 6	2 0 2 2 7	2 0 2 2 7	2 0 2 2 7
1. Erakundearen irudia	Kanpo irudian, argitalpenetan, komunikazioan eta jendaurreko ekitaldietan euskararen presentzia areagotzea, betiere hizkuntza-irizpideak beteta.	Partaidetza-saloak euskara hutsean egin dalitezkeen aztertu	x						Sail bakoitzeko arduradunak
		Langileei gogorarazi informazio bera eman behar dela hizkuntza bietan	x						Alkatetza eta Komunikazioa
2. Herritarrekiko harremanak	Herritarrekiko eskaintza eta harremana euskaraz bermatzea eta euskarazko eskaerei euskaraz erantzutea	Erroldan eta izen-estateetan hizkuntza-hautuaren aukera txertatu	x	x	x	x	x	x	Idazkaritza eta Euskara Zerbitzua
		Udalean euskaraz egiteko kanpaina abiatu	x						Euskara Zerbitzua
		Zerbitzu-hizkuntza egiten duten langile guziekin harrera-protokoloak landu (udaltzainak, kiroldegia...)	x						Euskara Zerbitzua, Idazkaritza eta arduradunak

Ardatza	Helburuak	Ekintzak	2 0 2 2	0 0 2 3	2 0 2 4	0 2 5	2 0 2 6	0 2 2 7	Arduraduna(k)
3. Barne-komunikazioa eta lan-tresnak	Barne-harremanetan euskararen erabilera areagotzea, ahozeta idatziz.	Langileen barne-errotulazioaren diagnostikoa egin, sailka, eta euskaratu Buskarezlan egin nahi duten taldeak identifikatu eta berbasarea/eusko dinamikak martxan jarri Bellebide Informatikoaren diagnostikoa egin, sailka, eta, euskarazko bertsioen erabilera sustatu.						x x	
4. Pertsonen kudeaketa	Pertsonen kudeaketan euskararen presentzia eta erabilera areagotzea	IVAPek hizkuntzan trebatzeako berariazko ikastaroen informazioa zabaldu Pertsonen kudeaketan hizkuntza-irizpideek kontuan hartu			x x				
5. Kanpo-harremanak	EAEko administrazioetako harremanetan euskararen erabilera areagotzea	e-mailen sinaduretan "nahi beduzu nirekin euskaraz" moduko esaldia txertatu eta langileak animatu beste administrazioetako solasleidekin euskaraz egiteko proaktiboki jokatzen					x x		
6. Kudeaketa-sistema	Erabilera planaren eta kudeaketa planaren segimendua sistematizatu: adierazole eta segimendu sistemak diseinatu eta garatu	Eusko Jaurlaritzako Hizkuntza Politika Sallaren ebaluzio sistema jarraitu, ebaluzioa eta jarraipen erraila egiteko adierazoleak eta ebidentziak kontuan hartuz Onartutako Hizkuntza Irizpideak 179/2019 dekretuen arabera egokitua, zabaldu eta betetze-mailaren jarraipena egin	x	x					Euskara Zerbitzua
	Hirugarrenen herritarrekin duten harremanetan hizkuntza-irizpideak betetzea	Udalak kontratutako enpresen pleguetan eta diruzlagundutako elkarteen hitzarmenetan hizkuntza-baldintzak sartu eta betetze-mailaren segimendua egin			x				Kontratazioa eta Sail bakoitzak
	Udaleko arduradun politiko eta teknikoek euskararen gaia beren eguneroko lanetan txertatzea	Sallaten euskara sustatzeko ardura eta lidergoa hartu Euskara Batzordea osatu, bilerak planifikatu eta langileen parte-hartzea egituratu	x						Sail bakoitzeko ardurdunak eta Euskara Teknikaria
	Euskara-plana erakundearen plama estrategikoan edo/eta kudeaketa-planetan txertatzea	Hizkuntza-eskakizunen egoeraren jarraipen sistematikoa egin eta horren araberako prestatutza-plana diseinatu Lana euskaraz egiteko galtsaunaren diagnostikoa egin eta horren araberako prestatutza-plana diseinatu 3. eta 4. hizkuntza-eskakizune dauketen langileekin euskaraz sortzeko aukerak aztertu	x	x	x x				Euskara Teknikaria eta ardurdunak

5. HIZKUNTZA-IRIZPIDEAK:

Ikus I. eranskina

6. PLANA GARATZEKO EGITURA

Diseinatu dugun Euskararen Plan Estrategikoa garatzeko egitura zehaztea ezinbestekoa da. Plana abiatzeko eta garatzeko beharrezko jotzen dugu, batetik, Planaren ardura izango duen edo duten pertsona(k) izendatzea; koordinatzailea(k) Koordinatzaileen zeregin nagusia izango litzateke plana egunerokoan kudeatzea eta alderdi operatiboez arduratzea. Koordinatzaileek Udalaren arduradun politiko eta teknikoen babesia izatea ezinbestekoa da planak arrakasta izan dezan.

Bestalde, oso komenigarria litzateke Kudeaketa Planean jasotako ekintzak garatzen laguntzeko, berriak proposatzeko eta segimendua egiteko lantaldea edo Euskara Batzordea osatzea. Batzorde horretan sailetako ordezkariek parte hartza komeniko litzateke, eta kideen artean arduradunik egon ezean, haien babesia luketen pertsonen osatzea.

Planaren koordinatzaileak izango dira Planari segimendua egingo diotenak eta ekintza ezberdinak koordinatuko dituztenak. Hauek izango lirateke koordinatzaileen eginkizunak:

Documento firmado electrónicamente (RD 1671/2009). La autenticidad de este documento puede ser comprobada mediante el CSV: 14613672146042724553 en <https://udaletxean.leioa.eus/validacion>

- Euskara Planaren pertsona erreferenteak izango d(ir)a.
- Euskara Plana koordinatuko du(te).
- Euskara Batzordeko kideen artean Euskara Planarekin lotutako ardurak eta eginkizunak banatuko ditu(zte) eta haien gauzatzen lagunduko du(te).
- Euskara Batzordearen eginkizunen jarraipena egingo du(te).

Euskara Batzordearen parte-hartzaileak izendatzeko irizpideak zehaztu beharko dira, baina hauek dira kontuan hartu beharko diren gutxienekoak: esan bezala, sail ezberdinak ordezkatuta egotea, borondatezkoa izatea eta arduradunen bat izatea. Horiek kontuan izanda, Planaren diseinuan parte hartu duen lantaldea litzateke aukera egokia. Hauek izango dira lantaldearen zereginak:

- Euskara Planaren helburuak finkatu eta jarraipena egin.
- Kudeaketa Planaren garapena bermatu eta segimendua egin.
- Planaren barnean maila desberdinetan parte hartzen duten lankideekin komunikazioa landu.
- Kudeaketa Planean jasotako ekintzak gauzatzen lagundi, berriak proposatu eta koordinatu.

7. JARRAIPEN- ETA EBALUAZIO-SISTEMA

Oso garrantzitsua da Planaren etengabeko segimendua eta ebaluazioa egiteko sistema bat zehaztea. Planaren arduradunak, Euskara Batzordearen laguntzarekin, kronograman jasotako neurrien segimendu jarraitua egingo du, Planaren Excel dokumentuan bertan. Segimendu horren bidez aurreikusitako ekintzen betetze-maila ezagutuko dugu urtez urte.

Ekintzen betetze-maila modu simplean jasoko dugu urtero: ekintzak erabat burutu diren, erdizka burutu diren edo burutzeke geratu diren erregistraturaz. Horrez gain, urte bakoitzean betetze-maila erregistratzearaz gain ekintza bakoitzarekin lotuta zer egin den ere erregistratu ahal izango dugu, betetze-mailaren ondoan oharrak jasoz.

Ardatza	Helburuak	URTEA	Ekintzak	Arduraduna(k)	BETETZE-MAILA %	Oharrak	BETETZE-MAILA ZEHAZTEKO	
							0-%24	%24
1. Erakundearen irudia	Aldizkariaren hizkuntzen banaketan Hizkuntza Ofizialak Erabilteko Irizpideen araberakoa izatea bermatza	2023	KIHSDGJSNBGSDJGNBSDKUJGN	SDGSDGFS		SDGS	%25-%49	%49
	Kanpo-irudiaz arduratzentzen diren pertsonei hizkuntza-irizpideak helarazi.						%49-%74	%74
		2022	DGSDGSDGSGS	DGSDGS		DGSDGSDG	%75-%100	%100

Segimenduak lagunduko digu ondo egindakoak antzematen, baina are garrantzitsuagoa, hobetu beharrekoak identifikatzen. Hartara, neurri zuzentzaileak edo/eta ekintza berriak proposatzeko aukera izango dugu.

8. PLANAREN KOMUNIKAZIOA

Komunikazioa arrakastarako gakoa da horrelako egitasmoetan. Komunikazioa beharrezkoa da, besteak beste, prozesua abiatu aurretik, prozesuak irauten duen bitartean eta prozesua amaitutakoan. Prozesuko partaideen iritziak galde tegi bidez jaso ditugu eta Erabilera Batzordean emandako informazioarekin eta ekarpenekin osatu dugu Euskararen Plan Estrategikoa. Prozesuan zehar lankide guztiak izan dute euren ekarpena eta iritzia emateko aukera eta, orain, prozesuaren emaitza partekatzea ezinbestekoia izango da.

Garrantzitsua izango da planaren berri langile guztiei ematea, eta oinarriak lantzea. Euskara Plana guzientzako plana da eta hasieratik langile guztiak dinamikaren parte sentitzeko komunikazio eraginkorra bideratu beharko da.

Ondoren, planaren garapenean ere, Euskara Batzordeak garrantzia eman beharko dio komunikazioari, eta, aldiro, bideratzen diren ekintzen inguruko informazioa zabaltzeko moduak aztertu beharko ditu.

9. VII. PLANGINTZALDIA

Esan bezala, une honetan, VI. Plangintzaldia dago indarrean, 2018-2022 aldiari dagokiona. Plangintzaldiaren amaieran gaude eta Eusko Jaurlaritzako Hizkuntza Politika Saila hurrengo markoa definitzen ari da. Plangintzaldi berrian EME markoa berretsiko bada ere, hainbat aldaketa dakartza besteak beste, elementuen antolamendu berria eta plan guzti-guztiekin, gutxienez, Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak zehaztutako 13 adierazle jaso beharko dituztela.

Dena dela, aipatzeko da Plan hau VI. Plangintzaldiko EMEaren arabera landu bada ere, jasotako helburu eta ekintza guztiak VII. Plangintzaldiko EME berriarekin bateragarriak izango direla, eta etorkizunean komenigarria litzatekeela HPSk proposatuko duen markoaren araberako egokitzapenak egitea.

Jarraian egindako diagnostikoaren araberako EME taula txertatu dugu, VI. Plangintzaldiaren ebaluazioan kontuan hartzeko:

ARDATZAK	1. MAILAKO ELEMENTUAK	2. MAILAKO ELEMENTUA K	ADIERAZLEA K	Hasiera (%) 2022ko ekaineko ebaluazioa		Aurreikusitakoa (%) 2027an	
				EUSKARA Z	ELEBITA N	EUSKARA Z	ELEBITA N
1. ZERBITZU-HIZKUNTZA. <u>Helburua:</u> Euskararen presentzia eta erabilera indartzea herritarrekiko ahozko eta idatzizko harremanetan,	1. ERAKUNDEAREN IRUDIA. <u>Helburua:</u> Jendaurreko guneetan jarrera proaktiboa erakuste herriarrak euskara erabiltzera gonbidatzeko (Txantxangorría eta bestelako)	1.1. Errrotulazioa eta ikus-entzunezkoak. <u>Helburua:</u> Jendaurreko errrotulazioa eta ikus-entzunezkoak euskaraz ere egotea.	1.1.1. Errrotulazioa eta ikus-entzunezkoak.	%50	%50	%50	%50
		1.2. Marketina, publizitatea eta	1.2.1. Argitalpenak,	%20	%40	%40	%50

Documento firmado electrónicamente (RD 1671/2009). La autenticidad de este documento puede ser comprobada mediante el CSV: 14613672146042724553 en <https://udaletxean.leioa.eus/validacion>

herritarren hizkuntza eskubideak bermatzeko.	identifikagarriak erabilita...).	<p>jendaurreko ekitaldiak. <u>Helburua:</u> Marketinean, publizitatean eta jendaurreko ekitaldi guztieta euskararen presentzia eta erabilera, era batera edo bestera, bermatzea.</p> <p>1.2.2. Jendaurreko ekitaldiak.</p> <p>1.2.3. Herritarrari begira antolatutako ikastaro eta jarduerak.</p> <p>1.3. Ingorune digitala. <u>Helburua:</u> Webgunean eta sare sozialen edukiak euskaraz ere egotea.</p>	<p>iragarkiak, publizitate kanpainak, prentsa oharrak eta paper gauzak.</p> <p>EUSKARA Z</p> <p>?</p> <p>EUSKARA Z</p> <p>?</p> <p>0</p> <p>%100</p>			
				EUSKARA Z		EUSKARA Z
				?		
				ELE BITA N	ELE BITA N	ELE BITA N
				?	?	

ARDATZAK	1. MAILAKO ELEMENTUAK	2. MAILAKO ELEMENTUAK	ADIERAZLEAK	Hasiera (%)		Aurreikusitakoa (%)	
				EUSKARA Z	ELE BITAN	EUSKARAZ	ELE BITAN
1. ZERBITZU-HIZKUNTZA. <u>Helburua:</u> Euskaren presentzia eta erabilera indartzea herritarreko ahozko eta idatzizko harremanetan, herritarren hizkuntza eskubideak bermatzeko.	<p>2. HERRITARREKIKO HARREMANAK. <u>Helburua:</u> Zerbitzueta euskararen erabilera indartzea euskaraz egiteko hautua egin duen herritarra euskaraz artatua izan dadin.</p> <p>2.2. Herritarreko ahozko harremana zerbitza emateko orduan. <u>Helburua:</u> Herritarreko harremanetan ahozko arreta euskaraz ere egitea</p>	<p>2.1. Herritarreko harreman idatzia zerbitza emateko edo produktua eskaintzeko orduan. <u>Helburua:</u> Herritarreko harremanetarako idazkiak euskaraz ere egotea.</p> <p>2.2.1. Harrera.</p> <p>2.2.2. Telefonoz, on line eta aurrez aurre burututako ahozko harremanak.</p> <p>2.2.3. Euskarazko eskaerei euskaraz emandako erantzunak.</p>	<p>2.1.1. Idatzizko harremanak.</p> <p>2.1.2. Euskarazko eskaerei euskaraz emandako erantzunak.</p> <p>2.2.1. Harrera.</p> <p>2.2.2. Telefonoz, on line eta aurrez aurre burututako ahozko harremanak.</p> <p>2.2.3. Euskarazko eskaerei euskaraz emandako erantzunak.</p>	?	%41		
				%56	%43	%100	
				EUSKARA Z		EUSKARA Z	
				%32		%100	
				%46		%100	
2. LAN HIZKUNTZA. <u>Helburua:</u> Euskaren erabilera areagotzea lan harremanetan.	<p>3. BARNE HARREMANAK ETA LAN TRESNAK. <u>Helburua:</u> Komunikazioan eta lan tresnetan euskara ere ohikotasunez erabiltzea.</p>	<p>3.1. Lanari lotutako hizkuntza paisaia. <u>Helburua:</u> Bulegoko materialak, paper gauzak, kafe makinak etab. euskaraz egotea.</p> <p>3.2. Barne harremanak idatziz. <u>Helburua:</u> Idatzizko</p>	<p>3.1.1. Lanari lotutako hizkuntza paisaia.</p> <p>3.2.1. Informaziorako eta/edo</p>	EUSKARA Z	ELE BITAN	EUSKARAZ	ELE BITAN
				?	?		
				?			

Documento firmado electrónicamente (RD 1671/2009). La autenticidad de este documento puede ser comprobada mediante el CSV:
14613672146042724553 en <https://udaletxean.leioa.eus/validacion>

		komunikazioetan euskararen erabilera areagotzea.	komunikaziorako tresnak.				
			3.2.2. Lan bileretako idatziak.	?			
			3.2.3. Erakundearen barne harremanetarako idatziak.	%49	%19	%25	%75

ARDATZAK	1. MAILAKO ELEMENTUAK	2. MAILAKO ELEMENTUAK	ADIERAZLEAK	Hasiera (%)		Aurreikusitakoa (%)		
				EUSKARAZ	EUSKARAZ	EUSKARAZ	EUSKARAZ	
2. LAN HIZKUNTZA. <u>Helburua:</u> Euskararen erabilera areagotzea lan harremanetan.	3. BARNE HARREMANAK ETA LAN TRESNAK. <u>Helburua:</u> Komunikazioan eta lan tresnetan euskara ere ohikotasunez erabiltzea.	3.3. Barne harremanak ahoz. <u>Helburua:</u> Ahozko komunikazioetan euskararen erabilera areagotzea.	3.3.1. Erakundearen barruko lan bileretako ahozkoak.	%16				
			3.3.2. Erakundearen barruko telefonozko harremanak.	?				
			3.3.3. Erakundearen barruko aurrez aurreko harremanak.	?				
			3.4. Baliabide informatikoak. <u>Helburua:</u> Euskarri informatikoen euskarazko bertsioa ere egotea eta horiek erabiltzen direla sustatzea.	3.4.1. Euskarazko bertsioen instalazio kopurua.	EUSKARAZ	ELE BITAN	EUSKARAZ	ELE BITAN
				%3	0			
				EUSKARAZ		EUSKARAZ		
				%				
				EUSKARAZ	ELE BITAN	EUSKARAZ	ELE BITAN	
	4. PERTSONEN KUDEAKETA. <u>Helburua:</u> Pertsonen kudeaketan eta prestakuntzan euskararen erabilera indartzea.	4.1. Pertsonen kudeaketa. <u>Helburua:</u> Euskararen ahozko eta idatzizko erabilera areagotzea giza baliabideen kudeaketan.	4.1.1. Pertsonen kudeaketa.	?		%25	%75	
			4.2. Laneko prestakuntza. <u>Helburua:</u> Euskarazko prestakuntzaren eskaintza areagotzea eta eskaera sustatzea.	4.2.1. Laneko prestakuntza.	?			
			4.2.2. Ikastaroen kudeaketa.	?				

ARDATZAK	1. MAILAKO ELEMENTUAK	2. MAILAKO ELEMENTUAK	ADIERAZLEAK	Hasiera (%)		Aurreikusitakoa (%)	
				EUSKARAZ	ELE BITAN	EUSKARAZ	ELE BITAN
2. LAN HIZKUNTZA. <u>Helburua:</u> Euskararen erabilera areagotzea lan harremanetan.	5. KANPO HARREMANAK. <u>Helburua:</u> Euskararen erabilera areagotzea kankoko erakundeekiko harremanetan.	5.1. Administrazioa <u>Helburua:</u> Euskararen erabilera areagotzea herri-administrazioekiko harremanetan.	5.1.1. Administrazioeik idatzizko harremanak.	%38	%16	%75	%25
			5.1.2. Administrazioeik ahozko harremanak.	EUSKARAZ		EUSKARAZ	
				%		%	
		5.2. Erakunde pribatuak: finantzak	5.2.1. Erakunde pribatuekiko	EUSKARAZ	ELE BITAN	EUSKARAZ	ELE BITAN

Documento firmado electrónicamente (RD 1671/2009). La autenticidad de este documento puede ser comprobada mediante el CSV: 14613672146042724553 en <https://udaletxean.leioa.eus/validacion>

		entitateak, produktu eta zerbitzu hornitzaileak... <u>Helburua:</u> Euskararen erabilera areagotzea hornitzaileekiko harremanetan.	idatzizko harremanak.	%13	%56	%20	%80
		5.2.2. Erakunde pribatuekiko ahozko harremanak.		EUSKARAZ		EUSKARAZ	
				%16		%25	
		6.1.1. Guztira egiaztatutako langileen hizkuntza-eskakizunak		37%k ez dauka dagokion HE			
		6.1.2. Erakunde ordezkarien hizkuntza-gaitasuna.		?			
6. KUDEAKETA SISTEMA. <u>Helburua:</u> Euskararen kudeaketa aurreratua bermatzea.	6.1. PERTSONAK: Hizkuntzen kudeaketa langileen kudeaketan integratzea. <u>Helburua:</u> Hizkuntzen kudeaketa langileen kudeaketan integratzea.	6.1.3. Langileen eta erakunde ordezkarien balorazioa erabilera planarekiko.					
		6.1.4. Langile eta erakunde ordezkarien parte hartze aktiboa erabilera planeko ekimenetan.					

ARDATZAK	1. MAILAKO ELEMENTUAK	2. MAILAKO ELEMENTUAK	ADIERAZLEAK	Hasiera (%)	Aurreikusitakoa (%)
				EUSKARAZ	EUSKARAZ
2. LAN HIZKUNTZA. <u>Helburua:</u> Euskararen erabilera areagotzea lan harremanetan.	6. KUDEAKETA SISTEMA. <u>Helburua:</u> kudeaketa bermatzea.	Euskararen aurreratua	<p>6.2. ESTRATEGIA: Hizkuntzen kudeaketa kudeaketa sistema orokorrean integratza. <u>Helburua:</u> Euskararen kudeaketa erakundearen kudeaketa orokorren txertatzea.</p> <p>6.3. HERRITARRAK eta ZERBITZUA: Hizkuntzen kudeaketa herritarrekiko harremanen kudeaketa eta zerbitzuen garapen kudeaketa integratza. <u>Helburua:</u> erakundeko zerbitzuen prozesuetan hizkuntza txertatzea.</p>	<p>6.2.1. Kudeaketa planaren jarraipena (0-%100)</p> <p>6.2.2. Erakundearen kudeaketan euskararen kudeaketa duen txertatze maila. (0-%100)</p> <p>6.2.3. Euskara sortze hizkuntza. (0-%100)</p> <p>6.2.4. Dokumentuen estandarizazioa. (0-%100)</p> <p>6.3.1. HOEien betetze maila. (0-%100)</p>	

Plana abian jartzeko lehen urratsa beraz, egitura osatzea izango da, baita disseinatutako plana garatzen hasteko ardurak banatzea eta ekintzak zehatzak planifikatzea eta antolatzea ere.

AYUNTAMIENTO DE LEIOA

Plan para la normalización del uso del euskera (2023-2027)

INTRODUCCIÓN

1.1. Sobre Leioa

Leioa es un municipio del norte de Bizkaia, perteneciente a la comarca de Uribe Kosta, situado en la margen derecha de la ría de Bilbao. Fundada en 1526, Leioa es conocida por su presencia en el rectorado de la Universidad del País Vasco y en la sede del campus de Bizkaia. Limita al oeste con Getxo, al norte con Berango, al este con Erandio y al sur con el río Ibaizabal.

Según el censo de 2022, Leioa cuenta con 32.603 ciudadanos. Según datos del Eustat de 2016, en Leioa una de cada cinco personas es euskaldun (35,71%). Los bilingües receptores o casi euskaldunes representan el 22,84% y los monolingües castellanohablantes algo menos de la mitad de la población (41,46%). Destaca la evolución de los últimos años en Leioa, donde ha aumentado el porcentaje de euskaldunes y de bilingües receptores. En cambio, el porcentaje de monolingües castellanohablantes ha descendido.

HABITANTES	EUSKALDUNAK	IA EUSKALDUNAK
32.603 (2022)	%35,71 (2016)	%22,84 (2016)

1.2. Sobre el Ayuntamiento de Leioa

En cuanto al euskera, el Ayuntamiento de Leioa no parte de cero, a pesar de que en los últimos tiempos tanto el Plan de Uso como el Plan de Acción para la Promoción del Euskera (ESEP) han estado en una parada.

Por otra parte, este es el organigrama:

ORGANIZACIÓN MUNICIPAL POR ÁREAS	ORGANIZACIÓN MUNICIPAL POR CENTROS
Servicios Generales	Servicio de Atención Ciudadana
Servicios Económicos	Servicio de Atención Ciudadana de Gaztelubide
Recursos Humanos y Contratación Administrativa	Oficina técnica
Urbanismo	Archivo municipal

Servicios Sociales	Operario
Cultura, Deportes y Juventud	Kultur Leioa
Educación y Política Lingüística	Aterpe Leioa Gaztegunea
	Centros Culturales (Lamiako, San Bartolomé, Pinuet; Txorierri)
	Ludoteca
	Zonas deportivas (Sakoneta, Kandelazubieta, Sarriena; Torresolo, probadero)
	Servicios Sociales
	Casas de Mayores (Rekalde, Lamiako, Pinuet; Txorierri)
	Otros (EISE, Psicólogo/a y Abogado/a)

1.3. Contexto legal

- LEY 10/82 BÁSICA DEL EUSKERA de 24 de noviembre

La política de fomento del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi tiene su referencia inicial en la Ley 10/82, de 24 de noviembre, reguladora del uso del euskera.

En ella se establece el derecho de todos los ciudadanos a relacionarse con la Administración Pública en la lengua oficial que deseen. En consecuencia, establece la obligación de las administraciones públicas de asegurar el ejercicio ilimitado de este derecho.

- DECRETO 86/1997, DE 15 DE ABRIL

Mediante Decreto 86/1997, de 15 de abril, se reguló el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi, estableciendo el marco normativo general. Según este decreto, cada entidad pública debía aprobar y ejecutar el plan de normalización del uso del euskera. Según el decreto, además de planificar el proceso de normalización lingüística, cada institución debe realizar su propia evaluación, para lo que se establecieron períodos de planificación de 5 años.

Y en concreto, en el apartado 4 de las disposiciones de carácter general, donde dice:

Para que el proceso de normalización lingüística de las administraciones vascas se materialice, cada entidad deberá aprobar y ejecutar un plan de normalización del uso del euskera. Asimismo, se asignará a cada puesto de trabajo el perfil lingüístico correspondiente y, en su caso, la fecha de preceptividad, de acuerdo con lo establecido en el presente Decreto.

- LEY 2/2016, DE 7 DE ABRIL

Asimismo, debe tenerse en cuenta la Ley 2/2016, de 7 de abril, de normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las entidades locales de Euskadi. De conformidad con lo dispuesto en los artículos 6 y 7 de la Ley, el euskera será la lengua de servicio y de trabajo de uso normal y general en las actividades de estas entidades locales. En todo caso, deberá garantizarse el derecho de la ciudadanía a elegir la lengua que desee a la hora de relacionarse con las instituciones.

- DECRETO 179/2019, DE 19 DE NOVIEMBRE

Por otra parte, también tendremos en cuenta el Decreto de normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las entidades locales de Euskadi. De hecho, el punto 3 del artículo 5 (Principios rectores) del Decreto establece:

3. – Autonomía lingüística local: se reconoce autonomía a los ayuntamientos para promover y dinamizar el uso del euskera, así como para diseñar su proceso de normalización lingüística institucional y social, en cumplimiento de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, el presente Decreto y demás normativa de aplicación. En ello deberán tener en cuenta los criterios establecidos por las instituciones comunes de la comunidad autónoma para planificar y regular el uso del euskera. En base a la autonomía que la Ley de Instituciones Locales de Euskadi reconoce a los municipios en materia de gestión lingüística, éstos orientarán su política lingüística, sus acciones y su actuación hacia la plena normalización del uso del euskera y hacia la progresiva euskaldunización del funcionamiento institucional y administrativo.

Según esta precisión, son muchas las entidades locales que han optado por relacionarse con el resto de administraciones vascas en euskera. Esto lo vamos a tener en cuenta para mejorar los aspectos a mejorar para que las relaciones del Ayuntamiento de Leioa con estas instituciones sean en euskera.

- ESTATUTO DE LAS PERSONAS CONSUMIDORAS Y USUARIAS DE 22 DE DICIEMBRE DE 2003

El Estatuto de las Personas Consumidoras y Usuarias aprobado el 22 de diciembre de 2003 y el Decreto de 1 de julio de 2008, sobre los derechos lingüísticos de las Personas Consumidoras y Usuarias, reconoce a las personas consumidoras y usuarias el derecho a recibir información sobre bienes y servicios, tanto en euskera como en castellano. En consecuencia, las instituciones públicas garantizarán la presencia de las dos lenguas oficiales en las relaciones con los consumidores y usuarios.

1.4. Planes de Normalización de Uso

Al inicio del periodo de planificación se debe prever cuáles serán los objetivos para el periodo de planificación y los resultados que se pretenden alcanzar en cada uno de los objetivos. El Plan Estratégico se estructura en dos ejes: lengua de servicio y lengua de trabajo, y elementos primarios y secundarios en torno a estos ejes. En el primer año del periodo de planificación hay que ver dónde estamos (utilizando indicadores), qué objetivos nos queremos marcar y, en función de ello, dónde queremos estar dentro de cinco años (al final del periodo de planificación).

En estos momentos, el está en vigor el VI periodo de planificación, correspondiente al periodo 2018-2022, y en base al diagnóstico que hemos realizado, el VII además de diseñar el Plan de Uso del Euskera 2023-2027 correspondiente al periodo de planificación, hemos definido las líneas de trabajo del Plan de Gestión 2023.

ALCANCE DEL PROCESO

2.1. Objetivos del proceso

Objetivos generales

- Diseño del Plan Estratégico de Normalización del Uso del Euskera del Ayuntamiento de Leioa para el periodo 2023-2027 en base a la evaluación del trabajo anterior y con la participación de representantes municipales y trabajadores.
- Definición del Plan de Gestión 2023.

Objetivos específicos

- Completar y enriquecer la evaluación de la presencia y uso del euskera con los servicios que conforman el Ayuntamiento de Leioa trabajando con los trabajadores y representantes del Ayuntamiento.
- Trabajar la reflexión, reflexión y diagnóstico compartido sobre la situación del euskera en el Ayuntamiento de Leioa.
- Identificar, a partir del diagnóstico, las posibilidades y vías para activar al personal y representantes del Ayuntamiento de Leioa y aumentar el uso del euskera, fijando las líneas maestras del Plan de Uso y del Plan Estratégico para los próximos años.
- Creación de una herramienta real y eficaz para los próximos años a partir de la fotografía de la realidad actual.
- Implicar al personal y representantes municipales en el diseño del Plan de Uso y sentirse responsables del mismo.

Objetivos transversales

- Diseñar nuevas estrategias para activar a los euskaldunes que no utilizan el euskera al tanto como podrían.
- Atraer al euskera a trabajadores y representantes políticos que no sepan euskera.
- Sensibilizar a los agentes municipales de Leioa para que aumente el uso del euskera.
- Incidir en los hábitos lingüísticos de los trabajadores y representantes políticos.
- Encontrar aliados que influyan en la activación del euskera y crear una red entre ellos.
- Asumir el liderazgo ante la ciudadanía y, impulsando más iniciativas a favor del euskera, aumentar el efecto multiplicador.

2.2. Proceso metodológico

En línea con los Marcos de Referencia Estándar del Plan de Uso diseñado por el Departamento de Política Lingüística del Gobierno Vasco, hemos diseñado y desarrollado el proceso de diagnóstico y elaboración del Plan de situación del euskera del Ayuntamiento de Leioa.

El marco estándar que propone el Gobierno Vasco tiene dos ejes fundamentales: la lengua de servicio y la lengua de trabajo.

1. EJE: LENGUA DE SERVICIO

1. Imagen de la institución.
2. Relaciones con la clientela (personas físicas) y ciudadanía

El diagnóstico se ha informado cualitativa indicadores una buena herramienta situación inicial, pero cualitativa, además de hemos podido interpretar mejor esta

2. EJE: LENGUA DE TRABAJO

3. Comunicación interna y herramientas de trabajo
4. Gestión de las personas
5. Relaciones externas
6. Sistema de gestión

realizado con y cuantitativa. Los cuantitativos han sido para conocer la utilizando información conocer la situación, comprender e situación.

Las fuentes de información utilizadas para la recogida de datos son las siguientes:

- Cuestionario para trabajadoras y trabajadores
- Kit personal de reflexión para trabajadoras y trabajadores
- Cuestionario de las áreas

2.3. Estructuras

Para guiar el proceso de diseño del Plan Estratégico se han creado dos estructuras de trabajo:

GRUPO MOTOR

PARTICIPANTES

Concejal de euskera

Técnico de euskera del Ayuntamiento

Asesores de Elhuyar

FUNCIONES

Recoger e intercambiar la información necesaria para el desarrollo del proyecto.

Diseño del Plan de Comunicación.

Coordinar el proyecto y orientar las acciones.

Buscar soluciones a los problemas que puedan surgir en el camino y realizar el seguimiento del proyecto.

Elaborar las bases para el correcto diseño del Plan de Euskera.

Valorar el proceso y el resultado. Seguimiento permanente del proyecto.

FUNCIONAMIENTO

Durante el tiempo que ha durado el proyecto se han realizado 3 reuniones de organización del proceso y contraste de informes y trabajos relacionados con el proyecto (recogida de información).

Por otro lado, se ha creado una Comisión de Uso para trabajar y consensuar los contenidos del proceso. El criterio principal para la constitución de la comisión ha sido el liderazgo, primando la participación de los responsables y representantes políticos de los diferentes departamentos de la organización.

La Comisión de Uso ha realizado 2 sesiones de trabajo sobre los siguientes temas:

3. 1. SESIÓN

Presentación, contraste y elaboración del borrador de diagnóstico

Identificar el objetivo principal y los retos del Plan de Euskera

4. 2. SESIÓN

Analizar, contrastar y completar el borrador del Plan de Euskera

PRINCIPALES CONCLUSIONES DEL DIAGNÓSTICO

Aunque el diagnóstico se recoge en un informe aparte, las principales conclusiones extraídas del mismo se centran en:

3.1. Lengua de servicio

Imagen de la institución

PUNTOS FUERTES

A MEJORAR

La información de la web está en euskera y castellano.

La web no dispone del dominio .eus.

El uso del euskera está garantizado en toda la rotulación de los edificios.

Muchas publicaciones, anuncios, campañas publicitarias, notas de prensa y papelería se hacen en castellano.

No se mide el uso lingüístico de las comunicaciones orales/escritas en los actos públicos.

Relaciones con la ciudadanía

PUNTOS FUERTES

A MEJORAR

3.2. Lengua de trabajo

Comunicación interna y herramientas de trabajo

PUNTOS FUERTES

A MEJORAR

Algunas trabajadoras y trabajadores se desenvuelven por igual en euskera y castellano

El uso del euskera en las reuniones de trabajo es muy bajo

Algunas trabajadoras y trabajadores están con ganas de hacer más euskera

La mayoría de los recursos informáticos se utilizan en castellano

Algunas trabajadoras y trabajadores están dispuestos a trabajar en euskera

Muchos de los escritos dentro de la organización son en castellano

Algunas trabajadoras y trabajadores tienen contacto en euskera

Muchas trabajadoras y trabajadores se desenvuelven mejor en castellano

Varios trabajadores demandan capacitación y promoción de la formación

Algunas trabajadoras y trabajadores ven la necesidad de proyectos/dinámicas para fomentar el uso del trabajo

Relaciones externas

A MEJORAR

Las relaciones con la Administración se realizan principalmente en castellano o en bilingüe.

Las relaciones con entidades privadas son principalmente en castellano o bilingüe.

Algunas comunicaciones de gran difusión relativas a la gestión de personas se realizan en castellano, especialmente las cuestiones de urgencia informática.

Sistema de gestión

PUNTOS FUERTES

A MEJORAR

En cualquier caso, si se quiere profundizar en esta información, se puede acceder al documento que recoge un diagnóstico completo de la situación del euskera en el Ayuntamiento.



3.3. Lanpostu-zerrenda, derrigortasun-Indizea eta derrigortasun-datak

Relación de puestos de trabajo (abril 2022)

1.- SERVICIOS GENERALES

Documento firmado electrónicamente (RD 1671/2009). La autenticidad de este documento puede ser comprobada mediante el CSV: 14613672146042724553 en <https://udaletxean.leioa.eus/validacion>

Secretario/a general	4	1991/1/1	3
Vicesecretario/a	4	1994/7/1	4
Técnico/a Servicios Generales	3	2020/7/23	-
Ordenanza	2	2004/2/26	2
Administrativo/a	2	1993/7/1	3
Administrativo/a	2	1991/7/1	2
Administrativo/a	2	2020/7/23	-
Técnico/a Modern. y Calidad	3	2022/04/28	3
Administrativo/a	2	1991/1/1	2
Administrativo/a	2	1992/7/1	3
Administrativo/a	2	1992/7/1	3
Administrativo/a	2	1992/7/1	3
Administrativo/a	2	1992/7/1	3
Administrativo/a	2	1990/9/30	2
Administrativo/a	2	2004/2/26	2
2.- SERVICIOS ECONÓMICOS			
2.1.- INTERVENCIÓN Y CONTABILIDAD			
Interventor/a	4	1991/1/1	4
Técnico/a de servicios económicos	3	2020/7/23	
Administrativo/a	2		3
Administrativo/a	2		3
Administrativo/a	2	1990/9/30	-
Administrativo/a	2	2008/10/30	2
Administrativo/a	2	2020/7/23	-
Auxiliar administrativo/a	2	2022/04/28	2

Documento firmado electrónicamente (RD 1671/2009). La autenticidad de este documento puede ser comprobada mediante el CSV:
 14613672146042724553 en <https://udalexean.leioa.eus/validacion>

2.2.- TESORERÍA Y CONTROL DE INGRESOS			
Tesorero/a	4	1991/1/1	-
Administrativo/a	2	1990/9/30	2
Economista	3	2004/2/26	3
Administrativo/a	2		-
Inspector/a de tributos y licencias	3	1993/7/1	3
Administrativo/a	2		2
Administrativo/a	2	1993/7/1	3
Administrativo/a	2	1995/6/30	-
Administrativo/a	2	2008/10/30	2
Auxiliar administrativo/a	2	----	-
3.- RECURSOS HUMANOS Y CONTRATACIÓN ADMINISTRATIVA			
T.A.E. Recursos Humanos y Contratación	4		3
Tecnico/a RRHH y Contratación	3	2020/7/23	3
Administrativo/a	2	2015/11/11	1
Administrativo/a	2	2015/11/11	3
Administrativo/a	2	1991/1/1	2
Administrativo/a	2	2015/11/11	3
Administrativo/a	2	2020/7/23	2
Administrativo/a	2	2020/7/23	-
Administrativo/a	2	2020/7/23	-
Administrativo/a	2	2020/7/23	-
Auxiliar administrativo/a	2	2015/11/11	2
Auxiliar administrativo/a	2	2015/11/11	2
Auxiliar administrativo/a	2	1997/3/17	3

Documento firmado electrónicamente (RD 1671/2009). La autenticidad de este documento puede ser comprobada mediante el CSV: 14613672146042724553 en <https://udaletxean.leioa.eus/validacion>

4.- URBANISMO			
Arquitecto/a	3	2020/7/23	3
Arquitecto/a	3	2020/7/23	4
Técnico/a de urbanismo	3	2020/7/23	3
Técnico/a Medio/a	3	2015/11/11	3
Arquitecto/a técnico/a	3		-
Técnico/a Medio/a	3		2
Técnico/a Medio/a	3		-
Delineante	2	2006/12/31	-
Delineante	2	2004/2/26	2
Administrativo/a	2	1992/7/1	3
Administrativo/a	2	2006/12/31	-
Administrativo/a	2	2004/2/26	2
Administrativo/a	2	2020/7/23	-
Responsable Brigadas	2	2015/11/11	-
Oficial mantenimiento instalaciones	2		-
Operario/a Espec. Mantenimiento	1		-
Operario/a de mantenimiento	2	----	2
Operario/a de mantenimiento	2	2005/12/31	
Operario/a de mantenimiento	2	----	-
Operario/a de mantenimiento	2	2004/2/26	
Operario/a de mantenimiento	2	2004/2/26	
Operario/a de mantenimiento	2	2005/12/31	3
Albañil	1	2022/04/28	3
Albañil	1		-
Albañil	1		-

Documento firmado electrónicamente (RD 1671/2009). La autenticidad de este documento puede ser comprobada mediante el CSV:
 14613672146042724553 en <https://udalexean.leioa.eus/validacion>

Operario/a de cementerio	2	2004/2/26	2
Operario/a Albañilería-Vías y Obras	1		-
Operario/a Albañilería-Vías y Obras	1	BR	-
Oficial de Aguas	1		3
Chofer Serv. Municipales	1	2022/04/28	1
Chofer Serv. Municipales	1		-
Supervisor/a personal y servicios jardinería	2		1
Jefe/a Grupo Jardinería	2		-
Oficial Jardinero/a	1		-
Oficial Jardinero/a	1		-
Oficial Jardinero/a	1	1997/3/17	3
Oficial Jardinero/a	1		2
Oficial Jardinero/a	1	2015/11/11	1
Oficial Jardinero/a	1	2015/11/11	2
Oficial Pintor/a	1	1991/6/1	1
Oficial Jardinero/a	1	----	-
Peón/a especialista de jardinería	1	----	-
Peón/a especialista de jardinería	1	----	-
Peón/a especialista de jardinería	1	----	3
Peón/a especialista de jardinería	1	2022/04/28	2
Peón/a especialista de jardinería	1	2022/04/28	1
Peón/a especialista de jardinería	1	2022/04/28	1
Peón/a especialista de jardinería	1	----	-
Peón/a especialista de jardinería	1	----	-
Peón/a especialista de jardinería	1	2022/04/28	1
Peón/a especialista de jardinería	1	2022/04/28	2

Documento firmado electrónicamente (RD 1671/2009). La autenticidad de este documento puede ser comprobada mediante el CSV:
 14613672146042724553 en <https://udaletxean.leioa.eus/validacion>

Peón/a especialista de jardinería	1	2022/04/28	2
Peón/a especialista de jardinería	1	----	-
5.- SERVICIOS SOCIALES			
Técnico/a servicios sociales	3	1994/11/7	3
Técnico/a servicios sociales- Responsable Unidad	3	1993/12/31	3
Técnico/a servicios sociales	3	1996/1/1	3
Técnico/a servicios sociales	3	2008/10/30	3
Técnico/a servicios sociales	3	2008/10/30	3
Técnico/a servicios sociales	3	2020/7/23	3
Técnico/a servicios sociales	3	2020/7/23	-
Administrativo/a	2	1996/1/1	3
Administrativo/a	2	2017/12/31	2
Administrativo/a	2	----	-
Administrativo/a	2	---	-
6.- CULTURA Y DEPORTES			
6.1.- CULTURA			
Director/a Area Cultura	3	2008/10/30	-
Coordinador/a Cultural	3	1993/12/31	3
Coordinador/a Cultural	3	1994/7/1	-
Coordinador/a Cultural	3	2020/7/23	-
Coordinador/a Cultural	3	2020/7/23	-
Bibliotecario/a	3	2004/2/26	3
Administrativo/a	2	1993/7/1	2
Administrativo/a	2	1996/1/1	3
Administrativo/a	2	1996/1/1	3
Administrativo/a	2	2005/7/28	3

Documento firmado electrónicamente (RD 1671/2009). La autenticidad de este documento puede ser comprobada mediante el CSV: 14613672146042724553 en <https://udaletxean.leioa.eus/validacion>

Administrativo/a	2	2005/9/29	3
Auxiliar de Cultura	2	2004/2/26	3
Auxiliar de Cultura	2	2006/12/31	3
Administrativo/a.	2	2015/11/11	3
Auxiliar administrativo/a	2	2004/2/26	1
Auxiliar administrativo/a	2	2004/2/26	3
Auxiliar administrativo/a	2	2015/11/11	2
Auxiliar administrativo/a	2	2015/11/11	2
6.2.- DEPORTES			
Director/a técnico/a de Instalaciones Deportivas y hábitos saludables	3	2020/7/23	3
Administrativo/a	2	2015/11/11	-
Administrativo/a	2	1993/7/1	1
Administrativo/a	2	2020/7/23	-
Administrativo/a	2	2020/7/23	-
Auxiliar administrativo/a	2	2015/11/11	3
Auxiliar administrativo/a	2	2015/11/11	3
7.- EDUCACIÓN Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA			
Técnico/a de educación	4	2020/7/23	4
Técnico/a de euskera	4	2020/7/23	4
Administrativo/a	3	2020/7/23	3
8.- POLICIA LOCAL			
Oficial Jefe de P Local	3		3
Suboficial	3		2
Suboficial	3	2015/11/11	3
Agente Primero	2	2005/12/31	2
Agente Primero	2	2005/12/31	2

Documento firmado electrónicamente (RD 1671/2009). La autenticidad de este documento puede ser comprobada mediante el CSV: 14613672146042724553 en <https://udaletxean.leioa.eus/validacion>

Agente Primero	2	1990/9/30	2
Agente Primero	2	1993/7/1	2
Agente Primero	2	2005/12/31	2
Agente Primero	2	2005/12/31	2
Agente	2		1
Agente	2		-
Agente	2	2017/11/30	2
Agente	2	2017/11/30	-
Agente	2	2017/11/30	-
Agente	2	2017/11/30	2
Agente	2		1
Agente	2	1993/7/1	1
Agente	2		2
Agente	2		-
Agente	2	1993/7/1	1
Agente	2	2017/11/30	2
Agente	2	31/04/1995	3
Agente	2	1999/10/7	-
Agente	2	1999/10/7	2
Agente	2	2005/12/31	2
Agente	2	2005/12/31	2
Agente	2	2004/2/26	3
Agente	2	2005/12/31	3
Agente	2	2004/2/26	3
Agente	2		1
Agente	2	2004/2/26	2

Documento firmado electrónicamente (RD 1671/2009). La autenticidad de este documento puede ser comprobada mediante el CSV:
 14613672146042724553 en <https://udaltxean.leioa.eus/validacion>

Agente	2	2008/10/30	-
Agente	2	2008/10/30	2
Agente	2	2008/10/30	2
Agente	2	2008/10/30	2
Agente	2	2008/10/30	2
Agente	2		2
Agente	2		2
Agente	2	2011/2/24	2
Agente	2	2011/2/24	2
Agente	2	2015/11/11	2
9.- PERSONAL EVENTUAL			
Secretario/a particular de Alcaldía			3
10.- BEHARGINTZA			
Director/a Behargintza	3	2022/04/28	3
Técnico/a	3	2022/04/28	3
Técnico/a	3	2022/04/28	3
Técnico/a	3	-	-
Administrativo/a	2	2022/04/28	2
Administrativo/a	2	2022/04/28	3

Índice de preceptividad del Ayuntamiento de Leioa

El Índice de Preceptividad es el porcentaje mínimo de puestos de trabajo con fecha de preceptividad en cada institución. El Índice de Obligatoriedad indica el porcentaje mínimo. Cada entidad puede ir por encima de ese porcentaje en función de su situación. Así, el Índice de Preceptividad de cada entidad se calcula por la siguiente suma:

$$DI (\%) = \text{euskaldunen \%} + (\text{ia euskaldunen \%} / 2)$$

Es decir, el Índice de Preceptividad es el uno por ciento y es la suma de esos dos porcentajes: el porcentaje de euskaldunes que están en el ámbito de actuación de la entidad, más casi la mitad del porcentaje de euskaldunes.

El Índice de Preceptividad se calcula a partir de los últimos datos recogidos en el Censo o Estadística de

Población y Vivienda vigente a la fecha de inicio de cada periodo de planificación.

Según los últimos datos disponibles (Eustat 2016), el Índice de Preceptividad del Ayuntamiento de Leioa es el siguiente:

EUSKALDUNAK	IA-EUSKALDUNAK	EUS+IA-EUS/2
% 36,16	% 23,49	% 47,90

Es decir, el 47,90% de los puestos de trabajo del Ayuntamiento de Leioa deben tener asignada fecha de preceptividad.

Nivel de cumplimiento del índice de preceptividad

Según la última Relación de Puestos de Trabajo del Ayuntamiento de Leioa hay 187 plazas, de las cuales 127 tienen establecida fecha de preceptividad, lo que supone el 67,91% de las plazas.

Pero hay que tener en cuenta que el 28% de los trabajadores tiene un perfil inferior al correspondiente y el 41% tiene la fecha de preceptividad vencida.

PLAN DEL AYUNTAMIENTO DE LEIOA PARA LA NORMALIZACIÓN DEL USO DEL EUSKERA (2023-2027).

Ambito de actuación

El ámbito de afección de este Plan comprende el Ayuntamiento de Leioa y todo su equipamiento, y se extenderá a todos los apartados.

Vigencia

El periodo de vigencia del Plan comenzará el día de su aprobación y finalizará el 31 de diciembre de 2027, fecha en la que finaliza el VII periodo de planificación del proceso de normalización lingüística de las Administraciones Públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

PLAN ESTRATEGICO

Acumulando años de experiencia, en el último periodo de planificación la Viceconsejería de Política Lingüística desarrolló un sistema basado en el modelo de Certificado Bikain para la elaboración de Planes de Uso de las Administraciones Públicas. Con este modelo se ha pretendido diseñar de forma conjunta los Planes de las administraciones públicas y de las empresas privadas.

El Ayuntamiento de Leioa ha elaborado un Plan Estratégico basado en este modelo.

Objetivo principal del plan

Siguiendo la línea de trabajo marcada por los planes anteriores, el objetivo principal del plan que ahora se presenta será:

"La normalización, promoción y protección del euskera en Leioa y el servicio al ciudadano en la lengua que desee, así como la promoción del servicio en estos términos".

Objetivos y acciones del plan

A continuación se recogen los objetivos y acciones acordados en el Grupo Técnico de Trabajo y en la Comisión de Uso para el desarrollo del Plan de Uso a partir del diagnóstico, junto con los plazos y responsables correspondientes:

Ardatza	Helburuak	Ekintzak	2 0 2 2 2	2 0 2 2 3	2 0 2 2 4	2 0 2 2 5	2 0 2 2 6	2 0 2 2 7	Arduraduna(k)
1. Erakundearen irudia	Kanpo irudian, argitalpenetan, komunikazioan eta jendaurreko ekitaldietaen euskararen presentzia areagotzea, betiere hizkuntzairizpideak beteta.	Partaidetza-saiok euskara hutsean egin daitezkeen aztertu	x						Sail bakoitzeko ardurdunak
		Langileei gogorarazi informazio bera eman behar dela hizkuntza bietan	x						Alkatezta eta Komunikazioa
2. Herritarrekiko harremanak	Herritarrekiko eskaintza eta harremana euskaraz bermatzea eta euskarazko eskaerei euskaraz erantzutea	Eroldan eta izen-estateetan hizkuntza-hautuaren aukera txertatu	x	x	x	x	x	x	Idazkaritza eta Euskara Zerbitzua
		Udalean euskaraz egiteko kampaina abiatu	x						Euskara Zerbitzua
		Zerbitzu-hizkuntza egiten duten langile guziekin hamera-protokoak landu (udaltzainak, kiroldegia...)	x						Euskara Zerbitzua, Idazkaritza eta arduradunak

Ardatza	Helburuak	Ekintzak	2 0 2 2	0 0 2 3	2 0 2 4	0 2 5	2 0 2 6	0 2 2 7	Arduraduna(k)
3. Barne-komunikazioa eta lan-tresnak	Barne-harremanetan euskararen erabilera areagotzea, ahozeta idatziz.	<p>Langileen barne-errotulazioaren diagnostikoa egin, sailka, eta euskaratu</p> <p>Buskarezlan egin nahi duten taldeek identifikatu eta berbasarea/euskar dinamikak martxan jarri</p> <p>Baleibide informatikoen diagnostikoa egin, sailka, eta, euskarazko bertsioen erabilera sustatu.</p>					x	x	
4. Partsonen kudeaketa	Partsonen kudeaketan euskararen presentzia eta erabilera areagotzea	<p>IVAPek hizkuntzan trebatzeako berariazko ikastaroen informazioa zabaldu</p> <p>Partsonen kudeaketan hizkuntza-irizpideek kontuan hartu</p>			x	x			
5. Kanpo-harremanak	EAEko administrazioekiko harremanetan euskararen erabilera areagotzea	e-mailen sinaduretan "nahi beduzu nirekin euskaraz" moduko esaldia txertatu eta langileak animatu beste administrazioetako solasleidekin euskaraz egiteko proaktiboki jokatzen					x	x	
6. Kudeaketa-sistema	Erabilera planaren eta kudeaketa planaren segimendua sistematizatu: adierazle eta segimendu sistemak diseinatu eta garatu	Eusko Jaurlaritzako Hizkuntza Politika Sallaren ebaluzio sistema jarraitu, ebaluzioa eta jarraipen erraila egiteko adierazleak eta ebidentziak kontuan hartuz	x	x					Euskara Zerbitzua
	Hirugarrenen herritarrekin duten harremanetan hizkuntza-irizpideak betetzea	Onartutako Hizkuntza Irizpideak 179/2019 dekretuen arabera egokitutu, zabaldu eta betetze-mailaren jarraipena egin	x						Euskara Teknikaria eta Komunikazioa (LS)
	Udaleko arduradun politiko eta teknikoek euskararen gaia beren eguneroko lanetan txertatzea	Udalak kontratutako enpresen pleguetan eta diruzlagundutako elkarteen hitzarmenetan hizkuntza-baldintzak sartu eta betetze-mailaren segimendua egin			x				Kontratacioa eta Sail bakoitzak
	Euskara-plana erakundearen plama estrategikoetan edo/eta kudeaketa-planetan txertatzea	<p>Sallaten euskara sustatzeko ardura eta lidergoa hartu</p> <p>Euskara Batzordea osatu, bilerak planifikatu eta langileen parte-hartzea egituratu</p>	x						Sail bakoitzeko arduradunak eta Euskara Teknikaria
		Hizkuntza-eskakizunen egoeraren jarraipen sistematikoa egin eta horren araberako prestakuntza-plana diseinatu	x	x					Euskara Teknikaria eta arduradunak
		Lana euskaraz egiteko galtsasunaren diagnostikoa egin eta horren araberako prestakuntza-plana diseinatu	x	x					
		3. eta 4. hizkuntza-eskakizune dauketen langileekin euskaraz sortzeko aukerak aztertu			x	x			

CRITERIOS LINGÜÍSTICOS:

Ver anexo I

ESTRUCTURA PARA EL DESARROLLO DEL PLAN

Es imprescindible definir la estructura para desarrollar el Plan Estratégico del Euskera que hemos diseñado. Para la puesta en marcha y desarrollo del Plan consideramos necesario, por un lado, designar a la(s) persona(s) responsable(s) del Plan, siendo la(s) coordinadora(s) la(s) principal(es) función(es) de la(s) Coordinadora(s) la de gestionar el Plan en el día a día y responsabilizarse de los aspectos operativos. Que los coordinadores cuenten con el apoyo de responsables políticos y técnicos del Ayuntamiento es imprescindible para que el plan tenga éxito.

Por otra parte, sería muy conveniente constituir un grupo de trabajo o Comisión de Euskera para colaborar en el desarrollo de las acciones recogidas en el Plan de Gestión, proponer nuevas y realizar el seguimiento. Convendría que en esta comisión participaran representantes de los departamentos y que, en ausencia de responsables entre sus miembros, estuvieran formadas por personas que contaran con su apoyo.

Documento firmado electrónicamente (RD 1671/2009). La autenticidad de este documento puede ser comprobada mediante el CSV: 14613672146042724553 en <https://udalexean.leioa.eus/validacion>

Los coordinadores del Plan serán los encargados de realizar el seguimiento del Plan y coordinar las diferentes acciones. Las funciones de la(s) persona(s) coordinadora(s) serán:

- Será(n) la(s) persona(s) referente(s) del Plan de Euskera
- Coordinará(n) el Plan de Euskera.
- Distribuirá(n) entre los miembros de la Comisión de Euskera las responsabilidades y funciones relacionadas con el Plan de Euskera y colaborará en su ejecución.
- Realizar el seguimiento de las funciones de la Comisión de Euskera.

Habrá que definir los criterios para designar a los participantes de la Comisión de Euskera, pero los mínimos que habrá que tener en cuenta son: que, como se ha dicho, los distintos departamentos estén representados, que sea voluntario y que haya algún responsable. Teniendo en cuenta estas consideraciones, sería el grupo de trabajo que ha participado en el diseño del Plan la opción adecuada. Las funciones del equipo de trabajo serán las siguientes:

- Establecer los objetivos y realizar el seguimiento del Plan de Euskera.
- Garantizar el desarrollo y seguimiento del Plan de Gestión.
- Desarrollar la comunicación con los compañeros y compañeras que participan en los diferentes niveles dentro del Plan.
- Colaborar, proponer y coordinar las acciones recogidas en el Plan de Gestión.

SISTEMA DE SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN

Es muy importante definir un sistema de seguimiento y evaluación continua del Plan. El responsable del Plan, con la colaboración de la Comisión de Euskera, realizará un seguimiento continuado de las medidas recogidas en el cronograma, en el propio documento Excel del Plan. Con este seguimiento conoceremos año tras año el grado de cumplimiento de las acciones previstas.

El grado de cumplimiento de las acciones se reflejará cada año de forma sencilla, registrando si las acciones se han realizado totalmente, si se han ejecutado a medias o si han quedado pendientes. También podremos registrar el grado de cumplimiento de cada año y lo que se ha hecho en relación con cada acción, recogiendo notas junto al grado de cumplimiento.

Ardatza	Helburuak	URTEA	Ekintzak	Arduraduna(k)	BETETZE-MAILA %	Oharrak	BETETZE-MAILA ZEHAZTEKO
1. Erakundearen irudia	Aldizkariaren hizkuntzen banaketa Hizkuntza Ofizialak Erabilizteko Irizpideen araberakoia izatea bermatzea	2023	KJHSDGJSNBDGSDJGNBSDKLJGN	SDGSDGS	0-24%	SDGS	0-24% % 24
	Kanpo-irudiaz arduratzent diren pertsonel hizkuntza-irizpideak helarazi.						%25-49% % 49

Documento firmado electrónicamente (RD 1671/2009). La autenticidad de este documento puede ser comprobada mediante el CSV: 14613672146042724553 en <https://udaletxean.leioa.eus/validacion>

El seguimiento nos ayudará a detectar lo que se ha hecho bien, pero más importante aún, a identificar lo que hay que mejorar. De esta forma se podrán proponer medidas correctoras y/o nuevas acciones.

COMUNICACIÓN DEL PLAN

La comunicación es clave para el éxito en este tipo de proyectos. La comunicación es necesaria, entre otras cosas, antes de iniciar el proceso, durante el proceso y al finalizar el mismo. Las opiniones de los participantes en el proceso han sido recogidas mediante cuestionarios y se ha completado el Plan Estratégico del Euskera con la información y aportaciones aportadas en la Comisión de Uso. Durante el proceso todos los compañeros han tenido la oportunidad de aportar y opinar y ahora será imprescindible compartir el resultado del proceso.

Será importante informar del plan a todo el personal y elaborar las bases. El Plan de Euskera es un plan para todos y desde el principio habrá que articular una comunicación eficaz para que todos los trabajadores se sientan parte de la dinámica.

Posteriormente, también en el desarrollo del plan, la Comisión de Euskera deberá dar importancia a la comunicación y analizar periódicamente las formas de difusión de la información sobre las acciones que se llevan a cabo.

VII. PERIODO DE PLANIFICACIÓN

Como decíamos, en este momento, VI. Período de planificación vigente correspondiente al periodo 2018-2022. Estamos al final del periodo de planificación y el Departamento de Política Lingüística del Gobierno Vasco está definiendo el siguiente marco. Si bien el marco EME será ratificado en el nuevo periodo de planificación, implica, entre otras modificaciones, una nueva ordenación de los elementos y que todos y cada uno de los planes deberán incluir, al menos, 13 indicadores definidos por la Viceconsejería de Política Lingüística.

No obstante, cabe destacar que este Plan se enmarca en el VI. Aunque se ha trabajado de acuerdo con el EME del Periodo de Planificación, todos los objetivos y acciones recogidas han sido Que serán compatibles con la nueva EME del periodo de planificación y que en el futuro sería conveniente realizar adaptaciones al marco que propondrá la VPL.

Insertamos la tabla EME según el diagnóstico realizado a continuación, VI. Para tener en cuenta en la evaluación del periodo de planificación:

EJES	ELEMENTOS NIVEL	1 ^{er}	ELEMENTOS NIVEL	2 ^o	INDICADORES	Comienzo (%)		Previsto (%)	
						Evaluación junio 2022	2027	EN EUSKERA	BILINGÜE

Documento firmado electrónicamente (RD 1671/2009). La autenticidad de este documento puede ser comprobada mediante el CSV: 14613672146042724553 en <https://udaletxean.leioa.eus/validacion>

1. LENGUA DE SERVICIO. <u>Objetivo:</u> Reforzar la presencia y uso del euskera en las relaciones orales y escritas con la ciudadanía para garantizar los derechos lingüísticos de la ciudadanía.	1. IMAGEN DE LA INSTITUCIÓN <u>Objetivo:</u> Mostrar una actitud proactiva en los espacios públicos para invitar a la ciudadanía a utilizar el euskera (utilizando Txantxangorria y otros identificativos...).	1.1. Rotulación y audiovisuales. <u>Objetivo:</u> Rotulación pública y presencia de audiovisuales en euskera.	1.1.1. Rotulación y audiovisuales.	%50	%50	%50	%50
		1.2. Marketing, publicidad y eventos públicos.	1.2.1. Publicaciones, anuncios, campañas publicitarias, notas de prensa y papelería.	%20	%40	%40	%50
		<u>Objetivo:</u> Garantizar, de una manera u otra, la presencia y uso del euskera en el marketing, la publicidad y todos los actos públicos.	1.2.2. Actos públicos.	EN EUSKERA	EN EUSKERA	EN EUSKERA	EN EUSKERA
				?			
		1.3. Entorno digital. <u>Objetivo:</u> Que los contenidos de la web y de las redes sociales estén también en euskera.	1.2.3. Cursos y actividades de cara al ciudadano. 1.3.1. Contenido web y de redes sociales.	EN EUSKERA	BILIN GÜE	EN EUSKERA	BILING ÜE
				?	?		
				0	100%		

EJES	ELEMENTOS NIVEL 1 ^{er}	ELEMENTOS NIVEL 2 ^o	INDICADORES	Comienzo (%)		Previsto (%)	
				Evaluación junio 2022	2027	EN EUSKERA	BILINGÜE
1. LENGUA DE SERVICIO. <u>Objetivo:</u> Reforzar la presencia y uso del euskera en las relaciones orales y escritas con la ciudadanía para garantizar los derechos lingüísticos de la ciudadanía.	2. RELACIONES CON LOS CIUDADANOS. <u>Objetivo:</u> Reforzar el uso del euskera en los servicios para que el ciudadano que haya optado por hacerlo en euskera sea atendido en euskera.	2.1. Relación escrita con la ciudadanía a la hora de prestar el servicio u ofrecer el producto.	2.1.1. Relaciones escritas.	?	%41		
		<u>Objetivo:</u> Que los escritos de contacto con la ciudadanía estén también en euskera.	2.1.2. Respuestas en euskera a solicitudes en euskera.	%56	%43	100%	
		2.2. Relación verbal	2.2.1.	EN EUSKERA	EN EUSKERA		

Documento firmado electrónicamente (RD 1671/2009). La autenticidad de este documento puede ser comprobada mediante el CSV: 14613672146042724553 en <https://udaletxean.leioa.eus/validacion>

derechos lingüísticos de la ciudadanía.		<p>con la ciudadanía en la prestación del servicio.</p> <p><u>Objetivo:</u> La atención oral en las relaciones con la ciudadanía también se realiza en euskera</p>	<p>Recepción.</p> <p>2.2.2. Contactos orales telefónicos, on line y presenciales.</p> <p>2.2.3. Respuestas en euskera a solicitudes en euskera.</p>	%32	100%		
				%46	100%		
				%75	100%		
<p>2. LENGUA DE TRABAJO.</p> <p><u>Objetivo:</u> Incrementar el uso del euskera en las relaciones laborales.</p>	<p>3. RELACIONES INTERNAS Y HERRAMIENTAS DE TRABAJO.</p> <p><u>Objetivo:</u> Uso habitual del euskera en la comunicación y en las herramientas de trabajo.</p>	<p>3.1. Paisaje lingüístico asociado al trabajo.</p> <p><u>Objetivo:</u> Que los materiales de oficina, papelería, máquinas de café, etc. estén en euskera.</p> <p>3.2. Relaciones internas por escrito.</p> <p><u>Objetivo:</u> Aumentar el uso del euskera en las comunicaciones escritas.</p>	<p>3.1.1. Paisaje lingüístico relacionado con el trabajo.</p> <p>3.2.1. Instrumentos de comunicación y/o información.</p> <p>3.2.2. Escritos reuniones de trabajo.</p> <p>3.2.3. Escritos comunicaciones internas de la entidad.</p>	EN EUSKERA ?	BILINGÜE ?	EN EUSKERA ?	BILINGÜE ?
				%49	%19	%25	%75

EJES	ELEMENTOS NIVEL 1 ^{er}	ELEMENTOS NIVEL 2 ^o	INDICADORES	Comienzo (%)	Previsto (%)
				EN EUSKERA	EN EUSKERA
<p>2. LENGUA DE TRABAJO.</p> <p><u>Objetivo:</u> Incrementar el uso del euskera en las relaciones</p>	<p>3. RELACIONES INTERNAS Y HERRAMIENTAS DE TRABAJO.</p> <p><u>Objetivo:</u> Uso habitual del euskera en la comunicación y en las herramientas de trabajo.</p>	<p>3.3. Relaciones orales internas.</p> <p><u>Objetivo:</u> Aumentar el uso del euskera en las relaciones orales.</p>	<p>3.3.1. Orales de las reuniones de trabajo dentro de la organización.</p> <p>3.3.2. Relaciones telefónicas dentro de la organización.</p> <p>3.3.3. Relaciones presenciales dentro de</p>	%16	
				?	
				?	

Documento firmado electrónicamente (RD 1671/2009). La autenticidad de este documento puede ser comprobada mediante el CSV: 14613672146042724553 en <https://udalexean.leioa.eus/validacion>

laborales.	4. GESTIÓN DE PERSONAL.	<p>Objetivo: Potenciar el uso del euskera en la gestión y formación de las personas</p> <p>Objetivo: Incrementar la oferta de formación en euskera y fomentar la demanda.</p>	la organización.					
			3.4. Recursos informáticos.	3.4.1. N° de instalaciones de versiones en euskera.	EN EUSKERA %3	BILINGÜE 0	EN EUSKERA BILINGÜE	
			Objetivo: Promover la existencia y utilización de la versión en euskera de soportes informáticos.		EN EUSKERA %3		EN EUSKERA	
			3.4.2. Uso de versiones en euskera.		EN EUSKERA %3			
			4.1. Gestión de personal.	4.1.1. Gestión de personal.	EN EUSKERA ?	BILINGÜE %25	EN EUSKERA BILINGÜE	BILINGÜE %75
			4.2. Formación laboral.	4.2.1. Formación laboral.	EN EUSKERA ?	BILINGÜE %		
			4.2.2. Gestión de cursos.		EN EUSKERA ?			

EJES	ELEMENTOS 1 ^{er} NIVEL	ELEMENTOS 2º NIVEL	INDICADORES	Comienzo (%)		Previsto (%)	
				EN EUSKERA	BILINGÜE	EN EUSKERA	BILINGÜE
2. LENGUA DE TRABAJO.	<p>Objetivo: Incrementar el uso del euskera en las relaciones laborales.</p> <p>Objetivo: Incrementar el uso del euskera en las relaciones con entidades externas.</p>	5. RELACIONES EXTERIORES.	5.1. Administración:	5.1.1. Relaciones escritas con las administraciones.	%38	%16	%75
			Objetivo: Incrementar el uso del euskera en las relaciones con las administraciones públicas.		EN EUSKERA %35		EN EUSKERA %50
		5.2. Entidades privadas: entidades financieras, proveedores de productos y servicios ...	5.1.2. Relaciones orales con las administraciones.	EN EUSKERA %		EN EUSKERA %	
			5.2.1. Relaciones escritas con entidades privadas.	EN EUSKERA %	BILINGÜE %	EN EUSKERA %	BILINGÜE %
			Objetivo: Incrementar el uso del euskera en las relaciones con los proveedores.		%13	%56	%20
			5.2.2. Relaciones	EN EUSKERA %		EN EUSKERA %	

Documento firmado electrónicamente (RD 1671/2009). La autenticidad de este documento puede ser comprobada mediante el CSV: 14613672146042724553 en <https://udaletxean.leioa.eus/validacion>

			verbales con entidades privadas.	%16	%25
		6.1. PERSONAS: Integrar la gestión lingüística en la gestión del personal. <u>Objetivo:</u> Garantizar la gestión avanzada del euskera.	6.1.1. Total de perfiles lingüísticos acreditados del personal	El 37 % carece del PL que le corresponde	
			6.1.2. Competencia lingüística de los representantes de la organización.	?	
			6.1.3. Valoración del personal y de las entidades representativas respecto al plan de uso.		
			6.1.4. Participación activa de trabajadores y representantes institucionales en las iniciativas del plan de uso.		

EJES	ELEMENTOS 1 ^{er} NIVEL	ELEMENTOS 2º NIVEL	INDICADORES	Comienzo (%)	Previsto (%)
				EN EUSKERA	EN EUSKERA
2. LENGUA DE TRABAJO. <u>Objetivo:</u> Incrementar el uso del euskera en las relaciones laborales.	6. SISTEMA DE GESTIÓN. <u>Objetivo:</u> Garantizar la gestión avanzada del euskera.	6.2. ESTRATEGIA: Integrar la gestión lingüística en el sistema general de gestión. <u>Objetivo:</u> Integrar la gestión del euskera en la gestión general de la entidad.	6.2.1. Seguimiento del plan de gestión. (0-100%)		
			6.2.2. Nivel de integración de la gestión del euskera en la gestión de la institución. (0-100%)		
			6.2.3. Euskera como lengua de creación. (0-100%)		
			6.2.4. Estandarización de la documentación. (0-100%)		

		<p>6.3. CIUDADANÍA Y SERVICIO: Integrar la gestión lingüística en la gestión de las relaciones con la ciudadanía y en la gestión del desarrollo de los servicios.</p> <p>Objetivo: Integrar la lengua en los procesos de la institución.</p>	<p>6.3.1. Índice de cumplimiento de los criterios lingüísticos para el uso de las lenguas oficiales . (0-100%)</p>		
--	--	--	--	--	--

El primer paso para la puesta en marcha del Plan será, por tanto, la configuración de la estructura, el reparto de responsabilidades para iniciar el desarrollo del Plan diseñado y la planificación y organización de acciones concretas.

EUSKARAREN ERABILERA PLANA (2023-2027)

Hizkuntza-irizpideak

HIZKUNTZA OFIZIALEN ERABILERARAKO ARAU OROKORRAK

I. Zerbitzu hizkuntzak

1. Euskara Euskal Herriko berezko hizkuntza da eta, gaztelania bezala, Euskal Autonomia Erkidegoko toki-erakundeen hizkuntza ofiziala, eta, alde horretatik, erakundeon jardueretan erabilera normal eta orokorreko zerbitzu- hizkuntza eta lan-hizkuntza izango da. Edonola ere, bermatu beharko da herritarrek benetan egikaritu ahal izatea toki-erakundeekin harremanak izateko orduan hizkuntza ofiziala hautatzeko duten eskubidea eta, hortaz toki-erakundeek hizkuntza horretan artatzeko duten betebeharra, hartarako behar diren neurriak harturik (2/2016 LEGEA, apirilaren 7koa, Euskadiko Toki Erakundeei buruzkoa. 6. artikula, 1.-)

Leioako Udalak, beraz, herritarrekin dituen harreman mota guztieta, bi hizkuntza ofizialen erabilera bermatuko du, herritarren hizkuntza hautua errespetatuz.

2. Ahozko harremanetan, era honetan jokatuko da:

a) Leioako Udaleko langileak herritarrei lehenik euskaraz zuzendu behar zaizkie, eta gero herritarrek hautatzen duten hizkuntza ofizialean jarraitu behar dute.

b) Herritarrek hautatutako hizkuntzaz bideratu behar dute langileek zerbitzua. Hortaz, Leioako Udaleko langileek ez dute eskumenik inori eskatzeko hizkuntza batean edo beste an jarduteko. Hori dela eta, herritarrekin harreman zuzena duten langileek euskaraz eta gaztelaniaz jarduteko nahikoa gaitasuna dutela ziurtatu eta bermatu behar du Leioako Udalak.

c) Hartzaile jakin edo zehatzik ez duten ahozko mezuak (hau da, gailu automatikoz, telefono bidezko informazio zerbitzuen bidez, bozgorailuz eta abarrez igortzen direnak) lehenik euskaraz eman behar dira, eta gero gaztelaniaz.

3. Idatzizko harremanetan, era honetan jokatuko da:

a) Herritarrek edo dagokion entitateak administrazioarekiko harremanetan euskaraz jardutea hautatu

duenean, edota haien euskara hutsean igorritako idatzien erantzuna denean, euskaraz jardun behar du Leioako Udalak. Idatzia hizkuntza bietan edo gaztelaniaz jaso bada, bi hizkuntza ofizialetan bideratu behar da. Zerbitzu bakoitzak bere inprimaki eta agiri estandarrak egokitu beharko ditu xede horri begira, hala behar den guztietan.

- b) Pertsona fisiko edo juridikoen datuak jasotzeko xede, zerbitzuek dituzten datu base eta erregistro guztietan alor bat ipini behar da, pertsona horiek harremanetarako hautatu duten hizkuntza zein den jasotzeko.
- c) Leioako Udalak bere zerbitzuak emateko erabiltzen dituen inprimaki guztiak bi hizkuntza ofizialetan idatzita egin behar dira.
- d) Herritarrei zuzendu beharreko gainerako dokumentazio estandarizatu orokorra bi hizkuntza ofizialetan egon behar da.
- e) Hartzaile jakin eta zehatzik ez duten administrazio idatziak euskaraz eta gaztelaniaz idatzita bideratu behar dira.
- f) Hizkuntza ofizialak euskarri berean eta bi zutabetan antolatuko dira, euskarazko testua ezkerreko zutabeen joan behar da eta gaztelaniakoa eskuinekoan.
- g) Hala ere, hizkuntza ofizialak, zutabeetan barik, bata bestearren ondoan edo gainean antolatzen direnean, euskarak lehentasuna izango du (gaztelaniazko testuaren gainean edo ezkerrean idatzita) eta letra beltzez nabarmenduko da.
- h) Departamentu bakoitzak bere zerbitzuak euskaraz erabiltzeko aukera dagoela nabarmenduko die herritarrei eta entitateei, zerbitzu bakoitzaren ezaugarrien arabera.

II. Lan hizkuntzak

- 1. Euskara eta gaztelania dira Leioako Udalaren lan hizkuntza ofizialak. Lehentasunez, euskara izan behar da Leioako Udalaren lan hizkuntza, eta baliabideen ekonomia irizpideari jarraituz, euskaraz egin daitekeen guztia hizkuntza horretan egin behar da.
- 2. Euskarazko ataltzat definitzen diren zerbitzuetan euskara izan behar da laneko hizkuntza nagusia, ahoz nahiz idatziz.
- 3. Derrigorrezko hizkuntza eskakizuna egiaztatuta daukaten langileei bi hizkuntza ofizialetan jarduteko gaitasuna aitortzen zaie. Horrenbestez, hizkuntza batean zein bestean erantzun behar diote lanari, kasu bakoitzean hizkuntza bakar batean, lan beharkizunen arabera, dokumentuak itzultzeko edo zuzentzeko ezartzen diren baliabideen laguntzaz.
- 4. Hirugarren edo laugarren hizkuntza eskakizuna egiaztatua duten langileek euskaraz egin behar dute lan nagusiki, ahoz nahiz idatziz. Dena den, dokumentu bakoitzaren ezaugarrien arabera erabaki behar da zein hizkuntzatan sortu edo bideratu behar den, dokumentuak itzultzeko edo zuzentzeko ezartzen diren baliabideen laguntzaz, eta pertsonalaren hizkuntza gaitasuna hobetzeko ezartzen diren baliabideen laguntzaz.
- 5. Leioako Udalaren lan bileretan, hizkuntza kudeatzeko irizpide hauek erabili behar dira:
 - a) Zerbitzuek antolatzen dituzten bileretan, hizkuntza nola kudeatuko den aldez aurretik aztertu behar da. Bilera zein hizkuntzatan egingo den zehaztu ostean erabakiko da bilera deia, bilerarako euskarriak eta dokumentazioa zein hizkuntzatan eman.

b) Bilera euskaraz egin behar da partaide guztiak euskaraz behar besteko mailan dakitenean, elkar ulertzen dutela ziurtatzeko.

c) Bilera egindako hizkuntzan edo hizkuntzetan jasoko da bileraren akta.

6. Berariaz harremana euskaraz izan nahi dutela adierazten duten herritarren, erakundeen edo herri administrazioen harremanetan, idatziak hizkuntza horretan sortu eta bideratu behar dira.

III. Leioako Udalaren barruko laneko komunikazioak.

1. Leioako Udalaren barruko komunikazio administratiboak, idatzizkoak edo mintzatuak izan, lehentasunez euskaraz edo, hori posible ez denean, bi hizkuntza ofizialetan bideratu behar dira.

2. Barruko komunikazio hauetan euskaraz aritza errazteko, Leioako Udaleko langileak identifikatzeko erabiltzen diren informazio euskarrietan (telefonoen zerrenda, langileen direktorioa, eta abar), langileak zein hizkuntzatan gaituta dauden adierazi behar da.

3. Izaera pertsonaleko komunikazio administratiboak (nominak, lizenziak, kontratuak, etab.) euskara hutsean izango dira hala eskatzen dutenentzat. Horretarako, udaleko langileek egindako hizkuntza hautua agerrazteko, datu base edo antzekoren bat sortuko da.

IV. Beste herri administrazioekiko harremanak.

1. Leioako Udalaren harremana euskaraz izan nahi dutela berariaz adierazten duten herri administrazioekiko edo haien organoekiko harremanetan, Leioako Udalak bidaltzen dituen idatziak euskaraz sortu eta bideratu behar dira.

2. Beste herri administrazioetatik jasotako idatzien erantzunci dagokienez, euskaraz idatzitako agirienea euskaraz bideratuko da. Idatzia ele bietan edo gaztelaniaz jaso bada, bi hizkuntza ofizialetan bideratuko da.

3. Leioako Udaleko euskarazko atal gisa izendatuak diren zerbitzuek, Euskadiko Autonomia Erkidegoko herri administrazioekiko harreman idatziak euskaraz izan behar dituzte; eta bi hizkuntza ofizialetan gainerako zerbitzuek, espedientea Leioako Udalean hasten den kasuetan, artikulu honen 1. zenbakian egiten den salbuespenaz.

4. Herri administrazioa Euskal Autonomia Erkidegotik kanpokoa izanda, euskara ofiziala den lurralte batean dagoenean, Leioako Udaletik bidali beharreko dokumentazioa euskaraz idatziko dute Leioako Udaleko euskarazko atal gisa izendatu diren zerbitzuek, eta gainerako zerbitzuetan hizkuntza ofizial bietan idatziko da, artikulu honen 1. zenbakian egiten den salbuespenaz.

V. Komunikazio instituzionala.

1. Leioako Udalaren ardurapean egiten diren komunikazio ekintza guztiak plan bat izan behar dute aldez aurretik, ekitaldiaren hizkuntza trataera eta beharrezkoak diren bitartekoak zehazki argitu behar dituena.

2. Komunikazio ekintza bat bi hizkuntza ofizialak txandaka erabilita egin behar den kasuetan, ziurtatu behar da erabilera orekatu bat egiten dela, hizkuntza bakoitzari esleitutako gaietan nahiz denboretan.

VI. Itzulpen irizpideak hizkuntza ofizialen erabilera arloan.

1. Hizkuntza ofizial bietan argitaratu behar diren idatziak itzultzeo betebeharra departamentu

bakoitzaren erantzukizuna da, kasu bakoitzean.

2. Administrazio atal bakoitzean dauden bitartekoak erabilita ziurtatu beharko da dokumentu elebidunak sortzea, Leioako Udalaren itzulpen zerbitzura jo aurretik.

3. Dokumentuen hartzale eta helburuak kontuan izango dira, itzulpenak egin edo eskatzerakoan:

a) Lehentasuna izango dute zabalpen publikoa duten dokumentuek (herriarrei, komunikabideei, euskara ofiziala den lurralte batean kokatutako administrazioei, ... zuzendutakoak).

b) Lehentasun txikiagokoak izango dira udalaren barruko lan-dokumentuak, zirriborroak, behin betikoak ez direnak eta artxiborako diren dokumentuak.

Horrela, itzulpen (eta euskara) zerbitzuak arretaz aztertuko du itzultzeko jasotako dokumentazioa, eta bakarrik itzuliko da behar-beharrezkoa bada.

4. Protokolo zehatz bat ezarriko da edozein dokumenturen itzulpena eskatzeko prozeduraren inguruko, eta Leioako Udaleko langile horren guztiaren berri jakinaraziko zaie.

HIZKUNTZA OFIZIALEN ERABILERAREN GAINeko IRIZPIDEAK LEIOAKO UDALAREN MENDEKO JARDUN ESPARRUETAN

VII. Langileen etengabeko prestakuntza.

1. Hirugarren edo laugarren hizkuntza eskakizuna egiaztatuta duten langileek euskaraz jasoko dituzte Leioako Udalaren prestakuntza plan orokorreko ikastaroak. Horretarako, beharrezko diren neurriak hartuko ditu langileen prestakuntzaren ardura duen departamentuak.

2. Langileen prestakuntza ikastaroetan izena emateko tresnetan, hizkuntza ofiziala aukeratzeko alor bat izango da, aurreko zenbakian xedatutakoari egokituta.

3. Prestakuntza plan orokorretik kanpo, departamentuek beren langileentzat ikastaro bat antolatzerakoan lehentasuna eman behar diote euskararen erabilerari, beti ere parte hartuko luketen langileen hizkuntza-gaitasunak ahalbidetuko balu.

4. Departamentuek besterentzat antolatzen dituzten prestakuntza ekintzetan lehentasuna eman behar diote euskararen erabilerari, beti ere parte har lezaketen pertsona horien hizkuntza-gaitasunak ahalbidetuko balu.

5. Orobak, Leioako Udalaren prestakuntza ikastaroak antolatzerakoan, prestatzaile euskaldun eta euskarazko edukiei eman behar zaie lehentasuna.

6. Leioako Udalaren prestakuntza plan orokorretik kanpo, hirugarrengoeik emandako ikastaroetarako ere, artikulu honetan xedatutakoaren arabera jokatu beharko da.

VIII. Udal langile eta funtzionarioen hautaketa

1. Lanpostu berriak eta programakoak

Lan-kontratudun zein funtzionarioen hautaketa prozesua hasi baino lehen, lanpostuari dagozkion eginkizunak eta betebeharrok zehaztuko dira, eta horiek kontuan hartuta hizkuntza-eskakizuna eta, hala badagokio, derrigortasun data ezarriko dira; horretarako, pertsonal arloak euskara zerbitzuari jakinarazi beharko dio

Leioako Udalak lanpostu berria sortzeko asmoa duela.

Lanpostu berriak edo programak sortzen direnean, kontuan hartu beharko da norako diren eta zer betebehar izango dituzten. Euskarazko ataletan eta atal elebidunetan, edo hauekin harreman zuzena dagoenean, bereziki zaindu beharko da sartzen diren langile berrien hizkuntza gaitasuna, eta behar den kasuetan euskararen beharra adierazi Funtzio Publikoaren Sailera egiten den kontratacio eskean.

Lanpostuari dagokion hizkuntza eskakizunari eta –hala badagokio– derrigortasun-datari buruzko txostena egingo du Euskara Zerbitzuak. Dena dela, edozein erabaki hartu aurretik, gaiaren inguruko txostena eskatuko zaio Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzari. HPSren irizpena jakinda, udalbatzak erabakiko du zein hizkuntza eskakizun –eta, hala badagokio, derrigortasun-data– ezarriko dion lanpostuari.

Egitekoa edozein dela ere, aldi baterako langileren bat kontratatu edo behin-behineko izendatu behar izanez gero, Leioako Udalak lanpostu-zerrendako langileei, kasuan kasuko betebeharren arabera, exijitzen dien HEaren pareko euskara gaitasuna eskatuko die. Betekizun hori EAEko uztailaren 6ko Euskal Funtzio Publikoaren 6/1989 Legeak, II. Idazpuruko I. atalburuan 15.1 ataleko d) puntuaren zehaztutakoari helduz egingo da.

15. Atala.- 1.-Lanpostu-zerrendek honako hauek adieraziko dituzte nahitaez horietako bakoitzeko: (...) d) hori betetzeko eskatutako baldintzak, horien artean derrigorrezko hizkuntza-eskakizuna, eta hala badagokio derrigortasun data (...)

Beraz, udalean, eta irizpide nagusi bezala, edozein lanpostu berri legez hornitzeko, dagokion hizkuntza eskakizunari igarotako derrigortasun data ezarriko zaio, 1. hizkuntza eskakizuna ezarria dutenei izan ezik, langileak lanean hasi baino lehen egiaztatua izan dezan.

- 1) Hutsik dauden lanpostuak
 - a) Derrigorrezko hizkuntza-eskakizuna duten lanpostuak:

Derrigortasun-data igaro bada, hizkuntza- eskakizuna nahitaez hautaketa prozesuan egiaztatua beharko da.

Derrigortasun data igaro ez bada, aipatautako lanpostua betetzen duen udal langileak derrigortasun eguna iragan arteko epea izango du lanpostuari dagokion hizkuntza-eskakizuna egiazatzeko.

- b) Derrigorrezko hizkuntza-eskakizunik ezarrita ez duten lanpostuak:

Euskara jakitea merezimendu gisa baloratuko da, Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautzen duen apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuaren 31. artikuluak jasotzen dena kontuan hartuta:

1. eta 2. HE: %10
3. eta 4. HE: %20
2. Lanpostuen zerrendan (LPZ) ageri ez diren lanpostuak

Lanpostu horrek dituen funtzioen araberako hizkuntza-eskakizuna (HE) ezarriko zaio, eta langilegaiek administrazioarekiko lan- harremana hasi baino lehen egiaztatua beharko dute.

Deialdian espresuki zehaztuko da zein den, kasuan kasu, kontratazioan eskatuko den euskara maila, eta horretarako Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak, 2017ko abenduan, argitaratu eta HAKOBak onetsi duen

Hizkuntza-eskakizunak esleitzeko proposamena, beti ere apirilaren 15eko 86/1997 Dekretua oinarri hartuta.

3. Derrigortasun-data iraganda duten lanpostuak betetzea

Derrigortasun-data iraganda duen edozein lanpostu betetzeko hautaketa-prozesuan, udalak probetako bat, gutxienez, euskaraz egitea eskatuko dei hautagaiei. Horretarako, lanpostuko funtziek euskaraz zein gaztelaniaz betetzeko gaitasuna neurtzeko probak diseinatu eta egingo ditu hautatze-probetako epaimahaiak.

IX. Kontratazio administratiboak.

1. Hizkuntza-arloko araubide juridikoa betetzea

Euskadiren Autonomia Estatutuaren 6. artikuluak, Euskararen Erabilera Normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legeak eta lege hori garatzen duten arauak bi hizkuntza ofizialeko araubidea ezartzen dute, eta oro har, araubide horren menpe egongo dira Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoaren kontratazio organoek egiten dituzten kontratu guztiak.

Beste aldetik, Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 7. artikuluko 8. atalaren arabera:

“Herritarren hizkuntza-eskubideei eta euskararen eta gaztelaniaren hizkuntza-ofizialtasunaren erregulazioa betetzeari dagokienez trabarik gertatu ez dadin indarreko legeriak onartzen dituen zehar-kudeaketa moduetako baten bitarbez zerbitzua emateagatik, toki-erakundeeek egiten dituzten kontratuetaan kasu bakoitzean beharrezkoak diren klausulak sartuko dira, hirugarren batzuek egikaritzen dituzten zerbitzu publikoetan helburu hauek bermatze aldera:

- a) Kontratuaren xedeak bete dezala bere izaeragatik eta zerbitzuaren titularra den toki-erakundearen ezaugarriengatik aplikagarria zaion hizkuntza-legeria.
- b) Herritarra artatuak izan daitezela berek hautatzen duten hizkuntza ofizialean.
- c) Zerbitzua eman dadila, hizkuntza-baldintzei dagokienez, zerbitzuaren administrazio titularrari exijitu ahal zaizkion baldintza beretan.”

Hori horrela, kontratazio-arloko eskumena duten administrazio-atalek, kontratu proposamenak egiten dituztenean, kontuan hartu beharko dute zerbitzu publikoen erabiltzaileek eskubidea dutela zerbitzua haien aukeratzen duten hizkuntza ofizialean jasotzeko, euskaraz nahiz gaztelaniaz.

2. Botere esleitzairearen betebeharrak

Koofizialtasunaren legezko araubidea betez, Leioako Udalak bermatuko du kontratu arautuko duten lizitazio-iragarkiak, administrazio-klausula berezien agiriak, baldintza teknikoen agiriak eta kontratu gainerako dokumentuak lizitzaileek bi hizkuntza ofizialetan eskuragarri izango dituztela.

3. Kontratu-klausulen agiriak egitea

Egin beharreko kontratuaren administrazio-klausula berezien agiriak edo, kasuaren arabera, baldintza teknikoen agiriak prestatzeko, irizpide hauek hartuko dira kontuan:

- 1) Oro har, eta kontratu mota guztietan, normalean euskara erabiliko da administrazio kontratu-egilearen eta kontratistaren arteko harremanetarako. Kontratu gauzatzeari begira, hau ulertuko da "normalean euskara

erabiliko da" esaldiarekin:

a) Ahozko komunikazioetan, euskaraz dakiten langileek euskaraz egingo dute, hasiera batean, kontratua gauzatzeko zereginak direla-eta administrazio kontratu-egilearekin harremanetan jartzen direnean. Administrazio kontratu-egilea euskaraz zuzentzen bazaio kontratua gauzatzen ari den langile bat eta horrek hizkuntza behar bezala menperatzen ez badu, kontratua gauzatzeko ardura duen enpresak berehala jarri beharko ditu euskara behar bezain ondo dakiten langileak edo bitartekoak, kontratuaren ondorioz administrazioarekin izan beharreko harremanak euskaraz gauza daitezten.

b) Komunikazio idatziak euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira, salbu eta igorleak eta hartzaleak euskara hutsean egitea erabakitzetan badute.

2) Nolanahi ere, zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratuetan eta obra publikoak eta zerbitzuak esleitzeko kontratuetan, kontratuaren helburuetako bat herritarrei zerbitzuak ematea bada edo kontratuak berekin badakar hirugarren batzuekin edo oro har herritarrekin harremanak izatea, erabiltzaileak edo hirugarren horrek aukeratzen duen hizkuntza erabiliko da enpresa esleipendunaren eta erabiltzaileen edo kontratua gauzatzeko harremanetarako pertsonen arteko komunikazioan, bai idatziz eta bai ahoz. Berariaz inolako aukerarik egiten ez bada, kontratuaren esleipena duen enpresak pertsona fisikoei eta juridikoei egiten dizkien era guztietako jakinarazpen eta komunikazioak hizkuntza ofizial bietan egingo dira, fakturak eta salerosketako bestelako agiriak barne. Hala ere, herritarrek edozein unetan erabil dezake hizkuntza aukeratzeko eskubidea eta, ondorioz, nahi duenean eskatu ahal izango du hizkuntza ofizialetako bakar bat erabiltzea.

Nolanahi ere, zerbitzuaren hartzaleek arreta, informazioa eta komunikazioa uneoro euskaraz jasotzeko behar diren bitarteko materialak eta langileak jarri beharko ditu kontratistak.

Legea edo aplikatu beharreko hitzarmen kolektiboko klausulak aplikatuz esleipendun berria kontratu amaituari atxikitako langileekin subrogatu behar bada lan-harremanei dagokienez, eta horiek ez badaukate hizkuntzagaitasunik kontratuko klausuletan hizkuntzari buruz ezarritako baldintzak betetzeko, euskara kontratuaren eskatzen den bezala ezagutzen eta erabiltzen duten langileak hartu beharko ditu esleipendun berriak langile subrogatuak ordezteko.

3) Obra-kontratuetan eta obra publikoak esleitzeko kontratuetan, eskatuko da errrotulu, argitalpen, seinale, ohar eta komunikazioak eta, oro har, interlokuzioak euskaraz egon daitezela bermatzea.

4) Hornidura-kontratuuen kasuan, etiketetan edo/eta produktuaren bilgarrian eta produktuaren dokumentazio teknikoan eta jarraibideetan kontratistak euskara erabiliko duela bermatuko da. Horretarako, kontratistak bi hizkuntza ofizialetan emango ditu kontratuaren xede diren ondasun eta produktuen erabilera-eskuliburuak edo dokumentazioa, baita softwareen testu- eta soinu interfazeak ere.

5) Azterlanak, txostenak, proiektuak edo antzeko lanak egiteko zerbitzu-kontratuetan, kontratua gauzatutat jotzeko baldintza gisa ezarriko da lan horiek bi hizkuntza oficialetan entregatzea, softwareen testu- eta soinu- interfazeak barne. Baino, euskararen erabilera eta ezagutza kontratuaren xedeari beren-beregi lotuta dagoenean, zerbitzua euskara hutsean eman dadila ezarri ahal izango da baldintza teknikoen orriean.

6) Zerbitzu publikoentzako kudeaketako kontratuetan, herritarrei zerbitzuak eskainiz gero, kontratistak euskara eta gaztelania erabili beharko ditu ekoizten dituen produktuen errrotulazioan, megafonia bidezko komunikazioetan, jarraibideetan, etiketetan eta bilgarrietan, bai eta zerbitzu-estateak eragiten dituen dokumentuetan ere.

4. Kontratuetan euskararen erabilerari buruz

1) Bi hizkuntza ofizialak irizpide hauetan kontratu mota bakoitzarentzat ezarritako eran eta irismenarekin erabiltzea, a) kaudimen teknikoari dagokion baldintza bat izan daiteke, Sektore Publikoko Kontratuaren Legearen testu bategineko 76. artikulutik 79.era aurreikusten den moduan; b) testu bategin horren 147. artikuluan aurreikusten den gisako hobekuntza bat izan daiteke; edo, c) kontratua jarraibide hauen arabera betetzeko baldintza berezi bat izan daiteke.

a) Hizkuntza-betekizuna kaudimen-baldintza gisa erabiltzea.

Euskararen ezagutza eta erabilera kontratuaren xedeari beren-beregi lotuta dagoen kasuetan, kontratazio-organoak hizkuntza-arloko gutxieneko kaudimen-baldintzak ezarri ahal izango ditu administrazio-klausula berezien orriean, edo, bestela, kontratua behar bezala gauzatzeko langile egoki eta nahikoak jartzeko konpromisoa har dezala exijitu ahal izango dio kontratistari orri horietan. Bi kasuetan, proportzionaltasun-printzipioa errespetatu beharko da.

Kontratua gauzatuko duten langileak identifika ditzala eskatu ahal izango dio Leioako Udalak kontratistari. Kasu horretan, kontratistak adierazi beharko du zein langilek dakien euskaraz eta kontratuaren betearazpenaren harira zeinek izango dituen ahozko eta idatzizko harremanak Leioako Udalarekin eta azken erabiltzaileekin.

b) Hizkuntza-betekizuna eskaintza ekonomiko onuragarriena aukeratzeko hobekuntza irizpide gisa erabiltzea.

Lizitazio-prozeduretan, administrazio-klausula berezien orriek eskaintza ekonomiko onuragarriena aukeratzeko irizpide gisa ezarri ahal izango dute, hobekuntza modura, kontratua gauzatu behar duten pertsonek hizkuntza-ezagupen eta -gaitasuna eduki behar dutela, betiere hobekuntza horiek kontratuaren xedea betetzearekin lotuta bidaude, ez badiete erreferentziarik egiten enpresa lizitatzaleen ezaugarriei eta kontratuaren xedearkin zerikusi zuzena duten prestazio osagarriak euskaraz gauzatzeko badira.

c) Hizkuntza-betekizuna kontratua gauzatzeko baldintza berezi gisa erabiltzea.

Kontratua gauzatzeko baldintza berezi gisa euskararen ezagutza eta erabilera aurreikusita dagoen kasuetan, hau da, hori kontratuko betebeharra denean, betebehar hori ez betetzeak ondorioak ekarriko ditu; hain zuzen ere kontratu-klausulak betetzen ez direnerako legez ezarrita duden ondorioak, betiere ez- betetze horri administrazio-klausula berezien agirian ematen zaion izaeraren arabera.

2) Kontratu-klausulen agiriak egitea izeneko ataleko 1. eta 2. irizpideetan aipatzen diren betearazpen-baldintza bereziak funtsezko kontratu-betebehar gisa sartuko dira administrazio-klausula berezien orriean. Hortaz, kontratistak horiek ez betetzeak kontratua suntsituta geratzea eragin dezake.

3) Atal bereko 3tik 6ra bitarteko irizpideak aplikatuz ezartzen diren gainerako betearazpen-baldintza bereziak ez betetzearen ondorioz, oro har kontratu-klausuletako edozein ez betetzeagatik aurreikusten diren ondorioak sortuko dira; beraz, baldintza horiek betetzen ez badira, zigorak ezarri ahal izango dira, dagokion administrazio-klausula zehatzen pleguan hala ezartzen bada..

4) Kontratazioetan euskara sustatu eta erabiltzeko helburuarekin jarraibide hauen bidez ezartzen diren arau eta jarduerak errespetatu egin beharko dituzte lizitazioetan parte hartu ahal izateko printzipioa, prozeduren publikotasun eta gardentasunaren printzipioa eta hautagaiaiak ez diskriminatzeko eta denei tratu berdina emateko printzipioa, betiere Sektore Publikoko Kontratuaren Legearen testu bateginean aurreikusitako moduan.

5) Jarraibide hauetan zehaztutako baldintzak betetzeagatik euskararen ezagupena eta erabilera kontratuko betekizuntzat eskatzea, kaudimen teknikoko irizpidetzat eskatza edo hobekuntzatzat eskatza ez dadin egon kontratazio publikoaren arloko printzipio orokoren kontra, ez dadin arbitrarioa izan eta ez dadin arrazoirik gabea izan, ezinbesteko da betekizun zehatz bakoitzakontratazio- espedientearen arrazoitzea eta justifikatzea.

5. Hizkuntza-irizpideen ebaluazioa

Baldintza-agirian jasotzen diren hizkuntza- baldintzak zenbateraino bete diren ebaluatzea funtsezkoa da:

“Zerbitzua sustatu duen sail edo unitateak -edo honek izendatzen duenak- ebaluatu du administrazio honetako administrazio orokorrak egindako kontratueta ezarritako hizkuntza- baldintzak zenbateraino bete diren, ebaluaketa kontratua gauzatzen ari den bitartean edo bukatutakoan egin ahal izango da.

Ebaluaketan, hizkuntzaren zuzentasuna eta komunikazioaren aldetik prestazioak izan duen kalitatea ere aztertu ahal izango dira.

Horretarako, Leioako Euskara Zerbitzuak bere zereginak behar bezala burutzeko behar duen informazio eta dokumentazio guztia esku ahal izango die kontratazio-organoei.

Udaleko sail bakoitzak izango du bere gain hizkuntza ofizialen erabilerari buruzko honako arauak ezagutzen eta betetzen direla bermatzea, beti ere Leioako Udalak onartua duen euskararen erabileraren planean erabakitakoaren arabera.

X. Dirulaguntzak.

Dirulaguntzak jasotzen dituzten herriko talde eta elkarteeik bete egin beharko dituzte dirulaguntzetan ezarritako hizkuntza irizpide eta arau guztiak, eta Udalak irizpide horien berri eman beharko die.

1. Dirulaguntzak esleitzeko eta haien zenbatekoa finkatzeko irizpideen eta arauen artean hizkuntza ofizialen erabileraren kontuan izango da, dirulaguntzaren xede den jardueran esparruan hizkuntzaren erabilerak eragin nabarmen bat duenean, eta, oro har, azaroaren 24ko 10/1982 Legeak, Euskararen Erabilera Normalizatzekoari buruzkoak, 26. eta 27. artikuluetan xedatutako arloetan.

2. Leioako Udalaren dirulaguntzaren bat jasotzen duten elkartea eta entitateek diruz lagundutako jardueraren bitartez sortzen diren dokumentu, euskarri, publizitate eta agerpen publiko guztiak bi hizkuntza ofizialen erabilerari buruzko berdintasun irizpide bat erabili beharko dute, era horretan ziurtatzen baita herritarren hizkuntza hautatzeko eskubidea, diruz lagundutako jardueraren jendaurreko emaitzei dagokienez.

3. Dirulaguntza kudeatzeko eskumena duten organoek bidezkoak diren neurriak hartuko dituzte, onuradunek artikulu honetan xedatutakoa betetzen dutela egiazatzeko eta hizkuntza ofizialen erabileraren zuzentasuna zaintzeko.

4. Leioako Udalak ez ditu sustatuko, edozein bitarteko dela medio ere, gaztelania hutsean zabaltzen diren diruz lagundutako ekintza/ekitaldiak.

5. Hizkuntza ofizialak erabiltzeko hizkuntza- irizpideak ez betetzeak emandako guztizko dirulaguntzari dagokion zati proportzionala bertan behera uztea edo itzuli behar izatea ekarriko du.

XI. Udalarenak diren instalazio eta lokalaren erabilera

Udalarenak diren instalazioak, lokalak, plazak, bide publikoak eta materialak erabili nahi dituzten erakunde eta

enpresa guztiak bete egin beharko dituzte dagokien baimenean ezarritako hizkuntza irizpide eta arau guztiak, eta Udalak irizpide horien berri eman beharko die.

XII. Iragarpenak, publizitatea eta kanpainak.

1. Leioako Udalaren iragарpen ofizialak eta gainerako publizitate ekintzak bi hizkuntza ofizialetan egingo dira, eta lehentasunez nahiz jatorriz euskaraz sortu behar dira.
2. Iragarpenok euskara hutsez argitaratuko dira euskarazko hedabideetan.
3. Mezu igorle den departamentuaren erantzukizun dira edukien hizkuntza egokitasuna eta zuzentasuna.

XIII. Argitalpenak.

1. Leioako Udalaren administrazio prozeduraz kampo diren hedapen, sustapen eta informazio argitalpen analogiko zein dигitaletan bi hizkuntza ofizialak modu orekatuan erabili behar dira, euskarari lehentasunezko lekua emanik konposizioan, tipografian eta gainerako ezaugarri formaletan.
2. Bi hizkuntza ofizialez gain, argitalpen bat beste hizkuntzetan ere egin behar denean, euskara eta gaztelania erabili behar dira lehenik, hurrenkera horretan.
3. Leioako Udalaren ardurapean kaleratzen diren argitalpen guztiak edizio plan bat izan behar dute aldez aurretik, argitalpenaren hizkuntza trataera nola egingo den argitu behar duena, artikulu honetan xedatutakoaren arabera.

XIV. Tresna eta aplikazio informatikoak.

1. Programa informatiko komertzial edo orokorren kasuan, hau da, berariaz Leioako Udalaren erabilerarako sortzen ez direnetan, euskarazko bertsioa baldin badute, bertsio hori instalatu behar da 3. edo 4. hizkuntza-eskakizuna egiaztatua duten langileen ordenagailu guztietan.
2. Leioako Udaleko zerbitzuen erabilerarako berariaz sortzen diren programa edo tresna informatikoak bi hizkuntza ofizialetan berdin lan egin ahal izateko prestaturik egon behar dira. Departamentu edo zerbitzu bakoitzak bere erantzukizunpean izango du hori bermatzeko neurri zehatz eta argiak hartzea.
3. Xede horri begira, kontuan hartu behar dira programa informatikoaren moldaera sortzerakoan bertsio elebidun bat egiteko egon ohi diren hizkuntza baldintzapenak. Bereziki saihestu behar da programa osorik gaztelaniaz egin eta guztiz bukatu ostean ekitea euskarazko bertsioari.

4. Aplikazio berri guztiak prestatuta egongo dira emaitza dokumentalak euskaraz sortzeko.

XV. Internet eta intranet sareak.

1. Leioako Udalaren eskumenean diren Internet eta intranet sareetako edukiak, oro har, euskaraz eta gaztelaniaz konsultatzeko moduan egon behar dira.
2. Leioako Udalaren eta departamentuen webguneetara sartzean, euskarazko orria agertu behar da lehendabizi, eta orri horretan bertan egon behar da gaztelania hautatzeko aukera, baita beste hizkuntzak ere, edukia besteren batean ere baldin badago.
3. Leioako Udalaren ardurapeko webguneen URLen nahiz posta elektronikoko helbideen osagaiak euskarazko hitzez eratuak izan behar dira.

4. Leioako Udalaren eskumenean diren webgune eta helbide elektronikoak .eus domeinuan egon behar dira.

5. Internet eta intranet sareen bidez izapideak egiteko aukera ematen denean, izapide horiek euskaraz edo bi hizkuntza ofizialetan egiteko moduan egongo dira.

XVI. Erregistroa.

1. Leioako Udaleko bulegoetako erregistro administratiboetan dokumentuen inskripzioa egingo da dokumentuak idatzita dauden hizkuntzan edo hizkuntzetan.

2. Erregistroaren inskripzioa hizkuntza ofizial batean zein bestean egonik ere, erregistroa konsultatu nahi duen herritarren hizkuntza hautapena errespetatzeko, behar den guztietan inskripzioaren itzulpena ziurtatuko da.

XVII. Errrotulazioa eta jendearentzako argibide osagaiak.

1. Leioako Udalak dituen bulego, egoitza zein lagatako lokal guztietako kanpoaldeko nahiz barrualdeko errrotulazioa, oro har, euskaraz eta gaztelaniaz agertu behar dira.

2. Errrotuluetako testua euskara hutsean idatzi behar da kasu hauetan:

a) Errrotuluetako hitzek euskaraz eta gaztelaniaz antzeko grafia dutenean.

b) Mezuak piktograma batez lagundurik direnean eta haren bitartez ulergarriak direnean.

3. Jendearentzako gainerako argibide elementuetan (testuak, grafikoak edo ikus- entzunezkoak) euskara eta gaztelania erabili behar dira.

4. Euskarri berean bi hizkuntza ofizialak aldi berean jaso behar direnean, euskarak hartuko du hurrenkeraren lehen leku.

LEIOAKO UDALAREN ADMINISTRAZIO ATALEN IZAERA ETA HIZKUNTZA ESKAKIZUNAK

XVIII. Administrazio atalen izaera eta hizkuntza helburuak.

Leioako Udalaren administrazio atalen izaera eta hizkuntza helburuak zehazten dira, apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuak, Euskal Autonomia Erkidegoko herri administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko prozesua arautzen duenak 17. eta 18. artikuluetan xedatutakoaren arauz, irizpide hauen 1. eranskinean ageri den eran.

Apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuko 16. artikuluan ezarritakoaren arabera, udal sailetako administrazio atalak honela sailkatzen dira:

JENDAURREKO ATALAK:

Administratuarekin ahozko nahiz idatzizko harremanetan oinarritzen diren lanpostu/atalka dira jendaurrekoak. Harremanok aurrez aurrekoak edota telefono bidezkoak dira.

GIZARTE IZAERAKO ATALAK:

Bere harreman sarea, bereziki, gizarte mailakoa da, hau da, kanpora begirako harremanak dira nagusi izaera

honetako atalaetan. Oro har, hezkuntza eta irakaskuntza zerbitzuak, osasun zerbitzuak, erabiltzaile eta kontsumitzaleentzako informazio bulegoa, gizarte ekintza zerbitzuak, herritarren babes eta segurantza zerbitzuak dira gizarte izaerako atalak.

Edozelan ere, aurreko atal biak kategoria bakar batean bilduko dira, ZERBITZU-EGINKIZUNAK izenekoa.

IZAERA OROKORREKO ATALAK:

Bere zeregin nagusia, administrazio barruan du: informatika, funtziopubliko eta gizabaliabideak, idazkaritza, ogasuna, hirigintza, ingurumena eta agintaritza bezalako atalak dira izaera orokorrekoak.

IZAERA BEREZIKO ATALAK:

Izaera instrumentalak duten zerbitzu edo atalak dira, garbiketa, obrak, eraikuntzen eta instalazioen mantentze arloetan esku lanak edota zeregin teknikoak dituztenak.

1. Euskarazko administrazio atalen identifikazioa.

1) Aurreko puntuak xedatutakoa baztertu gabe, administrazio atal elebidun batek euskarazko administrazio atalaren izaera hartuko du, berariazko aitorpen xedapenik behar izan gabe, baldin eta langileen % 85ek lanpostuko hizkuntza eskakizuna egiaztatua badute eta arduradun teknikoak (atalburu edo zerbitzu buru) hirugarren hizkuntza eskakizuna egiaztatua badu.

2) Administrazio atal elebidunak izango dira honako baldintzak betetzen dituzten zerbitzu-eginkizunekoak (jendaurreko edo gizarte izaerakoak): langileen % 85ek lanpostuko hizkuntza eskakizuna egiaztatua izatea eta arduradun teknikoak (atalburu edo zerbitzu buru) hirugarren hizkuntza eskakizuna egiaztatua izatea.

3) Berariazko jarraibideak euskarazko administrazio atalentzat.

Euskarazko administrazio unitatearen aitorpena duten atalek puntu honetan xedatzen diren jarraibideak izango dituzte.

a) Harrera eta informazioa.

a. Euskarazko administrazio atalek informazio prozedura bat izan behar dute, bertara lanera doazen langile berriek nahiz bertan lanean ari direnek zehazki jakin ditzaten atalaren zerbitzu eta lan hizkuntza irizpideak.

b. Ziurtatu behar dute herritarren harrera egiteko ardura duten lanpostuetako langileek zerbitzua euskaraz era egokian ematen dutela.

b) Lan hizkuntza.

a. Euskara izango da lan hizkuntza nagusia, bai laneko eginkizun idatzietan, bai ahozkoetan.

b. Euskarazko atal batetik Leioako Udaleko beste zerbitzu batera doan dokumentazioa euskaraz sortu eta bidaliko da.

Zerbitzu jasotzailearen ardura da bitartekoak behar bezala antolatzea agiri horiek euskaraz tramitatu ahal izateko, eta, behar denean, erantzuna euskaraz sortu eta bidaltzeko.

4) Laneko prestakuntza eta sustapena.

- a) Atal hauetako langileek euskaraz jasoko dute laneko prestakuntza, oro har.
- b) Administrazioaren barruko hizkuntza-eskakizunak egiazatzeko helburua duten ikastaroetarako asistentzia dagokion barne erregelamenduaren bidez arautuko da.

XIX. Lanpostuei ezarritako hizkuntza eskakizunak eta derrigortasun datak.

Leioako Udalaren lanpostuei ezarritako hizkuntza-eskakizunak eta derrigortasun datak berraztertuko dira, beharrezko iritziz gero, 86/1997 Dekretuak 19. artikulan xedatutakoaren arabera, Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak, 2017ko abenduan, argitaratu eta HAKOBAAK onetsi duen “Hizkuntza- eskakizunak esleitzeko proposamena” kontuan izanda.

Edozelan ere, eta irizpide nagusi gisa, zerbitzu- eginkizuneko (jendaurreko eta gizarte izaerako) ataletako lanpostu guztiak derrigortasun-data ezarria izan beharko lukete, euren zeregin nagusia herritarrekiko harremanetan oinarritzen baita.

Derrigortasun-datei dagokienez, honako irizpide hauek ere kontuan izango dira:

- a) Edozein arrazoirengatik hutsik geratu edo geratzekoak diren lanpostuei iraungitako derrigortasun-datak jarriko zaizkie. Horren bidez, bermatuko da postu horiek betetzeko hautagaiek lanerako hizkuntza-eskakizuna egiaztatuta izatea.
- b) Behin hizkuntza-eskakizunaren derrigortasun-data ezarrita, ezin izango da atzeratu (beranduagoko data batekin ordezkatu). Aldiz, aurreratu ahal izango da.

XX. Salbuespen-arauak

Euskal Funtzio Publikoari buruzko Legearen 97.3 atalean ezarritakoaren arabera, eta apirilaren 15eko 86/1997 Dekretuko 42. atalean adierazten den bezala, ondorengo hauek ez dute hizkuntz eskakizunen derrigortasun araudi orokorra bete beharrik izango, euren lanpostuei dagokienez:

- a) Plangintzaldietako bakoitza hasterakoan 45 urtetik gora dutenek, interesatuak eurak aurretiaz ados egonez gero.
- b) Oinarrizko Batxilerra edo Oinarrizko Heziketa Orokorra gainditu ez duten pertsonak. Ez dira kontuan hartuko, eskolatze-egiaztagiria dela eta, legeak beste helburu batzuetarako ezarritako baliokidetzak edo baliozkotzeak.
- c) Minusbaliotasun fisiko edo psikologikoak izanik, gaur egun helduen hizkuntz trebakuntza eta gaitasuna lortzeko erabiltzen diren programen bidez euskaraz ikasteko eragozpenak edo ezintasunak dituzten pertsonak.
- d) Hizkuntzak ikasteko prozesuan ezinbestekoa den gutxieneko trebetasun-gaitasunik ez duten pertsonak, ezintasun hori ageri-agerikoa eta egiaztatua denean.

Edozelan ere, artikulu honetako a) atalari dagokionez, eta apirilaren 7ko 2/2016 Legea oinarritu harturik, Euskadiko Toki Erakundeek benetako ahalmena edukiko dute udalei dagozkien gaiak eta arazoak oso-osorik beren erantzukizunpean antolatzeko eta kudeatzeko. Hori horrela izanda, Leioako Udalak, 54 urtetik gorako langileen kasuan, hizkuntza- eskakizunak egiazatzeko bete beharraz salbuetsita daudela erabaki dezake, interesatuaren aldez aurretiko adostasunik gabe ere, beti ere derrigortasun-data berriak ezartzea beharrezko joz gero.

PLAN DE USO DEL EUSKERA (2023-2027)

Criterios lingüísticos

NORMAS GENERALES DE USO DE LAS LENGUAS OFICIALES

I. Lenguas de servicio

1. El euskera, lengua propia del País Vasco, es, como el castellano, lengua oficial de las entidades locales de la Comunidad Autónoma de Euskadi, y, como tal, será lengua de servicio y lengua de trabajo de uso normal y general en sus actividades, garantizando en todo caso el ejercicio efectivo del derecho de los ciudadanos y ciudadanas a escoger la lengua oficial en la que se relacionan con los entes locales y el correlativo deber de estos de atenderles en la lengua escogida, adoptando con tal fin las medidas necesarias (LEY 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi. Artículo 6. 1.-)

El Ayuntamiento de Leioa, por lo tanto, garantizará el uso de las lenguas oficiales en todo tipo de relaciones con la ciudadanía respetando la elección lingüística de cada cual.

2. En las relaciones verbales, se actuará del siguiente modo:

- a) El personal del Ayuntamiento de Leioa, en primera instancia, se dirigirá a las personas que acudan a sus servicios en euskera, y continuará en la lengua oficial que aquellas elijan.
- b) El servicio se prestará en la lengua elegida por la persona usuaria. Por consiguiente, el personal del Ayuntamiento de Leioa no estará facultado para pedir a nadie que se exprese en una u otra lengua. A tal efecto, el Ayuntamiento de Leioa deberá asegurar que el personal de atención directa a la ciudadanía dispone de la capacitación suficiente para actuar tanto en euskera como en castellano.
- c) Los mensajes verbales sin personas destinatarias determinadas (es decir, los emitidos mediante dispositivos automáticos, servicios de información telefónica, altavoces y similares) se darán primero en euskera y después en castellano.

3. En las relaciones escritas, se actuará del siguiente modo:

- a) El Ayuntamiento de Leioa utilizará el euskera cuando la persona o entidad haya manifestado su opción por dicha lengua, o cuando se trate de una respuesta dada a un escrito presentado en lengua vasca. Cuando se trate de escritos recibidos en castellano o en ambas lenguas, se utilizarán las dos lenguas oficiales. Siempre que resulte necesario, cada servicio adaptará sus impresos y documentos estandarizados a tal fin.
- b) En las bases de datos y registros de los diferentes servicios, destinados a la recogida de datos de personas físicas o jurídicas, deberá constar un campo que exprese la lengua de relación elegida en cada caso.
- c) Los impresos utilizados en cualquiera de los servicios del Ayuntamiento de Leioa se elaborarán en las dos lenguas oficiales.
- d) El resto de documentos estandarizados de uso público estarán en las dos lenguas oficiales.
- e) Los documentos administrativos sin personas destinatarias determinadas estarán en euskera y en castellano.

- f) Las lenguas oficiales se organizarán sobre el mismo soporte a dos columnas, el texto en lengua vasca figurará en la columna izquierda, y el castellano en la derecha.
- g) En caso de que las lenguas oficiales se organicen una al lado o encima de la otra, en vez de en columnas, el euskera tendrá prioridad escribiéndose con negrita y encima o a la izquierda del texto en castellano.
- h) Los departamentos deberán dar a conocer a la ciudadanía y entidades la posibilidad de utilizar sus servicios en lengua vasca, conforme a las características propias de cada servicio.

II. Lenguas de trabajo

1. El euskera y el castellano serán las lenguas de trabajo oficiales del Ayuntamiento de Leioa. El euskera será la lengua de trabajo prioritaria del Ayuntamiento de Leioa, y, conforme al principio de economía de recursos, todo lo que pueda realizarse en lengua vasca se hará en esa lengua.
2. En aquellos servicios designados como unidades de euskera, el euskera será la lengua principal de trabajo, tanto verbalmente como por escrito.
3. Se reconoce al personal que tenga acreditado el perfil lingüístico preceptivo asignado a su puesto de trabajo la capacidad para desarrollar su labor en las dos lenguas oficiales, que llevará a cabo indistintamente en cualquiera de ellas, en función de las necesidades del servicio, y con la ayuda de los recursos que se establezcan para su corrección o traducción.
4. El personal que haya acreditado el perfil lingüístico 3 o 4 trabajará principalmente en lengua vasca, tanto verbalmente como por escrito. En cualquier caso, la lengua de redacción o envío de los escritos se decidirá con arreglo a las particularidades de cada caso, y con la ayuda de los recursos que se establezcan para su corrección o traducción, así como para mejorar la capacitación lingüística del personal.
5. En las reuniones de trabajo del Ayuntamiento de Leioa se seguirán los siguientes criterios de gestión lingüística:

- a) En el caso de reuniones convocadas por los diferentes servicios, se deberá considerar previamente su gestión lingüística. Una vez establecida la lengua en que se desarrollará la reunión, se decidirá la lengua o lenguas en que se cursarán su convocatoria, documentación y soportes.
- b) La reunión se hará en lengua vasca cuando todas las personas intervenientes la conozcan en grado suficiente para garantizar la mutua comprensión.
- c) El acta de la reunión se redactará en la lengua o lenguas en que se haya realizado.

6. Los escritos dirigidos a personas, entidades o administraciones públicas que hayan manifestado su voluntad de relacionarse en lengua vasca se redactarán y cursarán en dicha lengua.

III. Comunicaciones de trabajo internas del Ayuntamiento de Leioa.

1. Las comunicaciones administrativas internas del Ayuntamiento de Leioa, tanto escritas como verbales, se harán prioritariamente en euskera, y cuando ello no resulte posible, en las dos lenguas oficiales.
2. A fin de facilitar el uso del euskera en las comunicaciones internas, los soportes informativos de identificación del personal del Ayuntamiento de Leioa (listas telefónicas, directorio de personal, etc.) deben indicar la capacitación lingüística de cada cual.

Documento firmado electrónicamente (RD 1671/2009). La autenticidad de este documento puede ser comprobada mediante el CSV: 14613672146042724553 en <https://udaletxean.leioa.eus/validacion>

3. Las comunicaciones administrativas de carácter personal (nóminas, licencias, contratos, etc.) se harán exclusivamente en euskera para quienes así lo soliciten. Para ello, se creará una base de datos o similar donde se haga consta la elección realizada por el personal del ayuntamiento.

IV. Relaciones con otras administraciones públicas.

1. En las relaciones con las administraciones públicas u órganos de éstas que hayan manifestado de forma expresa su voluntad de relacionarse con ella en lengua vasca, los escritos remitidos por el Ayuntamiento de Leioa deberán redactarse y cursarse en dicha lengua.

2. Se utilizará el euskera cuando se trate de una respuesta dada a un escrito presentado en lengua vasca. Cuando se trate de escritos recibidos en castellano o en ambas lenguas, se emplearán las dos lenguas oficiales.

3. Aquellos servicios designados como unidades de euskera, utilizarán la lengua vasca en sus relaciones escritas con las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma Vasca, y el resto de servicios las dos lenguas oficiales, cuando el expediente sea iniciado por el Ayuntamiento de Leioa, con la salvedad señalada en el número 1 del presente artículo.

4. Cuando se trate de una administración pública no perteneciente a la Comunidad Autónoma Vasca, situada en territorio en el que el euskera sea lengua oficial, los documentos remitidos por aquellos servicios del Ayuntamiento de Leioa designados como unidades de euskera estarán redactados en lengua vasca, y en las dos lenguas oficiales los redactados por el resto de servicios, con la salvedad señalada en el número 1 del presente artículo.

V. Comunicación institucional.

1. Cada uno de los actos comunicativos del Ayuntamiento de Leioa deberá contar con un plan previo, donde se consigne su tratamiento lingüístico y medios requeridos.

2. Cuando un acto comunicativo deba transcurrir utilizando alternativamente las dos lenguas oficiales, se deberá asegurar un uso equilibrado en las materias y tiempo asignados a cada una de ellas.

VI. Criterios de traducción relativos al uso de las lenguas oficiales.

1. La obligación de traducir los documentos que deban ser publicados en las dos lenguas oficiales es responsabilidad de cada departamento.

2. La producción de documentos bilingües se garantizará utilizando los medios presentes en la unidad administrativa, antes de recurrir al servicio de traducción del Ayuntamiento de Leioa.

3. A la hora de realizar o solicitar una traducción, se tendrá en cuenta a quien va dirigida la documentación y la finalidad de la misma:

a) Tendrán prioridad los documentos de pública exposición (dirigidos a la ciudadanía, medios de comunicación, administraciones situadas en territorio en el que el euskera sea lengua oficial,...).

b) Menor prioridad tendrán los documentos internos del ayuntamiento, borradores, aquellos que no sea definitivos y los que vayan directamente a un archivo.

De este modo, el servicio de traducción (y euskera) examinará atentamente la documentación recibida, y únicamente se traducirá la estrictamente necesaria.

4. Se establecerá un protocolo específico sobre cómo debe presentarse la documentación sobre la que se solicite traducción, y se comunicará a todo el personal del Ayuntamiento de Leioa.

CRITERIOS DE USO DE LAS LENGUAS OFICIALES EN LOS ÁMBITOS DE ACTUACIÓN DEL AYUNTAMIENTO DE LEIOA

VII. Formación continua del personal.

1. El personal con perfil lingüístico 3 o 4 acreditado recibirán en lengua vasca los cursos del plan general de formación del Ayuntamiento de Leioa. El departamento responsable de la formación de personal tomará las medidas oportunas a tal respecto.

2. Todos los elementos orientados a la inscripción en cursos de formación del personal contendrán un apartado para optar por alguna de las dos lenguas oficiales, adaptado a lo prescrito en el párrafo anterior.

3. En los cursos organizados por los departamentos para su personal, fuera del plan de formación general, se dará prioridad al uso del euskera, siempre que la capacitación lingüística del personal participante así lo permita.

4. En los cursos organizados por los departamentos para terceras personas, se dará prioridad al uso del euskera, siempre que la capacitación lingüística de las personas a quienes vaya dirigida así lo permita.

5. En general, a la hora de organizar cursos de formación del Ayuntamiento de Leioa, se dará prioridad a personas formadoras vascoparlantes y contenidos en lengua vasca.

6. En los cursos impartidos por terceras personas, fuera del plan de formación general del Ayuntamiento de Leioa, se seguirán los criterios establecidos en el presente artículo.

VIII. Selección de personal (laboral y funcionario)

1. Puestos de nueva creación y de programa

Antes de dar comienzo al proceso de selección de trabajadores/as y funcionarios/as se detallarán las funciones o trabajos que requiere el puesto de trabajo, y dependiendo del mismo se asignarán tanto el perfil lingüístico como la fecha de preceptividad, si procede; es por ello que el área de personal comunicará al servicio de euskera la intención del Ayuntamiento de Leioa de crear un nuevo puesto de trabajo.

El servicio municipal de euskera redactará informe sobre el perfil lingüístico -y, si procede, sobre la fecha de preceptividad- assignable a dicho puesto de trabajo. De todas formas, previamente a la toma de cualquier decisión, se solicitará informe al respecto a la Viceconsejería de Política Lingüística. Una vez conocido el dictamen, el pleno municipal decidirá qué perfil lingüístico -y si procede, qué fecha de preceptividad- se asignará al nuevo puesto de trabajo.

Cuando se cree un nuevo puesto de trabajo o de programa, deberá tenerse en cuenta dónde prestará sus servicios y qué cometidos realizará la persona que lo ocupe. En las unidades euskaldunes y bilingües deberá cuidarse especialmente el aspecto de la competencia lingüística del nuevo personal y, en los casos en que sea necesario, deberá indicarse este requisito en la solicitud de contratación que se formule al Departamento de Función Pública.

Cualquiera que sea su trabajo, en caso de tener que contratar personal temporal o nombramiento interino, el Ayuntamiento de Leioa, teniendo en cuenta las necesidades de cada momento, exigirá un conocimiento del

euskera similar al exigido al personal que se encuentre en la relación de puestos de trabajo. Esta función se realizará en cumplimiento de lo dispuesto en el punto d) del apartado 15.1. del capítulo I. del II.título de la Ley 6/1989 de la Función Pública Vasca de fecha 6 de julio.

Artículo 15.□ 1.□Las relaciones de puestos de trabajo indicarán necesariamente para cada uno de ellos: (...) d) Requisitos exigidos para su desempeño, entre los que necesariamente deberá figurar el perfil lingüístico asignado y su fecha de preceptividad, cuando corresponda (...)

Por lo tanto, como criterio general, para la provisión legal de cualquier puesto de trabajo de nueva creación se asignará una fecha de preceptividad ya transcurrida al perfil lingüístico asignado, excepto a aquellos que tengan asignado el perfil lingüístico 1, para que el nuevo personal lo certifique antes de comenzar a trabajar.

2. Puestos vacantes

a) Puestos de trabajo con perfil lingüístico preceptivo:

Si la fecha de preceptividad ha vencido, el perfil lingüístico deberá acreditarse durante el proceso de selección.

Si la fecha de preceptividad no ha vencido, el empleado/a público que cubra dicho puesto tendrá que acreditar el perfil correspondiente antes del vencimiento de la fecha de preceptividad.

b) Puestos de trabajo sin perfil lingüístico preceptivo:

El conocimiento de euskera se valorará como mérito, teniendo en cuenta lo establecido en el artículo 31 del Decreto 86/1997, de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi:

1. eta 2. HE: %10

3. eta 4. HE: %20

3. Puestos de trabajo que no correspondan a la relación de puestos (RPT)

Se aplicará el perfil lingüístico (PL) correspondiente a las funciones de dicho puesto de trabajo, y las personas aspirantes tendrán que acreditarlo antes de comenzar su relación con la administración.

En la convocatoria se detallará de manera específica cual es el nivel de euskera que se solicitará en cada contratación, y para ello se tendrá en cuenta la “Propuesta para la asignación de perfiles lingüísticos” (aprobada por HAKOBA) y publicada por la Viceconsejería de Política Lingüística en diciembre de 2017, en base al decreto 86/1997 de 15 de abril.

4. Acceso a puestos con fecha de preceptividad vencida

Para acceder a cualquiera de los puestos que tengan establecida fecha de preceptividad vencida, el Ayuntamiento requerirá la realización de, al menos, una de las pruebas en euskera. Para ello, el tribunal calificador diseñará y confeccionará las pruebas necesarias para evaluar la capacidad de realizar las funciones del puesto, tanto en euskera como en castellano.

IX. Contratación administrativa.

1. Cumplimiento del régimen jurídico lingüístico

Documento firmado electrónicamente (RD 1671/2009). La autenticidad de este documento puede ser comprobada mediante el CSV: 14613672146042724553 en <https://udaletxean.leioa.eus/validacion>

Con carácter general, todos los contratos celebrados por los órganos de contratación de la Administración Pública de la Comunidad Autónoma de Euskadi quedan sujetos al régimen de doble oficialidad lingüística establecido en el artículo 6 del Estatuto de Autonomía del País Vasco y la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de Normalización del Uso del Euskera, y por la normativa que la desarrolla.

Por otro parte, según el apartado 8 del artículo 7 de la Ley 2/2016 de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi: “A fin de que los derechos lingüísticos de los ciudadanos y el cumplimiento de la regulación de oficialidad lingüística del euskera y el castellano no sufran menoscabo alguno por la prestación del servicio mediante alguno de los modos de gestión indirecta admitidos por la legislación vigente, los contratos celebrados por las entidades locales incluirán las cláusulas que sean precisas en cada supuesto, de modo que en los servicios públicos que se ejecuten por terceros:

- a) El objeto del contrato cumpla con la legislación lingüística que le resulta aplicable por su propia naturaleza y por las características de la entidad local titular del servicio.
- b) Los ciudadanos sean atendidos en la lengua oficial que elijan.
- c) El servicio se preste en condiciones lingüísticas equivalentes a las que sean exigibles a la administración titular del servicio.”

Siendo así, las unidades administrativas que tengan la competencia en materia de contratación, al efectuar sus propuestas de contratos deberán tener en cuenta que la usuaria o usuario de un servicio público tiene derecho a ser atendido en el idioma oficial que él mismo haya elegido, en euskera o en castellano.

2. Obligaciones del poder adjudicador

En cumplimiento del régimen legal de cooficialidad, y el Ayuntamiento de Leioa garantizará que los anuncios de licitación, los Pliegos de Cláusulas Administrativas Particulares, los Pliegos de Prescripciones Técnicas y demás documentos contractuales por los que vaya a regirse el contrato, estén disponibles para el licitador o licitadora en ambas lenguas oficiales.

3. Pliegos de cláusulas contractuales

En la elaboración de los Pliegos de Cláusulas Administrativas Particulares de los contratos a celebrar o, en su caso, de los Pliegos de Prescripciones Técnicas, se tendrán en cuenta los siguientes criterios:

1) Con carácter general, y para todo tipo de contratos, en las relaciones entre contratista y el Ayuntamiento de Leioa se empleará normalmente el euskera. A los efectos de la ejecución del contrato se entiende por emplear “normalmente el euskera”, lo siguiente:

- a) En las comunicaciones verbales, el personal con conocimiento de euskera que en funciones de ejecución del contrato se dirija al Ayuntamiento de Leioa, se expresará inicialmente en esta lengua. Si el Ayuntamiento de Leioa se dirige en euskera a personal adscrito a la ejecución del contrato que no tenga conocimientos suficientes de esta lengua, la empresa encargada de la ejecución habrá de facilitar inmediatamente los medios o personal con capacitación lingüística en euskera necesarios para que la relación con Ayuntamiento derivada de la ejecución del contrato pueda desarrollarse en euskera.
- b) Las comunicaciones escritas se redactarán en euskera y castellano, salvo que emisor y receptor opten por el euskera.

2) En los contratos de gestión de servicios públicos en todo caso, y en los de concesión de obra pública y de servicios, cuando la ejecución del objeto contractual incluya la prestación de servicios a las ciudadanas/os o conlleve relaciones con terceras personas o ciudadanas/os en general, la lengua a utilizar en la comunicación, tanto oral como escrita, entre la empresa adjudicataria y los usuarios o personas con las que haya de relacionarse en ejecución del contrato será aquella que elija el usuario o tercero, en cada caso. Cuando no conste expresamente opción alguna, las notificaciones y comunicaciones de todo tipo que la empresa encargada de la ejecución dirija a las personas físicas y jurídicas se realizarán en las dos lenguas oficiales, incluyendo las facturas y otros documentos de tráfico, sin perjuicio de que en cualquier momento la ciudadana o ciudadano pueda ejercer su derecho a la opción de lengua y pueda demandar el uso de una sola de las lenguas oficiales.

En cualquier caso, el contratista deberá destinar los medios materiales y personales que fueran necesarios para que la atención, información y comunicación con el público destinatario del servicio pueda hacerse en todo momento en euskera.

Si por aplicación de la ley o de las correspondientes cláusulas del convenio colectivo aplicable, el nuevo adjudicatario hubiera de subrogarse en las relaciones laborales con el colectivo de trabajadoras y trabajadores adscrito al contrato extinguido, y éste no estuviera capacitado lingüísticamente para cumplir con los requisitos en la materia establecidos en los pliegos de cláusulas contractuales, el nuevo adjudicatario vendrá obligado a cubrir las sustituciones del personal subrogado que deba realizar con personas que cumplan con el conocimiento y uso del euskera que resulte exigible al contrato en cuestión.

3) En los contratos de obra y de concesión de obra pública se requerirá que, en los rótulos, publicaciones, señalizaciones, avisos y comunicaciones, y en general, en la interlocución se garantice el uso del euskera.

4) En los contratos de suministro se garantizará que “el contratista use el euskera en el etiquetado y/o embalaje del producto, así como en la documentación técnica y en el manual de instrucción del producto”, a cuyos efectos el contratista facilitará en ambas lenguas oficiales los manuales de instrucciones o la documentación de los bienes y productos objeto del contrato, incluidos los interfaces textuales y sonoros de los diferentes softwares.

5) En los contratos de servicios que tengan por objeto la realización de estudios, informes, proyectos u otros trabajos de similar naturaleza, se establecerá como condición de ejecución la obligatoriedad de entregarlos en ambas lenguas oficiales, incluidos los interfaces textuales y sonoros de los diferentes softwares. No obstante, cuando el conocimiento y uso del euskera esté específicamente vinculado al objeto del contrato, el Pliego de Prescripciones Técnicas podrá prever que la prestación se realice íntegramente en euskera.

6) En los contratos de gestión de servicios públicos que impliquen la prestación de servicios a las ciudadanas/as, el/la contratista vendrá obligado a emplear el euskera y el castellano en la rotulación, en las comunicaciones por megafonía, en las instrucciones de uso, en el etiquetaje y en el embalaje de los productos que produzca y en los documentos que genere la prestación del servicio.

4. Del uso del euskera en los contratos

1) El uso de las dos lenguas oficiales, en la forma y con el alcance que se establece en los presentes criterios para cada tipo de contrato, podrá constituir: a) un requisito de solvencia técnica en los términos previstos en los artículos 76 a 79 del texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público; b) una mejora en los términos previstos en el artículo 147 del citado texto refundido; o c) una condición especial de ejecución del contrato en los términos previstos en las presentes Instrucciones.

a) La condición lingüística como requisito de solvencia.

En los casos en los que el conocimiento y uso del euskera esté vinculado específicamente al objeto del contrato, el órgano de contratación podrá establecer en los Pliegos de Cláusulas Administrativas Particulares condiciones mínimas de solvencia en materia lingüística o, en su caso, la exigencia al contratista del compromiso de adscribir a la ejecución del contrato los medios personales adecuados y suficientes para asegurar la correcta ejecución del contrato, respetando en ambos casos el principio de proporcionalidad.

A tales efectos, el Ayuntamiento de Leioa podrá solicitar que por parte del contratista se identifique al personal que adscribirá a la ejecución del contrato con indicación de las personas que, entre ellas, cuentan con conocimiento del euskera y que en funciones de ejecución del contrato se dirigirán o mantendrán la interrelación tanto oral como escrita con el Ayuntamiento de Leioa o con las usuarias y usuarios finales.

b) La condición lingüística como criterio de mejora en la selección de la oferta económicamente más ventajosa.

En los procedimientos de licitación, los correspondientes pliegos de cláusulas administrativas particulares podrán contemplar el conocimiento y capacitación en materia lingüística de las personas adscritas a la ejecución del contrato, como un criterio de selección de la oferta económicamente más ventajosa en concepto de mejora, siempre que tales mejoras estén referidas a la prestación objeto del contrato, no hagan referencia a las características de las empresas licitadoras y consistan en la ejecución en euskera de prestaciones accesorias directamente relacionadas con el objeto del contrato.

c) La condición lingüística como condición especial de ejecución del contrato.

En los casos en los que la exigencia del conocimiento y uso del euskera se haya previsto como una condición especial de ejecución del contrato y, en definitiva, como una obligación contractual, de su incumplimiento se derivarán las consecuencias previstas legalmente para el incumplimiento de cláusulas contractuales, en función de la naturaleza con la que vengan configuradas en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.

2) Las condiciones especiales de ejecución a las que se refieren los criterios 1 y 2 del apartado pliegos de cláusulas contractuales, se incorporarán en los Pliegos de Cláusulas Administrativas Particulares con el carácter de obligaciones contractuales esenciales, de modo que el incumplimiento por el contratista podrá dar lugar a la resolución del contrato.

3) Del incumplimiento de las restantes condiciones especiales de ejecución que se establezcan en aplicación de los criterios 3 a 6 del mismo apartado, se derivarán las consecuencias previstas con carácter general para el incumplimiento de cualquiera de las cláusulas contractuales, de modo que su incumplimiento podrá dar lugar a la imposición de penalidades si así se establece en el correspondiente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.

4) Las reglas y demás actuaciones previstas en los presentes criterios, encaminadas al fomento y uso del euskera en materia de contratación, deberán respetar los principios de libertad de acceso a las licitaciones, publicidad y transparencia de los procedimientos, y no discriminación e igualdad de trato entre los candidatos, en los términos previstos en el texto refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.

5) Para que la exigencia del conocimiento y uso del euskera como una obligación contractual, como un criterio de solvencia técnica o como una mejora, en los casos en los que concurren los requisitos que se han detallado en las presentes Instrucciones, no sea contrario a los principios generales en materia de contratación

pública, ni arbitraria, ni carente de razonabilidad, es imprescindible que se motive y justifique en el expediente de contratación la exigencia concreta.

5. Evaluación de los criterios lingüísticos

Es fundamental evaluar el cumplimiento de las condiciones lingüísticas incluidas en el pliego de condiciones:

“El departamento o unidad promotora del servicio -o quien éste designe- evaluará periódicamente el cumplimiento de las condiciones lingüísticas establecidas en los contratos suscritos por la administración general de este Ayuntamiento, ya sea durante la ejecución del contrato, o una vez ejecutado éste.

La evaluación podrá incluir un examen de la corrección lingüística y de la calidad de la prestación desde el punto de vista comunicativo.

Con este fin, el Servicio de Euskera de Leioa podrá recabar de los órganos de contratación toda la información y documentación que necesite para desempeñar correctamente su cometido.

Corresponderá a cada departamento garantizar el conocimiento y el cumplimiento de las presentes normas de uso de las lenguas oficiales en sus respectivos ámbitos, atendiendo siempre a lo dispuesto en el plan de uso del euskara aprobado por el Ayuntamiento de Leioa.

X. Subvenciones

Quienes soliciten subvenciones deberán cumplir las normas y criterios lingüísticos establecidos en la autorización para su uso, y el Ayuntamiento deberá informar de los mismos a todas las personas usuarias.

1. En las normas de concesión y, cuando proceda, en los criterios para la determinación del importe de las subvenciones se tendrá en cuenta el factor de uso de las lenguas oficiales, siempre que en el objeto de la actividad subvencionada el uso de las lenguas sea un factor relevante, y, en general, en los ámbitos establecidos por los artículos 26 y 27 de la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de Normalización del Uso del Euskera.

2. Las asociaciones y entidades que perciban una subvención del Ayuntamiento de Leioa vendrán obligadas a mantener un régimen de igualdad en el uso de las dos lenguas oficiales, en los documentos, soportes, publicidad y actos públicos generados por la actividad subvencionada, para garantizar así el derecho de la ciudadanía a la elección de lengua en el acceso a los resultados públicos de la actividad subvencionada.

3. El órgano competente en la gestión de cada ayuda o subvención tendrá la responsabilidad de poner los medios precisos a fin de asegurar el cumplimiento por parte de las personas beneficiarias de lo dispuesto en el presente artículo y del correcto uso de las lenguas oficiales.

4. El Ayuntamiento de Leioa no promocionará, por ningún medio posible, aquellas actividades subvencionadas que se difundan únicamente en castellano.

5. El incumplimiento de los criterios lingüísticos para el uso de las lenguas oficiales dará lugar a la suspensión y/o devolución de la parte proporcional correspondiente a la subvención general asignada.

XI. Uso de instalaciones y de locales municipales

Todas las entidades y empresas que utilicen instalaciones, locales, plazas, vías públicas y materiales municipales deberán cumplir las normas y criterios lingüísticos establecidos en la autorización para su uso, y el Ayuntamiento deberá informar de los mismos a todas las personas usuarias.

XII. Anuncios, publicidad y campañas.

1. Los anuncios oficiales y demás acciones publicitarias del Ayuntamiento de Leioa se realizarán en las dos lenguas oficiales, y se crearán original y prioritariamente en lengua vasca.
2. Tales anuncios se publicarán solo en euskera en los medios de comunicación de dicha lengua.
3. Serán responsabilidad del departamento respectivo la idoneidad y corrección lingüísticas de los contenidos.

XIII. Publicaciones.

1. En las publicaciones tanto analógicas como digitales de difusión, promoción e información del Ayuntamiento de Leioa, fuera del ámbito del procedimiento administrativo, las dos lenguas oficiales deben usarse de manera equilibrada, con prioridad del euskera en la composición, tipografía y demás elementos formales.
2. En el caso de que una publicación deba contener otras lenguas, además de las dos oficiales, el euskera y el castellano, en ese orden de prelación, ocuparán una posición prioritaria.
3. Cada una de las publicaciones del Ayuntamiento de Leioa deberá contar con un plan de edición previo, donde se consigne su tratamiento lingüístico, conforme a lo regulado en el presente artículo.

XIV. Herramientas y aplicaciones informáticas.

1. En el caso de los programas informáticos comerciales o generales, no creados expresamente para uso del Ayuntamiento de Leioa, cuando exista una versión en euskera, se preferirá ésta para su instalación en todos los ordenadores utilizados por personal con perfil 3 o 4 acreditado.
2. Las herramientas o programas informáticos creados expresamente para uso de los servicios del Ayuntamiento de Leioa deberán estar preparados para usarse indistintamente en las dos lenguas oficiales. El departamento o servicio afectado en cada caso será responsable de adoptar las medidas precisas para garantizar tal extremo.
3. A tal efecto, en la fase de concepción del programa informático se tendrán en cuenta los condicionamientos usuales para la realización de su versión bilingüe. Se deberá evitar expresamente la realización completa de la aplicación primero en castellano, para acometer después su versión en euskera.
4. Toda nueva aplicación deberá estar preparada para producir resultados documentales en euskera.

XV. Redes Internet e intranet.

1. Los contenidos de responsabilidad del Ayuntamiento de Leioa accesibles desde Internet o intranet deberán poder ser consultados, como norma general, en euskera y en castellano.
2. El acceso inicial a los contenidos web del Ayuntamiento de Leioa y de los departamentos deberá ser a la página en euskera, en la cual constará el enlace a la página en castellano, y a otras lenguas cuando el contenido exista en alguna de ellas.
3. Las direcciones URL de las páginas web del Ayuntamiento de Leioa, así como las direcciones de correo electrónico, deberán componerse de palabras en euskera.

Documento firmado electrónicamente (RD 1671/2009). La autenticidad de este documento puede ser comprobada mediante el CSV: 14613672146042724553 en <https://udaletxean.leioa.eus/validacion>

4. Los sitios web y de correo electrónico responsabilidad del Ayuntamiento de Leioa se hallarán en el dominio .eus.

5. En los casos en que se posibilite la realización de trámites a través de Internet o intranet, deberá existir la opción tanto en euskera como en las dos lenguas oficiales.

XVI. Registro.

1. La inscripción de documentos en los registros administrativos de las dependencias del Ayuntamiento de Leioa se hará en la lengua o lenguas en que se hallen escritos.

2. Independientemente de la lengua en que conste la inscripción, se garantizará su traducción siempre que resulte necesaria, a fin de salvaguardar la opción lingüística de quienes deseen consultar el registro.

XVII. Rotulación y elementos de información al público.

1. La rotulación tanto exterior como interior de todas las dependencias, oficinas o locales en cesión de que dispone el Ayuntamiento de Leioa estará, como norma general, en euskera y en castellano.

2. El rótulo figurará solo en euskera en los siguientes casos:

a) Cuando la grafía del texto sea similar en euskera y castellano.

b) Cuando el mensaje venga acompañado por un pictograma que muestre su significado.

3. Se utilizarán el euskera y el castellano en los demás elementos textuales, gráficos o audiovisuales de información al público.

4. Cuando las dos lenguas oficiales deban coexistir sobre el mismo soporte, el euskera figurará en primer lugar.

CARÁCTER DE LAS UNIDADES ADMINISTRATIVAS DEL AYUNTAMIENTO DE Leioa Y PERFILES LINGÜÍSTICOS

XVIII. Carácter de las unidades administrativas y objetivos lingüísticos.

Se establece el carácter de las unidades administrativas del Ayuntamiento de Leioa y sus objetivos lingüísticos, en cumplimiento de lo establecido en los artículos 17 y 18 del Decreto 86/1997 de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización del uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma Vasca, de conformidad con el contenido del anexo 1 de estos criterios.

Según el artículo 16 del Decreto 86/1997, de 15 de abril, las unidades administrativas de los diferentes departamentos municipales se clasifican de la siguiente manera:

UNIDADES DE ATENCIÓN AL PÚBLICO:

Aquellas cuyas funciones están basadas en una relación directa con los/as administrados/as, tanto verbalmente como por escrito, desarrollándose la misma tanto por vía telefónica como presencial.

UNIDADES DE CARÁCTER SOCIAL:

Aquellas unidades cuya vertiente relacional externa es muy significativa. En general tendrán consideración de

carácter social los servicios relacionados con la educación, enseñanza, servicio de salud, oficina de información a las personas consumidoras, servicios de acción social, protección y seguridad ciudadana.

En cualquier caso, estas dos unidades se aglutinarán bajo una única categoría denominada PRESTACIÓN DE SERVICIOS.

UNIDADES DE CARÁCTER GENERAL:

Aquellas unidades cuyas funciones se desarrollan fundamentalmente en el seno de la propia administración: informática, función pública y recursos humanos, secretaría, hacienda, urbanismo, medio ambiente y órganos de gobierno.

UNIDADES DE CARÁCTER SINGULAR:

Son unidades de naturaleza instrumental que desempeñan labores de carácter manual (mantenimiento y conservación de edificios, obras y limpieza, entre otras), y de carácter técnico, en las áreas de mantenimiento y conservación de equipos e instalaciones y otras similares

1. Identificación de unidades administrativas de euskera y bilingües.
 - 1) Sin perjuicio de lo establecido en el punto anterior, adoptarán el carácter de unidades administrativas en euskera, sin que medie disposición expresa, aquellas unidades administrativas bilingües cuyo 85 % del personal haya acreditado el perfil lingüístico asignado a su puesto de trabajo y cuya persona responsable técnica (jefatura de servicio o sección) haya acreditado el perfil lingüístico 3.
 - 2) Serán unidades administrativas bilingües aquellas que hayan sido clasificadas como de prestación de servicios (de atención al público o de carácter social), siempre y cuando el 70 % del personal haya acreditado el perfil lingüístico asignado a su puesto de trabajo y cuya persona responsable técnica (jefatura de servicio o sección) haya acreditado el perfil lingüístico 3.
 - 3) Directrices específicas para las unidades administrativas de euskera.

Las unidades declaradas como de euskera deberán seguir las directrices específicas contenidas en este punto.

- a) Atención e información.
 - a. Las unidades administrativas de euskera deberán contar con un procedimiento informativo destinado tanto al personal de nueva incorporación como al ya existente, que explique de manera clara los criterios sobre lenguas de servicio y de trabajo.
 - b. Deberán asegurar que el personal clasificado como de atención al público preste el servicio en euskera de manera apropiada
- b) Lengua de trabajo.
 - a. El euskera será la lengua principal de trabajo, tanto verbalmente como por escrito.
 - b. La documentación que deba remitirse a otros servicios del Ayuntamiento de Leioa se redactará y tramitará en lengua vasca.

Será responsabilidad de cada servicio receptor la disposición de los medios oportunos para la tramitación de tales documentos en euskera y, cuando resulte preciso, la redacción y envío de su respuesta también en dicha

lengua.

- 4) Formación y promoción.
 - a) El personal de estas unidades administrativas recibirá, en general, su formación en lengua vasca.
 - b) La asistencia a cursos destinados a acreditar o mejorar los perfiles lingüísticos dentro de la administración será regulada mediante el correspondiente reglamento interno.

XIX. Perfiles lingüísticos y fechas de preceptividad asignadas a los puestos de trabajo.

De conformidad con el artículo 19 del mencionado Decreto 86/1997, se revisarán, si se estima necesario, los perfiles lingüísticos y fechas de preceptividad asignados a los puestos de trabajo del Ayuntamiento de Leioa tomando como referencia la “Propuesta para la asignación de perfiles lingüísticos” (aprobada por HAKOBA) publicada por la Viceconsejería de Política Lingüística en diciembre de 2017.

En cualquier caso, y como criterio general, todos los puestos de trabajo de las unidades clasificadas como de prestación de servicios (atención al público y carácter social) deberán tener asignada fecha de preceptividad, ya que su cometido principal se basa en la relación con la ciudadanía.

También se tendrán en cuenta los siguientes criterios sobre las fechas de preceptividad:

- a) Se establecerá fecha de preceptividad vencida a los puestos que, por cualquier motivo, queden o vayan a quedar vacantes. De este modo, se garantizará que quienes opten a dichos puestos tengan acreditado el perfil lingüístico.
- b) Una vez establecida la fecha de preceptividad, esta no se podrá posponer (modificar por una fecha posterior). Pero si podrá ser adelantada.

XX. Régimen de exenciones

Conforme a lo dispuesto en el art. 97.3 de la Ley de la Función Pública Vasca, tal y como se recoge en el artículo 42 del Decreto 86/1997, de 15 de abril, estarán exentos del cumplimiento del régimen general de preceptividad de los perfiles lingüísticos en relación al puesto de trabajo del que son titulares:

- a) Quienes superen la edad de 45 años al comienzo de cada Periodo de Planificación, previa conformidad del interesado.
- b) Aquellas personas cuyo nivel de estudios realizados no alcanzara el de Bachiller Elemental o el de Educación General Básica, prescindiendo de las equivalencias y convalidaciones que contemple el ordenamiento jurídico a otros fines respecto al certificado de escolaridad.
- c) Las personas afectadas de minusvalías físicas o psíquicas que imposibiliten o dificulten el aprendizaje del euskera mediante los programas actualmente vigentes de formación y capacitación lingüística de adultos.
- d) Aquellas personas en las que concurra carencia manifiesta y contrastada de las destrezas aptitudinales necesarias en el proceso de aprendizaje del idioma mediante los programas actualmente vigentes de formación y capacitación lingüística de adultos.

Sin embargo, con respecto al apartado a) de este artículo, y en base a la Ley 2/2016, de 7 de abril, las Instituciones Locales de Euskadi, disponen de plena autonomía a la hora de ordenar y gestionar sus asuntos

propios bajo su entera responsabilidad. Por lo tanto, el Ayuntamiento de Leioa podrá establecer la exención en el cumplimiento de la acreditación de los perfiles lingüísticos del personal que supere la edad de 54 años, sin la conformidad previa de la persona interesada, siempre que se estime necesario establecer una nueva fecha de preceptividad.

II.- UDALBATZAK UDAL GOBERNUAREN KUDEAKETARI EGITEN DION KONTROLA ETA JARRAIPENA

6.

2022ko ekitaldirako onartutako Aurrekontu Orokorean gerakinak sartza onartzen duen otsailaren 10eko 487/22 Ebazpenaren berri ematea.

Intervención y Contabilidad.

Número: 2023/714J.

2023ko otsailaren 6ko 510/23 Ebazpenaren edukia ikusi da. Ebazpen horren bidez, aurreko ekitaldietako gerakinak indarrean dagoen 2023ko aurrekontuan sartza onartzen da.

Esku-hartzearen txostena aztertu ondoren,

Bizkaiko Lurralde Historikoko Erakundeen Aurrekontuei buruzko abenduaren 2ko 10/2003 Foro Arauaren 32. artikuluaren arabera,

Aurreko iritzietan oinarrituta, Udalbatzak:

II.- CONTROL Y SEGUIMIENTO DE LA GESTIÓN DEL GOBIERNO MUNICIPAL POR EL PLENO

Dar cuenta de la Resolución nº487/22, de 10 de febrero, por la que se aprueba la incorporación de Remanentes al Presupuesto General aprobado para el ejercicio 2022.

Visto el contenido de la Resolución nº 510/23, de 06 de febrero de 2023, por la que se aprueba la incorporación de remanentes de ejercicios anteriores al vigente Presupuesto 2023,

Visto el informe de Intervención,

De conformidad con el art.32 de la Norma Foral 10/2003, de 2 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades del Territorio Histórico de Bizkaia,

En base a los considerandos anteriores, el Pleno municipal:

Bakarra- Otsailaren 6ko 510/23 Ebazpenaren berri izan du. Ebazpen horretan, 2022ko ekitaldiko likidazioaren ondoren, 2023ko ekitaldirako onartutako aurrekontu orokorean gerakinak sartza onartzen da, jatorrizko aurrekontuan zuten helburu berarekin.

Único.- Queda enterado de la Resolución nº510/23, de 06 de febrero, en la que, tras la liquidación del ejercicio 2022, se aprueba la incorporación de Remanentes al Presupuesto General aprobado para el ejercicio 2023, con la misma finalidad que hubieran tenido en el presupuesto de origen.

7.

Kontuhartzalearen hiruhileko txostena eta Diruzainaren txostenaren laburpena, merkataritza-eragiketateko berankortasunaren aukako borrokari buruzko uztailaren 5eko 15/2010 Legean ezarritakoak betetzearen eginak;

Informe trimestral de Intervención y resumen del informe de Tesorería elaborados en cumplimiento de lo dispuesto en la Ley 15/2010, de 5 de julio, de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales; de los estados de

2022ko Aurrekontuaren betearazpen-egoerarena; ordaintzeko batez besteko epearena; onespenaren zain dauden fakturen errekerimenduarena; eta aurrekontu-egonkortasuna eta gastuaren araua betetzeari buruzkoa, bai Udalean baita haren Erakunde Autonomoetan ere. Hori guztia urteko laugarren hiruilekoari egokitua.

Intervención y Contabilidad.

Número: 2022/2768H.

ejecución del Presupuesto 2022; del período medio de pago; requerimiento de las facturas pendientes de conformación; y del cumplimiento de la estabilidad presupuestaria y la regla del gasto, tanto en el Ayuntamiento como en sus Organismos Autónomos dependientes. Cuarto trimestre 2022.

Udalatzari informazioa igortzeari eta kontuak emateari buruz indarrean dauden legezko betebeharrok kontuan hartuta, Antolaketako Informazio Batzordeari honako informazio hau bidaltzen zaio, ondoren Osoko Bilkurari helaraz diezaion. Informazio hori guztia abian den ekitaldiko hirugarren hiruilekoari buruzkoa da, 2022ko urriaren 1etik abenduaren 31ra bitarteko aldiari buruzkoa:

1.- Kontu-hartzaitzaren hiruhileko txostenetan eta Diruzaintzaren txostenaren laburpena, merkataritzeraagitketetan berankortasunaren aurka borrokatzeko uztailaren 5eko 15/2010 Legean xedatutakoa betez.

2.- Udalaren eta haren mendeko bi erakunde autonomoen (Soinu Atadia eta Euskararen Erakundea) 2022rako diru-sarreren eta gastuen gauzatze-egoerak. Tonaje-aktak.

3.- Ordaintzeko batez besteko aldia.

4.- Egiteke dauden fakturen errekerimendua, legez horretarako ezarritako gehieneko epea amaitu bada.

5- Udalaren eta Soinu Atadia eta Euskararen Erakundearren aurrekontu-egonkortasuna eta gastu-araua betetzea.

Kontuan hartuta gaia arautzen duen araudiak xedatutakoa, eta, bereziki, Bizkaiko Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko abenduaren 2ko 10/2003 Foru Arauak (abenduaren 15eko Bob), Aurrekontuak Betearazteko 2020ko Arauak eta gaikuntza nazionala duten Toki Administratzioko funtzionarioen araubide juridikoa arautzen duen martxoaren 16ko 128/2018 Errege Dekretuak xedatutakoa, honako hau

Aurreko iritzietan oinarrituta, Udal osoko bilkura:

Considerando las obligaciones legales vigentes en materia de remisión de información al Pleno Municipal y dación de cuenta, se remite a la Comisión Informativa de Organización para su posterior elevación al Pleno la siguiente información, toda ella referida al tercer trimestre del ejercicio en curso que abarca el período 01 de octubre a 31 de diciembre de 2022:

1.- Informe trimestral de Intervención y resumen del informe de Tesorería en cumplimiento de los dispuesto por la Ley 15/2010, de 5 de julio, de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales.

2.- Estados de Ejecución de Ingresos y Gastos 2022 tanto del Ayuntamiento como de sus dos Organismos Autónomos dependientes Soinu Atadia y Euskararen Erakundea. Actas de Arqueo.

3.- Período Medio de Pago.

4.- Requerimiento de facturas pendientes de conformación cuyo plazo máximo establecido por ley a tal fin haya expirado.

5.- Cumplimiento de la estabilidad presupuestaria y de la regla de gasto, tanto del Ayuntamiento como de sus dos Organismos Autónomos dependientes Soinu Atadia y Euskararen Erakundea.

Considerando lo dispuesto por la normativa reguladora de la materia y, en especial, lo dispuesto por la Norma Foral 10/2003, de 2 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Bizkaia (BOB 15 de diciembre), la Norma de Ejecución Presupuestaria 2020 y el Real Decreto 128/2018, de 16 de marzo, por el que se regula el régimen jurídico de los funcionarios de Administración Local con habilitación de carácter nacional,

En base a los considerandos anteriores, el Ayuntamiento Pleno

BAKARRA.- 2022ko hirugarren hiruhilekoari buruzko txostenaren berri izan du. Txosten horrek 2022ko urriaren 1etik abenduaren 31ra bitarteko aldia hartzen du, eta honako eduki hau du:

- A. Kontu-hartzaitzaren hiruhileko txostena eta Diruzaintzaren txostenaren laburpena, merkataritzera giketetan berankortasunaren aurka borrokatzeko uztailaren 5eko 15/2010 Legean xedatutakoa betez.
- B. Udalaren eta haren mendeko bi erakunde autonomoen (Soinu Atadia eta Euskararen Erakundea) 2022rako diru-sarreren eta gastuen gauzatze-egoerak. Tonaje-aktak.
- C. Ordaintzeko batez besteko aldia.
- D. Egiteke dauden fakturen errekerimendua, legez horretarako ezarritako gehieneko epea amaitu bada.
- E. Udalaren eta Soinu Atadia eta Euskararen Erakundearen Erakunde Autonomoen aurrekontu-egonkortasuna eta gastu-araua betetzeari buruzko informazioa.

8.

2022eko abenduaren 20eko 2022/4343 ebazpenaren berri ematea. Ebazpen horren bidez, aurreko urteko konprometitu gabeko diruzaintzako gerakinaren kargura 2022/5. expedientea kredituen aldaketa onartzen da.

Intervención y Contabilidad.

Número: 2022/8291K.

Ikusi da Bizkaiko toki-erakundeen aurrekontuegonkortasunari eta finantza-iraunkortasunari buruzko ekainaren 12ko 5/2013 Foru Arauaren 6. artikuluaren bosgarren atalari buruzko Udal Kontuhartzaitzaren txostena, 2021ko diruzaintzako gerakinaren erabilerari lotuta, goian aipatutako erreferentziari lotuta (5/22 KA_RT_2022/4343 Kreditu aldaketa, 22/12/20ko):

UNICO.- Queda enterado del informe relativo al cuarto trimestre de 2022 que abarca el período 01 de octubre al 31 de diciembre de 2022 con el siguiente contenido:

- A. Informe trimestral de Intervención y resumen del informe de Tesorería en cumplimiento de los dispuesto por la Ley 15/2010, de 5 de julio, de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales.
- B. Estados de Ejecución de Ingresos y Gastos 2022 tanto del Ayuntamiento como de sus dos Organismos Autónomos dependientes Soinu Atadia y Euskararen Erakundea. Actas de Arqueo.
- C. Período Medio de Pago.
- D. Requerimiento de facturas pendientes de conformación cuyo plazo máximo establecido por ley a tal fin haya expirado.
- E. Información relativa al cumplimiento de la estabilidad presupuestaria y de la regla de gasto, tanto del Ayuntamiento como de sus dos Organismos Autónomos dependientes Soinu Atadia y Euskararen Erakundea.

Dar cuenta de la resolución 2022/4343, de 20 de diciembre de 2022, por la que se aprueba la modificación de créditos 5/2022 con cargo al remanente de tesorería no comprometido del año anterior.

Visto el informe de la Intervención Municipal en relación con el apartado quinto del artículo 6 de la Norma Foral 5/2013, de 12 de junio, de estabilidad presupuestaria y sostenibilidad financiera de las entidades locales de Bizkaia que refleja vinculado al uso del remanente de tesorería en 2021, en relación al expediente de referencia (MC 4/22_RT_Resolución nº2022/4243 de 20/12/22):

a) Finantzatu beharreko gastuek ez dutela erakundearen finantz-iraunkortasuna arriskuan jartzen.

b) Aurreko ekitaldiko aurrekontua gasto orokorretarako eta aurrezki garbi positiborako diruzaintzako gerakinarekin likidatu dela.

c) Urte bakoitzeko ezarritako zorraren helburua betetzen dela.

d) Egonkortasun-helburua edo gasto-araua betetzen dela, dagokion erakundearen finantzairaunkortasuna arriskuan jartzen ez duten gastoak diruzaintzako gerakinarekin finantzatzeagatik.

e) 3. artikuluko 4. paragrafoan ezarritakoa betetzen dela, hala badagokio.

5/2013 Foru Araua, 6. artikuluaren hurrengo zenbakian xedatutakoari dagokionez, horren berri eman beharra ikusita: (...)

Aurreko 5. atalean araututako kasuan, honako hauek bidali beharko zaizkio Bizkaiko Foru Aldundian finantza-tutoretzaren arloko eskumena duen sailari:

a) Esku hartzeko eginkizunak betetzen dituen organoaren txostena, bertan adierazitako inguruabarrei buruzkoa.

b) Idazkaritza-eginkizunak betetzen dituen organoaren ziurtagiria, aurreko letraren txostena Osoko Bilkurari jakinarazteari buruzkoa.

Aurreko iritzietan oinarrituta, Udalbatzak:

BAKARRA.- Osoko Bilkura jakinaren gainean geratzen da Bizkaiko toki-erakundeen aurrekontu-egonkortasunari eta finantz-iraunkortasunari buruzko ekainaren 12ko 5/2013 Foru Arauaren 6.5 artikuluaren xedatutakoa betetzeko Kontuhartzaileak egindako txostena, 2021ko ekitaldian diruzaintzako gerakina erabiltzeari dagokionez. Hori guztila 2022/5. zenbakia duen espedientea finantzatzeko,

a) Que los gastos a financiar no comprometen la sostenibilidad financiera de la entidad.

b) Que se ha liquidado el presupuesto del ejercicio anterior con remanente de tesorería para gastos generales y ahorro neto positivo.

c) Que se cumple el objetivo de deuda fijado para cada año.

d) Que se cumple el objetivo de estabilidad o la regla de gasto por financiar con remanente de tesorería gastos que no comprometan la sostenibilidad financiera de la respectiva entidad.

e) Que se cumple, en su caso, lo establecido en el artículo 3, apartado 4.

Vista la necesidad de dar cuenta del mismo en relación con lo dispuesto en el apartado siguiente del mismo artículo 6 NF 5/2013:

(...) En el supuesto regulado en el apartado 5 anterior, se deberá remitir al Departamento de competente en materia de tutela financiera de la Diputación Foral de Bizkaia:

a) El informe del órgano que ejerza las funciones de intervención sobre las circunstancias indicadas en el mismo.

b) El certificado del órgano que ejerza las funciones de secretaría sobre la comunicación al Pleno del informe de la letra anterior.

En base a los considerandos anteriores, el Pleno munici

ÚNICO.- Se da por enterado del informe de intervención elaborado en cumplimiento de lo dispuesto por el artículo 6.5 de la Norma Foral 5/2013, de 12 de junio, de estabilidad presupuestaria y sostenibilidad financiera de las entidades locales de Bizkaia en relación al uso del remanente de tesorería durante el ejercicio 2021 para financiar el expediente de 5/2022 por importe de 1.011.180,29 euros de

1.011.180,29 euroko zenbatekoan, expedientean describatutako xehetasunaren arabera (2022/4343 Ebazpena, 22/12/20ko).

conformidad al detalle descrito en el expediente (R.2022/4343 de 20/12/22).

9.

Leioako Udalaren, Soinu Atadia Erakunde Autonomoaren 2022ko ekitaldiko likidazioa onartzen duen 9/23 ebazpenaren berri ematea.

Intervención y Contabilidad.

Número: 2023/658A.

Dar cuenta de la resolución nº 9/23, por la que se aprueba la liquidación del ejercicio 2022 del Organismo Autónomo del Ayuntamiento de Leioa, Soinu Atadia.

Soinu Atadia erakunde autonomoaren 2022ko ekitaldiko aurrekontuaren aurrekontu-emaizia eta diruzaintzako gerakina aztertu dira. Hona hemen laburpena:

Visto el Resultado Presupuestario y el Remanente de Tesorería del Presupuesto del Organismo Autónomo Soinu Atadia, correspondiente al ejercicio de 2022 cuyo resumen es el siguiente:

AURREKONTU EMAITZA/ RESULTADO PRESUPUESTARIO

Derechos reconocidos netos	2.469.109,33	
Obligaciones reconocidas netas	2.528.567,77	
Disminución saldo obligaciones pendientes de pago	0,00	
Disminución saldo derechos pendientes de cobro	-7.878,99	
<i>Resultado presupuestario corriente</i>	<i>-59.458,44</i>	
<i>Resultado presupuestario cerrados</i>	<i>-7.878,99</i>	
RESULTADO PRESUPUESTARIO		-67.337,43
Desviaciones positivas de financiación	0,00	
Desviaciones negativas de financiación	0,00	
Gastos financiados con remanentes de tesorería (*)	145.326,55	
RESULTADO PRESUPUESTARIO AJUSTADO		77.989,12

(*) Aurreko ekitaldietan sartutako geldikina eta konprometitu gabeko diruzaintzako gerakinexin finantzatutako kreditu-aldaketen arteko batura jasotzen du, «OR» fasera iritsi direnak.

(*) Refleja la suma de los remantes incorporados de ejercicios anteriores y de las modificaciones de crédito financiadas con remanente de tesorería no comprometido del ejercicio anterior que han llegado a fase “OR”.

DIRUZAINTZAKO GERAKINAREN EMAITZA RESULTADO REMANENTE DE TESORERIA

Deudores pendientes de cobro fin de ejercicio		11.541,65
a) Presupuesto corriente	11.541,65	
b) Presupuesto cerrado	16.610,30	

Documento firmado electrónicamente (RD 1671/2009). La autenticidad de este documento puede ser comprobada mediante el CSV: 14613672146042724553 en <https://udaletxean.leioa.eus/validacion>

c) Operaciones no presupuestarias	0,00	
d) Deudores dudosos cobro (-)	-16.610,30	
e) Ingresos pendientes de aplicación (-)	0,00	
Acreedores pendientes pago fin de ejercicio		200.350,72
a) Presupuesto corriente	58.567,31	
b) Presupuesto cerrado	0,00	
c) Acreedores operaciones no presupuestarias	141.783,41	
d) Acreedores devolución ingresos	0,00	
e) Pagos pendientes de aplicación	0,00	
Fondos líquidos de Tesorería finales		275.924,23
a) Existencia en caja fin de ejercicio	275.924,23	
b) Excedentes de Tesorería	0,00	
REMANENTE DE TESORERÍA TOTAL		87.115,16
a) Deudores pendientes de cobro finales	11.541,65	
b) Acreedores pendientes de pago finales	200.350,72	
c) Fondos líquidos de Tesorería finales	275.924,23	
Remanente de Tesorería afectado		0,00
Remanente de Tesorería gastos generales		87.115,16

OHARRA: kontuan hartzetako gerakin osotik (87.115,16 euro) hurrengo ekitaldirako 18.638,27 euroko gastuak konprometitu direla; beraz, erabilgarri dagoen diruzaintzako gerakina 68.476,89 eurokoa da.

NOTA: Hay que tener en cuenta qué del remanente de Tesorería total de 87.115,16 euros, existen gastos comprometidos para el próximo ejercicio por importe de 18.638,27 euros, por lo que el remanente de Tesorería disponible asciende a la cantidad de 68.476,89 euros.

Bizkaiko Lurralde Historikoko toki-erakundeen aurrekontuei buruzko abenduaren 10eko 10/2003 Foru Arauaren 49. artikuluan xedatutakoa kontuan hartuta, adierazten da likidazioa onartzea toki-erakundeko presidenteari dagokiona eta osoko bilkurati jakinarazi behar zaiola.

Considerando lo dispuesto por el Artículo 49 de la Norma Foral 10/2003 de 10 de diciembre presupuestaria de las entidades locales del Territorio Histórico de Bizkaia señala que la aprobación de la liquidación corresponde al Presidente de la Entidad local y debe ser comunicada al Pleno.

Kontuan hartuta 9/23 Ebazpenaren edukia, lehendakaritzak 23/02/02an sinatura, Soinu Atadia Erakunde Autonomoaren likidazioa onartzen duena, aurreko atalean adierazitako emaitzarekin, eta Udal esku-hartzeak fiskalizatu dueña, adostasunezko fiskalizazioaren emaitzarekin.

Considerando el contenido de la Resolución nº 9/23, firmada por la presidencia el 02/02/23, por la cual se aprueba la liquidación del Organismo Autónomo Soinu Atadia con el resultado indicado en el apartado anterior y que ha sido fiscalizada por la intervención municipal con resultado Fiscalización de conformidad.

Udaleko kontu-hartzailaren txostenetan eta expedientea osatzen duten gainerako agiriak aztertu dira, eta batzordeko kideen esku utzi dira

Visto el informe de la Interventora municipal, así como el resto de documentación que conforma el expediente y que ha sido puesto a disposición de los miembros de la comisión.

Organismo Autonomoaren likidazioa onartzeko ebazpenaren berri eman behar zaio Kontseilu Errektoreari Ebazpenaren berri emateko egindo den hurrengo Kontseilu Errektorean..

Vista la necesidad de dar cuenta de la resolución por la que se aprueba la liquidación del O.A. en el próximo Consejo Rector que se celebre para dar cuenta al mismo de la Resolución

Aurreko iritzietan oinarrituta, Udalbatzak:

En base a los considerandos anteriores, el Pleno municipal:

BAKARRA.-. Soinu Atadia Erakunde autonomoaren 2022ko aurrekontuko aurrekontu emaitza eta diruzaintzako gerakina onartzen dituen Lehendakaritzak 23/02/02an sinatua, 23/9 Ebazpenaren edukiaren berri izan du – 2022ko likidazioa.

UNICO.- Queda enterado del contenido de la Resolución 9/23, firmada por la presidencia el 02/02/23, por la que se aprueban el resultado presupuestario y el remanente de Tesorería del Presupuesto del Organismo Autónomo Soinu Atadia correspondiente al ejercicio 2022 – Liquidación 2022.

10.

Leioako Udalaren Erakunde Autonomoaren 2022ko ekitaldiko likidazioa onartzen duen otsailaren 1eko 03/23 Ebazpenaren berri ematea.

Intervención y Contabilidad.

Número: 2023/783J.

Dar cuenta de la Resolución nº 03/23, de 01 de febrero, por la que se aprueba la liquidación del ejercicio 2022 del Organismo Autónomo del Ayuntamiento de Leioa, Euskararen Erakundea.

Kontuan hartuta Euskararen Erakunde Autonomoaren 2022ko ekitaldiaren aurrekontu emaitza eta diruzaintza gerakina hurrengo koadroetan laburbilduta agertzen direnak:

Visto el Resultado Presupuestario y el Remanente de Tesorería del Presupuesto Organismo Autónomo Euskararen Erakundea, correspondiente al ejercicio de 2022 cuyo resumen es el siguiente:

RESULTADO PRESUPUESTARIO

Derechos reconocidos netos	997.432,31	
Obligaciones reconocidas netas	934.308,17	
Disminución saldo obligaciones pendientes de pago	0,00	
Disminución saldo derechos pendientes de cobro	0,00	
<i>Resultado presupuestario corriente</i>	<i>63.124,14</i>	
<i>Resultado presupuestario cerrados</i>	<i>0,00</i>	
RESULTADO PRESUPUESTARIO		63.124,14
Desviaciones positivas de financiación(-)	0,00	
Desviaciones negativas de financiación(+)	0,00	
Gastos financiados con remanentes de tesorería (*)	44.944,88	
RESULTADO PRESUPUESTARIO AJUSTADO		108.069,02

(*) Aurreko ekitaldian sartutako gerakin eta aurreko ekitaldian konprometitu gabeko diruzaintzako gerakinarekin finantzatutako kreditu aldaketen batura laburzen du, "OR" fasera iritsi direnak.

(*) Refleja la suma de los remantes incorporados de ejercicios anteriores y de las modificaciones de crédito finanziadas con remanente de tesorería no comprometido del ejercicio anterior que han llegado a fase "OR".

RESULTADO REMANENTE DE TESORERIA

Deudores pendientes de cobro fin de ejercicio		15.481,10
a) Presupuesto corriente	15.481,10	
b) Presupuesto cerrado	863,40	
c) Operaciones no presupuestarias	0,00	
d) Deudores dudosos cobro (-)	-863,40	
e) Ingresos pendientes de aplicación (-)	0,00	
Acreedores pendientes pago fin de ejercicio		58.717,23
a) Presupuesto corriente	446,30	
b) Presupuesto cerrado	0,00	
c) Acreedores operaciones no presupuestarias	58.270,93	
d) Acreedores devolución ingresos	0,00	
e) Pagos pendientes de aplicación	0,00	
Fondos líquidos de Tesorería finales		791.815,55
a) Existencia en caja fin de ejercicio	791.815,55	
b) Excedentes de Tesorería	0,00	
REMANENTE DE TESORERÍA TOTAL		748.579,42
a) Deudores pendientes de cobro finales	15.481,10	
b) Acreedores pendientes de pago finales	58.717,23	
c) Fondos líquidos de Tesorería finales	791.815,55	
Remanente de Tesorería afectado		0,00
Remanente de Tesorería gastos generales		748.579,42

OHARRA: Kontuan izan behar da 748.579,42 euroko diruzaintzako gerakin osotik hurrengo ekitaldirako konprometitutako gastuak 4.931,71 eurokoak direla; beraz, diruzaintzako gerakin erabilgarria 743.647,71 eurokoa da.

NOTA: Hay que tener en cuenta que, del remanente de tesorería total por importe de 748.579,42 euros, existen ya unos gastos comprometidos para el próximo ejercicio que ascienden a la cifra de 4.931,71 euros, por lo que el remanente de tesorería disponible asciende a 743.647,71 euros

Bizkaiko Lurralde Historikoko toki-erakundeen aurrekontuei buruzko abenduaren 10eko 10/2003 Foru Arauaren 49. artikuluan xedatutakoa kontuan hartuta, adierazten da likidazioa onartzea toki-erakundeko presidenteari dagokiola eta osoko bilkurari jakinarazi behar zaiola

Considerando lo dispuesto por el Artículo 49 de la Norma Foral 10/2003 de 10 de diciembre presupuestaria de las entidades locales del Territorio Histórico de Bizkaia señala que la aprobación de la liquidación corresponde al Presidente de la Entidad local y debe ser comunicada al Pleno.

Kontuan harturta 03/23 Ebazpenaren edukia, 23/02/01ekoa, Euskararen Erakunde Autonomoaren likidazioa onartzen duena, aurreko atalean adierazitako emaitzarekin, eta udal esku-hartzeak fiskalizatu duena, adostasunezko fiskalizazioaren emaitzarekin.

Considerando el contenido de la resolución nº03/23, de fecha 01/02/23 por la que se aprueba la liquidación del O.A. Euskararn Erakundea con el resultado indicado en el apartado anterior y que ha sido fiscalizada por la intervención municipal con resultado Fiscalización de conformidad

Udaleko kontu-hartzalearen txostenetan eta expedientea osatzen duten gainerako agiriak aztertu dira, eta batzordeko kideen esku utzi dira.

Visto el informe de la Interventora municipal así como el resto de documentación que conforma el expediente y que ha sido puesto a disposición de

los miembros de la comisión.

Ikusirik Kontseilu Errektorea biltzeako nahitaezko deialdia, bere organismoaren likidazioa onartzen duen ebazpenaren berri emateko,

Vista la preceptiva convocatoria para la celebración del Consejo Rector para dar cuenta al mismo de la resolución por la que se aprueba la liquidación del su organismo,

Aurreko iritzietan oinarrituta, Udalbatzak:

En base a los considerandos anteriores, el Pleno municipal:

BAKARRA.- 2023ko otsailaren 1eko 03/2023 Ebazpenaren edukiaren berri izan du. Ebazpen horren bidez, Leioako Udalaren menpeko erakunde autonomoaren 2022ko ekitaldiko aurrekontuaren emaitza eta diruzaintzako gerakina onartu ziren.

ÚNICO.- Queda enterado del contenido de la Resolución nº03/2023, de 01 de febrero de 2023, por la que se aprueban el Resultado Presupuestario y el Remanente de Tesorería del Presupuesto del Organismo Autónomo dependiente del Ayuntamiento de Leioa, Euskararen Erakundea, correspondiente al ejercicio 2022.

11.

Soinu Atadiaren Erakunde Autonomoko Lehendakaritzaren otsailaren 3ko 15/23 Ebazpenaren berri ematea. Ebazpen horren bidez, 2023ko ekitaldirako onartutako Aurrekontu Orokorean soberakinak sartzea onartzen da

Intervención y Contabilidad.

Número: 2023/709P.

Dar cuenta de la Resolución nº 15/23, de 3 de febrero, de la Presidencia del Organismo Autónomo Soinu Atadia, por la que se aprueba la incorporación de Remanentes al Presupuesto General aprobado para el ejercicio 2023

2023ko otsailaren 3ko 15/23 Soinu Atadia Erakunde Autonomoaren Ebazpenaren edukia ikusi da. Ebazpen horren bidez, aurreko ekitaldietako gerakinak indarrean dagoen 2023ko aurrekontuan sartzea onartzen da.

Visto el contenido de la Resolución del O.A. Soinu Atadia nº 15/23, de 3 de febrero de 2023, por la que se aprueba la incorporación de remanentes de ejercicios anteriores al vigente Presupuesto 2023,

Esku-hartzearen txostena aztertu ondoren,

Visto el informe de Intervención,

Bizkaiko Lurralde Historikoko Erakundeen Aurrekontuei buruzko abenduaren 2ko 10/2003 Foru Arauaren 32. artikuluaren arabera,

De conformidad con el art.32 de la Norma Foral 10/2003, de 2 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades del Territorio Histórico de Bizkaia,

Aurreko iritzietan oinarrituta, Udalbatzak:

En base a los considerandos anteriores, el Pleno municipal:

BAKARRA.- Otsailaren 3ko 15/23 Ebazpenaren berri izan du. Ebazpen horretan, 2022ko ekitaldiko likidazioaren ondoren, 2023ko ekitaldirako onartutako aurrekontu orokorean gerakinak

ÚNICO.- Queda enterado de la Resolución nº 15/23, de 3 de febrero, en la que, tras la liquidación del ejercicio 2022, se aprueba la incorporación de Remanentes al Presupuesto General aprobado para

sartzea onartzen da, jatorrizko aurrekontuan zuten helburu berarekin

el ejercicio 2023, con la misma finalidad que hubieran tenido en el presupuesto de origen

12.

Euskararen Erakundea Erakunde Autonomoko Lehendakaritzaren otsailaren 2ko 04/23 Ebazpenaren berri ematea. Ebazpen horren bidez, 2023ko ekitaldirako onartutako Aurrekontu Orokorean soberakinak sartzea onartzen da

Intervención y Contabilidad.

Número: 2023/787V.

2023ko otsailaren 2ko 04/23 Euskararen Erakundeko Ebazpenaren edukia ikusi da. Ebazpen horren bidez, aurreko ekitaldietako gerakinak indarrean dagoen 2023ko aurrekontuan sartzea onartzen da.

Esku-hartzearen txostena aztertu ondoren,

Bizkaiko Lurralde Historikoko Erakundeen Aurrekontuei buruzko abenduaren 2ko 10/2003 Foru Arauaren 32. artikuluaren arabera,

Aurreko iritzietan oinarrituta, Udalbatzak:

BAKARRA.- Otsailaren 2ko 04/23 Ebazpenaren berri izan du. Ebazpen horretan, 2022ko ekitaldiko likidazioaren ondoren, 2023ko ekitaldirako onartutako aurrekontu orokorean gerakinak sartzea onartzen da, jatorrizko aurrekontuan zuten helburu berarekin.

Dar cuenta de la Resolución nº 04/23, de 2 de febrero, de la Presidencia del Organismo Autónomo Euskararen Erakundea, por la que se aprueba la incorporación de Remanentes al Presupuesto General aprobado para el ejercicio 2023

Visto el contenido de la Resolución Euskararen Erakundea nº 04/23, de 2 de febrero de 2023, por la que se aprueba la incorporación de remanentes de ejercicios anteriores al vigente Presupuesto 2023,

Visto el informe de Intervención,

De conformidad con el art.32 de la Norma Foral 10/2003, de 2 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades del Territorio Histórico de Bizkaia,

En base a los considerandos anteriores, el Pleno municipal:

ÚNICO.- Queda enterado de la Resolución nº 04/23, de 2 de febrero, en la que, tras la liquidación del ejercicio 2022, se aprueba la incorporación de Remanentes al Presupuesto General aprobado para el ejercicio 2023, con la misma finalidad que hubieran tenido en el presupuesto de origen

13.

Leioako udaleko 2022ko ekitaldiko likidazioa onartzen duen otsailaren 3ko 23/503 zenbakia duen Ebazpenaren berri ematea.

Intervención y Contabilidad.

Número: 2023/682G.

Kontuan hartuta Leioako Udaleko Aurrekontuaren 2022ko ekitaldiaren aurrekontu-emaitza eta

Dar cuenta de la Resolución nº 503/23, de 03 de febrero, por la que se aprueba la liquidación del ejercicio 2022 del Ayuntamiento de Leioa.

Visto el Resultado Presupuestario y el Remanente de Tesorería del Presupuesto del Ayuntamiento de

diruzaintza gerakina hurrengo koadroetan laburbilduta agertzen direnak:

Leioa correspondiente al ejercicio de 2022 cuyo resumen es el siguiente:

RESULTADO PRESUPUESTARIO

Derechos reconocidos netos	43.030.314,90
Obligaciones reconocidas netas	37.978.752,22
Disminución saldo obligaciones pendientes de pago	0,00
Disminución saldo derechos pendientes de cobro	-301.964,03
<i>Resultado presupuestario corriente</i>	<i>5.051.562,68</i>
<i>Resultado presupuestario cerrados</i>	<i>-301.964,03</i>
RESULTADO PRESUPUESTARIO	4.749.598,65
Desviaciones positivas de financiación(-)	2.726.686,52
Desviaciones negativas de financiación(+)	0,00
Gastos finanziados con remanentes de tesorería (*)	4.481.671,02
RESULTADO PRESUPUESTARIO AJUSTADO	6.504.583,15

(*) Aurreko ekitaldien sartutako gerakin eta aurreko ekitaldian konprometitu gabeko diruzaintzako gerakinarekin finantzatutako kreditu aldaketen batura laburtzen du, "OR" fasera iritsi direnak.

Refleja la suma de los remantes incorporados de ejercicios anteriores y de las modificaciones de crédito finanziadas con remanente de tesorería no comprometido del ejercicio anterior que han llegado a fase "OR".

RESULTADO REMANENTE DE TESORERIA

Deudores pendientes de cobro fin de ejercicio	986.226,86
a) Presupuesto corriente	1.083.104,80
b) Presupuesto cerrado	1.898.264,33
c) Operaciones no presupuestarias	53.346,70
d) Deudores dudosos cobro (-)	1.898.264,33
e) Ingresos pendientes de aplicación (-)	150.224,64
Acreedores pendientes pago fin de ejercicio	2.259.784,56
a) Presupuesto corriente	947.398,62
b) Presupuesto cerrado	0,00
c) Acreedores operaciones no presupuestarias	1.312.385,94
d) Acreedores devolución ingresos	0,00
e) Pagos pendientes de aplicación	0,00
Fondos líquidos de Tesorería finales	44.427.516,12
a) Existencia en caja fin de ejercicio	44.427.516,12
b) Excedentes de Tesorería	0,00
REMANENTE DE TESORERÍA TOTAL	43.153.958,42
a) Deudores pendientes de cobro finales	986.226,86
b) Acreedores pendientes de pago finales	2.259.784,56
c) Fondos líquidos de Tesorería finales	44.427.516,12
Remanente de Tesorería afectado	8.166.054,76

Documento firmado electrónicamente (RD 1671/2009). La autenticidad de este documento puede ser comprobada mediante el CSV: 14613672146042724553 en <https://udaletxean.leioa.eus/validacion>

Remanente de Tesorería gastos generales	34.987.903,66
---	----------------------

OHARRA: Kontuan izan behar da 43.153.958,42 euroko diruzaintzako gerakin osotik hurrengo ekitaldirako konprometitutako gastuak 11.672.162,34 eurokoak direla; beraz, diruzaintzako gerakin erabilgarria 31.481.796,08 eurokoa da. Konprometitutako diruzaintzako gerakinaren multzotik, 2.667.497,04 euro Lurzoruanen Udal Ondareari lotutako baliabideei dagozkie.

Bizkaiko Lurralte Historikoko toki-erakundeen aurrekontuei buruzko abenduaren 10eko 10/2003 Foru Arauaren 49. artikulan xedatutakoa kontuan hartuta, adierazten da likidazioa onartzea toki-erakundeko presidenteari dagokiola eta osoko bilkurari jakinarazi behar zaiola

Leioako Udalaren likidazioa onartzen duen 23/02/03ko 503/23 ebazpenaren edukia kontuan hartuta, aurreko atalean adierazitako emaitzarekin, espeditientearen gainerakoan dagoena. Proposamena fiskalizatu zuen udalaren esku-hartzeak, eta horren emaitza adostasunezko fiskalizazioa izan da.

Udaleko kontu-hartzalearen txostenetan eta espeditientea osatzen duten gainerako agiriak aztertu dira, eta batzordeko kideen esku utzi dira.

Aurreko iritzietan oinarrituta, Udalbatzak:

Bakarra.- Aurrekontuaren emaitza eta diruzaintzako gerakina onartzen dituen 2023ko otsailaren 3ko 2023/503 Ebazpenaren edukiaren berri izan du – 2022. Urteko likidazioa.

14.

Informazio Batzordeetan eta Artezkaritza Kontseiluetan Euskal Sozialistak udal-taldeko kideen izendapena aldatzen duen Alkatetzaren 424/2023 Ebazpenaren berri ematea.

NOTA: Hay que tener en cuenta que, del remanente de tesorería total por importe de 43.153.958,42 euros, existen ya unos gastos comprometidos para el próximo ejercicio que ascienden a la cifra de 11.672.162,34 euros, por lo que el remanente de tesorería disponible asciende a 31.481.796,08 euros. Del conjunto de remanente de tesorería comprometido, 2.667.497,04 euros se corresponden a recursos vinculados al Patrimonio Municipal del Suelo.

Considerando lo dispuesto por el Artículo 49 de la Norma Foral 10/2003 de 10 de diciembre presupuestaria de las entidades locales del Territorio Histórico de Bizkaia señala que la aprobación de la liquidación corresponde al Presidente de la Entidad local y debe ser comunicada al Pleno

Considerando el contenido de la resolución nº503/23 de fecha 03/02/23, por la que se aprueba la liquidación del Ayuntamiento de Leioa con el resultado indicado en el apartado anterior y que obra en el resto del expediente. Propuesta que ha sido fiscalizada por la intervención municipal y con resultado Fiscalización de conformidad.

Visto el informe de la Interventora municipal así como el resto de documentación que conforma el expediente y que ha sido puesto a disposición de los miembros de la comisión.

En base a los considerandos anteriores, el Pleno municipal:

Único.- Queda enterado del contenido de la Resolución nº503/2023, de 03 de febrero de 2023, por la que se aprueban el resultado presupuestario y el remanente de Tesorería del Presupuesto del Ayuntamiento de Leioa correspondiente al ejercicio 2022 – Liquidación 2022.

Dar cuenta de la resolución de Alcaldía núm. 424/2023 por la que cambia la designación de los miembros del grupo municipal Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak en las Comisiones Informativas y Consejos Rectores

Secretaría.
Número: 2022/1255T.

Proposamena irakurri ondoren, Alkatetzaren 424/2023 Ebazpenaren berri ematen da, zeinaren bidez aldatu egiten baita Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak udal-taldeko kideen izendapena Informazio Batzordeetan eta Artezkartza Kontseiluetan;

Joan den maiatzaren 26ko Udal Hanteskundeak egin ondoren, ekainaren 19ko Hanteskundeen Araubide Orokorri buruzko 5/1985 Lege Organikoaren 194 eta hurrengo artikuluak betez, ekainaren 15ean Udalaren eraketa eta alkatearen izendapena burutu ziren.

Apirilaren 7ko Euskadiko Toki Erakundeei buruzko 2/2016 Legearen (ETEL) 34 artikuluak eta apirilaren 2ko Toki Araubidearen Oinarriak Arantzen dituen 7/1985 Legearen 73.3 artikuluak ezartzen dute toki-korporazioetako kideak talde politikoetan eratuko direla korporazio bezala jarduteko. Legeak ezartzen duen epearen barruan udal talde politikoak eratu ziren idazkaritzan aurkeztu zuten idazkien bidez, alkateari bidalia eta talde bakoitzaz osatzen duten zinegotziek sinatua.

2019ko uztailaren 2an egindako ezohiko bileran hartu zen 5. erabakiaren bidez, Informazio Batzorde iraunkorrap eratzea eta osatzea onartu zen, eta halaber, udal taldeek berorietan izango duten ordezkaritza proporcionala.

Udal taldeek Informazio Batzorde Iraunkor desberdinetan izango dituzten kideak izendatzeko proposamena aurkeztu zuten.

Martxoaren 16ko 128/2018 Errege Dekretuak, Gaikuntza nazionaleko toki-administrazioko funtzionarioen araubide juridikoa arautzen duenak, 3.2 artikuluaren a) letran idazkaritzaren funtzió publikoa ezartzen du eta honen barruan, besteak beste, federazioaren funtzióa, nabiz eta mugatu egiten duen, besteak beste, udalbatzarako lotesleak diren erabakiak hartzan dituzten kide anitzeko organoaren funtziotara.

2019ko uztailaren 16ko 2353/19 Dekretuaren bidez, eta UAOren 94 artikuluaren arabera Informazio Batzorde Iraunkorretako zinegotzi batzordekideak izendatu ziren, Udal Talde Politiko bakotzak adierazitakoa aintzat hartuta.

2022ko abenduaren 22an egindako osoko bilkuran, Enara Diez Oyarzun Euskal Sozialistak Udal Taldeko zinegotziak

Leída la propuesta se da cuenta de la siguiente resolución de Alcaldía núm. 424/2023 por la que cambia la designación de los miembros del grupo municipal Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak en las Comisiones Informativas y Consejos Rectores.

Tras la celebración de las Elecciones Locales del pasado 26 mayo y de conformidad con los artículos 194 y ss. de la Ley Orgánica 5/1985, de 19 de junio, del Régimen Electoral General, el día 15 de junio se procedió a la constitución del Ayuntamiento y al nombramiento de Alcalde.

Los artículos 34 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, Instituciones Locales de Euskadi (LILE) y 73.3 de la Ley 5/1985, de 2 de abril, Reguladora de Bases de Régimen Local (LRBRL), establecen que a efectos de su actuación corporativa los miembros de las corporaciones locales se constituirán en grupo político. Dentro del plazo legalmente establecido, los Grupos Políticos municipales se constituyeron mediante escrito presentado en secretaría, dirigido al Alcalde y firmado por los concejales concejalas integrantes de cada uno de ellos.

Por acuerdo plenario núm 5 aprobado en sesión extraordinaria celebrado el 2 de julio de 2019, se aprobó el establecimiento de las Comisiones Informativas permanentes así como representación proporcional de los grupos municipales en las mismas.

Los Grupos Municipales presentaron su propuesta de designación de miembros en las diferentes Comisiones Informativas Permanentes.

El Real Decreto 128/2018, de 16 de marzo, por el que regula el régimen jurídico de los funcionarios de Administración Local con habilitación de carácter nacional (RDFHN), establece como función pública reservada a dichos funcionarios, la secretaría, comprensiva entre otros, de la fe pública, si bien circunscribe, además de a otras cuestiones, a funciones de órganos colegiados que adopten decisiones vinculantes para la corporación en su artículo 3.2 a).

Por Decreto núm. 2353/19, de fecha 16 de julio de 2019, designaron a los y las concejales como vocales de las Comisiones Informativas Permanentes, de acuerdo con el artículo 94 ROI teniendo en cuenta lo manifestado por cada uno de los Grupos Políticos Municipales.

En sesión plenaria celebrada el 22 de diciembre de 2022, Pleno municipal tomo en razón la renuncia presentada por

aurkeztutako ukoak dela-eta hartz zuen udalbatzak.

Concejala del Grupo Municipal Socialistas Vascos-Eusk Sozialistak, Enara Diez Oyarzun.

2023ko urtarrilaren 26ko osoko bilkuran, Consuelo (Txelo) Castellanos Jimenez Hanteskunde Batzorde Zentralak horretarako bidalitako kredentziala igorri ondoren, zinegotzi kargua hartz zuen. Zinegotzi horrek idazkia aurkeztu du, Euskal Sozialistak Udal Taldeari atxikita dagoela adieraziz.

En sesión plenaria celebrada el 26 de enero de 2023, tras la posesión de su cargo de Concejala, tras la remisión de credenciales remitida al efecto por la Junta Electoral Central, Consuelo (Txelo) Castellanos Jimenez, la cual ha presentado escrito indicando su adscripción al Grupo Municipal Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak.

2023ko urtarrilaren 30ean erregistratu zen Udal honetan (1231/2023) idazkia, Euskal Sozialistak Udal Taldeko bozeramailearena, Informazio Batzorde batzuetako kideen izendapena aldatzeko asmoa duela adieraziz.

El día 30 de enero de 2023 se ha registrado de entrada en el Ayuntamiento (Reg.núm. 1231/2023) escrito del portavoz del Grupo Municipal Socialistas Vascos-Euskal Sozialista indicando su intención de cambiar la designación de sus miembros en algunas de las Comisiones Informativas

Udal Araudi Organikoak (UAO) 81 eta 84 artikuluetan ezartzen duen alkatezaren eskuduntza oinarritzat hartuz, honako hau:

En base a la atribución de alcaldía recogida en los artículos 81 y 84 del Reglamento Orgánico y de Participación Ciudadana (ROM),

XEDATZEN DUT

Lehenik.- Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak aurkeztutako idazkiaz (registro sarrera 1231/2023) jakitun gelditzea eta Informazio Batzorde Iraunkorretako batzordekide bezala aipatzen diren zinegotziak izendatzea, UAOren 94 artikulua betez eta aipatutako taldeak jakinarazitako aldaketa aintzat hartuta.

DISPONGO

Primero.- Quedar enterado del escrito presentado por Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak (registro entrada nú. 1231/2023) y designar a los y las concejales que se citan como vocales de las Comisiones Informativas Permanentes, de acuerdo con el artículo 94 ROM, y teniendo en cuenta la modificación indicada por dicho grupo :

ANTOLAKUNTA INFORMAZIO BATZORDEA COMISION INFORMATIVA DE ORGANIZACIÓN			
AREAS QUE ENGLOBA: IDAZKARIA, GOBERNU IREKIA, BARNE-ARAUBIDEA, ESKU-HARTZEA, OGASUNA, ONDAREA, BALLABIDEAK ETA HERRITAREN SEGURTASUNA SECRETARIA, GOBIERNO ABIERTO, REGIMEN INTERIOR, INTERVENCION, HACIENDA, PATRIMONIO, RECURSOS HUMANOS Y SEGURIDAD CIUDADANA			
COMPOSICIÓN			
<i>Ordezkoak/suplentes</i>			
PRESIDENTE	Xabier Losantos Omar	Euzko Abertzaleak	
VOCALES	Arantxa Diaz de Jungitu Tudanca Julen Capetillo Aranburu Ugaitz Zubala Gomez Mª Jose Peleteiro Ramos Asier Izquierdo Aguilera Chelo Castellanos Jimenez Maite Alvaro Gómez del Pulgar Jose Ignacio Vicente Martínez	Euzko Abertzaleak Euzko Abertzaleak Euzko Abertzaleak EH Bildu EH Bildu Socialistas Vascos Socialistas Vascos Elkarrekin Leioa	Taldeko beste edozein kide/Cualquier otro miembro grupo Taldeko beste edozein kide/Cualquier otro miembro grupo Taldeko beste edozein kide/Cualquier otro miembro grupo Jokin Ugarte Egurrola Eguzkiñe Agirre Velasco Taldeko beste edozein kide/Cualquier otro miembro grupo Taldeko beste edozein kide/Cualquier otro miembro grupo Taldeko beste edozein kide/Cualquier otro miembro grupo

Documento firmado electrónicamente (RD 1671/2009). La autenticidad de este documento puede ser comprobada mediante el CSV: 14613672146042724553 en <https://udaletxean.leioa.eus/validacion>

	Juan Luis Eguiluz Borde	Partido Popular
SECRETARIA	Chiara Camaron Pacheco	

HERRITARTASUNAREN INFORMAZIO BATZORDEA
COMISION INFORMATIVA DE CIUDADANIA

AREAS QUE ENGLOBA:

*GIZARTE-ONGIZATEA, OSASUNA, ANIMALIEN BABESA, ADINEKOAK, GARAPENERAKO LANKIDETZA, BERDINTASUNA, HEZKUNTZA, KULTURA, GAZTERIA, KIROLAK ETA HIZKUN POLITIKA
BIENESTAR SOCIAL, SANIDAD, PROTECCION ANIMAL, PERSONAS MAYORES, COOPERACION, DESARROLLO, IGUALDAD, EDUCACION, CULTURA, JUVENTUD, DEPORTES Y POLITICA LINGÜISTICA*

COMPOSICIÓN

<i>Ordezkoak/Suplentes</i>		
PRESIDENTE	Juan Carlos Martínez Llamazares	Socialistas Vascos
VOCALES	Estibaliz Bilbao Larrondo Ugaitz Zabala Gomez Marta Alvarez Oiarbide Julen Capetillo Aranburu Jokin Ugarte Egurrola Eguzkiñe Agirre Velasco Maite Alvaro Gómez del Pulgar Mª Dolores Lozano Muñoz Juan Luis Eguiluz Borde	Euzko Abertzaleak Euzko Abertzaleak Euzko Abertzaleak Euzko Abertzaleak EH Bildu EH Bildu Socialistas Vascos Elkarrekin Leioa Partido Popular
SECRETARIA	Virginia Vélez Ruiz	

LURRALDETASUNAREN INFORMAZIO BATZORDEA
COMISION INFORMATIVA DE TERRITORIO

AREAS QUE ENGLOBA:

*HIRIGINTZA, ETXEBIZITZA, OBRAK, ZERBITZUAK, MUGIKORTASUNA, INGURUMENA ET GARAPEN EKONOMIKOA
URBANISMO, VIVIENDA, OBRAS, SERVICIOS, MOVILIDAD, MEDIO AMBIENTE Y DESARROLLO ECONÓMICO*

COMPOSICIÓN

<i>Ordezkoak/Suplentes</i>		
PRESIDENTE	Mikel Abascal Somocubo	Euzko Abertzaleak
VOCALES	Javier Atxa Arrizabalaga Marta Alvarez Oiarbide Arantxa Diaz de Jungitu Tudanca Mª Jose Peleteiro Ramos	Euzko Abertzaleak Euzko Abertzaleak Euzko Abertzaleak EH Bildu
		Taldeko beste edozein kide/Cualquier otro miembro grupo Taldeko beste edozein kide/Cualquier otro miembro grupo Taldeko beste edozein kide/Cualquier otro miembro grupo Taldeko beste edozein kide/Cualquier otro miembro grupo

Documento firmado electrónicamente (RD 1671/2009). La autenticidad de este documento puede ser comprobada mediante el CSV: 14613672146042724553 en <https://udaletxean.leioa.eus/validacion>

	Asier Izquierdo Aguilera	EHBildu	Eguzkiñe Agirre Velasco
	Juan Carlos Martínez Llamazares	Socialistas Vascos	Taldeko beste edozein kide/Cualquier otro miembro grupo
	Pedro Arceredillo Buruaga	Socialistas Vascos	Taldeko beste edozein kide/Cualquier otro miembro grupo
	Luis Miguel Lapeña Moreno	Elkarrekin Leioa	Taldeko beste edozein kide/Cualquier otro miembro grupo
	Juan Luis Eguiluz Borde	Partido Popular	
SECRETARIO	Antón Uncilla Corcuera		

KONTUEN BATZORDE BEREZIA
COMISION ESPECIAL DE CUENTAS

COMPOSICIÓN

Ordezkoak/Suplentes

PRESIDENTE	Arantxa Díaz de Jungitu Tudanca	Euzko Abertzaleak	
VOCALES	Xabier Losantos Omar	Euzko Abertzaleak	Taldeko beste edozein kide/Cualquier otro miembro grupo
	Julen Capetillo Aranburu	Euzko Abertzaleak	Taldeko beste edozein kide/Cualquier otro miembro grupo
	Javier Atxa Arrizabalaga	Euzko Abertzaleak	Taldeko beste edozein kide/Cualquier otro miembro grupo
	Jokin Ugarte Egurrola	EHBildu	Mª Jose Peleteiro Ramos
	Asier Izquierdo Aguilera	EHBildu	Eguzkiñe Agirre Velasco
	Chelo Castellanos Jimenez	Socialistas Vascos	Taldeko beste edozein kide/Cualquier otro miembro grupo
	Maite Alvaro Gómez del Pulgar	Socialistas Vascos	Taldeko beste edozein kide/Cualquier otro miembro grupo
	Jose Ignacio Vicente Martínez	Elkarrekin Leioa	Taldeko beste edozein kide/Cualquier otro miembro grupo
	Juan Luis Eguiluz Borde	Partido Popular	
SECRETARIA	Eider Sarria Gutiérrez		

SOINU ATADIA ERAKUNDEAREN KONTSEILU ARTEZKARIA
CONSEJO RECTOR SOINU ATADIA

COMPOSICIÓN

REG SESIONES

Decreto: 2120/19 del 27.06.2019

PRESIDENTA NATO	Iban Rodriguez Etxebarria	Alkatea	
PRESIDENTA EFECTIVA	Estibaliz Bilbao Larrondo		
VOCALES	Ugaitz Zabala Gomez	Euzko Abertzaleak	Taldeko beste edozein kide/Cualquier otro miembro del grupo
	Jokin Ugarte Egurrola	EH Bildu	Eguzkiñe Agirre Velasco
	Maite Gómez del Pulgar	Socialistas Vascos	Taldeko beste edozein kide/Cualquier otro miembro del grupo
	Dolores Lozano Muñoz	Elkarrekin Leioa	Taldeko beste edozein kide/Cualquier otro miembro del grupo
	Juan Luis Eguiluz Borde	Partido Popular	
	IÑAKI LEARRA GARAY	DESIG. POR ALCALDIA	
	Mª CARMEN ETXEBARRIA BASAÑEZ	DESIG. POR ALCALDIA	
	<i>Edurne Yarza</i>	<i>Directora</i>	(desde octubre 2020)

Documento firmado electrónicamente (RD 1671/2009). La autenticidad de este documento puede ser comprobada mediante el CSV: 14613672146042724553 en <https://udaletxean.leioa.eus/validacion>

<p>Itziar Bilbao Bartolomé</p> <p>Secretaria/Interventora</p>	<p>Consejo escolar Claustro profesores Jone Miren Elorduy</p>
<p>EUSKARAREN ERAKUNDEAREN KONTSEILU ARTEZKARIA CONSEJO RECTOR EUSKARAREN ERAKUNDEA</p>	
COMPOSICIÓN	REG SESIONES
<i>Decreto: 2120/19 del 27.06.2019</i>	
PRESIDENTE EFECTIVO	Ugaitz Zabala Gomez
VOCALES	
Ugaitz Zabala Gomez	Euzko Abertzaleak
Asier Izquierdo Aguilera	EH Bildu
Chelo Castellanos Jimenez	Socialistas Vascos
Luis Miguel Lapeña Moreno	Elkarrekin Leioa
Juan Luis Eguiluz Borde	Partido Popular
Ordezkaoak	
Taldeko beste edozein kide/Cualquier otro miembro del grupo	
M.º José Peleteiro Ramos	
Taldeko beste edozein kide/Cualquier otro miembro del grupo	
Taldeko beste edozein kide/Cualquier otro miembro del grupo	

Osoko Bilkura aurreko ebazpenaren jakinaren gainean geratu da.

El Ayuntamiento Pleno queda enterado de la anterior resolución.

15.

Alkatearen 2023/539 zbkiko ebazpenaren berri ematea: Ebazpen horren bidez Consuelo (Chelo) Castellanos Jiménez andera Hezkuntza eta Berdintasun Azpialeko zinegotzi arduraduna izendatu da.

Secretaría.

Número: 2022/7791G.

Dar cuenta de la resolución de Alcaldía núm. 539/2023, por la que se nombra a Doña Consuelo (Chelo) Castellanos Jiménez, Concejala delegada responsable del área de Educación y del Subárea de Igualdad

Proposamena irakurri ondoren, Alkatetzaren 539/2023 Ebazpenaren berri ematen da. Horren bidez, Consuelo (Chelo) Castellanos Jiménez andrea, Hezkuntza arloko eta Berdintasun Azpialoko zinegotzi ordezkaria, izendatzen da

Leída la propuesta se da cuenta de la siguiente resolución de Alcaldía núm. 539/2023 por la que nombra a Doña Consuelo (Chelo) Castellanos Jiménez, Concejala delegada responsable del área de Educación y del Subárea de Igualdad.

2019ko maiatzaren 26an udal hauteskundeak egin ziren. Ondoren, Leioako Udalaren Udaldatza berria eratu zen 2019ko ekainaren 15ean

El día 26 de mayo de 2019 fueron celebradas elecciones municipales, habiéndose procedido el día 15 de junio de 2019, a la constitución de la nueva Corporación Local del

2022ko abenduaren 22ko osoko bilkuran, Enara Díez Oyarzun andreak aurkeztutako ukoaren berri izan zuen Udalaren osoko bilkurak, eta, 2023ko urtarrilaren 26ko bilkuran, Hanteskunde Batzorde Zentralak igorritako kreditzialaren ondoren, Consuelo (Chelo) Castellanos Jiménez andreak Udaleko zinegotzi kargua hartu zuen.

Zinegotzi ordezkariei ezarri beharreko araudia osatu egiten dute, besteak beste, apirilaren 2ko 7/1985 Legearen (Toki-aranbidearen oinarriak arautzen dituena) 20. eta 23. artikuluak, apirilaren 7ko 2/2016 Legearen (Euskadiko Toki Erakundeei buruzkoa) 27. artikuluak, eta Udalaren Araudi Organikoaren 76. eta 77. artikuluak.

Hori guztia dela eta, apirilaren 2ko 7/1985 Legearen (Toki-aranbidearen oinarriak arautzen dituena) 21.2. artikuluak eta Udalaren Araudi Organikoaren 77. artikuluak Alkatetzari ematen dioten eskudantziari jarraituz, hauxe:

XEDATZEN DUT

Lehena.- Consuelo (Chelo) Castellanos Jiménez andera Hezkuntza eta Berdintasun Azpisialeko zinegotzi arduraduna izendatzea.

Bigarrena.- Aipatutako izendapenaren berri ematea osoko bilkurari, Udal Erregelamendu Organikoaren 76. artikuluaren arabera.

Hirugarrena.- EbaZen hau Udalaren Gardentasun Atarian eta Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratzea, apirilaren 7ko 2/2016 Legearen (Euskadiko Toki Erakundeei buruzkoa) 52. artikuluak eta apirilaren 2ko 7/1985 Legearen (Toki-aranbidearen oinarriak arautzen dituena) 75.5. artikuluak diotena betez.

Laugarrena.- Izendatuari beraren ebaZen hau zuzenean jakinaraztea; kontrakorik adierazten ez badu onartutatzat joko da, ebaZen sinatu etaurreko eraginkortasuna ezertan galaraZi gabe.

Bostgarrena.- Udal sail guztiei ebaZen honen berri ematea dagozkion xedeetarako.

Ayuntamiento de Leioa.

En sesión plenaria celebrada el 22 de diciembre de 2022, el pleno del Ayuntamiento tomó conocimiento de la renuncia presentada por D^a Enara Díez Oyarzun, y en sesión celebrada el 26 de enero de 2023, tras credencial remitida por la Junta Electoral Central, tomó posesión de su cargo de Concejala en el Ayuntamiento D^a Consuelo (Chelo) Castellanos Jiménez.

La normativa de aplicación en relación con Concejales delegados está formada entre otros, por los artículos 20 y 23 de la Ley 7/1985 de 2 de Abril, reguladora de las Bases de Régimen Local, 27 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, y 76 y 77 del Reglamento orgánico municipal.

Por todo ello, en base a la atribución de alcaldía recogida en el artículo 21.2 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local, y 77 del Reglamento Orgánico Municipal

DISPONGO

Primero.- Nombrar a D^a Consuelo (Chelo) Castellanos Jiménez, Concejala delegada responsable del área de Educación y del Subárea de Igualdad.

Segundo.- Dar cuenta al pleno del nombramiento citado, de acuerdo con el artículo 76 del Reglamento Orgánico Municipal.

Tercero.- Publicar la presente resolución en el Portal de Transparencia municipal, y en el Boletín Oficial de Bizkaia, de conformidad, respectivamente, con el artículo 52 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, y el 75.5 de la Ley 7/1985 de 2 de Abril, reguladora de las Bases de Régimen Local.

Cuarto.- Notificar personalmente la presente resolución a la designada, que se considerará aceptada tácitamente, salvo manifestación expresa, todo ello sin perjuicio de su efectividad desde el día siguiente de la firma de la resolución.

Quinto.- Dar cuenta de la presente resolución a las áreas municipales a los efectos oportunos.

Osoko Bilkura aurreko ebaZenaren jakinaren gainean geratu da.

El Ayuntamiento Pleno queda enterado de la anterior resolución.

Alkatetza-presidentetzaren dekretuak eta Tokiko Gobernu Batzarrean onetsitako ebazenak, 2023-01-23tik 2023-02-19ra.

Secretaría.

Número: 2023/31T.

Aztergaien zerrendan sartutako gaia irakurri ostean, Udaleko talde desberdinek esku hartu dute

EH-Bildu Leioa Udal Taldeko M^a José Peleteiro Ramos andrearen esku hartzea

Decretos de la Alcaldía Presidencia y resoluciones adoptadas en la Junta de Gobierno Local desde el día 23.01.2023 hasta el 19.02.2023

Leído el asunto incluido en el orden del día, intervinieron los diferentes grupos municipales

Intervención de D^a M^a Jose Peleteiro Ramos del Grupo Municipal EH-Bildu Leioa

Bueno, tengo que admitir que no tengo aquí a mano el número de Decreto, pero eran dos decretos y voy al fondo del asunto. Bueno, no hay dificultad para localizarlos, digo por qué voy al fondo del asunto porque lo planteé en Comisión y entiendo que no se me dio una respuesta satisfactoria. Según el acuerdo de cesión de Mendibile Jauregia a la Asociación Mendibile Jauregia -donde como sabemos, está el ayuntamiento, la Diputación y la denominación de origen-, aparece claramente que todo lo que son las obras de mantenimiento le corresponde a la Asociación. Entonces, bueno, ahora se ha licitado, lo ha licitado la propia asociación, aunque haya hecho una encomienda al Ayuntamiento para algunos de los trámites de la licitación, pero digamos que el sujeto es la Asociación y vemos que el Ayuntamiento se está haciendo cargo de gastos que no le corresponden. Entonces bueno, de alguna manera, lo que planteamos, es que se sea coherente con los acuerdos tomados. Si el acuerdo de cesión plantea y de hecho, ellos son los que van a gestionar para bien y para mal el Palacio de Mendibile, pues lo lógico es que también se hagan cargo de los gastos que origina el cambiar de licitador, el tener que darle como decías, Mikel, una lavada de cara, pues entiendo que no es responsabilidad del Ayuntamiento, entonces quisiera se aclara un poquito este tema.

Euzko Abertzaleak Taldeko Iban Rodríguez Etxebarria Alkatearen esku hartzea

Intervención Sr. Alcalde, D. Iban Rodríguez Etxebarria, del Grupo Municipal Euzko Abertzaleak.

Yo creo que en la próxima Comisión se os dará explicación más amplia al respecto, pero yo creo que hay que diferenciar dos cuestiones: una, son las obras que pueden ser de mantenimiento y demás, que sí que las tiene que asumir la propia Asociación, que no tenemos que olvidarnos que el Ayuntamiento también es parte de esa Asociación, y luego otras obras que son más estructurales que ya no son competencia de la propia Asociación, sino del propietario del edificio, que en este caso, es el Ayuntamiento. Entonces, se ha pedido un informe al respecto para que se nos haga llegar y en la próxima Comisión se den las explicaciones correspondientes.

EH-Bildu Leioa Udal Taldeko M^a José Peleteiro Ramos andrearen esku hartzea

Intervención de D^a M^a Jose Peleteiro Ramos del Grupo Municipal EH-Bildu Leioa

Vale, sí es verdad que había dos tipos de intervenciones; una más estructural, pero la pintura externa como estaban estos días, eso es mantenimiento aquí y en todas partes.

EH-Bildu Leioa Udal Taldeko Asier Izquierdo Aguilera jaunaren esku hartzea

Intervención de D. Asier Izquierdo Aguilera del Grupo Municipal EH-Bildu Leioa

Bakarrik komentatzea be bai, ea ez banaiz okertzen, zenbakia 569, ez, ez du jartzen, 569Y jartzen du erreferentzian. Bale? Honen inguruan, badakigu aldaketak etorri direla, eraikinen temperatura jaitsi egin behar izan dela. Horrexegatik bulego askotan, udal askotan, bueno, giro termikoa, dagoen giro termikoa ez da ona izan langileentzako. Zergatik? Bueno, etorri delako araudi bat, eta araudi betetze horretan, temperatura jaitsi egin behar zen. Momentuz hori aplikatu da, baina ez dira beste gauzak aplikatu. Hau da, azken finean, badakigu

isolamenduetan nahiko gabezia egon daitezkeela, edo klimatizazio infraestrukturan, ez? Uste dugu, pleguak egiterako orduan, da proposamen bat energia aurreztea eta klima aldaketaren kontrako borroka horretan honek garrantzi handia daukala be bai. Azken finean, honek planteatuko dugu zer-nolako klimatizazio sistema edukiko dugun, ea benetan efizientea izango den, eta zer-nolako gastua eragingo duen gure herrian, ez? Eta uste dugu klimatizazio ona izatea, ez bakarrik klimatizazioa, baizik eta isolamenduetan be bai aurrerapausoak egitea, ba azken finean, udaleko eraikinean giro termiko horretan, bada bueno, hobekuntzak izateko balio izango duela uste dugula. Bakarrik hori komentatzea.

Esku-hartze hori aldi berean itzuli zuen osoko bilkuran zegoen interpreteak, honela:

Si, comentar también si no me equivoco, a ver, número 569. Expediente de contratación 63/2022, contratación de la climatización del Ayuntamiento. Sobre este punto, sabemos que ha habido una serie de modificaciones porque se ha tenido que bajar la temperatura interior de los edificios, motivo por el que en muchas oficinas municipales, la temperatura no es la más adecuada para los/as empleadas, porque bueno, hay normativa que señalaba esta reducción de temperatura, de momento se ha aplicado, pero no todas las cuestiones serán recogidas porque también, sabemos que puede haber muchas carencias en la red de climatización o también en los aislamientos, en las infraestructuras y demás, así que bueno, pues a la hora de hacer Pliegos, una propuesta es garantizar el ahorro de energía, pero es una cuestión importante también porque vamos a plantear el tipo de climatización que se ha de tener, si va a ser realmente eficiente y qué gasto va a suponer para nuestras arcas. Y al fin y al cabo, tener una buena climatización y también un buen aislamiento en los edificios pues es absolutamente necesario, para que este ambiente térmico de los edificios mejore notablemente. Solamente esto es lo que quería contar

Euzko Abertzaleak Taldeko Iban Rodríguez Etxebarria Alkatearen esku hartza

Intervención que fue traducida de manera simultánea por el intérprete presente en la sesión plenaria, de la siguiente manera:

Intervención Sr. Alcalde, D. Iban Rodríguez Etxebarria, del Grupo Municipal Euzko Abertzaleak.

Guztiz ados, eta horren inguruan aurrerapausoak eman dira, nahiz eta ez da bakarrik jarri behar diren neurri horien inguruko gauza bat, baizik eta hor badauzkagu eraikin nahiko zaharkituak eta hor arazoak egon dira klimatizazioan, bertan, eta hori konpontzeko bidean gabiltza, daukan adinagatik eta gero, ba bai, etorkizunera begira, nik uste dut eta esan duzun moduan, bilatu behar direla benetan gauza efikazak eta efizienteak, ezta? Alde bietara. Beraz, guztiz ados.

Esku-hartze hori aldi berean itzuli zuen osoko bilkuran zegoen interpreteak, honela:

Intervención que fue traducida de manera simultánea por el intérprete presente en la sesión plenaria, de la siguiente manera:

Totalmente de acuerdo y, bueno, es cierto que se ha avanzado en esta cuestión, aunque no son cosas que tienen que ver solamente con las medidas a poner en marcha, hay algún edificio también muy anticuado que plantea problemas de climatización y, bueno, estamos en vías de solucionar el problema, pero es difícil porque es un edificio antiguo como digo y luego de cara a futuro es cierto, como has dicho, que hay que buscar eficiencia energética. Así que, totalmente de acuerdo.

Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 46.2.e) artikuluan xedatutakoari erreparatuz, apirilaren 21eko 11/1999 Legeak eta Toki Korporazioen Antolaketa, Funtzionamendu eta Araubide Juridikoko Araudiaren 42. artikuluak (azaroaren 28ko 2586/1986 Errege Dekretuak onetsia) emandako idazketan, osoko bilkurako espeditentean honako hau jasota dago, azter dadin: idazpuruan aipatutako epean Alkatetzak emandako dekretuen kopia dagokion tokian ondoren

En atención a lo dispuesto en el artículo 46.2.e) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local, en la redacción dada por la Ley 11/1999, de 21 de abril, y artículo 42 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Corporaciones Locales, aprobado por Real Decreto 2586/1.986, de 28 de noviembre, constan en el expediente de Pleno, para su examen, sin perjuicio de su posterior archivo en donde corresponda, copia de los decretos dictados por la Alcaldía en el período citado en el epígrafe.

artxibatzeko aukera alde batera utzi gabe.

Osoko Bilkura jakitun geratu da.

El Pleno se da por enterado.

17.

Premiazko Mozioak

Ez zen premiazko moziorik aurkeztu atal honetan

Mociones de urgencia

No se presentó ninguna moción de urgencia en este apartado

18.

Eskariak eta galderak

Ruegos y Preguntas

**EH-Bildu Leioa Udal Taldeko Jokin Intervención de D. Jokin Ugarte Egurrola
Ugarte Egurrola jaunaren esku hartzea del Grupo Municipal EH-Bildu Leioa**

Pasa den plenoan egin nituen hiru galdera, eta erantzuna izan zen gaurkoa: Hurrengo komisioan azalduko dugu. Ez da ezer azaldu. Bat zen farolei buruz, horiek konponduta daude jada. Bestea zen Sarrienako Ambigu tabernari buruz, lizitazioa, eta ez da ezer azaldu. Eta bestea zen kartela, ea zein kartel kendu ziren Pinuetan.

Esku-hartze hori aldi berean itzuli zuen osoko bilkuran zegoen interpreteak, honela:

Intervención que fue traducida de manera simultánea por el intérprete presente en la sesión plenaria, de la siguiente manera:

En el Pleno anterior hice tres preguntas y se nos dijo que se explicaría en Comisión, pero no se ha hecho. Estaba el tema de las farolas, creo que está arreglado; el otro era de Sarriena, en lo del Ambigu tampoco se ha explicado nada. Y el tercero tenía que ver con los carteles que se han retirado en la BBK, en Pinueta..

Euzko Abertzaleak Taldeko Iban Rodríguez Etxebarria Alkatearen esku Intervención Sr. Alcalde, D. Iban Rodríguez Etxebarria, del Grupo Municipal Euzko Abertzaleak.

Bueno, nik uste dut hemen ez dugula emango noren kartelak ziren publizitatea, gero nahi baduzu erakusten dizkizut eta argazkiak ateratzen dizkizut. Bale? Dena den, berriro esaten dugu. Kartelak kendu egiten dira denak, berdin digu norenak ziren, bai? Orain dela gutxi egon da arazo bat be bai udaletxeko kartel batzuekin, eta enteratu bezain pronto, agindu dugu eta enpresari be bai beharrezko neurriak hartzeko eskatu diogu. Bai? Bestea esan duzu, lehenengoa esan duzu konponduta dagoela, beraz, nik uste dut hori dela erantzuna. Eta tabernakoa, hurrengo komisioan fijo, edo gero azaltzen dizut, edo Santik berak esatea, Ambiguaren inguruan, bai. Asier?

[.]

Esku-hartze hori aldi berean itzuli zuen osoko bilkuran zegoen interpreteak, honela:

Intervención que fue traducida de manera simultánea por el intérprete presente en la sesión plenaria, de la siguiente manera:

Bueno, creo que aquí no vamos a explicar de quiénes son los carteles de publicidad, luego te lo puedo decir en todo caso y hasta te saco fotos, pero bueno, repetimos, los carteles se retiran independientemente de quién sean. Hace muy poquito ha

habido un problema también con algunos carteles del Ayuntamiento y en cuanto nos hemos enterado hemos ordenado su retirada y se lo hemos ordenado a la empresa para tomar las medidas oportunas.

Lo otro que has dicho, el primer punto está ya solucionado, así que en el tema de la taberna, el del bar, seguro que en la siguiente Comisión o luego te explicamos o el propio Xanti te dirá, por el tema del Ambigú .

**EH-Bildu Leioa Udal Taldeko Eguzkiñe Intervención de Dª Eguzkiñe Agirre Velasco
Agirre Velasco andarearen esku hartza del Grupo Municipal EH-Bildu Leioa**

Bueno, egun on guztiei. Urtero bezala, eta Martxoaren 8ko adierazpenari dagokionez, eta Eudelen zehaztutako irizpideak ikusita, EH Bildutik udal honi eskatzen diogu, erregua egiten diogu, Euskal Herriko Mugimendu Feministak egun horretarako eskatzen duenari jarraitzen, “Denon bizitzak erdigunean” leloa bultzatzea. Indarrak batu behar baititugu, zainketan eta zaintzaren sektorean baldintzak hobetzeko borrokatzenten dutenekin. Eta bitxia bada ere, paradoxa bat gertatzen da. Udal honetan etxez-etxeko laguntzaren langileak greban daude, berrikusi ez diren lan baldintza hobeak eskatzen baitituzte. Pandemian beharrezkoak eta ezinbestekoak ziren. Orain, berriz, ez zaie batere kasurik egiten.

EH Bildutik proposamen zehatzak aurkeztu ditugu, eta langile horien lan aldarrikapenak kontutan hartu daitezen eskatzen dugu. Hain zuzen ere, hauek dira guk egin ditugun proposamenak: Zerbitzuetan ordu kopuruak handitzea eta etengabeko formakuntza bermatzea, profesionaltasun maila gero eta handiago izan dadin. OTA egongo den auzoetan langileek txartela eduki dezatela ziurtatzea, eta subrogazio eta kontratazioa zuzenak bermatzea. Udal honek lan baldintza hauen alde jokatu behar du. Beti. Eta batez ere, plazarik ez desagerraztea da eskatzen duguna. Hori erregu bat izango zen, eta beste bat, galdera ¿Cómo van las Ordenanzas de Igualdad?

Esku-hartze hori aldi berean itzuli zuen osoko bilkuran zegoen interpreteak, honela:

Intervención que fue traducida de manera simultánea por el intérprete presente en la sesión plenaria, de la siguiente manera:

Buenos días. Como todos los años, al final de la declaración del 8 de marzo y vistos los criterios de EUDEL, desde EH-Bildu rogamos a este ayuntamiento que, siguiendo las demandas del movimiento feminista, promovamos el slogan “la vida de todos en el centro”.

Tenemos que sumar fuerzas con quienes luchan por mejorar las condiciones en el cuidado y en el sector del cuidado y hay una paradoja y es que en este Ayuntamiento, los trabajadores/as del servicio a domicilio están en huelga, en demandas de mejoras de trabajo, eran personas que eran absolutamente necesarias durante la pandemia y ahora no se les hace ningún caso.

Desde EH-Bildu hemos planteado una serie de propuestas concretas para que se tengan en cuenta las demandas de estas trabajadoras como son, bueno, las que hemos reseñado nosotros son las siguientes: se aumenten las horas de trabajo; mejorar la formación; en los barrios con OTA que puedan tener tarjetas los trabajadores; y que se garanticen las contrataciones directas. Este Ayuntamiento tiene que trabajar a favor de las buenas condiciones laborales y, sobre todo, lo que pedimos es que no desaparezca ninguna plaza, esto sería un ruego.

Y otro ruego, también una pregunta mejor dicho sería: ¿cómo van las Ordenanzas de Igualdad?

**EH-Bildu Leioa Udal Taldeko Asier Izquierdo Aguilera Intervención de D. Asier Izquierdo Aguilera
Izquierdo Aguilera jaunaren esku hartza del Grupo Municipal EH-Bildu Leioa**

Bueno, badakigu guztiok polikiroldegi berria etorkizun batean etorriko dela, espero dugu laster izatea. Berandu gabiltza asuntoarekin. Baino bueno, badakigu datorren bi urteetan edo espero dugu gutxiago izatea, baina gaur egungo infraestructurekin moldatu behar gara, nahi dugun edo behar dugun kirola egiteko, ez?

Nik gaur ekarriko dut hona rokodromoaren egoera, Leioako rokodromoaren egoera, bueno, kexak jaso ditu udalak horren inguruan, eta azken finean, erabiltzaile bezala joan naizelako be bai hauek ikustera, ez? Da pasada bat egiten duen hotza neguan. Pasada bat. Ezin da kirolik egin baldintza horietan, eta lesionatzeko arriskua asko, asko igotzen da, temperatura egokia ez delako. Nik uste dut, bueno, agian

aurreikusita dagoela kiroldagi berrian bulder berria egiteko, eta hau bertan behera geldituko da hori bada udal talde gobernuaren asmoa, nahiz eta gu ez egon oso ados, uste dugulako infraestructura bat mantendu behar dela erdigunean, mantentzen gara proposamen horrekin, baina uste dugu, hori etorri bitartean, kiroldegia etorri bitartean, neguan ezin direla gauzak horrela mantendu.

Uste dugu inbertsio txiki batekin, gauzak hobetu ahal direla, klimatizazio sistema mobil batekin edo inbertsio handirik ez dugu eskatuko EH Bildutik, be bai, erabiliko ez dena, etorkizun hurbil batean erabiliko ez den eraikin batean, inbertsio estrukturalak egitea, baina uste dugu inbertsioa ez dela oso handia estrukturako inbertsioa ez dela egin behar, baizik eta sistema mugikorra jar daitekeela, ba hori, klimatizazioa hobetzeko, eta beraz, erregua da horretan mesedez, hobekuntzak egitea eta klimatizazioa hobetzea rokodromoan. Mila esker.

Esku-hartze hori aldi berean itzuli zuen osoko bilkuran zegoen interpreteak, honela:

Intervención que fue traducida de manera simultánea por el intérprete presente en la sesión plenaria, de la siguiente manera:

Sí, bueno, ya sabemos, que va a venir un nuevo polideportivo en un futuro próximo, esperemos que sea pronto porque vamos tarde con este asunto, es posible que en los próximos dos o tres años, al menos, confiemos en que sea así o sea menos incluso, pero bueno, que tendremos que arreglarnos con las infraestructuras actuales para poder hacer el deporte que deseamos.

Yo voy a traer aquí la situación del rocódromo, donde pues ha habido una serie de quejas que he recibido y también como usuario, yo también he ido a verlas, lo cierto es que es una pasada el frío que hace en invierno, una pasada de frío de verdad, es que no se puede hacer deporte en esas condiciones y además, se incrementa mucho, verdaderamente, el riesgo de sufrir lesiones porque la temperatura no es la adecuada.

Yo pienso que quizás, está previsto que se haga un nuevo bólido en el polideportivo y, bueno, ésta es la intención del equipo del gobierno municipal, aunque no estamos totalmente de acuerdo porque pensamos que hay que mantener una infraestructura en el centro de la localidad, seguimos con esta propuesta, pero mientras venga, mientras se construya este nuevo polideportivo, lo cierto es que en invierno no se pueden mantener las cosas tal y como están y que con una pequeña inversión se podrían mejorar notablemente. con un sistema de climatización móvil. Como digo, no vamos a pedir una inversión importante, para un edificio que no se va a utilizar en un futuro próximo, no queremos que se haga una inversión estructural, pero es que en este caso, la inversión no tiene porqué ser grande, puede ser pequeñísima, no tiene que ser una inversión de una infraestructura, sino que basta con un sistema móvil, por lo tanto, el ruego es que por favor, se haga la mejora oportuna de la climatización. Gracias .

Euzko Abertzaleak Taldeko Iban Intervención Sr. Alcalde, D. Iban Rodríguez Rodríguez Etxebarria Alkatearen esku Etxebarria, del Grupo Municipal Euzko hartzea Abertzaleak.

Eskerrik asko, Asier. Eguzkiñe, lehenengo eta behin, nik uste dut Berdintasun Ordenantzaren inguruan, lanean dabilzala oraindik teknikariak eta, eta euskararekin gertatzen den moduan, nik uste dut gauza batzuk hobe direla lehenengo barruan lan egitea, eztabaidea politikoa baino. Eta badakit orain sasoi, apurtxo bat erakargarria dela horrelako gauzak plazaratzeko, baina nik uste dut lana ondo egiteko, benetan eskua luzatzen dugu, eta euskararen kasuan bezala, hau kontu handiz ibili beharreko gai bat dela, benetan guztiok, nik uste dut honetan guztiok gaudela ados, berdintasun horretan edo berdintasun hori lortzeko urrats nahikoak eta sendoak lortu nahi ditugulako.

Eta nik uste dut Martxoaren 8aren inguruko egin duzun *speech* hori, nolabait sartu nahi zenuela zaintzen hemen dagoen greba... Ez da Leioan, e? Greba hori ez da Leioakoa, da orokorrean. *Es más*, Leioako langile hauen baldintzak sektoreko konbeniokoak bainoa hobeak dira, bale? Leioaren kasuan, horrela da. Beraz, ez dezagun isladatu arazo Leioakoa denik, Leioan badago arazo hori, *ojalá* lortuko baditzte eskatzen dituzten baldintzak, nik be bai batzuk justuak ikusten ditut, zalantza barik. Baina hori empresa eta langileen arteko konbenioan oinarritu behar da. Eta udaletxeak hor ezer gutxi egin dezakegu.

Dena den, zuek egindako eskaera horien barruan, badaude gure teknikariak be bai benetan txosten bat egiten, zeintzuk burutu ahal ditugun, zeintzuk ez, zeintzuk diren legezkoak eta zeintzuk ez, eta horren arabera, gero, aztertu egingo dugu gero arlo politikoa eta erabakiko dugu gauza bat edo bestea. Baina

bueno, helaraztea. Nik uste dut Martxoaren 8aren inguruko gauza guztien harira badauzkazuela sailetik lan egiteko aukera, nik uste dut eskuak zabalik daudela, eta noski, gauza bat elkarlan egitea, eta beste gauza bat da nik nahi dudana inposatzea. Horiek gauza desberdinak dira. Bainan lan egiteko bidea elkartzeko bada, gure prestatasuna argia da. Eta kirolegiaren harira, badakit berandu datorrela, gu gara lehenengoak nahi duguna kirolegi berri hori izatea, nik uste dut azkenengo denboran, ez dakit urduri zaudeten, badezpada, benetan helduko den kirolegia, eta guri zer edo zer leporatzeko duzuen edo, baina etorriko da, ondo badoa gauza, aurten 2023an lizitazioa egingo dugu eta espero dugu be bai obrak bere garaian eta sasoiz eta ondo egitea eta hor konpondu egingo dira gaur egun kirolegian ditugun hainbat gabezia.

Esan behar dugu kirolegi honek badituela 30 urte baino gehiago, orain dela 30 urte zeuden kirola egiteko ohiturak zeharo aldatu egin direla gaur egunekoinkonparatuta, eta euretariko gauza bat izan zen bulderra. Bulderra egin zen kirolegia ez zen leku batean, hori Sakoneta ikastetxearen patio bat zen, egin zen, egin dira gehigarri pilo bat kirolegi honi, eta horrek ere suposatzen du ez dela inbertsio txiki batekin konpontzen, horrelako eraikin batean, edozein inbertsio handia da, eta dena den, esatea arazo hori edo ardura hori heldu dela be bai zuzendaritzara eta aztertzen ari direla zer edo zer egin daitekeen edo hori konpondu ahal izateko. Bale? Beste barik. Bai, Eguzkiñ?

Esku-hartze hori aldi berean itzuli zuen osoko bilkuran zegoen interpreteak, honela:

Intervención que fue traducida de manera simultánea por el intérprete presente en la sesión plenaria, de la siguiente manera:

Gracias, Asier. Eguzkiñ, la Ordenanza de Igualdad se está trabajando por parte de los técnicos y las técnicas municipales y como sucede con el tema del euskera, yo también pienso que aquí han mejorado diversas cuestiones y es mejor empezar trabajando desde el interior para después pasar a su debate político, aunque sé que bueno, pues es un momento, en fin, tentador para hablar de estas cuestiones o sacar estas cuestiones, pero nuevamente, tendemos nuestra mano para poder colaborar con todos vosotros en un tema que hay que tratar con mucho cuidado. Yo creo que todos estamos de acuerdo en que el Plan de Igualdad o conseguir el objetivo de la igualdad bueno, pues requiere de avances y de pasos que debemos dar todos en colaboración.

Y entorno a la manifestación que has hecho sobre el 8 de marzo, introduciendo de alguna manera el tema de los cuidados, la huelga y demás, pero es que no solo es en Leioa, la huelga no se limita a Leioa, es una huelga general del sector, es más, las condiciones de las trabajadoras de este sector en Leioa son mejores que las del propio sector quiero decir, al menos, en el caso nuestro es así, así que, no traigamos aquí un problema como si fuera de Leioa, existe este problema también en nuestra localidad, ¡ojalá! consiguéramos aquí también las condiciones que reclaman, que yo también en parte considero justas sin ningún género de dudas, pero ésta es una cuestión que debe basarse en el convenio entre trabajadores y empresa, y el ayuntamiento ahí pues tiene poco margen de maniobra.

Así que, bueno, en todo caso, las demandas o las solicitudes que has planteado, los técnicos/as están haciendo el informe sobre qué es lo que se puede sacar adelante, cuáles no, cuáles sí y en base a ello, pues estudiaremos lo que sea necesario a nivel político para tomar las decisiones que sean oportunas y necesarias. Pero bueno, repito, que entorno al 8 de marzo, podéis tener por parte del departamento todas las posibilidades de seguir trabajando y colaborando, tenemos las manos abiertas por supuesto, y una cosa es colaborar por supuesto y otra es imponer lo que yo quiero, son por supuesto, cosas diferentes, pero si se quiere colaborar, estamos absolutamente dispuestos, nuestra disposición es totalmente clara.

Y en lo que se refiere al polideportivo, hombre, sé que viene un poquito tarde o que somos los primeros que quisieramos ya poder contar con el nuevo centro, con el nuevo polideportivo, pero bueno, no sé si es que estáis, o estamos nerriosos de lo que realmente se va a hacer, el nuevo polideportivo o no y no sé si es que tenéis poco que echarnos en cara, pero sí que se va a construir, si van las cosas bien, este mismo año, el 23 se sacará la licitación y esperamos que las obras se inicien en su debido momento y que de esta manera se puedan solucionar los problemas que plantea el actual edificio. Tenemos que decir, que ya tiene más de treinta años y que hace treinta años, las condiciones o la costumbre social de hacer deporte era totalmente diferente, han cambiado muchísimo las cosas en comparación con la actualidad y una de esas cosas es el bálder, el bálder bueno, se hizo donde se hizo, era un patio del colegio Sakoneta, se han añadido una serie de cosas y demás, que supone que en fin, con una pequeña inversión no se van a solucionar las cosas; cualquier inversión que se haga en un edificio de estas características siempre va a ser grande, pero bueno, decir que esta cuestión, esta preocupación, ha llegado también a la dirección y están analizando qué es lo que se puede hacer para poder solucionar la situación ¿de acuerdo?

**EH-Bildu Leioa Udal Taldeko Eguzkiñe Intervención de D^a Eguzkiñe Agirre Velasco
Agirre Velasco andrearen esku hartza del Grupo Municipal EH-Bildu Leioa**

Esan nahi nuen soldataz gain pleguak ere edo pleguek ere hobekuntzak jaso ahal dituztela, bale? Ez bakarrik soldata aldetik. Gauza asko daude. Bakarrik hori, bai?

(Sí, quería decir que además de las condiciones salariales, los Pliegos también son susceptibles de mejora, deberían mejorarse también, no era solamente una cuestión salarial, sino hay más cuestiones de mejora).

**Euzko Abertzaleak Taldeko Iban Rodríguez Intervención Sr. Alcalde, D. Iban Rodríguez
Rodríguez Etxebarria Alkatearen esku Etxebarria, del Grupo Municipal Euzko
hartza Abertzaleak.**

Ez, ez, nik uste dut ez dudala aipatu soldatarik ez ezebez, ez dut aipatu ez soldatarik, ez ezebez. Baizik eta plegu horrek jaso behar dutena lege barruan egon behar dela eta hori teknikariek esan behar digute. Nahiz eta zuek askotan hemen aipatu guk irizpide politikoak ematen dizkiegula edo ia-ia pleguak ematen dizkiegula teknikariei, hori udaletxe honetan ez da gertatzen. Badaude behar batzuk, behar horiek arlo bakoitzeko teknikariak aurreikusten dituzte, egia da hausnarketa bat egin ahal dela be bai zentzu politikoarekin, eta gero, hori guztia, kontratazioko teknikariek eta aurrera eraman behar dute. Beti esaten dugun moduan: Legean oinarrituta eta legezko gauzak ezarriz. Besterik ez badago, eskerrik asko eta hurrengora arte.

Esku-hartze hori aldi berean itzuli zuen osoko Intervención que fue traducida de manera bilkuran zegoen interpreteak, honela:

Intervención que fue traducida de manera simultánea por el intérprete presente en la sesión plenaria, de la siguiente manera:

Creo que no he mencionado para nada el salario, las condiciones salariales, no he hablado de eso, simplemente que lo que recoge el Pliego tiene que estar dentro de la ley, eso es lo que nos tienen que decir los técnicos, aunque vosotros digáis que utilizamos criterios políticos o casi, casi que damos los Pliegos a los técnicos, no, esto en este ayuntamiento no sucede ¿eh? Hay una serie de necesidades que después prevén o son previstas mejor dicho, por los/as técnicas, es cierto que se puede hacer una reflexión desde el punto de vista político, pero las contrataciones se llevan adelante a través de los técnicos y siempre en base a la ley y en base a criterios legales.

Eta goizeko bederatzia eta hamahiru minutu direnean, Alkatetza-Udalburutzak ekitaldia bukatutza eman du, eta Idazkaritza honi dagokion akta egiteko agindu dio, adostutako eran onetsi dena. Hori guztia ziurtatu dut idazkari nagusia naizen honek

Y siendo las nueve horas y trece minutos por la Alcaldía Presidencia se dio por finalizado el acto, ordenándose a esta Secretaría, levantar el acta correspondiente, que quedaba aprobada en los términos acordados, de todo lo cual, yo la Secretaria., certifico.

Visto bueno